

GRAMMAIRE  
DE LA  
LANGUE DES CRIS,

PAR LE R. P. A. LACOMBE, PTRE  
DE LA  
CONGREGATION DES OBLATS DE M. I.



MONTREAL  
C.-O. BEAUCHEMIN & VALOIS, LIBRAIRES-IMPRIMEURS,  
237 et 239, Rue Saint-Paul  
1874

## QUELQUES MOTS D'INTRODUCTION

A LA

# GRAMMAIRE CRISE.

---

De même qu'en toute langue de peuple civilisé, la Grammaire est la science de parler la langue, propre à chacun, ainsi en est-il de la langue Crise, qui, quoique parlée par une nation sauvage et nomade, est aussi susceptible d'avoir sa Grammaire, avec des règles et une phraséologie qui est gouvernée et commandée par des lois et des usages qu'on ne peut transgresser, si on veut parler correctement ; ce qui consiste non-seulement à ne pas faire de fautes contre les règles de cette Grammaire, mais aussi à se familiariser avec le génie et l'accent. Les difficultés qu'offrait la langue Crise, il y a une vingtaine d'années, ne sont plus les mêmes, à présent qu'on est venu à bout de recueillir à peu près toutes les règles de cette langue. Cela a demandé bien du travail, de la patience et de la persévérance.

La connaissance de certaines règles a exigé bien du temps, avant d'être acquise. Combien de fois les premiers missionnaires étaient des mois entiers à réfléchir et chercher, pour s'expliquer la marche de certaines manières de dire, ou la forme de certains temps du verbe ! Mais de même qu'un travail persévérant vient à bout des plus grandes difficultés, ainsi en a-t-il été de la compilation de cette Gram-

naire. Le vénérable M. Thibault a été le premier qui a établi et mis en ordre les premiers éléments de la langue, et en a posé les fondements. Après lui, Mgr Laffèche, alors simple missionnaire à l'Ile-à-la-Crosse, secondé par ses zélés compagnons, les RR. PP. Taché et Faraud, (\*) a pu continuer cette charpente.

C'est donc sur ces matériaux que j'ai travaillé après eux. Une longue habitude avec les Sauvages Cris, surtout ceux des prairies, qui passent pour le mieux parler leur langue, mon goût pour cette étude et ma position, tout m'a favorisé, si non pour achever l'ouvrage déjà commencé, du moins pour le perfectionner un peu, par la découverte de règles qu'on n'avait pu saisir dans les commencements. C'est pour cela que je suis heureux, et que je regarde comme un devoir de ma part, d'offrir à tous mes frères, les Missionnaires, qui sont obligés d'apprendre la langue Crise, et aux Philologues, cette première édition imprimée de la Grammaire, que je ne prétends pas donner comme parfaite, mais qui est, je puis le dire, beaucoup plus complète qu'elle n'était d'abord.

Cette langue a sa beauté et son harmonie, comme toutes les langues des peuples sauvages de ces contrées. Quoiqu'elle ne convienne pas au langage figuré, cependant il y a en retour une foule d'autres locutions, qui dédommagent de cette lacune. La langue Crise est riche, en ce que l'on peut former une multitude de noms et de verbes, avec des verbes et d'autres noms. De ces noms, on peut faire des verbes, qui deviennent encore noms, comme on peut le voir, à la formation des noms dérivés. Une des autres qualités de cette langue, c'est la construction, qui, comme en latin, fait retourner la phrase en tous sens, sans changer la signification, pourvu qu'on observe les règles. Ajoutez à cela tous ces adverbes

---

(\*) Aujourd'hui, de ces deux Pères, le premier est Archevêque de St. Boniface de Manitoba, et l'autre Vicaire Apostolique de la Riv. McKenzie.

si propres à exprimer, par un seul mot, toute une idée. Parmi les difficultés qu'offre l'étude de la langue Crise, une des plus grandes sans doute, est l'intelligence de ce qu'on est convenu d'appeler le *Relatif* et le *Dubitatif*, qui présente bien des obstacles, avant de pouvoir s'en servir. Quoiqu'on puisse parler cette langue sans ordinairement être obligé d'employer ce dernier, cependant, il y a certaines phrases où il sera très-difficile d'exprimer avec justesse sa pensée, si on ne peut se servir de cette forme. Je me suis étudié plus à établir les règles de ces deux espèces d'auxiliaires, qu'à définir les cas où on doit les employer, vu qu'il n'y a que l'habitude et l'usage qui puissent initier à cette connaissance.

La marche de la Grammaire Crise est bien différente de celle de la Grammaire Française, vu que cette première n'a pas d'article, ainsi que toutes les langues sauvages de ce pays, au moins autant que je puis le savoir. On ne peut dire en Cris comme en français, qu'il y a des parties du Discours, où certains mots sont invariables, puisque dans cette langue, tous les mots, soit noms, ou adjectifs, pronoms, adverbes, prépositions ou conjonctions sont susceptibles de changement et de transition, en devenant *verbes*.

Je divise cette Grammaire en trois parties.

La première partie contient la classification des *mots* ou des *parties du Discours*. Dans la seconde partie se trouve la Syntaxe, qui comprend la manière d'arranger les mots, dans certaines locutions. La troisième partie traitera des adverbes, et de ceux qui demandent une explication plus particulière, des prépositions, de la conjonction et de l'interjection.

Veuille le Seigneur bénir ce travail, en le rendant utile à tous ceux qui s'occupent à le faire connaître parmi les pauvres infidèles ! Si j'ai mérité quelque chose de la part de ces hommes apostoliques, qu'ils veuillent prier pour moi, et me pardonner tout ce qu'il y a de défectueux dans cette Grammaire Crise.

# GRAMMAIRE

DE LA

## LANGUE DES CRIS.

---

### PREMIERE PARTIE.

#### CLASSIFICATION DES MOTS OU PARTIES DU DISCOURS.

Il y a en Cris huit espèces de mots, savoir : le Nom, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, l'Adverbe, la Préposition, la Conjonction et l'Interjection.

#### CHAPITRE PREMIER.

##### *Alphabet Cris.*

Avant d'entrer dans l'explication et les règles des différentes parties de cette Grammaire, il a paru utile et convenable de placer en tête l'alphabet Cris, en mettant de suite sous les yeux le nombre de lettres dont on se sert pour écrire la langue Crise, et de dire la valeur qu'on est convenu de donner à chacune. Cet article semble bien important, car il serait à désirer que tous se servissent de la même manière d'écrire cette langue, afin qu'il n'y eût pas de différence dans nos écrits et que les nouveaux étudiants en Cris ne fussent pas embarrassés, ce qui arriverait, s'ils voyaient le même mot écrit de plusieurs manières différentes.

En Cris toutes les lettres se prononcent ; les *a* et les *e* sont tantôt brefs et tantôt longs. Le Cris est peut-être la langue sauvage où il y a moins de lettres et de sons ; F, L, Q, R, V, X, manquent ; ces lettres ne sont employées que pour écrire des mots français, auxquels on veut donner la forme Crise, v.g., *Lamessikkew*, il dit la Messe. Toutes les lettres se prononcent, et il n'y a pas de muettes, ni de nasales, comme en français, v.g., *ayiman*, c'est pénible, prononcez : *ayimanne* ; *yotin*, il vente, prononcez : *yotinne* ; *astam*, viens, *astamme* ; *ni kijewátisin*, je suis charitable : *ni kijewátisinne* ; *masinahigan*, livre : *masinahiganne*.

Lettres de l'Alphabet Cris.

A, long, comme dans *ápisisin*, il ressuscite. Il est toujours long à la fin d'un mot, v.g., *niská*, une outarde, *masinahiganá*, des livres, *okosissá*, son fils.

A, bref, comme *anotch*, aujourd'hui, *nawatch*, plus.

B, s'emploie très-rarement et est presque toujours confondu avec P. La plus grande partie du temps, on ne peut distinguer entre le son du B et celui du P, cependant dans *nábew*, l'homme, *ábittaw*, la moitié, *sísib*, un canard, *kikijeb*, le matin, il est certain que le son du B est bien prononcé, et n'offre aucune difficulté.

C, se confond presque toujours avec l's, cependant on a cru devoir l'employer, dans certaines syllabes où le son en paraît plus déterminé, comme dans *mitchet*, beaucoup, *náspitch*, très, *kitchi*, afin que, *tchi ?* signe de l'interrogation. Je ne l'emploie que quand il précède une h.

D, est aussi très-peu employé. Il n'est sensible que dans certains mots très-rares, c'est le son du T qui prévaut; *kimodiw*, il vole, *tandé ?* où ? il n'existe jamais au commencement des mots.

E, se prononce toujours comme l'é français avec l'accent aigu, v.g., *étuttéwané*, si je vais, *tandé ?* où ?

G, se rapproche toujours du K, et ne s'emploie que dans le corps du mot, comme *masinahigan*, livre, *pakkegin*, peau.

H, peu sensible, un peu aspiré et seulement dans les verbes en *hew*, *hwew*, où il a un son particulier, v.g., *sákihew*, il l'aime, *pakamáhwew*, il le frappe; aussi à la 3me pers. passif indéfini du subjonctif, v.g., *emiweyimith*, vu qu'il est estimé; et au relatif passif indéfini, *ewábatamuth*, vu qu'on voit. On l'emploie aussi étant précédé de c, comme dans *pimitch*, de travers, *kekátch*, presque.

I, long, comme *sísib*, canard; *nípin*, l'été.

I, bref, *nípiy*, eau; *apít*, étant assis.

J, *kijemanito*, Dieu; *kijik*, le jour; très-souvent cette lettre se confond avec l's sifflant; *ojihew*, il le fait, ou *osihew*; *iji* ou *isi*, ainsi; de même que dans la terminaison de certains verbes au subjonctif pluriel, v.g., *ewábamátjik*, vu qu'ils le voient; *e nípátjik*, vu qu'ils dorment.

K, v.g., *kákihe*, toujours; *wikik*, dans sa demeure.

M, v.g., *mitoni*, bien, *kiyám*, c'est égal.

N, v.g., *nawatch*, plus; *yotin*, il vente.

O, v.g., *otínew*, il le prend; *n'ottáwíy*, mon père; *oho*, cela; *yohoho ?* excl. de surprise.

P, *páppiw*, il rit; *onikap*, un portage.

S, v.g., *sáwan*, vent de sud ; *miyosiw*, il est beau ; cette lettre, sert presque toujours pour c, j et z, v.g., *kisik*, en même temps ; *kissin*, il fait froid ; *mosis*, à la vue ; *osám*, trop.

T, *tápwe*, c'est vrai.

U, a le son de ou, se rapprochant un peu de l'o ; v.g., *mustus*, bœuf, prononcez : *moustous* ; *wábus*, lièvre, *wábous*.

W, s'emploie au commencement, dans et à la fin du mot, v.g., *wáyo*, loin, *wáwátch*, et encore, *wiwa*, sa femme, *iskipew*, l'eau monte.

Y, *yeyew*, il respire. Contrairement à la manière française et latine, on l'emploie entre deux voyelles qui se suivent, v.g., *ewábamáyek*, vu que vous le voyez ; *epimátisiyit*, vu qu'il vit (en rapport avec un autre) ; *epimuttéyan*, vu que je marche. On l'emploie aussi à la fin du mot, pour un i mouillé et un ä, v.g., *nipÿ*, de l'eau ; *tchipáy*, un cadavre.

Remarque : 1<sup>o</sup> D'après ce qu'on vient de voir, il est facile de se convaincre qu'à la rigueur, on peut même se passer des lettres B, C, D, G, H, J, Y, ce qui, avec les lettres qui n'existent pas du tout en Cris, ne laisse que 13 lettres à notre alphabet. Il paraîtra sans doute étonnant qu'on puisse parler une langue si compliquée avec si peu de sons.

2<sup>o</sup> On doit toujours bien faire attention à la prononciation de l'a, long ou bref, ainsi que de l'i, puisque c'est d'après cet accent qu'a lieu le changement au positif, sans compter que la prononciation change entièrement la phrase, quoique le mot s'écrive de la même façon, v.g., *ispattaw*, il y court, *ispáttaw*, il l'élève haut ; *enípik*, pendant l'été ; *e nipik*, vu qu'on meurt.

Nota ; ^ circonflexe désigne les longues, *náspitch* ; quand il n'y a pas de signe, les voyelles sont brèves, *wiyamanak*.

## CHAPITRE DEUXIÈME.

### DU NOM OU SUBSTANTIF.

#### Article 1er. — Classification du Nom.

Il y a cinq espèces de noms, le nom *racine* ou *primitif*, le nom *formé* ou *dérivé*, le nom *propre*, le nom *collectif* et le nom *composé*.

1<sup>o</sup> Les noms *racines* sont ceux qu'on trouve tout formés, et qui n'expriment que l'objet qu'ils désignent, v.g., *askik*, une chaudière, *askiy*, la terre, *pisim*, le soleil, *awásis*, enfant, *mistik*, bois.

2<sup>o</sup> Le nom *formé* ou *dérivé* est celui qui se compose d'un radical auquel on a joint une terminaison propre au nom, ou qui dérive d'un verbe, en prenant une forme substantive, v.g., *pisim-o-kkán* (soleil ar-

tificiel), montre, *miyo-win*, adresse, *tchikahi-gan*, hache, *tettapi-win*, siège; *pisim* est un radical qui désigne le soleil, auquel on joint *kkân*, forme d'un substantif; *miyo*, radical, qui veut dire *bien*, avec la terminaison *win*, *tchikahigan*, de *tchikahikew*, il bâche, *tettapiwin*, de *tettapiw*, il est assis dessus. Les noms formés sont ceux qui sont les plus nombreux, puisqu'on peut en former avec presque tous les mots de la langue. D'un radical, on forme un nom, de ce nom un verbe et de ce verbe un autre nom, v.g., *pisim*, soleil, *pisimokkân*, montre, *pisimokkânikkawew*, il fait une montre pour lui, *pisimokkânikkakewin*, action de faire une montre pour un autre; *ayamih*, radical, qui indique l'action de parler ou prier; *ayamihaw*, il prie, *ayamihewâttik* (bois de la prière), la croix; *ayamihewâttikonamâwew*, il lui fait le signe de la croix; *ayamihewâttikonamâsuw*, action de se signer soi-même, et ainsi de suite, comme on le verra aux différentes formations du nom. C'est un moyen d'aplanir bien des difficultés, puisque de cette manière on peut faire des substantifs pour tous les objets inconnus aux sauvages. C'est pour cela que depuis l'arrivée des blancs au milieu d'eux, ils ont formé des noms pour les objets qu'ils voyaient pour la première fois, d'après l'idée qui les frappait d'abord, v.g., *iskutewâbüy*, liquide de feu, liqueur enivrante; *wâskâhigan*, entourage (maison); de *iskutew*, feu, et *âbüy*, signe du liquide, de *wâskâhikew*, il fait un entourage.

3° Le Nom *propre* en Cris est tantôt un nom formé et tantôt un nom composé, ou tout simplement un mot quelconque, v.g., *Wâbi-mustus*, Le Bœuf blanc; *Maskwâkâpimuttet*, L'Ours qui marche; *Kasokkatchâkwe*, L'Âme forte; *Sâwan*, Le Vent du Sud; *Pakisimowisk*, La Femme au Soleil couchant.

4° On appelle noms *collectifs* certains noms, qui tout en restant au singulier, présentent à l'esprit l'idée de plusieurs êtres, v.g., *mitchetinânîk*, parmi la foule, *ayisiyininânîk*, parmi les hommes.

5° On appelle nom *composé* une réunion de mots équivalant à un seul nom, v.g., *pisim-we-yâbüy*, arc-en-ciel (la corde du soleil), *assiniwospwâgan*, un calumet de pierre, *assiniwâskâhigan*, une maison de pierre.

#### Article 2me.—Propriétés du nom.

Il n'y a pas de genre en Cris, puisque les articles le, la, un, une, de, du, de la, n'existent pas; on dit *nâbew*, un homme, *iskwew*, une femme. Comme il n'y pas de masculin ni de féminin, il n'y a pas à s'occuper de l'accord du nom, sous ce rapport. Mais en retour, il y a les noms *animés* et les noms *inanimés*. Comme en français, il y a deux nombres, le singulier et le pluriel, et aussi le vocatif.

1° On appelle nom *animé* celui qui désigne un être vivant, v.g., *ayisiyiniw*, l'homme, *pijiskiw*, un animal, *mistatim*, un cheval. Cette distinction de noms *animés* et *inanimés* est importante, puisque c'est d'après cette distinction qu'on donne à chaque nom le pluriel convenable, et qu'il est sujet ou objet d'un verbe *animé* ou *inanimé*. Il y a en outre un certain nombre de noms, qui, quoiqu'*inanimés* de leur nature, sont regardés cependant comme des noms *animés*, et ont les mêmes propriétés. On ne peut donner de règle pour les reconnaître, vu qu'on n'a pu découvrir la raison pour laquelle cet abus s'est introduit dans la langue. L'usage seul peut les faire connaître. On en trouvera une liste à la fin de cette Grammaire.

2° Les noms qu'on appelle *inanimés*, sont ceux qui désignent des objets qui n'ont pas la vie, v.g., *wáskáhigan*, maison, *masinahigan*, un livre.

#### Du pluriel dans les Noms.

Il y a deux sortes de pluriel, le pluriel des noms *animés* et le pluriel des noms *inanimés*. Dans les noms *animés*, il y a deux pluriels, l'un est en *ok* et l'autre en *ak*. Il n'y a pas de règles pour reconnaître quels sont les noms qui font leur pluriel en *ok*, et quels sont ceux qui le font en *ak*. Cependant, règle générale, tous les noms *animés*, terminés par *k*, *m* (quand cet *m* n'est pas pour désigner la possession) *w* et *us*, font ordinairement leur pluriel en *ok*, v.g., *mistik*, un arbre, *mistik-w-ok*, des arbres, *mistatim*, un cheval, *mistatim-w-ok*, des chevaux, *iskwew*, une femme, *iskwew-ok*, des femmes, *wábus*, un lièvre, *wábus-w-ok*, des lièvres.

Tous les noms terminés par *a*, *b*, *p*, *m* (quand l'*m* est le signe de la possession), *n*, *s*, *t*, *y*, font leur pluriel en *ak*, v.g., *niska*, une outarde, *niskak*, des outardes; *sisib*, un canard, *sisibak*, des canards; *ni mustusum*, mon bœuf, *ni mustusumak*, mes bœufs, *pakkwejigan*, pain, *pakkwejiganak*, des pains, *astis*, une mitaine, *astisak*, des mitaines, *ahpit*, sac à fumer, *ahpitak*, des sacs à fumer, *tchipay*, cadavre, *tchipayak*, des cadavres. Dans les noms *animés*, en *wa* au singulier le pluriel se forme en changeant *wá* en *wok*, v.g., *moswa*, un orignal, *moswok*, des orignaux.

Dans les noms *inanimés*, le pluriel est toujours en *a*, sans exception, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahigana*, des livres, *mokkumán*, un couteau, *mokkumána*, des couteaux; *miskutákay*, un habit, *miskutákaya*, des habits; *nipisiy*, saule, *nipisiya*, des saules.

Les quelques noms *inanimés* terminés par une voyelle changent cette lettre en *a*, pour le pluriel, v.g., *mitti*, du bois de chauffage, *mitta*, des bois de chauffage; *wáwi*, un œuf, *wáwa*, des œufs.

Dans les noms *composés*, le dernier seul prend le pluriel qui lui convient v.g., *okimáwáskáhigana*, des maisons de chefs; *mistikospwáganak*, des calumets de bois.

*Vocatif.*

3<sup>o</sup> Le vocatif singulier est presque toujours semblable au nominatif, excepté pourtant quelques exceptions, qui font *é*, à la fin du mot. Cependant *n'ottáwiy*, *nikáwiy*, font *n'otta*, *negá*, au vocatif, mon père! ma mère! Le vocatif pluriel se forme du nominatif, en ajoutant *tik* au mot, d'après la règle de la connective. Quand le mot est terminé par un *w*, on met *tik* à la place.

EXERCICE.

*nábew*, homme.  
*iskwew*, femme.  
*awásis*, enfant.  
*nisim*, mon petit frère.

*n'awássimiss* mon enfant.  
*n'istesé!* mon frère aîné!  
*nimissé!* ma sœur aînée!

voc. *nábé!* ô homme!  
*iskwetik!* ô femmes!  
*awásissitik!* ô enfants!  
*nisimé!* sing.  
*nisimitik!* plur.  
*n'awássimissitik!* mes enfants!  
*n'istesitik!*  
*nimissitik!*

Pour dire: nos enfants! (voc.) en suivant la même règle, on dira: *n'awássimissinánitik*; nos parents! *n'oteminánitik*.

Article 3<sup>me</sup>. — *Du pronom possessif devant le nom ou l'adjectif, pour désigner la possession.*

Le pronom possessif devant un nom est absolument le même que devant le verbe ou l'adjectif, et il suit la même règle partout. Pour les trois personnes singulières et plurielles, c'est comme suit:

*Ni*, mon, ma, mes, nôtre, nos, v.g., *ni sim*, mon frère cadet, *ni mokumána*, mes couteaux, *ni kawiy*, ma mère.

*Ki*, ton, ta, tes, vôtre, vos, *ki'em*, ton chien, *ki wáskáhigan*, ta maison, *ki maskisina*, tes souliers.

*O*, son, sa, ses, leur, leurs, *otettapiwin*, sa chaise, *opikiskwewiniwawa*, leurs paroles.

Ce n'est que par la terminaison du mot qu'on connaît le nombre.

Pour euphonie, *ni* devient *n't*, devant une voyelle, et *n'*, devant *o*, v. g. *n'atchák*, mon âme; *n'askik*, ma chaudière; *n'otábánásk*, ma voiture.

*Ki* devient *kit* pareillement, ou, *k*, v.g., *ki'awássimissak*, tes enfants, *k'ospwáganíwáwok*, vos pipes.

*O* devient *ot* devant une voyelle, v.g., *ot'ajiskiy*, sa terre.

Nota.— Il y a certains noms devant lesquels, le pronom de la 3<sup>me</sup> personne, *o* et *ot*, est remplacé par *wi*, ou simplement *w*, v.g., *nipit*, ma dent, on ne dira pas : *opit*, sa dent, mais *wipit* ; *nitim*, mon beau-frère, on ne dit pas : *otimwa*, son beau-frère, mais, *witimwa* ; *n'askasiy*, mon ongle, *waskasiya*, son ongle ; *k'anaway*, ta joue, *wanaway*, sa joue.

Pour les différentes parties du corps, il y a plusieurs noms, qui sont ainsi ; on les connaît par l'usage.

Remarque : La première personne du pluriel, notre, nos et nous ; outre *ni*, signe du pronom personnel, et du possessif notre et nos, il y a aussi un autre signe, qui sert à une première ~~seconde~~ personne du pluriel, désignée par *ki*. Ces deux personnes ont des accidents différents dans leurs déclinaisons. Il est très-important de savoir quand il faut employer *ni* ou *ki*, soit devant un nom, ou un verbe, un adjectif et aussi pour le pronom personnel. J'explique la différence ainsi : 1<sup>o</sup> On emploie *ni*, *n't* ou *n*, comme pronom possessif, ou devant le verbe, à la première personne du pluriel, quand celui ou ceux qui parlent ne renferment ou ne comprennent pas avec eux celui ou ceux dont ou auxquels ils parlent : v.g., *ni mukkumáninán*, notre couteau (moi et lui, ou eux) ; *n'ottáwinán*, (moi et lui, ou eux) notre père.

J'appelle cette 1<sup>re</sup> personne du pluriel, 1<sup>re</sup> 3<sup>me</sup> pers. (moi et lui) et je la désigne ainsi :  $\frac{1}{3}$ . Pour le pronom personnel, on dira, *niyanán*, (moi et lui, ou nous et lui), nous.

2<sup>o</sup> *Ki* ou *kit*, *k'*, s'emploie, quand on parle l'un à l'autre et qu'on peut se dire, moi et toi, v.g., *k'ottáwinow*, notre père (moi et toi), *kit oteminowok*, nos parents (moi et toi, ou nous et vous). Pour le pronom personnel, c'est *kiyánow*, nous. Cette première personne du pluriel est appelée, 1<sup>re</sup> 2<sup>me</sup> pers. (moi et toi) et je la désigne ainsi,  $\frac{1}{2}$ .

#### Article 4<sup>me</sup>.—De la lettre connective ou euphonique.

Pour l'euphonie et la bonne prononciation, il est important de savoir qu'il y a certaines lettres qu'on est obligé d'employer pour l'union et la jonction des mots. Quand une racine, un nom, ou un verbe, ou un adjectif sont terminés par une consonne, et qu'il s'agit d'y joindre une particule compositive, ou un accident de nombre ou de personne, qui commence aussi par une consonne, alors il faut se servir d'une des voyelles, *o*, *i*, *u* et *w*, pour joindre et lier ensemble les parties du mot, ce qui autrement, le rendrait incompréhensible, ou très-dur pour la prononciation. C'est pour cela qu'on appelle ces lettres *connectives* ou *euphoniques*.

La difficulté est de savoir quelle est celle de ces lettres dont on doit se servir après telle consonne. Le plus souvent la chose est bizarre, il n'y a presque pas de règles; l'usage seul peut faire connaître cela.

On peut dire cependant, en règle générale, 1<sup>o</sup> que tout nom, adjectif, verbe neutre, se terminant par *m*, *n*, ou autre consonne, pour les accidents de personnes, et la formation des verbes, prend *i* pour euphonie, v.g., *maskisinikkew*, il fait des souliers; *mokkumánikkew*, il fait un couteau, *ni masinahiganinán*, notre livre, *ni mustusominán*, notre bœuf, *ki wiyowininow*, notre nom.

2<sup>o</sup> Pour joindre la lettre *m*, signe de la possession, c'est tantôt *i* et tantôt *o*, ou *u*, v.g., *ni mokkumánim*, mon couteau, *n'oskinikim*, mon jeune homme, *ki mustusum*, ton bœuf, *o pakkeginom*, sa peau de cuir, *n'ayamihewáttikum*, ma croix.

3<sup>o</sup> Pour ajouter le pluriel *inanimé* à un nom terminé par *k* et certains autres, *w* est connective, v.g., *mistikwa*, des bois, *pakkeginwa*, des peaux, *mayakaskwa*, les palais de la bouche.

4<sup>o</sup> Quand le mot est terminé par *w* ou *y*, on les retranche, excepté pour le pluriel, v.g., *meskanáw*, chemin, *maskanáwa*, des chemins; *ni meskanánán*, notre chemin, *meskanákkew*, il fait un chemin, *nipiý*, eau, *nipiya*, des eaux, *ni nipimánán*, notre eau; *meskanáwiw*, il y a chemin, *nipiwiw*, il y a de l'eau, *ni wábamáw*, je le vois, *ni wábamáwok*, je les vois, *ni wábamánán*, nous le voyons.

5<sup>o</sup> Dans les verbes neutres et les adjectifs inanimés finissant en *n*, c'est *o* qui est la connective, v.g., *ikkinoban*, il arrivait que, *míwásinoban*, c'était beau.

6<sup>o</sup> Quand, dans la formation d'un mot, deux voyelles se rencontrent pour l'euphonie, on retranche la première, quoiqu'ordinairement on pourrait les prononcer toutes deux, v.g., *match'ittiwin*, ou, *matchi-ittiwin*, mauvaise action, *miy'oskinikiw*, ou, *miyo-oskinikiw*, bon jeune homme, *match'iskwew*, *matchi-iskwew*, mauvaise femme, *match'ayaw*, *matchi-áyaw*, le mauvais génie, *kanát'atchák*, *kanátchi-atchák*, l'âme pure.

#### Article 5me.—Des Éléments.

On entend par *éléments* les différentes particules que l'on peut ajouter à une racine, pour en modifier le sens. Parmi ces *éléments*, il y a les *accidents* de personnes, et les *accidents* de nombre. Ceux de personne, soit dans les noms ou dans les verbes sont *nán*, pour la  $\frac{1}{3}$  p., *now*, ou, *ninow*, pour la  $\frac{1}{2}$  p., et, *waw*, pour la seconde et la troisième personne du pluriel.

Les accidents de nombre sont *ak* (an) *a* (inan) et *ok* (an) *a* (inan) pour les autres personnes, selon la règle ordinaire du pluriel. Les *éléments* sont de deux sortes, les premiers *invariables*, et les autres *variables*.

EXEMPLES ANALYSÉS.

1 2 3 4 5 6 7 8 9  
N't' | ayamihe | w | áttik | u | m | i | nán | ak.

Nos Croix, ou, nos bois de la Prière.

- 1, *n't'*, pronom possessif, de la 3<sup>e</sup> me pers. du pluriel.
- 2, *ayamihe*, radical, désigne ce qui a rapport à la religion.
- 3, *w*, est une connective.
- 4, *áttik*, est une particule compositive, élément invariable qui désigne le bois.
- 5, *u*, connective.
- 6, *m*, signe de la possession.
- 7, *i*, connective.
- 8, *nán*, accident de personne, élément variable.
- 9, *ak*, signe du pluriel *animé*, accident de nombre, élément variable.

1 2 3 4 5 6 7  
o | notji | kinusew | iyiniw | iw | in | a

Les actions d'être pêcheur.

- 1, *o*, préfixe propre à une forme de noms.
- 2, *notji*, racine qui désigne l'action de faire la chasse.
- 3, *kinusew*, mot radical et compositif, qui désigne le poisson.
- 4, *iyiniw*, mot radical et compositif, qui veut dire homme.
- 5, *iw*, terminaison verbale, élément invariable.
- 6, *in*, terminaison d'un substantif.
- 7, *a*, signe du pluriel *inanimé*, élément variable.

Article 6me.—Du diminutif dans les Noms.

1<sup>o</sup> Tous les noms, ainsi que plusieurs adverbés, sont susceptibles d'un diminutif, et d'un diminutif du diminutif. Le diminutif se forme en ajoutant *s* à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., *masinahigan*, un livre, *masinahiganis*, un petit livre, *mistik*, bois, *mistikus*, un petit bois, *n'sim*, mon frère cadet, *meskanaw*, chemin, *meskanás*, petit chemin. Pour les noms déjà terminés en *s*, on ajoute *is*, pour le diminutif, et *us*, s'il était terminé en *us*, v.g., *astis*, une mitaine, *astisis*, une petite mitaine, *mustus*, un bœuf, *mustusus*, un veau, un petit bœuf.

2° Le diminutif du diminutif se forme en ajoutant *is* au premier diminutif, v.g., *n'temis*; mon petit cheval, *n'temisis*, mon tout petit cheval, *mistikus*, un petit bois, *mistikusis*, un tout petit bois. Nota : ce diminutif est souvent employé comme expression de caresse, de compassion, de tendresse des mères pour leurs enfants, v.g., *n'tánisisis*, ma très-petite fille ; ici, il y a trois fois le diminutif. On entend dire ordinairement *nábechitch*, pour *nábesis*, un petit garçon ; *ni mitchitch*, pour *ni misis*, ma petite sœur aînée ; cela est un abus, et non pas une exception à la règle.

3° Il y a aussi le diminutif dans certains adverbes, v.g., *mistahi*, beaucoup, *mistahis*, un peu beaucoup ; *seyáké*, au moins, *seyákés* ; *pitus*, autrement, *pitusis*, un peu autrement.

Remarque : Il faut remarquer que le diminutif n'est pas toujours usité comme signe de la petitesse d'une chose, d'un objet, mais aussi pour désigner le mépris et la basse idée qu'on en a.

4° Il y a encore une autre sorte de diminutif, employé, je crois, par les seuls sauvages de la prairie ; il se forme et consiste à répéter ou à dire deux fois les deux premières syllabes du mot, toute fois, en faisant bien attention, que la seconde soit toujours en *i*, v.g., *minikkwew*, il boit, *miniminikkwew*, il boit un peu en différent temps ; *mitjisuw*, il mange, *mitjimitjisuw*, il mange un peu, par intervalle ; *mátuw*, il pleure, *máti-mátuw*, il pleure un peu ; *pikiskwew*, il parle, *piki-pikiskwew*, il parle un peu.

ANALYSE. EXEMPLE D'UN NOM A L'EXTRÊME DIMINUTIF.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<i>kit</i>	<i>osáwá</i>	<i>soniyaw</i>	<i>i</i>	<i>wásaskuten</i>	<i>i</i>	<i>gan</i>	<i>ábisk</i>	<i>u</i>	<i>m</i>	<i>i</i>
			12	13	14	15	16			
			s	<i>is</i>	<i>i</i>	<i>now</i>	<i>ok</i> .			

Nos tout petits chandeliers de métal d'or.

- 1, *kit*, pronom de la  $\frac{1}{2}$  seconde pers. du pluriel.
- 2, *osáwa*, radical, qui donne l'idée de jaune.
- 3, *soniyaw*, radical, argent.
- 4, *i*, connective.
- 5, *wásaskuten*, radical, pour dire : brillant, lumineux.
- 6, *i*, connective.
- 7, *gan*, terminaison d'un nom formé ; élément invariable.
- 8, *ábisk*, particule, indiquant le fer, la pierre, un métal ; élément invariable.
- 9, *u*, connective.

(  
exc  
pri  
(  
des  
pui  
N  
mei  
sau  
pas  
je p  
posé  
C  
exer  
et à

Il  
pass  
verr  
réel  
corr  
duir  
V.G.  
de c  
renc  
teau  
soul

- 10, *m*, signe de la possession, élément invariable.  
11, *i*, connective.  
12, *s*, 1er Diminutif.  
13, *is*, 2me Diminutif.  
14, *i*, connective.  
15, *now*, accident de pers. plur.  $\frac{1}{2}$ .  
16, *ok*, accident de nombre pluriel (animé).

AUTRE EXEMPLE.

*Kit | ayamihe | w | osáwá | soniyaw | wásaskuten | i | gan | ábisk |*  
*u | m | i | s | is | i | waw | ok.*

Vos tous petits chandeliers d'or, en usage pour la Prière, ou, pour l'Eglise.

Cet exemple, s'analyse de la même manière que celui plus haut, excepté que dans celui-ci, il y a la racine *ayamihe* de plus, et qui exprime l'idée de religion.

Ces exemples font comprendre combien quelquefois on peut rendre des mots très longs, pour exprimer toute une phrase, quoiqu'aussi on puisse facilement rendre les mêmes idées par des périphrases.

Nota.—Ne doit-on pas s'étonner qu'avec un seul mot, on puisse exprimer toute une phrase ! Avec les difficultés qu'offre l'étude des langues sauvages, dont plusieurs règles paraissent incompréhensibles, n'est-il pas surprenant de voir l'enfant de 8 à 9 ans, parler correctement et je pourrais dire *grammaticalement*, en se servant de tous ces mots composés, aussi bien et aussi facilement que le vieux harangueur !

C'est en analysant et en décomposant les mots, comme dans les exemples ci-dessus, qu'on parviendra à bien saisir toutes ces règles, et à se les fixer dans la mémoire.

Article 7me.—*De la Restriction.*

Il a semblé utile de placer ici l'article de la Restriction, avant de passer plus loin, vu que tout ce qui a rapport à la Restriction, est gouverné par les règles de l'article suivant. Car, en Cris, il n'y a pas réellement de Restriction, puisque de, du, de, la, des, n'ont pas leurs correspondants. Donc, dans les phrases de Restriction, qu'on a à traduire, il est absolument nécessaire de tourner la phrase comme suit : V.G. Le cheval de mon frère, tournez : mon frère, son cheval. La femme de cet homme : cet homme sa femme. Je rencontre le fils de Jean : je rencontre Jean, son fils. Le couteau de sa femme : sa femme, son couteau. Les chevaux de leurs frères : leurs frères, leurs chevaux. Les souliers de la fille de Pierre : Pierre, sa fille, ses souliers. 2

La phrase ainsi tournée n'a plus de Restriction, et c'est sur les mots, qui servent à restreindre, que se place le signe de la Restriction, ou plutôt du régime.

Article 8me.—*Du RELATIF dans les noms, ou plutôt du Régime direct et indirect.*

1° Quand un nom animé est l'objet ou le régime d'un verbe, à la 3me personne, alors ce nom prend une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, c'est l'accusatif latin, v.g., *sákihew kijemanitowa*, il aime Dieu; *nipahew kinusewa*, il tue des poissons; *kiskatahwewok mistikwa*, ils abattent des arbres.

2° Toutes les fois qu'un nom animé ou supposé tel, est précédé du pronom possessif *son, sa, ses, leur, leurs*, il prend aussi une terminaison en *a*, pour le singulier et le pluriel, v.g., *okosissa*, son fils; *otánissa*, sa fille; *otema*, ses chevaux; leur frère aîné, *ostesiwa*; ils élèvent leurs enfants, *oppikihewok otawássimissiwawa*.

3° Mais s'il y a dans la phrase, un régime indirect, ou quand un nom est l'objet d'une personne déjà affectée du signe ou du relatif *a*, ou encore mieux, quand deux noms, dans la même phrase, sont précédés du pronom *son, sa, ses, leur, leurs*, le dernier prend une terminaison en *iyiwa*, pour le singulier et le pluriel, s'il est animé, et en *iyiw*, pour le singulier et en *iyiwa*, pour le pluriel, s'il est inanimé, v.g., *Paul otánissa otashikoyiwa*, la chaudière de la fille de Paul; en tournant la phrase comme il a été dit: Paul, sa fille, sa chaudière; *okosissa otemiyiwa*, le cheval de son fils; *otinam wiwa omoktumániyiw*, il prend le couteau de sa femme, ou, il prend, sa femme, son couteau; *pikunamok ottáwiwa o masinahiganiyiw*, ils brisent les livres de leur père; *wemistikojiwok otoskinikimiwawa otchikahiganiyiw*, les haches des jeunes gens des Français.

Pour faire mieux comprendre la règle de ces deux relatifs en *a*, en *yiwa* et en *yiw*, on pourrait se servir de l'exemple des pronoms latins *suus*, et, *ejus*; v.g., *suus*, quand le relatif est simplement *a*, comme, *otema*, equus suus; *ejus*, quand c'est *yiwa*, ou, *yiw*, *otemiyiwa*, equus ejus, *omasinahiganiyiw*, liber ejus (1).

4° Le nom (quand il est animé seulement) prend une terminaison en *a*, comme au No 1, quand, quoique n'étant pas l'objet d'une 3me personne, cependant se trouve en rapport avec elle, et cela pour ôter l'ambiguïté, v.g., *ni miyaw n'tánissa*, je lui donne ma fille. Si on mettait:

(1). *Récapitulation de ce Relatif, dans les noms.* — Tout nom au possessif en *o*, est relatif, v.g., sa hache coupe bien, *otchikahigan kásisinyiw*; *kásisinyiw*, est au relatif; par la règle de l'accord, donc *otchikahigan* est au relatif. Les relatifs du pronom en *o*, terminés en *yiwa*, sont un double relatif, remplaçant l'article français, *du, de*, etc., ou deux mots mis au génitif en latin, v.g., les enfants du fils de Paul (*pueri filii Pauli*) *Paul okosissa ot awdssimissiyiwa*.

*ni miyaw n'tánis*, cela voudrait dire : je donne à ma fille ; *n't'awiháwok ayamihewáttikwa*, je leur prête une, ou, des Croix. Mais si le sujet est une troisième personne, alors l'ambiguïté continue à exister, v.g., *miyaw otema*, ce qui veut aussi bien dire : il donne à son cheval, comme il lui donne son cheval, cependant la suite de la phrase fait toujours comprendre le vrai sens.

DÉCLINAISON D'UN NOM ANIMÉ.

1er Sing.	<i>N't emikkwán</i> .....	ma cuillère.
	<i>Kit emikkwán</i> .....	ta do
	<i>Ot emikkwána</i> .....	sa do
1er Plur.	<i>N't emikkwának</i> .....	mes do
	<i>Kit emikkwának</i> .....	tes do
	<i>Ot emikkwána</i> .....	ses do
2me Sing.	<i>N't emikkwáninán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Kit emikkwáninow</i> , (1), $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Kit emikkwániwaw</i> .....	votre do
	<i>Ot emikkwániwa</i> .....	leur do
2me Plur.	<i>N't emikkwáninának</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Kit emikkwáninowok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Kit emikkwániwáwok</i> .....	vos do
	<i>Ot emikkwániwawa</i> .....	leurs do

DÉCLINAISON D'UN NOM INANIME.

1er Sing.	<i>Ni mukkumán</i> .....	mon couteau.
	<i>Ki mukkumán</i> .....	ton do
	<i>O mukkumán</i> .....	son do
1er Plur.	<i>Ni mukkumána</i> .....	mes do
	<i>Ki mukkumána</i> .....	tes do
	<i>O mukkumána</i> .....	ses do
2me Sing.	<i>Ni mukkumáninán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Ki mukkumáninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Ki mukkumániwaw</i> .....	votre do
	<i>O mukkumániwaw</i> .....	leur do
2me Plur.	<i>Ni mukkumáninána</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Ki mukkumáninowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Ki mukkumániwawa</i> .....	vos do
	<i>O mukkumániwawa</i> (2).....	leurs do

(1) Au lieu de *ninow*, on dit aussi bien *now*, tant pour les noms animés, que pour ceux qui sont inanimés, comme il a été remarqué plus haut. On dirait aussi bien, *kit emikkwánow*, et, *ki mukkumánow*, *k'ottáwinow*, *ki káwinow*, comme *kit emikkwáninow*, *ki mukkumáninow*, *k'ottáwininow*, *ki káwininow*.

C'est la même chose, pour la terminaison de la  $\frac{1}{2}$  pers. du pluriel dans les verbes, v.g., *ki sipwettánánow* ou *ki sipwettánow*.

(2) Il faut toujours bien faire attention, que le pluriel, se trouve toujours placé, après les accidents de personne.

DÉCLINAISON D'UN NOM ANIMÉ.

1er Sing.	<i>N'i abuïy</i> .....	mon aviron.
	<i>Ki abuïy</i> .....	ton do
	<i>Ot abuïya</i> .....	son do
1er Plur.	<i>N'i abuïyak</i> .....	mes do
	<i>Ki abuïyak</i> .....	tes do
	<i>Ot abuïya</i> .....	ses do
2me Sing.	<i>N'i abuïnán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Ki abuïninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>Ki abuïwaw</i> .....	votre do
	<i>Ot abuïwa</i> .....	leur do
2me Plur.	<i>N'i abuïnának</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Ki abuïninowok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>Ki abuïwawok</i> .....	vos do
	<i>Ot abuïwawa</i> .....	leurs do

DÉCLINAISON D'UN NOM INANIME.

1er Sing.	<i>N'i skutákay</i> .....	mon habit.
	<i>K'i skutákay</i> .....	ton do
	<i>O' skutákay</i> .....	son do
1er Plur.	<i>N'i skutákaya</i> .....	mes do
	<i>K'i skutákaya</i> .....	tes do
	<i>O' skutákaya</i> .....	ses do
2me Sing.	<i>N'i skutákánán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>K'i skutákáninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre do
	<i>K'i skutákáwaw</i> .....	votre do
	<i>O' skutákawaw</i> .....	leur do
2me Plur.	<i>N'i skutákánána</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>K'i skutákáninowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos do
	<i>K'i skutákáwawa</i> .....	vos do
	<i>O' skutákawawa</i> .....	leurs do

TABLEAUX.

DU NOM ANIMÉ.		DU NOM INANIMÉ.	
<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> .....		<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> .....	
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....		<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....	
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>a</i>	<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>a</i>
<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> .....	<i>ak</i> , ou, <i>ok</i>	<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> .....	<i>a</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....		<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....	<i>a</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>a</i>	<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>a</i>
<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>nán</i> .	<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>nán</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>ninow</i>	<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>ninow</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....	<i>waw</i>	<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....	<i>waw</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>wa</i>	<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>waw</i>
<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>nának</i>	<i>N'i</i> , ou, <i>ni</i> , ou, <i>n'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>nána</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>ninowok</i>	<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> , $\frac{1}{2}$ .....	<i>ninowa</i>
<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....	<i>wawok</i>	<i>Ki</i> , ou, <i>ki</i> , ou, <i>k'</i> .....	<i>wawa</i>
<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>wawa</i>	<i>Ot</i> , ou, <i>o</i> .....	<i>wawa</i>

PREMIÈRE REMARQUE SUR QUELQUES NOMS.

Il y a certains noms, qui ne s'emploient jamais qu'avec le pronom possessif, et qui, sans cela, ne voudraient rien dire, v.g., *ni'em*, mon chien, ou, mon cheval, *ki'em*, ton chien, ou, ton cheval, *ot ema*, son chien, ou, son cheval; *ni ki*, ma demeure, *ki ki*, ta demeure, *wi ki*, sa demeure. Cela n'empêche pas que ces sortes de substantifs peuvent devenir verbes, v.g., *ot emiw*, il a un cheval; *o wikiw*, il a une demeure.

Aussi presque tous les noms de parenté suivent la même règle, ne s'employant qu'avec le pronom, v.g., *ni'otem*, mon parent, *k'ottáwiy*, ton père, *o musoma*, son grand-père. Pour employer ces mots d'une manière indéfinie, il faut en faire des verbes, et le plus souvent les mettre au participe positif, v.g., *ottáwiya*, son père, *weyottáwimit*, le père (celui qui est eu pour père), *wiwa*, son épouse, *wiwimaw*, l'épouse.

Et *vice versa*, il y a des noms, qui ne s'emploient jamais avec le pronom possessif, v.g., *mistatim*, un cheval, *attim*, un chien; on ne pourrait pas dire: *ni mistatim*, mon cheval, *n'attim*, mon chien.

SECONDE REMARQUE.

Tous les noms des différentes parties du corps, soit de l'homme, soit des animaux, à part quelques exceptions, doivent commencer par la syllabe *mi*, quand on parle d'une manière générale, mais la lettre *m* se change en les lettres initiales du pronom possessif, quand la phrase est au possessif.

EXEMPLES.

<i>Mi'stikwán,</i>	la tête,	<i>ni'stikwán,</i>	ma tête.
<i>Mi'ton,</i>	la bouche,	<i>ki'ton,</i>	ta bouche.
<i>Mi'skát,</i>	la jambe,	<i>o'skát,</i>	sa jambe.
<i>Mi'skijikwa,</i>	les yeux,	<i>ni'skijikonána,</i>	nos yeux.

Il y a aussi quelques autres noms, qui suivent la même règle, v.g., *mi'skutákay*, habit, *ni'skutákay*, mon habit; *mi'tas*, fausse culotte, *otás*, sa fausse culotte; *mi'wat*, petit sac à-médecine, *niwat*, mon petit sac à médecine, ou, *ni was*, *wi'wat*, son petit sac à médecine.

Article 9me.—De la terminaison, indiquant la possession.

Très souvent, les noms d'êtres *animés*, ainsi que les noms des *inanimés*, quand ils sont précédés du pronom possessif, prennent une terminaison en *m*, et cela pour déterminer encore plus la possession, qu'on a d'une chose, v.g., *ni mistikum*, mon propre bois, *n'oskinikim*, mon jeune homme *en propre*, *ni morkkumánim eoko*, ce couteau, ma propriété.

Ces noms ainsi disposés, se déclinent comme les autres, en suivant la règle des *animés* et des *inanimés*.

Cette lettre *m*, s'ajoute au nom, de la manière qu'il a été dit, à la *connective*, ce qui revient à ceci :

1<sup>o</sup> Si le nom est terminé par *w*, changez cette lettre en *m*, v.g., *pijiskiw*, un animal, possessif, *ni pijiskim*, mon animal.

2<sup>o</sup> S'il est terminé par *wa*, changez cette syllabe en *um*, v.g., *moswa*, un orignal, possessif, *ni mosum*, mon orignal ; *maskwa*, un ours, possessif, *o makuma*, son ours.

3<sup>o</sup> S'il est terminé par *a*, on change *a* en *im*, v.g., *niska*, une outarde, possessif, *ni niskim*, mon outarde, *mitta*, bois de chauffage, possessif, *ni mittima*, mes bois de chauffage.

4<sup>o</sup> S'il est terminé par *us*, ou, *k*, ajoutez *um*, v.g., *mustus*, bœuf, *ki mustusum*, ton bœuf, *mistik*, bois, *o mistikuma*, son bois.

5<sup>o</sup> S'il est terminé par *b*, *p*, *n*, *s*, *t*, ajoutez *im*, v.g., *sisib*, canard, *ni sisibim*, mon canard, *wáskáhigan*, maison, *ki wáskáhiganim*, ta maison, (en propriété), *piyesis*, petit oiseau, *o piyesissima*, son petit oiseau, *mistikowat*, boîte, *ki mistikowaim*, ta boîte.

6<sup>o</sup> S'il est terminé par *y*, on change *y* en *m*, v.g. *nipiy*, eau, *ni nipim*, mon eau, *askiy*, terre, *ot askim*, sa terre.

1<sup>re</sup> remarque.—Tous les noms de parenté, ainsi que ceux des différentes parties du corps, ne sont point susceptibles de cette terminaison en *m*, v.g., *n'ottáwiy*, mon père, *k'istes*, ton frère aîné, *n'stikwán*, ma tête, *kispitum*, ton bras ; excepté que les parties du corps, dont on parlerait, ne serait pas sa partie propre, alors il faudra nécessairement employer la terminaison en *m*, pour ôter l'ambiguïté, v.g., je dirai : *n'stikwánim*, ma tête, si c'est la tête de l'animal, que j'ai tué ; *kit eyanïy*, ta langue à toi, mais, *kit eyanima*, tes langues, pour exprimer des langues de buffalos, qui t'appartiennent.

2<sup>me</sup> remarque.—Il faut remarquer qu'on n'est pas toujours obligé d'employer cette terminaison en *m*, car à vrai dire, c'est le moins souvent qu'on l'emploie, quoiqu'on dise *mon*, *ton*, *son*, etc., v.g., on dit mieux : *n'ospwágan*, que, *n'ospwáganim*, ma pipe, *k'otabanásk*, que, *k'otabanáskum*, ta traine ; c'est quand on veut fortement faire connaître que tel objet nous appartient, que nous en sommes les possesseurs, qu'on emploie cette terminaison en *m*, v.g., parmi plusieurs livres, dont un est ma propriété, *eoko oma ni masinahiganim*, c'est mon livre celui-ci.

**EXEMPLES.**

		Poss.	
<i>Nipisiy,</i>	saule,	<i>ni nipisim,</i>	mon saule.
<i>Wiyds,</i>	viande,	<i>ni wiyásim,</i>	ma viande.
<i>Maskusiý,</i>	foin,	<i>ni maskusima,</i>	mes foins.
<i>Assinis,</i>	petite pierre,	<i>n'assinimissinán,</i>	notre petite pierre.
<i>Kijikaw,</i>	jour,	<i>o kijikám,</i>	son jour.

DÉCLINAISON D'UN NON animé AVEC LA TERMINAISON *m*.

*Ayamihewáttik, Croix.*

1er Sing.	<i>N'ayamihewáttikum</i> .....	ma croix.
	<i>Kit ayamihewáttikum</i> .....	ta do
	<i>Ot ayamihewáttikuma</i> .....	sa do
1er Plur.	<i>N'ayamihewáttikumak</i> .....	mes do
	<i>Kit ayamihewáttikumak</i> .....	tes do
	<i>Ot ayamihewáttikuma</i> .....	ses do
2me Sing.	<i>N'ayamihewáttikuminán, ½ pers</i> .....	notre do
	<i>Kit ayamihewáttikumininow, ½ pers</i> .....	notre do
	<i>Kit ayamihewáttikumiwaw</i> .....	votre do
	<i>Ot ayamihewáttikumawa</i> .....	leur do
2me Plur.	<i>N'ayamihewáttikuminának, ½ pers</i> .....	nos do
	<i>Kit ayamihewáttikumininowok, ½ pers</i> .....	nos do
	<i>Kit ayamihewáttikumiwáwok</i> .....	vos do
	<i>Ot ayamihewáttikumiwawa</i> .....	leurs do

**EXEMPLES.**

		Poss.	
<i>Kona,</i>	neige,	<i>ni konim,</i>	ma neige.
<i>Apasüy,</i>	perche de loge,	<i>kit apasum,</i>	ta perche de loge.
<i>Pisimokkán,</i>	horloge,	<i>ni pisimokkánim,</i>	mon horloge.
<i>Meskanaw,</i>	chemin,	<i>o meskanám,</i>	son chemin.
<i>Atchák,</i>	âme,	<i>n'atcháikum,</i>	mon âme.
<i>Okimaw,</i>	chef,	<i>n'okimám,</i>	mon chef.

DÉCLINAISON D'UN NOM inanimé, AVEC LA TERMINAISON *m*.

*Nipiý, eau.*

1er Sing.	<i>Ni nipim</i> .....	mon eau.
	<i>Ki nipim</i> .....	ton do
	<i>O nipim</i> .....	son do
1er Plur.	<i>Ni nipima</i> .....	mes do
	<i>Ki nipima</i> .....	tes do
	<i>O nipima</i> .....	ses do
2me Sing.	<i>Ni nipiminán, ½ pers</i> .....	notre do
	<i>Ki nipimininow, ½ pers</i> .....	notre do
	<i>Ki nipimiwaw</i> .....	votre do
	<i>O nipimiwaw</i> .....	leur do
2me Plur.	<i>Ni nipiminána, ½ pers</i> .....	nos do
	<i>Ki nipimininowa, ½ pers</i> .....	nos do
	<i>Ki nipimiwawa</i> .....	vos do
	<i>O nipimiwawá</i> .....	leurs do

EXEMPLES.

*Ki otinamwewok wemistikojiwa ot awássimissiyiwa o masinahigani-miyiwa, ils ont pris les (propres) livres des enfants des Blancs, mina opakwáttehunimiyiwa, et leurs ceintures.*

Article 10me.—*De la terminaison en ban, (défunt, ancien).*

En ajoutant à un nom quelconque la particule *ban*, on a un substantif, avec l'idée de quelqu'un ou quelque chose, qui a existé, mais qui n'est plus, ou qu'on a perdu, ça répond à *défunt*, cette particule se lie au nom, par la lettre connective. Ordinairement cette manière de parler ne s'emploie que quand le nom est précédé du pronom possessif, *mon, ton, son*, cependant il paraîtrait qu'on peut s'en servir indéfiniment. *Ban*, pour les noms, répond à peu près à *guban*, pour les verbes.

DÉCLINAISON D'UN NOM animé, EN *ban*.

*Ni musom*, mon grand père.

1er Sing.	<i>Ni musomiban</i> .....	mon	défunt	grand	père.
	<i>Ki musomiban</i> .....	ton	do	do	do
	<i>O musomibana</i> .....	son	do	do	do
1er Plur.	<i>Ni musomibanak</i> .....	mes	do	do	do
	<i>Ki musomibanak</i> .....	tes	do	do	do
	<i>O musomibana</i> .....	ses	do	do	do
2me Sing.	<i>Ni musomibaninán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	notre	do	do	do
	<i>Ki musomibaninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do	do	do
	<i>Ki musomibaniwaw</i> .....	votre	do	do	do
	<i>O musomibaniwa</i> .....	leur	do	do	do
2me Plur.	<i>Ni musomibaninának</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nos	do	do	do
	<i>Ki musomibaninowok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos	do	do	do
	<i>Ki musomibaniwáwok</i> .....	vos	do	do	do
	<i>O musomibaniwawa</i> .....	leurs	do	do	do

DÉCLINAISON D'UN NOM inanimé EN *ban*.

*Mokkumán*, couteau.

1er Sing.	<i>Ni mokkumániban</i> .....	mon	ancien	couteau.
	<i>Ki mokkumániban</i> .....	ton	do	do
	<i>O mokkumániban</i> .....	son	do	do
1er Plur.	<i>Ni mokkumánibana</i> .....	mes	do	do
	<i>Ki mokkumánibana</i> .....	tes	do	do
	<i>O mokkumánibana</i> .....	ses	do	do
2me Sing.	<i>Ni mokkumánibaninán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	notre	do	do
	<i>Ki mokkumánibaninow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	notre	do	do
	<i>Ki mokkumánibaniwaw</i> .....	votre	do	do
	<i>O mokkumánibaniwaw</i> .....	leur	do	do
2me Plur.	<i>Ni mokkumánibaninana</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....	nos	do	do
	<i>Ki mokkumánibaninowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....	nos	do	do
	<i>Ki mokkumánibaniwawa</i> .....	vos	do	do
	<i>O mokkumánibaniwawa</i> .....	leurs	do	do

EXEMPLES.

*Kottáwibanínowok namáwiya ituke ekusi ki totamogubanik*, nos pères, sans doute, ne faisaient pas ainsi, *otemibaniwawa o miyosiyittáwaw*, leurs anciens chevaux étaient beaux, *ni mustusumissiban*, mon ancien petit bœuf, *ki sipisisimibaniwaw*, votre ancienne petite rivière, *o misti-kumissibaniwawa*, leurs anciens petits bois.

Nota.—Ainsi donc, vu ces trois dernières terminaisons du nom, par la lettre de possession *m*, par le diminutif, et la terminaison *ban*, le substantif est susceptible de prendre bien des transformations, sans compter les accidents de personne et de nombre. Remarquez aussi que ces trois différentes formes du nom, jointes ensemble, peuvent être transposées indifféremment, v.g., on peut aussi bien dire : *ni mustusumissiban*, ou, *ni mustususimiban*, ou, *ni mustusobanimis*, quoique le premier est plus usité, *ni t'emissiban*, ou, *ni t'emibanis*.

Article 11me.—*De la formation du nom.*

On ne parlera plus des *noms racines*, qui sont tout *formés*, comme il a été dit au commencement, mais il s'agit ici de montrer la manière de former des noms. Les règles en sont bien simples, et c'est peut être la partie de la Grammaire la moins difficile. Un peu d'habitude mettra au courant de ces différentes terminaisons, que je vais mettre ici. Comme on l'a dit, et comme on s'en convaincra plus tard, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. Les noms deviennent verbes, de ces verbes on forme d'autres noms, d'où se forment encore des verbes, et ainsi de suite. Quelqu'un qui s'aurait bien se servir de ces formations de verbes et de noms, ne sera jamais en peine pour s'exprimer, et malgré la difficulté qu'offre le Cris, pour rendre nos idées, au sens figuré, on pourra toujours se tirer d'affaire, et quelque fois d'une manière plus heureuse qu'on ne le supposerait.

Les noms *formés* ou *dérivés*, suivent les mêmes règles, que les autres noms, soit qu'ils soient *animés*, ou *inanimés*. La plupart sont terminés en *win*, ou, *gan*, ou, *kán*, *un*, *gin*, etc.

1<sup>o</sup> En donnant à un nom quelconque une terminaison en *kkán*, on en forme un nom, signifiant une chose artificielle, v.g., *pisim*, soleil, *pisimokkán*, un soleil artificiel (une montre); *awásis*, enfant, *awásis-sikkán*, statue d'enfant, poupée; cette terminaison répond à la locution française : *une espèce de*, etc., *une sorte de*, etc. Voyez l'article de la connective, pour joindre cette terminaison au mot, ainsi que pour toutes les formations qui suivent.

2<sup>o</sup> En ajoutant de la même manière à un nom, *kkáwin*, on a un nom

qui remplace l'idée d'adoption, v.g., *n'ottáwiy*, mon père, *n'ottáwikkáwin*, mon père adoptif, mon parrain ; *ki káwiy*, ta mère, *ki káwikkáwin*, ta marraine ; *ot áníssa*, sa fille, *ot áníssikkáwina*, sa filleule. Cette terminaison indique que l'objet dont on parle n'a pas vraiment la signification qu'on lui donne. Celui qui n'est pas réellement mon père, etc., v.g., *ni'emikkáwin*, mon semblant de cheval, ou, celui qui n'est pas vraiment mon cheval, qui n'est qu'emprunté ; *ni morkumánikkáwin*, mon couteau supposé.

3<sup>o</sup> De la 3<sup>me</sup> personne singulière de l'Indicatif du verbe inobjectif *inanimé*, terminé en *kew*, en ajoutant *in*, v.g., *masinahikew*, il écrit, *masinahikewin*, écriture, ou mieux l'action d'écrire, *ojitjikew*, il agit, *ojitjikewin*, action, opération. Cette terminaison indique l'action désignée par le verbe.

4<sup>o</sup> Du même verbe, en changeant *kew* en *gan*, *masinahikew*, il écrit, *masinahigan*, livre, *tchikahikew*, il buche, *tchikahigan*, une hache. Cette terminaison, se joint le plus souvent aux racines verbales, et désigne l'instrument, propre à faire l'action, indiquée par la racine ; *pákomosikew*, il fait vomir, *pákomosigan*, vomitif, *miweyitchigan*, personne estimable, *sákitchigan*, l'aimable.

5<sup>o</sup> De la 3<sup>me</sup> personne singulière en *wew*, de l'Indicatif du verbe inobjectif *animé*, en ajoutant *in*, v.g., *sákihiwew*, il aime (quelqu'un) indéfiniment, *sákihiwewin*, l'amour, pour quelqu'un, *kitimákeyimiwew*, il a compassion indéfiniment (de quelqu'un), *kitimákeyimiwewin*, la compassion pour quelqu'un. Ainsi pareillement de ce même verbe, en *ákew*, v.g., *kitimákittákew*, il écoute avec attendrissement, *kitimákittákewin*, action d'écouter, d'entendre avec compassion, *tipahamákwew*, il paye indéfiniment, *tipahamákwewin*, paiement.

6<sup>o</sup> De la 1<sup>re</sup> personne singulière de l'Indicatif du verbe objectif *animé* en *haw*, *maw*, *hwaw*, *swaw*, *taw*, *waw*, en changeant *w* final, en *gan*, on forme un nom, signifiant la sorte de personne, désignée par la racine du verbe, v.g., *ni sákihaw*, je l'aime, *ni sákihágan*, celui que j'aime, mon amant, *ni manátjimaw*, je le respecte par mes paroles, *o manátjimáwana*, celui qu'il respecte en parlant, ou celui à qui il lui coûte de parler, (c'est ainsi que les Cris appellent bien souvent leurs beaux pères et leurs belles-mères), *ni manátjimáwanak* ; *ni miswaw*, je lui fais une blessure, *ni miswágan*, celui que j'ai blessé, mon blessé ; *ni miskawaw*, je le trouve, *ki miskawáwaniwaw*, celui que vous avez trouvé, votre trouvaille ; *ni witji-notinitumaw*, je me bats avec lui, *ni witji-notinitumáwanak*, mes adversaires, *ni witji-mitjisumaw*, je mange avec lui, *ni witji-mitjisumágan*, mon compagnon de table.

7° Du verbe mutuel en *uw*, en changeant *w* final, en l'*m* de possession, on forme un nom, désignant la réciprocité d'action, toujours précédé du pronom possessif, v.g., *ni notinitum*, mon co-combattant, celui avec qui, je me bats réciproquement, *o sákihituma*, celui avec qui, il y a un amour mutuel. C'est à peu près la même chose que la forme précédente, excepté que celui-ci, à la forme mutuelle, tandis que l'autre, à une forme mutuelle objective.

8° De la 3me personne singulière du verbe actif *inanimé*, en *taw* et en *am*, en ajoutant *in* à *taw*, et *owin* à *am*, v.g., *sákittaw*, il aime cela, *sákittáwin*, l'amour d'une chose inanimée, *mitátam*, il regrette cela, *mitátamowin*, le regret d'une chose inanimée. Aussi du même verbe en *iw*, en ajoutant *in*, v.g., *mitjiw*, il mange cela, *mitjiwin*, l'action de manger quelque chose. On emploie aussi ce dernier mot, pour dire : *la nourriture*, ce qui se mange.

9° De la 3me personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre, ou, réfléchi, ou, mutuel, en *aw*, *ew*, *iw*, *uw*, *am*, *in*, en ajoutant *in*, excepté pour les deux derniers, qu'on ajoute *owin*, v.g., *pimipattaw*, il court, *pimipattáwin*, la course, *ayamihaw*, il prie, *ayamiháwin*, la prière, (nota, il paraît qu'on pourrait aussi dire : *pimipattán*, pour *pimipattáwin*, *ayamihân*, pour *ayamiháwin*), *itwew*, il dit, *itwewin*, l'action de dire, *pikiskwew*, il parle, *pikiskwewin*, la parole ; *sipwettew*, il part, *sipwettewin*, le départ, *wábamuw*, il se regarde dans un miroir, *wábamuwin*, l'action de se regarder, ou, de se mirer ; *nakamuw*, il chante, *nakamuwin*, le chant, ou, cantique, *ayamihewisaskamuw*, il communique, *ayamihewisaskamuwin*, la communion ; cette forme en Cris, est réfléchie, quoiqu'en français, elle soit au neutre ; (on peut aussi dire, *wábamun*, pour *wábamuwin*, *nakamun*, pour *nakamuwin*, et *ayamihewisaskamun*, pour *ayamihewisaskamuwin*) ; *sákihituw*, pour *sákihituwok*, ils s'entraiment, *sákihituwin*, l'amour mutuelle, *kitimahisuw*, il se rend misérable, *kitimahisuwin*, l'action de se rendre misérable, *piweyimisuw*, il se méprise, *piweyimisuwin*, le mépris de soi-même, l'humilité ; comme on dirait aussi : *piweyimuw*, *piweyimun* ; *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittamowin*, l'ennuie, *pakisin*, il tombe, *pakisinowin*, chute, *miyo-ayiwuw*, il est bon, *miyo-ayiwuw*, bonté naturelle, *ayisiyiniwuw*, il est homme, *ayisiyiniwuw*, l'humanité.

C'est la même chose, pour les verbes impersonnels, en ajoutant *t* *owin*, v.g., *kimiwanowin*, la pluie, *ikkinowin*, un événement. Cette façon est très-usitée.

10° En ajoutant *kkán*, comme dans le 1er No., à un nom, ou à un verbe neutre, et à un adjectif, on forme un nom, donnant l'idée de mépris à la

signification radicale, v.g., *ayisiyinikkán* ! cet être insignifiant ! *ákkusikkának* ! ces malades hypocrites ! *o matchi-kiiskwekkának* ! les mauvais insensés ! *o kiiskwekkán ki iteyittam otehit*, l'insensé a dit, dans son cœur ; *oki waninekkának* ! ces énergumènes !

11° De la première personne singulière de l'Indicatif du verbe neutre, en *kkwán*, ou, *án*, en ajoutant à cette terminaison *tchigan*, ou, *gan*, comme au No. 4, v.g., *ni minikkwán*, je bois, *minikkwátchigan*, ou, *minikkwágan*, instrument pour boire, vase, pot à boire ; *ni kássikkwán*, je m'essuie le visage, *kássikkwátchigan*, ou, *kássikkwágan*, ce qui sert à essuyer le visage, serviette ; *ni kássitchichán*, je m'essuie les mains, *kássitchichágan*, essuie-main.

12° De l'adjectif animé en *iw*, *uw*, *ow*, en y ajoutant *in*, v.g., *kijewátisiw*, il est charitable, *kijewátisiwin*, la charité, *miyosiw*, il est beau, *miyosiwin*, la beauté, *kisisuw*, il brûle, *kisisuwin*, la fièvre ; *wepábokow*, il s'en va à la drive, *wepábokowin*, l'action d'être emporté par le courant ; *sdkihikowisiw*, il est aimé par la Divinité, *sdkihikowisiwin*, l'acte d'être aimé de Dieu.

13° De l'adjectif inanimé en *an*, *ew*, *in*, en ajoutant *in* à *ew* et *owin* aux deux autres, v.g., *mayátan*, c'est mauvais, laid, *mayátanowin*, laid d'un objet inanimé, *kijitew*, c'est chaud, *kijitewin*, la chaleur, *kaskábattew*, ça fume, *kaskábattewin*, la fumée ; *miwásin*, c'est beau, *miwásinowin*, la beauté.

14° En ajoutant *yán* à un nom d'animal, et quelque fois à d'autres noms, on a un nom, dont la terminaison signifie le poil de l'animal, indiqué par la racine, v.g., *mustus*, un bœuf, *mustusweyán*, une peau de bœuf, avec le poil ; *amisk*, un castor, *amiskweyának*, des peaux de castors avec le poil. Cette terminaison est aussi employée, pour désigner tout ce qui est laineux, quand même il n'y a pas de poil, v.g., *wáboweyán*, une couverture blanche, *papakiweyán*, étoffe mince de laine. Tous ces noms ainsi formés, prennent le pluriel animé, excepté les deux derniers, c'est-à-dire le nom en *yán*, qui désigne autre chose que du poil.

15° En ajoutant *egin*, à un nom, ou à une racine, ou à un adjectif, on forme un nom, dont la terminaison indique quelque chose de mince, par exemple, du drap, de l'indienne, du cuir, du papier, etc., v.g., *mustus*, bœuf, *mustuswegin*, cuir de la peau du bœuf, *moswa*, orignal, *moswegin*, une peau passée de l'orignal, *papakiweyánegin*, indienne, *mikkwaw*, c'est rouge, *mikkwegin*, drap rouge, *kaskitewaw*, c'est noir, *kaskitewegin*, drap noir ; *masinahiganegin*, du papier.

16° En ajoutant *abuïy* à une racine, ou à un nom, ou à un adjectif, on forme un nom, dont la terminaison signifie le liquide de l'objet ex-

prim  
mel  
sioc  
liqu  
17  
la te  
bois  
Tou  
enc  
anir  
tikw  
18  
feu.  
(bie  
dira  
náb  
19  
on  
ce  
sera  
ma  
ces  
selo  
kar  
20  
nor  
ass  
de  
21  
ver  
nor  
kiy  
há  
les  
22  
on  
nar  
1  
v.g  
cro

ákku-  
mau-  
dans

primé par le radical, v.g., *totos*, mamelle, *totosábuüy*, liquide des mamelles, lait ; *masinahigan*, livre, écriture, *masinahiganábuüy*, encre, *siwaw*, c'est aigre, *siwábuüy*, du vinaigre, *iskutew*, du feu, *iskutewábuüy*, liquide de feu.

verbe  
n, ou,  
n, ou,  
twán,  
sert à  
ains,

17° En mettant *áttik*, comme on a fait pour *ábuüy*, on a un nom, dont la terminaison désigne le bois, v.g., *waskway*, bouleau, *wáskwayáttik*, bois de bouleau, *minahik*, épinette, *minahikwáttik*, bois d'épinette. Tous les noms d'arbres ainsi formés, sont *animés*, quand l'arbre est encore vivant ; mais les suivants et leurs semblables ne seraient pas *animés*, v.g., *tchikahiganáttik*, un manche de hache, *nittáwikitchiganáttikwa*, perches de clôture.

jewá-  
eau,  
kow,  
cou-  
acte

18° Encore de la même manière, en ajoutant *ábisk*, qui désigne le feu, la pierre, v.g., *páskisigan*, fusil, *páskisiganábisk*, le fer du fusil, (bien entendu que ça ne veut pas dire un fusil de fer), car alors, on dirait : *piwábiskopáskisigan* ; *tchikábisk*, proche de la pierre, *ospwáganábisk*, pierre à calumet.

owin  
, lai-  
eur,  
eau,

19° En mettant certains verbes impersonnels, à la forme *substantive*, on a un nom, qui correspond au verbe d'où il est formé, v.g., *nipin*, ce qui veut dire, *il est été*, et, l'*été*, *nipinwa*, les étés, *pipoki*, quand il sera hiver, et, *nijo piponwa*, deux hivers, *maskutew*, prairie, *ni maskutem*, ma prairie, *paskwaw*, il y a plaine, *opaskwáma*, ses plaines ; ces mots sont tantôt verbes impersonnels, tantôt noms substantifs, selon qu'on veut les employer, v.g., *kijikaw*, il est jour, et, le jour ; *kijkawa*, les jours.

tres  
nal,  
eau  
de  
ési-  
7.g.,  
ine.

20° Ajoutez *kamik*, comme il a été dit pour *ábisk*, et vous formez un nom, dont la terminaison donne l'idée de *demeure*, habitation, v.g., *assiniwikamik*, une habitation en pierre, *ayamihewikamik*, la maison de la Prière, *áttokamik*, une autre demeure, une maison étrangère.

les  
que

21° En mettant *o*, ou, *ot*, devant la 3<sup>me</sup> personne singulière du verbe neutre ou de l'adjectif *animé*, et en lui donnant les accidents du nom, on forme un nom, qui correspond au verbe, d'où il dérive, v.g., *kiyáskiw*, il ment, *okiyáskiw*, le menteur, *ayamihaw*, il prie, *ot ayamiháwok*, les priants, *matchi-ayiwíw*, il est méchant, *o matchi-ayiwíwok*, les méchants.

tif,  
ice,  
us-  
ios-  
rik-  
ski-

22° En mettant la négation *nama*, ou, *namawiya*, devant un nom, on forme un autre nom, en sens contraire, v.g., *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, la non-sagesse.

,on  
ex-

De même encore, avec l'abréviation du signe négatif au participe, v.g., *ka wiyo tápwewokeyittam*, (*y*, est pour l'euphonie), celui qui ne croit pas, *ka wiyo tápwewokeyittamowin*, l'infidélité, (c'est probablement

pour *eka wi o tápuwokeyittamowinwo*, *ka wiyotchet*, celui qui n'a pas de cœur, *ka wiyotehewin*, l'ingratitude, *ki káwiyotehewin*, ton ingratitude, *e kawiyoskijikwet*, vu qu'il n'a pas d'yeux, *okáwiyoskijikwewin*, sa cécité.

23° En ajoutant *nak*, ou, *ának*, à certains noms, on forme un autre nom, qui est toujours au genre féminin, donnant une idée méprisable au nom, auquel il est joint, v.g., *kiiskwewának*, femme folle, ou, chienne folle, *kiskánakus*, une petite chienne, *notukewának*, vieille chienne, ou jument, ou mieux, vieille femelle.

24° Du verbe *animé* de 3me à 1re, du même *inanimé*, et du verbe passif indéfini, à la première personne de l'indicatif singulier, ajoutez *owin*, pour le premier, et changez *n* finale en *win*, pour les deux autres, alors vous formez un nom, qu'on pourrait appeler *passif*, comme le verbe d'où il se forme, v.g., *ni miweyimik*, il m'estime, *ni miweyimikowin*, mon estime, c'est-à-dire, l'estime que quelqu'un a de moi, *pimátjihikuw*, cela le fait vivre, *pimátjihikuwin*, l'acte qui fait vivre, *ayamiháwin eoko nipimátjihikuwin*, la Prière, c'est ma vie, *ni sákihikawin*, on m'aime, *sákihikawin*, l'action d'être aimé, *ki sákihikawin*, l'amour de toi.

25° En mettant *wágan*, au verbe objectif animé de 3me à 1re, on a encore un nom *passif*, *ni tibeyimik*, il est maître de moi, *ni tibeyimikowágan*, mon maître, *ni sákihik*, il m'aime, *o sákihikowágana*, celui par lequel il est aimé.

26° En changeant le *w* final de la 3me personne singulier du verbe inobjectif *animé* et *inanimé* en *m*, avec la forme *possessive*, *tebeyimiwew*, il est le seigneur, *ni tibeyimiwem*, mon seigneur, *o pimátjihiwema*, son sauveur, *pikhhkutchikew*, il délivre, *o pikhhkutchikema*, son libérateur.

27° La même forme, pour les adjectifs *animés*, v.g., *maskawisio*, il est fort, *ni maskawisimak*, mes forts, (mes hommes forts). Probablement aussi, qu'on peut se servir de cette forme, dans certains verbes neutres, comme *ákkusio*, il est malade, *kit ákkusimak*, tes malades, ainsi que dans les verbes impersonnels, qui peuvent devenir noms, comme on l'a vu au No. 19, v.g. *kijikaw*, le jour, *ni kijikám*, mon jour, *paskwaw*, la plaine, *ni paskwám*, ma plaine, *pipon*, l'hiver, *ni piponima*, mes hivers, *nipim*, été, *ki nipinim*, ton été, *nemitanotattinwa ni piponima*, mes hivers sont au nombre de quarante.

28° De plusieurs adverbess, en ajoutant la forme *possessive*, v.g., *pitcháyi*, dedans, *ni pitcháyimik*, dans mon intérieur, *nikán*, en avant, devant, *o nikámik*, ou, *o nikánimik*, dans son avenir, *oták*, en arrière, *k'otákkemiwák*, dans votre passé.

n'a pas  
ingrati-  
twewin,

1 autre  
orisable  
le, ou,  
vieille

e passif  
owin,  
autres,  
me le  
veyimi-  
e moi,  
vivre,  
sákihi-  
kihika-

re, on  
eyimi-  
celui

verbe  
eyimi-  
átjiji-  
a, son

iw, il  
ement  
utres,  
i que  
ne on  
iwaw,  
mes  
nima,

v.g.,  
avant,  
rière,

29<sup>e</sup> On forme aussi un nom de l'indéfini du verbe, v.g., *ayamihd-niw*, on prie, *ayamihániwiwin*, l'action indéfinie de prier.

1<sup>re</sup> remarque.—En résumé, on peut dire, qu'en ajoutant *in*, ou, *gan*, à presque tous les adjectifs et verbes, on peut former une multitude de substantifs, qui sont le complément des radicaux, d'où ils dérivent.

2<sup>me</sup> remarque.—Tous ces noms ainsi formés, forment leur pluriel régulièrement, comme les noms *animés* et *inanimés*, selon qu'ils appartiennent à la classe des premiers ou des seconds, v.g., *n'tábatjitjiganak*, ou, *n'tábatjitjigana*, ceux qui me servent, selon que je voudrai parler d'un objet *animé*, ou, *inanimé*, *ni tettapiwinak*, ou, *ni tettapiwina*, mes chevaux de selle, ou, mes chaises.

3<sup>me</sup> remarque.—La terminaison en *win*, s'emploie ordinairement, pour exprimer les noms abstraits, et se joint tantôt aux racines des noms, et tantôt aux racines verbales. Elle correspond aux terminaisons françaises en *té*, *tion*, *ceur*, *rance*, *ment*.

#### EXEMPLES.

*Kijewátisiwin*, la charité,    *mitjisuwin*, manducation.  
*Yospisiwin*, douceur,    *mamisitotákewin*, l'espérance.  
*Tipahamákwewin*, payement.

4<sup>me</sup> remarque.—La terminaison en *gan*, se joint presque toujours aux racines verbales, et désigne l'instrument ou la chose dont on se sert, pour faire l'action, indiquée par la racine.

5<sup>me</sup> remarque.—On verra à l'article du verbe neutre, que tous les noms sont susceptibles de devenir verbes, et on y trouvera les règles pour ces formations.

### CHAPITRE TROISIÈME.

#### De l'Adjectif.

Comme on a vu pour le nom, de même il y a en Cris, des adjectifs *racines*, et d'autres qui sont formés. On pourrait appeler ces derniers, adjectifs *dérivés*. L'adjectif est *animé* ou *inanimé*, selon que le nom, auquel il a rapport est *animé* ou *inanimé*, et s'accorde en nombre et en personne avec ce nom, prenant la forme relative, d'après l'action de celui qui le gouverne. L'adjectif *animé*, *racine* ou *dérivé*, est un véritable verbe, qui se conjugue comme les verbes neutres.

On reconnaît qu'un mot est un adjectif et non pas un verbe neutre, toutes les fois qu'il est susceptible des deux formes *animées* et *inanimées*, excepté pourtant quelques-uns, qui ne sont pas susceptibles de l'inanimé.

Tous les adjectifs *animés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés à la 3<sup>me</sup> personne singulière de l'Indicatif, en *iw*, ou en *uw*, ou en *ow*, v.g, *kijewátisiw*, il est charitable, *wábiskisiw*, il est blanc, *sikáhátchikásuw*, il est baptisé, *wepábokow*, il est emporté par le courant.

Les adjectif *inanimés*, soit *racines* ou *dérivés*, sont terminés, tantôt en *ew*, ou, *an*, et tantôt en *in*, ou, *aw*, v.g., *wábiskaw*, c'est blanc, *katawásisin*, c'est beau, *pikunikátew*, c'est cassé, *ayátan*, c'est solide. Ces adjectifs forment leur pluriel en *a* comme les noms *inanimés*. On peut dire qu'ils se conjuguent à peu près comme les verbes impersonnels, puisqu'ils n'ont que les troisièmes personnes, tant à l'indicatif qu'aux autres temps.

ART. 1<sup>ER</sup>.—CONJUGEAISON DE L'ADJECTIF ANIME EN IW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni miyosin,</i>	je suis beau.
<i>Ki miyosin,</i>	tu es beau.
<i>miyosiw,</i>	il est beau.
<i>Ni miyosinán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.	nous sommes beaux.
<i>Ki miyosinánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki miyosinow,</i>	nous sommes beaux.
<i>Ki miyosináwaw,</i>	vous êtes beaux.
<i>miyosiwok,</i>	ils sont beaux.
<i>miyosiyiwa,</i> (rel.), s. et p., voyez l'art. 4e.,	il (ou) ils lui sont beaux.

INDÉNINI.

Sing. <i>Miyosinániwiw,</i> ou, <i>wan,</i>	on est beau.
Plur. <i>Miyosinániwiwa,</i> (1)	c'est beau.
(Rel.) <i>Miyosiwán,</i>	on lui est beau.

(Voir plus loin, pour la formation et l'emploi de ce Relatif).

IMPARFAIT.

<i>Ni miyosi,</i> ou, <i>ni miyosittay,</i>	j'étais beau.
<i>Ki miyosi,</i> ou, <i>ki miyosittay,</i>	tu étais beau.
<i>O miyosi,</i> ou, <i>o miyosittay,</i>	il était beau.
<i>Ni miyosittán,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous étions beaux.
<i>Ki miyosittánánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki miyosittánow,</i>	nous étions beaux.
<i>Ki miyosittáwaw,</i>	vous étiez beaux.
<i>O miyosittáwaw,</i>	ils étaient beaux.
<i>O miyosiyi,</i> <i>o miyosiyittáwaw,</i> (rel.) s. et p.	il (ou) ils lui étaient beaux.

(1) Ce pluriel paraît en effet bien étrange, avec un adjectif animé. Il s'emploie, quand, en parlant à l'indéfini *on*, un grand nombre est supposé, v.g, *kijewátisiwáw*, on est charitable, supposé, les hommes sont charitables.

INDÉFINI, IMPARFAIT.

S. <i>Miyosināniwiban,</i>	}	on était beau.
P. <i>Miyosināniwibani,</i>		
R. <i>Miyosiwānoban,</i>		

PASSÉ.

<i>Ni ki miyosin;</i>	j'ai été beau, etc.
<i>Ki ki miyosin, etc.</i>	tu as été beau, etc.,

ainsi de suite, en mettant toujours *ki*, signe du passé, entre le pronom et le mot, et en suivant l'ordre de l'Indicatif.

*Ki*, aux premières personnes, doit se prononcer comme *gih*, c'est aussi la même règle pour l'Indéfini, il n'y a qu'à mettre *ki* devant.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Ni ki miyosi,</i> ou, <i>ni ki miyosittay,</i>	j'avais été beau.
<i>Ki ki miyosi,</i> ou, <i>ki ki miyosittay, etc.</i>	tu avais été beau.

Le reste, comme à l'imparfait, excepté qu'on intercale *ki*, comme ci-dessus.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

<i>Ni pa miyosin,</i>	je serais beau.
<i>Ki pa miyosin,</i>	tu serais beau.
<i>pa miyosiw,</i>	il serait beau.
<i>Ni pa miyosinān,</i> $\frac{1}{2}$ pers,	nous serions beaux.
<i>Ki pa miyosinānow,</i> $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki pa miyosinow,</i>	nous serions beaux.
<i>Ki pa miyosināwaw,</i>	vous seriez beaux.
<i>pā miyosiwok,</i>	ils seraient beaux.
<i>pa miyosiwiwa,</i> (rel), sing. et plur.	il lui serait beau.

INDÉFINI.

S. <i>pa miyosināniwiw,</i> ou, <i>wan,</i>	}	on serait beau.
P. <i>pa miyosināniwiwa,</i>		
R. <i>pa miyosiwān,</i>		

CONDITIONNEL PASSÉ.

*Ni pa ki miyosi,* ou, *ni pa ki miyosittay, etc.* j'aurais été beau, etc.  
continuez comme à l'Imparfait, en mettant toujours *pa ki* entre le pronom et l'adjectif.

à la  
ow,  
chi-

nés,  
c'est  
c'est  
més.  
per-  
catif

W.

AUX.

AUX.  
bloie,  
ant-

SECOND PASSÉ DU CONDITIONNEL.

*Ni ka ki miyosi*, ou, *ni pa ki miyosittay*, etc. j'eusse été beau.  
V.G., *ki iteyittamani*, *ni ka ki sipwettáttay*, si vous l'aviez voulu,  
j'eusse parti, ou, je serais parti ; même forme, que pour le futur anté-  
rieur.

FUTUR PRÉSENT.

<i>Ni ka</i> (1) <i>miyosin</i> ,	je serai beau.
<i>Ki ka miyosin</i> ,	tu seras beau.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiw</i>	il sera beau.
<i>Ni ka miyosinán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous serons beaux.
<i>Ki ka miyosinánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ki ka miyosinow</i> ,	nous serons beaux.
<i>Ki ka miyosinánawaw</i> ,	vous serez beaux.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiwok</i> ,	ils seront beaux.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiyiwa</i> , (rel.), sing. et plur.,	il lui sera beau.

INDÉFINI.

S. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosinániwíw</i> , ou, <i>wan</i> ,	} on sera beau.
P. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosinániwíwa</i> ,	
Rel. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miyosiwán</i> , ou, <i>miyosinániwán</i> ,	on lui sera beau.

FUTUR ANTÉRIEUR.

<i>Ni ka ki miyosi</i> , ou, <i>ni ka ki miyosittay</i> ,	j'aurai été beau.
<i>Ki ka ki miyosi</i> , ou, <i>ki ka ki miyosittay</i> ,	tu auras été beau.
<i>O ka ki miyosi</i> , ou, <i>o ka ki miyosittay</i> , etc.	il aura été beau.

Ce temps voudrait aussi dire : il aurait dû être beau, j'aurais dû être beau, etc., v.g., *o ka ki sipwettáttay*, il aurait dû partir.

Même signification.

<i>Ni ka miyosi</i> , ou, <i>ni ka miyosittay</i> ,	j'aurai été beau.
<i>Ki ka miyosi</i> , ou, <i>ki ka miyosittay</i> ,	tu auras été beau.
<i>O ka miyosi</i> , ou, <i>o ka miyosittay</i> , etc.	il aura été beau.

INDÉFINI.

<i>Kita ki miyosinániwíban</i> ,	on aura été beau.
ou, <i>ka ki miyosinániwíban</i> ,	on aurait dû être beau.

V.G., *kayás ki'a ki*, ou, *ka ki ayamihániwíban*, il y a longtemps qu'on aurait dû prier.

---

(1) *Ka*, après le pronom de la première personne se prononce *gah*.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF PRÉSENT.

oulu,  
anté-

<i>Miyosiyán</i> , (1),	moi étant, ou, que je sois beau.
<i>Miyosiyán</i> ,	toi étant, ou, que tu sois beau.
<i>Miyosit</i> ,	lui étant, ou, qu'il soit beau.
<i>Miyosiyák</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
<i>Miyosiyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous étant, ou, que nous soyons beaux.
<i>Miyosiyek</i> ,	vous étant, ou, que vous soyez beaux.
<i>Miyositjik</i> , ou, twaw,	eux étant, ou, qu'ils soient beaux.
<i>Miyosiyit</i> , (rel.) sing. et plur.	

aux.  
aux.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF INDÉFINIS.

ix.  
x.  
l.

S. <i>Miyosinániwik</i> ,	} on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
<i>Miyosinániwak</i> , ou, <i>miyosik</i> ,	
P. <i>Miyosinániwiki</i> ,	} on, étant beau, ou, qu'on soit beau.
ou, <i>miyosinániwaki</i> ,	
R. <i>Miyosiwit</i> , ou, <i>miyosinániwit</i> , sing. et plur.	

au.

Le pluriel de l'indéfini n'est ordinairement usité que dans les objets inanimés, v.g., *petániwiwa*, *petániwiki*, etc., on les apporte, vu qu'on les apporte.

PASSÉ. Pour les deux.

u. ✓

*Ki miyosiyán*, moi, ayant été beau, etc.,  
comme au subjonctif en ajoutant *ki* devant, v.g., *e ki miyosiyán*, etc., vu que j'ai été beau, *kitchi ki sipwetteyán*, pour que je parte.

ais dû

Nota.—L'Imparfait et le Plus-que-parfait ne sont pas différents de ce passé.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

l.

*Ke miyosiyán*, que je serai beau, etc.,  
ainsi de suite en mettant *ke* devant, v.g., *isko ke miyosit*, jusqu'à ce qu'il soit beau.

SUPPOSITIF.

beau.  
qu'on

<i>Miyosiyáni</i> ,	si (ou) quand je suis beau.
<i>Miyosiyani</i> ,	do tu es beau.
<i>Miyositji</i> ,	do il est beau.
<i>Miyosiyáki</i> , $\frac{1}{3}$ pers., ou, ku,	do nous sommes beaux.

(1) Le participe et le subjonctif sont semblables, ce n'est que par les signes, qui les précèdent, qu'on les distingue, v.g., *e miyosiyán*, moi étant, ou, vu que je sois beau, *kitchi miyosiyán*, afin que je sois beau.

<i>Miyosiyaki</i> , $\frac{1}{2}$ pers., ou, <i>ku</i> ,	si (ou) quand nous sommes beaux.
<i>Miyosiyeku</i> , ou, <i>ki</i>	do vous êtes beaux.
<i>Miyosiwáwi</i> , ou, <i>tjiki</i> , (1),	do ils sont beaux.
<i>Miyosiyitji</i> , (rel.), sing. et plur,	

INDÉFINI.

<i>Miyosindniwiki</i> ,	} si, (ou) quand on est beau.
ou, <i>miyosindniwaki</i> , ou, <i>miyosiki</i> ,	
<i>Miyosiwitji</i> , (rel).	si, (ou) quand on lui est beau.

POSITIF, par le changement, voyez cet article.

*Meyosiyán*, moi, qui suis beau, etc.,  
ainsi de suite, en changeant *mi* en *me*.

ÉVENTUEL.

*Meyosiyáni*, quand, (ou), toutes les fois que je suis beau, etc.  
V.G., *meyositji*, *sákihik*, quand il est beau, il est aimé par lui.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Miyosi</i> ,	sois beau.
<i>Miyosik</i> ,	soyez beaux.
<i>Miyositán</i> ,	} soyons beaux.
<i>Miyositák</i> ,	

Nota.—Les 3mes personnes de l'Impératif sont semblables au futur.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Miyosikkan</i> ,	tu seras beau.
<i>Miyosikkak</i> ,	vous serez beaux.
<i>Miyosiktek</i> ,	nous serons beaux.

1re remarque.—Ainsi se conjuguent tous les adjectifs en *iw*, ainsi que ceux en *uw*, en faisant attention de mettre partout *uw*, ou, *ow*, à la place de *iw*, pour ceux, qui ont ces terminaisons, v.g., *kisisuw*, *kisusuyán*, *ki kisisun*, *kisisuyani*, etc., *wepábokoyáni*, *ki wepábokon*.

2me remarque.—Pour les modes et les temps de la conjugaison précédente, voir le chapitre du verbe neutre, avec lequel, elle ne fait qu'un, comme pour les relatifs.

3me remarque.—Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, comme on le verra en son lieu.

Nota.—Pour le relatif, le diminutif et le dubitatif, voir au verbe neutre. C'est la même chose pour tous.

(1) Cette dernière manière ou terminaison est très-peu usitée.

A

le

S  
P

II. ART. 2<sup>ÈME</sup>. — CONJUGAISON DE L'ADJECTIF INANIMÉ EN *IN*.

INDICATIF PRÉSENT.

S. <i>Miwásin,</i>	c'est beau.
P. <i>Miwásinwa,</i>	ils sont beaux.
S. <i>Miwásiniyw,</i>	} Rel.
P. <i>Miwásiniywa,</i>	

IMPARFAIT.

S. <i>Miwásinoban,</i>	c'était beau.
P. <i>Miwásinobani,</i>	ils étaient beaux.
S. <i>Miwásiniyiban,</i>	} Rel.
P. <i>Miwásiniyibani,</i>	

Nota.—Pour le *passé*, le *plus-que-parfait*, *conditionnel*, etc., mettre les mêmes signes, qu'à l'adjectif animé.

CONDITIONNEL PASSÉ.

S. <i>Pa ki miwásinoban,</i>	ça aurait été beau.
P. <i>Pa ki miwásinobani,</i>	ils auraient été beaux.
S. <i>Pa ki miwásiniyiban,</i>	} Rel.
P. <i>Pa ki miwásiniyibani,</i>	

FUTUR.

S. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwásin,</i>	ça sera beau.
P. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwásinwa,</i>	ils seront beaux.
S. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwásiniyw,</i>	} Rel.
P. <i>Kita</i> , ou, <i>kata miwásiniywa,</i>	

FUTUR ANTÉRIEUR.

S. <i>Kita ki</i> , ou, <i>kata ki miwásin,</i>	ça aura été beau.
P. <i>Kita ki</i> , ou, <i>kata ki miwásinwa,</i>	ils auront été beaux, etc.

*Autre.*

<i>Kita ki miwásinoban,</i>	ça aurait été beau.
<i>Kita ki miwásinobani,</i>	ils auraient été beaux, etc.

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S. <i>Miwásik,</i>	étant beau, ou, qu'il soit beau.
P. <i>Miwásiki</i> , ou, <i>miwásikwaw,</i>	} ces choses étant, ou, qu'elles soient belles.
S. <i>Miwásiniyik,</i>	
P. <i>Miwásiniyiki,</i>	} Rel.

Nota.—Pour le passé, mettez *ki* devant.

SUPPOSITIF.

S.	<i>Miwásiki,</i>	si c'était beau.
P.	<i>Miwásikwáwi,</i> ou, <i>miwásikiki,</i>	s'ils étaient beaux. (ce dernier n'est pas usité).
S.	<i>Miwásiniyiki,</i>	} Rel.
P.	<i>Miwásiniyiki,</i>	

ÉVENTUEL.

S.	<i>Mewásiki,</i>	} Rel.
P.	<i>Mewásikwáwi</i>	
S.	<i>Mewásiniyiki,</i>	
P.	<i>Mewásiniyiki,</i>	

ART. 3ÈME. — ADJECTIFS INANIMÉS EN *EW, AW, AN.*

INDICATIF.

S.	<i>Kijitew,</i>	} Rel.	c'est brûlé.	<i>maskawaw,</i> <i>maskawáwa,</i> <i>maskawáyiw,</i> <i>maskawáyíwa,</i>	c'est fort	<i>webástan,</i> <i>webástanwa,</i> <i>webástaniyiw,</i> <i>webástaniyiwa,</i>	ça s'en va au vent.
P.	<i>Kijilewa,</i>						
S.	<i>Kijiteyiw,</i>						
P.	<i>Kijiteyiwa,</i>						

IMPARFAIT.

S.	<i>Kijiteban,</i>	<i>maskawában,</i>	<i>webástanoban.</i>
P.	<i>Kijitebani,</i>	<i>maskawábani,</i>	<i>webástanobani.</i>
S.	<i>Kijiteyiban,</i>	<i>maskawáyiban,</i>	<i>webástaniyiban.</i>
P.	<i>Kijiteyibañi,</i>	<i>maskawáyibani,</i>	<i>webástaniyibani.</i>

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.	<i>Kijitek,</i>	<i>maskawák,</i>	<i>webástak.</i>	
P.	<i>Kijiteki,</i> ou, <i>kijitekwaw,</i>	<i>maskawáki,</i> <i>maskawákwaw,</i>	<i>webástaki.</i> <i>webástakwaw.</i>	
S.	} Rel.	<i>Kijiteyik,</i>	<i>maskawáyik,</i>	<i>webástaniyik,</i>
P.		<i>Kijiteyiki,</i>	<i>maskawáyiki,</i>	<i>webástaniyiki.</i>

SUPPOSITIF.

S.	<i>Kijiteki,</i>	<i>maskawáki,</i>	<i>webástaki.</i>
P.	<i>Kijitekwáwi,</i> ou, <i>kijitekiki,</i>	<i>maskawákwáwi,</i> <i>maskawákiki,</i>	<i>webástakwáwi.</i> <i>webástakiki.</i>
Rel. S. P.	<i>Kijiteyiki,</i>	<i>maskawáyiki,</i>	<i>webástaniyiki.</i>

ÉVENTUEL.

*Ketiteki, meskawáki, wiyebástaki, etc.*

*Diminutif et dubitatif, dans les adjectifs INANIMÉS.*

On ne met ici que l'adjectif en *in*, parce qu'on pourra se diriger sur celui ci, pour les autres.

INDICATIF.

	<i>Diminutif.</i>		<i>Dubitatif.</i>	
S.	<i>Miwásisin,</i>		<i>Miwásinotuke,</i>	
P.	<i>Miwásisinwa,</i>	un peu beau.	<i>Miwásinotukeni,</i>	c'est peut être beau.
S. Rel.	<i>Miwásisiniiyw,</i>		<i>Miwásiniyituke,</i>	
P.	<i>Miwásisiniiywa,</i>		<i>Miwásiniyitukeni,</i>	

IMPARFAIT.

S.	<i>Miwásisinoban,</i>	<i>Miwásinoguban,</i>	
P.	<i>Miwásisinobani,</i>	<i>Miwásinogubani,</i>	
S. Rel.	<i>Miwásisiniiyiban,</i>	<i>Miwásiniyiguban,</i>	c'était peut être beau.
P.	<i>Miwásisiniiyibani,</i>	<i>Miwásiniyigubani, (1).</i>	

PARTICIPE ET SUBJONCTIF.

S.	<i>Miwásisik,</i>	<i>Miwásikwe.</i>
P.	<i>Miwásisiki,</i>	
	ou, <i>miwásisikwaw,</i>	<i>Miwásikweni.</i>
S. Rel.	<i>Miwásisiniiyik,</i>	<i>Miwásiniyikwe.</i>
P.	<i>Miwásisiniiyiki,</i>	
	ou, <i>miwásisiniiyikwaw,</i>	<i>Miwásiniyikweni.</i>

SUPPOSITIF.

SUBJONCTIF PASSÉ.

S.	<i>Miwásisiki,</i>	<i>Miwásinogubane,</i>	
P.	<i>Miwásisikwáwi,</i>		sans doute que cela a été beau.
	ou, <i>Miwásisikiki,</i>	<i>Miwásinogubaneni,</i>	
S. Rel.	<i>Miwásisiniiyiki,</i>	<i>Miwásiniyigubane,</i>	
P.	<i>Miwásisiniiyikwaw,</i>	<i>Miwásiniyigubaneni,</i>	

ART. 4ÈME.—FORMATION DES ADJECTIFS.

De même qu'il y a des noms *formés* ou *dérivés*, ainsi il en est des adjectifs. On les forme ainsi :

1° Du verbe inobjectif animé, ou, indéfini animé, en *wew, kew*, ou en *ttásuw* (qui est aussi un indéfini) en ajoutant *isiw*, v.g., *sákihiwew*, il aime, *sákihiwewisiw*, il est amoureux, *nipattákew*, il tue, *nipattákwewisiw*, il est homicide, *ayimittásuw*, il donne du trouble, *ayimittásuwisiw*, homme à donner du trouble, des difficultés.

(1) Il paraît qu'on pourrait aussi dire : *miwasinobanotuke*, etc., mais improprement

2° Du même verbe indéfini animé, de l'adjectif, du verbe neutre et impersonnel, en ajoutant *skiw*, on forme un adjectif, dont la terminaison désigne une forte inclination pour quelque chose, v.g., *kitimahiweskiw*, il est porté à rendre misérable, *kiyáshiskiw*, il est menteur, *pikiskweskiw*, il est enclin à parler, *kaskeyittaskiw*, il est ennuyeux: (1)

3° Du verbe de troisième à première, en ajoutant *usiw* à la 3ème personne du singulier de l'indicatif, v.g. *sákihiik*, il est aimé par lui, *sákihiikusiw*, il est aimable, *kitimákinák*, il est regardé en pitié par lui, *kitimakinákusiw*, il est misérable à voir, *miyáwátik*, il est estimé par lui, *miyawátikusiw*, il est aimable, joyeux. L'inanimé de cet adjectif est *wan*, v.g. *miyáwátikwan*, c'est agréable, joyeux, *pakwátik*, il est détesté par lui, *pakwátikusiw*, il est détestable, *pakwátikwan*, c'est détestable, *kitimákitták*, il est entendu avec compassion par lui, *kitimákittákusiw*, il a une voix pitoyable.

4° Du même verbe, en ajoutant *owisiw*, on forme un adjectif, qui désigne un rapport avec la Divinité, cette forme peut s'adopter à tous les adjectifs, verbes neutres, etc., après qu'on en a fait des verbes actifs, par la terminaison *hew*, v.g. *sipwettahikowisiw*, il est emporté par une action divine, *atuskehikowisiw*, le ciel le fait travailler, *oppiskáhikowisiw*, il est enlevé par Dieu, *nisokkamákwowisiw*, Dieu lui aide, *pikoiteyimikowisiyáni*, que la volonté divine se fasse sur moi.

5° De verbe indéfini-inanimé en *kew*, en changeant *kew* en *kásuw* pour l'animé, et *kátew* pour l'inanimé, v.g. *miweyitchikew*, il estime, il aime, *miweyitchikásuw*, il est rendu estimable, *miweyitchikátew*, c'est devenu estimable, *pikupitchikásuw*, il est cassé, *pikupitchikátew*, c'est cassé, *sikátchikásuw*, il est baptisé, on l'a rendu, fait, baptisé, etc., *pikunikew*, *pikunikásuw*, c'est brisé par la main, *pikunikátew* (inan.)

6° Du verbe actif animé en *yimew*, en changeant la terminaison *mew* en *ttákusiw*, pour l'animé, et, *ttákwan*, pour l'inanimé, v.g. *miweyimew*, il l'estime, *miweyittákusiw*, il est estimable, *miweyittákwan*, c'est beau, agréable. Quand cette terminaison est ajoutée à cette sorte de verbe, alors ce n'est que la pensée qui agit, sans l'action extérieure.

7° Du verbe actif animé, en ajoutant *isiw*, v.g. *kiskeyimáwisiw*, il est connu, *wábamáwisiw*, il est vu.

Rem. Je mets ici le tableau des terminaisons adjectives, avec la signification de celles qui en ont, celles précédés du signe ÷ n'ont point de signification particulières, et ne sont que des formes adjectives. Ces terminaisons peuvent s'adapter à d'autres radicaux ou aux verbes, selon que le mot peut en être susceptible.

(1) Cette terminaison s'entend presque toujours en mauvaise part.

J'ai cru devoir placer ce tableau, à la suite des règles pour la formation des adjectifs, et cela pour donner une plus grande facilité à l'intelligence de ces terminaisons. On trouvera dans la suite de cette grammaire des Tableaux du verbe neutre et du verbe objectif, qui seront d'une grande utilité, une fois qu'on aura bien saisi la clef de ces sortes de terminaisons, qui jouent un si grand rôle dans toutes les langues sauvages. En attendant prononcer un adjectif ou un verbe, par leurs terminaisons, de suite vous pouvez vous rendre compte, si on parle d'un être ou d'un objet animé ou inanimé.

re et  
inai-  
ahi-  
eur,  
x: (1)  
ème  
lui,  
lui,  
par  
ectif  
dé  
êtes-  
âkit-

qui  
s les  
tifs,  
une  
owi-  
niko-

suw  
e, il  
est  
est  
pi-

son  
we-  
est  
de  
est

si-  
int  
Ces  
se-

# TABLÉAU

DES

## TERMINAISONS ADJECTIVES.

ANIMÉ.

INANIMÉ.

TERMINAISONS.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.	TERMINAISONS.	EXEMPLES.
1° <i>átsiw</i> .....	le caractère.....	<i>mayátsiw</i> .....	<i>álan</i> .....	<i>mayálan</i> ..... c'est laid.
2° <i>mátsiw</i> .....	une action forte.....	<i>nípumátsiw</i> .....	<i>mákan</i> .....	<i>nípumákan</i> ..... c'est mort.
3° <i>takkamíkítsiw</i> .....	mouvement.....	<i>ítákkamíkítsiw</i> .....	il a telle occupation	<i>takkamíkan</i> ..... il y a tel bruit, ru- meur, occupation.
4° <i>náksiw</i> .....	action de la vue.....	<i>míjonáksiw</i> .....	il a belle apparence	<i>náksiw</i> ..... ça belle apparence.
5° <i>nokúsiw</i> .....	idem.....	<i>wáyonokúsiw</i> .....	il apparait loin.....	<i>wáyonokúsiw</i> ..... ça parait loin.
6° <i>owísiw</i> .....	rapport de la Divinité.....	<i>míyíkwísiw</i> .....	Dieu lui donne.....	(il n'est pas susceptible de l'inanimé).
7° <i>wíw</i> .....	.....	<i>manéwíw</i> .....	il est dans le besoin	<i>wán</i> ..... c'est pauvre.
8° <i>ásuw</i> .....	action du soleil.....	<i>nípíwíw</i> .....	il est aqueux.....	<i>nípíwíw</i> ..... c'est aqueux.
9° <i>ástiw</i> .....	action du vent.....	<i>wábasuw</i> .....	il blanchit au soleil	<i>ástiw</i> ..... ça blanchit au soleil.
10° <i>pokow</i> .....	action de l'eau.....	<i>wébasíw</i> .....	il est emporté par le vent.....	<i>wébasíw</i> ..... c'est emporté par le vent.
11° <i>ttáksiw</i> .....	l'ouie.....	<i>wébasíw</i> .....	il est emporté par l'eau	<i>wébasíw</i> ..... c'est emporté par l'eau
12° <i>atchiw</i> , le froid.....	le froid.....	<i>pelláksiw</i> .....	il est entendu.....	<i>pelláksiw</i> ..... c'est entendu.
13° <i>áskatáchiw</i> le froid.....	le froid.....	<i>kawátsiw</i> .....	il a froid.....	<i>kawátsiw</i> ..... c'est gelé.
ou, <i>áskatáchiw</i> le froid.....	le froid.....	<i>kawáskatáchiw</i> .....	il succombe au froid	<i>kawáskatáchiw</i> ..... renversé par le froid.
13° <i>kátosuw</i> ...	la faim, ou la sécheresse	<i>nípáhákkátosuw</i> ..	il meurt de faim....	<i>kátosuw</i> ..... ça périt-par la sèche- resse.

... c'est blanchi par le feu ...

- 14° *kkasuw*..... le feu..... *pikkasuw* .. . . . . il est brisé par le feu *kkattew*..... *pikkattew*..... c'est brisé par le feu.  
 15° *siw*..... idem..... *ktsisuw*..... il se brûle..... *lew*..... *kyitew*..... c'est brûlé.  
 16° *wisiw*..... ..*ḥ*..... *nayelláwisiw*.. .. il est incommode... *wan*..... *nayelláwan*..... c'est incommode.  
 17° *djiwasuw* .. action du feu sur l'eau.. *sikájiwasuw* .... il est renversé par le feu..... *djiwalteu*... *sikdjiwalteu*..... ça se renverse, v.g. en bouillant.  
 18° *hukow*..... l'eau..... *akwághukow*.... il est apporté (sur le rivage) par l'eau *huteu*..... *akwághuteu*..... c'est apporté par l'eau.  
 19° *wokisiw*..... le goût..... *kinusewokisiw* .. il a le goût de poisson..... *wokan*..... *kinusewokan*..... ça le goût de poisson.  
 20° *spokusiw*..... idem..... *miyospokusiw*.. . . il a bon goût..... *spokwan*..... *miyospokwan*..... ça bon goût.  
 21° *wisiw*..... ..*ḥ*..... *maskawisiw*..... il est fort..... *waw*..... *maskawaw*..... c'est fort.  
 22° *payiw*..... action subite..... *pikupayiw* .. . . . . il est cassé..... *payiw*..... *pikupayiw*..... c'est cassé.  
 23° *yakisiw*..... sorte, manière d'être..... *nistweyakisiw*.... il est de trois manières..... *yakan*..... *nistweyakan*..... c'est en trois façons.  
 24° *pisuw*..... action d'attacher, lier... *lakkupisuw*..... il est lié..... *pilew*..... *lakkupilew*..... c'est attaché.  
 25° *usiw*..... ..*ḥ*..... *miyawátkusiw*... il est joyeux..... *wan*..... *miyawátkiwan*... c'est joyeux.  
 26° *skiw*..... forte inclination..... *kiyáskisiw*..... il a l'habitude de mentir.....  
 27° *husuw*..... action du frottement..... *pikawahusuw*..... il est brisé par le frottement..... *huteu*..... *pikawahuteu*..... c'est brisé par le frottement.  
 28° *skosuw*..... act. de succomber sous.. *nipahiskosuw*..... il est tué par ce qui tombe sur lui.... *skolew*..... *nipahiskolew*..... ça succombe sous le fardeau.  
 29° *sin*..... couché, étendu par terre.. *ijisin*..... il est couché ainsi... *tin*..... *ijitlin*..... c'est étendu ainsi.  
 30° *nikusiw*..... l'action du pied, etc..... *miyonikusiw*, v.g. *kona miyoniku*- la neige est propre *siw*..... pour marcher.... *nikwan*..... *miyonikwan*, v.g. *meskanaw*..... chemin, où on a bon pied.  
 31° *siw*..... ..*ḥ*..... *pejakonikesiw*... il est long d'une brasse..... *yaw*..... *pejakonikesiaw*.. c'est long d'une brasse

Remarques sur les Adjectifs.

1<sup>o</sup> L'adjectif, qui se rapporte à deux noms, se met au pluriel, v.g., *awah iskwew ásitji otánissa mitoni ayamiháwok wáwátch kijewátisiwok*, cette femme avec sa fille prient bien, et de plus sont charitables; *iskutew mina nipiy ábatanwa*, le feu et l'eau sont utiles.

2<sup>o</sup> Quand l'adjectif a rapport à deux noms, dont l'un est animé et l'autre inanimé, il faut le répéter, pour le faire accorder avec le nom auquel il se rapporte, v.g., cette pipe avec le manche sont beaux, il faut dire, cette pipe est belle, et le manche aussi est beau, *awah ospwá-gan miyosiw, mina oskitjij miwásin*; les hommes et leurs bâtisses disparaissent, *ayisiyiniwok kita namatewok mina owáskat.iganiwawa kita namatakuniyiwa*, on pourrait aussi dire: *ayisiyiniwok kita namatewok asitji owáskahiganiwawa*. La pierre et l'eau sont utiles, *assinüy ábatisiw, mina nipiy ábatan*, ou, *assinüy ábatisiw nipiy asitji*, ou, *assinüy ábatisiw kiki nipiy*, ou encore, *assinüy ábatisiw mina-nipiy*.

3<sup>o</sup> Si l'adjectif qualifie deux noms ou pronoms de différentes personnes, il se met au pluriel, et s'accorde avec le plus noble, v.g., *kiya mina kisim, ki kiiskwánáwaw*, toi et ton frère vous êtes fous; *níya mina wiya n't iyinisindn*, moi et lui nous sommes sages.

4<sup>o</sup> L'adjectif, qui ne se rapporte à aucun nom précédent, se rend toujours par l'inanimé, et l'infinifit français qui le suit, se met au subjonctif avec une conjonction, v.g. *miwásin e kiyámewisik*, c'est beau d'être tranquille, *kita miwásin kitchi sipwetteyan*, ce sera bon que tu partes, *pa miwásiniyiw iyinisilji*, ça lui serait bon d'être sage, *namawiya pa ayimaniyiw witotaki*, ça ne lui serait pas difficile de le faire.

N. B. Comme on peut le voir, par les derniers exemples, quelques fois il faut mettre le futur suppositif, en sous-entendant *kispin*, (*si*) à la place des conjonctions *e*, *ka*, *kitchi*, etc., v. g., il te serait avantageux de prier, *kipa ábatjihikun ayamiháyani*, sous entendu, *kispin* devant *ayamiháyani*.

5<sup>o</sup> L'adjectif devenu substantif en français le devient aussi en Cris en mettant tout simplement *o* devant, v. g. les bons et les méchants sont ensemble, *o miyo ayiwiwok mina o matchiayiwok mamáwi ayáwok*, le fou et le sage se conduisent bien différemment, *okiiskwew mina ot iyinisiw mistahi pápitus ijiwebisiwok*.

EXERCICES SUR L'ADJECTIF.

*ot iyinisiwayisiyiniw*, l'homme sage, ou, *ayisiyiniw ka iyinisi*; *wetta-suniyiw eoko kitchi ojittát*, il lui est facile de faire cela, *kijewátisiyani*

n  
se  
ki  
tr  
so  
m  
to  
a  
tu  
iji  
vi  
  
at  
ey  
qu  
aj  
ka  
  
v.  
nu  
  
v.  
di  
ta  
m  
m  
to  
n  
pl  
os  
  
m  
p  
qu  
ke  
  
N  
cl  
n

*namawátch pa ayiman tchi miyiyán zoko*, si tu était charitable il ne te serait pas difficile de me donner cela, *tánisi etakkamikisiyan, eka ka pe kiskinohamákusiyan* ? que fais-tu là, que tu ne viens pas te faire instruire ? *kakiyaw pikkwahutewa wáskáhigana mina webápotewa*, les maisons sont démolies et emportées par l'eau, *tatto kekway ka maskawák mina tatto ka sokkak, manitowipiwábisk eoko peyak nikaneyittákwán*, de tout ce qu'il y a de fort et de solide, l'acier est un des premiers, *tatto awiyak eyinisit, kiya ayiwák kit'iyinisin*, de tout ce qu'on est sage, toi tu es le plus sage, *peyakwán kiskinohamákewin maka mitchetweyakan ijiwebisiwin*, l'enseignement est unique, mais il y a bien des genres de vies.

Article 5me.—*Du comparatif.*

1<sup>o</sup> Plus devant un adjectif ou un verbe, se rend par *nawatch*, ou, *awassimé*, ou, *ayiwák*, et le *que*, qui stit, par *ispitch*, ou, *ispitchi*, ou, *eyikok*, v.g. *niya nawatch n't iyinisin ispitch kiya*, moi je suis plus sage que toi, *awassimé totam ispitchi kutaka*, il fait plus que les autres, *ayiwák ki mitjisun eyikok niya*, tu manges plus que moi, *nawatch maskawisiw eyikok ostesa*, il est plus fort que son frère aîné.

2<sup>o</sup> *Beaucoup plus* se rend par *nawatch mistahi*, ou, *nawatch ayiwák*, v.g. *nawatch mistahi mispun anotch*, il neige beaucoup plus aujourd'hui, *nawatch ayiwák wissakeyittam ekwa*, il souffre beaucoup plus à présent.

3<sup>o</sup> Si le *que* du comparatif est suivi d'un adjectif, ou d'un verbe, il vaut mieux ordinairement tourner la phrase, de manière à le faire disparaître, v.g. je suis plus fort que courageux, tournez, je suis pourtant courageux, mais je suis plus fort, *ata ni sokkitechán maka ayiwák ni maskawisin*, quoiqu'on pourrait bien dire, sans tourner, *nawatch ni maskawisin eyikok hitchi sokkitecheyán*; il est plus fort que je ne pensais, tournez, je ne le pensais pas si fort, *namawiya ekuyikok maskawisiw, n'iteyimáttáy*, ou, *nawatch maskawisiw ispitchi eteyimak*, tu me penses plus fou que je ne suis, *namawiya ekuyikok ni kiiskwán k'eteyimiyan*, ou, *osám kiiskwew kit iteyimin, namawiya ekusi n't ittin*.

4<sup>o</sup> Si le *que* du comparatif est suivi d'un infinitif, il faut nécessairement tourner la phrase, pour le faire disparaître, et l'infinitif se rend par le subjonctif, précédé de la conjonction *e*, v.g. rien n'est plus vilain que de mentir, tournez : mentir, rien n'est plus vilain, *e kiyáskik nama kekway ayiwák mayátan*, ou, *nama kekway ayiwák mayátan keyáskiki*.

5<sup>o</sup> *Moins*, se rend par *astameyikok*, ou, *n'ottow* et le *que*, comme au No. 1, v.g. *astameyikok kisopwew anotch ispitchi otákusik*, il fait moins chaud aujourd'hui qu'hier, *nottow matchiayiwaw eyikok ostesa*, il est moins méchant que son frère aîné.

6° *Beaucoup moins* se rend par *nawatch astameyikok*, ou, *nawatch nollow*.

7° *Plus, plus*, se rend par *ata* dans le premier membre de la phrase, et par, *átjipiko*, ou, *ayiwók*, pour le second, v.g. *plus* je le vois, *plus* je voudrais le voir, *ata e wdbamak átjipiko ni wi wábamaw*.

8° *Moins, moins*, se rend ainsi: *moins* il le voit, *moins* il s'ennuie, *astameyikok wiyábamát*, *astameyikok kaskeyittam*, ou, *eka mwási wiyábamátji*, *namawiya mwási kaskeyittam*.

9° *Plus, moins*, v.g. *plus* je mange, *moins* j'ai faim, *ayiwákes e ati mitjisuyán*, *astameyikok ni nottekatán*; *plus* il vente, *moins* il fait chaud, *ayiwákes ati yotiki*, *astameyikok kisopwew*.

10° *Moins, plus*, v.g. *moins* il mange, *plus* il maigrit, *astameyikok e mitjisut*, *ayiwák ati sikkatchiw*.

EXERCICE.

Il a *plus* de livres que de chevaux.

*Nawatch mitchet masinakigana ayaw, ispitchi mokkumána.*

Il a beaucoup *plus* de chevaux que bœufs.

*Nawatch mitchet mistatiniwa ayawew, eyikok mustuswa, ou, eyikok tchi ayawát mustuswa.*

Il a *plus* d'argent que je ne pensais.

*Nawatch mitchet soniyáwa ayawew, eyikok e ki iteyimak.*

Il n'y a rien de *plus* beau que d'aimer Dieu et son prochain.

*E sakihit Kijemanito, mina e sáki-himit ayisiyiniwa, nama kekway ayiwák miwásiniyw.*

*Moins* d'orgueil et *plus* de charité, dans cet homme.

*\*Eoko ayisiyiniw astameyikok kiste-yimotji, mina ayiwákes kijewátisiiji.*

*Plus* je vous donne, *plus* vous me demandez.

*Ata e miyitakuk, átjipiko ki nan totamáwináwaw.*

*Plus* il fait chaud, *plus* il est content.

*Ata e kisobweyik átji miweyittam.*

*Plus* vous serez charitable, *plus* Dieu vous prendra en pitié.

*Ayiwákes kejewátisiwátji mina ayiwákes hika kitimákeyimik Kijemanito.*

Article 6me.—*Du Superlatif.*

Le superlatif s'exprime par *mamáwies*, *ayiwák*, *assonné*, et *osám*, qui est le suprême superlatif et veulent l'adjectif ou le verbe à l'indicatif ou au subjonctif.

Le *plus*, par *mamáwies*, v.g. *mamáwies ka ispák watjry*, la montagne la plus haute; ou, *mamáwies espák watjry*, moi, je suis le plus misérable, *niya mamáwies ni kitimáksin*, ou, *ka kitimáksiyán*, ou, *ketimáksiyán*, le plus riche de la ville, *otendk mamáwies weyotisit*, la plus large des deux rivières, *mamáwies ka misistikweyák ejinijiki sipiya*.

A  
A  
l'est  
T  
M  
surt  
O  
il m  
So  
vou  
l'esp  
nez  
wa,  
nou  
ou,  
  
M  
E  
qui  
Ej  
chev  
Ej  
teau  
E  
kaw  
Ej  
deu  
W  
miy  
lui,  
faut  
aprè  
guit  
dire  
lieu  
on p  
cout  
N  
dans  
ci-à  
autr

*Assoné ki kakebátisin*, tu es le plus insensé.

*Ata ki maskawisin, maka assoné wiya*, tu es pourtant fort mais lui l'est infiniment plus.

Très, v.g. *ekwa assoné kissin anotch*, il fait très froid aujourd'hui.

*Miyosiyiwa otema, maka osám peyak*, ses chevaux sont beaux, mais surtout un.

*Osám namawiya k'otchin*, tu es par trop ingrat, *ayiwák ni pakwatik*, il me hait beaucoup, (très.)

Souvent au lieu du superlatif, on se sert d'un adverbe, qui l'équivaut, v.g., voulant dire que quelqu'un est très spirituel, on dirait : lui seul a de l'esprit, *wiya piko iyinisiw* ; il est le plus grand de tous les chefs, tournez : en autant qu'il y a de chefs, lui seulement est chef, *etasiyit okimáwa, wiya piko okimáwiw*, ou, *mamáwies okimáwiw* ; tu es celui d'entre nous, qui a le moins d'esprit, *etasiyak, kiya piko namawiya kit iyinisin*, ou, *kiya piko eka ka iyinisiyan*, ou, *mamáwies astameyikok kit iyinisin*.

#### EXERCICE.

*Mamáwies ka mikkawikit kit'em*, ton cheval, qui court le plus fort.

*Etasitjik kit'emak, mamáwies ka miyosit*, de tous tes chevaux, celui qui est le meilleur.

*Ejinistitjik kit'emak tána ayiwák*, ou, *nawatch, ka miyosit*, de tes trois chevaux, quel est celui, qui est le plus beau ?

*Eji nijiki ki mukkumána, tánimáwies kásisin ?* de tes deux couteaux, quel est celui, qui coupe le plus ?

*Etasiyit o'ema, tánihi*, ou, *tána anihí osám ka mikkawikiyit*, ou, *mikkawikiyiwa*, de tous ses chevaux, quel est celui, qui court le plus fort ?

*Ejinijiniyiki o mukkumána, tánimáwiw ayiwák kásisiniyiw ?* de ses deux couteaux, quel est celui qui coupe le plus ?

*Wiwa o'emiyiwa ejiniyit, tána anihí mamáwies miyosiyiwa*, ou, *ka miyosiyit*, ou, *meyosiyit ?* des deux chevaux de sa femme, quel est celui, qui est le meilleur ? Dans cet exemple et autres semblables, il faut faire attention de placer l'adjectif de nombre immédiatement après le nom, auquel il se rapporte, car autrement il y aurait ambiguïté ; v.g. si on disait, *ejiniyit wiwa otemiyiwa*, etc, cela voudrait dire : les chevaux de ses deux femmes. Cette ambiguïté ne peut avoir lieu, quand l'adjectif cardinal se rapporte à un nom inanimé, v.g. ainsi on pourrait bien dire : *ejinijiniyiki wiwa o mukkumániyiwa*, les deux couteaux de sa femme.

N. B. Pour ce qui est du Diminutif, du Dubitatif et du Relatif direct, dans les adjectifs, se diriger d'après les conjugaisons du verbe neutre, ci-après, puisque l'adjectif animé, dans ses modes et ses temps, n'est autre chose qu'un verbe neutre.

atch

rase,  
us je

zsta-  
átji,

ati  
aud,

ok e

ana

nyá-  
kók

nyá-

áki-  
oay

ste-  
itji.

an

zm.

ina  
na-

le  
au

ne  
sé-  
ki-  
ge

## CHAPITRE QUATRIÈME.

### *Du Pronom.*

Il y a six sortes de pronoms, en Cris, les pronoms personnels, les pronoms possessifs, les pronoms interrogatifs et les pronoms indéfinis.

#### Article 1er.—*Du pronom personnel.*

Le pronom personnel a trois personnes au singulier et quatre au pluriel, tant devant les noms et les adjectifs que devant le verbe.

Sing.	Plur.
<i>Niya</i> , moi.	<i>Niyanán</i> , ou, <i>niyán</i> $\frac{1}{2}$ p. nous (1).
<i>Kiya</i> , toi.	<i>Kiydnaw</i> , $\frac{1}{2}$ p. (2).
<i>Wiya</i> , lui.	<i>Kiyawaw</i> , vous.
	<i>Wiyawaw</i> , eux.

Le pronom personnel devant le verbe et l'adjectif, et l'adjectif possessif devant le nom sont toujours les mêmes et suivent les mêmes règles. Le pronom est le même au pluriel comme au singulier, ce n'est que par les accidents qu'on reconnaît le nombre et les personnes.

#### *Singulier et Pluriel.*

#### *Devant une voyelle.*

<i>Ni</i> , mon, ma; mes, je, nous, $\frac{1}{2}$ pers.....	<i>Nit</i> , ou, <i>n't</i> .
<i>Ni</i> , notre, nos.....	<i>Nit</i> , ou, <i>n't</i> .
<i>Ki</i> , mon, ma, mes, je, nous, $\frac{1}{2}$ pers.....	<i>Kit</i> , ou, <i>k'</i> .
<i>Ki</i> , ton, ta, tes, tu, vous.....	<i>Kit</i> , ou, <i>k'</i> .
<i>Ki</i> , votre, vos .....	<i>Kit</i> , ou, <i>k'</i> .
<i>O</i> , son, sa, ses, il, ils.....	<i>Oi</i> , ou, <i>wi</i> .
<i>O</i> , leur, leurs.....	<i>Oi</i> , ou, <i>wi</i> .

1° Devant les noms ou les verbes, qui commencent par *o*, le pronom des deux premières personnes ne prend que la première lettre; pour la troisième, on ne met rien et souvent le pronom se change en *wi*, pour les noms, v.g. *n'otinen*, je le prends, *tande k'otutteyan?* d'où viens-tu? *ot otipettay*, il le prenait, *witimwa*, son beau-frère, *n'atay*, mon ventre, *watay*, son ventre.

*Ni sakhaw*, je l'aime, *ni sakhánán*, nous l'aimons, *ni sakhánának*, nous les aimons.

*Ki sipwettán*, tu pars, *ki sipwettánawaw*, vous partez.

(1) *Moi et lui, nous et eux.*

(2) *Moi et toi, nous et vous.* Voyez l'article 3<sup>me</sup> du Nom, sur l'adjectif possessif, comme je l'appelle, le pronom possessif.

Je pense, moi, que nous réussirons, *n'teyitten niya, kitchi kaskittáyak* (1).

Tu penses toi que vous réussirez, *kiteyitten kiya, kitchi kaskittáyek*.

2<sup>e</sup> Les pronoms personnels de la 3<sup>me</sup> personne *le, la, les, lui- leur, sa, en, y*, correspondant à il, ils, elle, etc., ne s'expriment pas et sont renfermés dans le verbe, et ce sont eux qui donnent au verbe sa forme animée, ou inanimée, mutuelle, ou réfléchie, v.g. je *le* frappe, (être animé) *ni pakamáhwáw*, (être inanimée) *ni pakamahen*, je *lui* dit, *n'titaw*, (an.) *n't iten* (inan.) je *la* vois, *ni wákamaw*, (an.) *ni wábatteñ*, (inan.) je les mange (an.) *ni mowdwok*, (an.) *ni mitjin* (inan.) *ni wábatteñik*, il me l'a fait voir (an. et inan.) j'y vais, *n't ituttan*, je n'en veux pas, *namawiya ni wi ayán*, c'est par la forme du verbe qu'on reconnaît ces pronoms.

3<sup>e</sup> Les pronoms *le, la, les*, représentant un nom, dans les phrases suivantes, se rendent, comme suit : v.g. êtes-vous la personne dont on parle ? *kiya tchi ayisiyiniw, ka átjimit*, ou, *ayisiyiniw ka átjimit, kiya tchi eoko*, ou, *kiya tchi ekotowa*, ou, *kiya tchi ki t'ekotowiwin* ?

Oui, je *le* suis, *enh, enh, niya áni*, ou, *niya ekotowa*, ou, *niya eoko*, ou, *n't'ekotowiwin*.

Etes-vous le chef de cette ville ? *kiya tchi k'okimáwin oma otenák* ?

Non, je ne *le* suis pas, *namawiya n'okimáwin*, ou, *ni namayewin*, ou, *namawiya n't'ekotowiwin*.

4<sup>o</sup> Quand on représente un adjectif, un nom pris adjectivement, ou un membre de phrase, v.g., êtes-vous malade ? oui, je *le* suis, *kit'ákkusin tchi ? enh enh, n'tákkusin*, ou, tout simplement par l'affirmation, *enh enh*, ou, la négation quand la phrase est négative.

5<sup>o</sup> Quand *le, la, les*, sont employés comme attributs, v.g. est-ce là ton livre ? *eokotchi ki masinahigan ? enh enh, eoko*, ce l'est ; *namayewok*, ce ne sont pas eux ; *namayewa*, ce ne sont pas ces choses ; *eoko*, c'est lui.

6<sup>o</sup> Quand le pronom personnel est suivi de *aussi*, il se rend de cette manière : *nista, kista, wista*, moi aussi, toi aussi, lui aussi, *nistánán, kistánow, kistánaw, wistáwaw*, nous aussi, etc.

7<sup>o</sup> Dans cette locution : à mon tour, à son tour, etc., à notre tour, etc., se rend ainsi : *niyaskutch, kiyaskutch, wiyaskutch, niyaskutchiminán, kiyaskutchiminow, kiyaskutchimiwaw, wiyaskutchimiwaw*, ou, *niyaskwatam, etc., etc., niyaskwataminán, kiyaskwataminow, kiyaskwatamiwaw, wiyaskwatamiwaw*.

(1) Dans le participe présent et le subjonctif le pronom est indiqué par la terminaison du mot.

Article 2ème.—*Du Pronom possessif, tenant la place du nom, en y ajoutant une idée de possession.*

Ce pronom ne se rend en Cris qu'en répétant de nouveau le mot dont il tient la place, v.g., ta maison est plus belle que la mienne, *ki wáskáhigan nawatch miwásin ispitchi ni wáskáhigan*; vos chevaux sont plus forts que les nôtres, *kit'emiwáwok nawatch maskawisiwok eyikok nit'eminának*.

Article 2ème.—*Du Pronom démonstratif.*

(ANIMÉ.)

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Celui, <i>ánáh,</i>		ceux, <i>aniki.</i>
Celui-ci, <i>awáh,</i>		ceux-ci, <i>oki.</i>
Celui-là, <i>dnáh,</i>		ceux-là, <i>aniki.</i>
Celui-là, <i>náhá</i> (plus éloigné),		ceux-là, <i>neki.</i>
Celui-là, <i>anihi</i> (relat.),		ceux-là, <i>anihi.</i>

(INANIMÉ.)

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Ce, <i>eoko,</i>		ces, <i>eokoni.</i>
Ceci, <i>oma,</i>		ceux-ci, <i>ohi,</i> ces choses-ci.
Cela, <i>anima,</i>		ceux-là, <i>anihi,</i> ces choses-là.
Cela, <i>nema</i> (plus éloigné),		ceux-là, <i>nehí,</i> ces choses-là.

(AUTRE.)

<i>Animé.</i>		<i>Inanimé.</i>
<i>Eoko,</i> c'est lui,		<i>eoko,</i> c'est cela.
<i>Eokonik,</i> ce sont eux,		<i>eokoni,</i> ce sont ces choses.
<i>Eokoni</i> (relat.)		<i>eokoyiw,</i> (rel.)

*Pour les Pronoms personnels et démonstratifs.*

1° *Wiya* ajouté au pronom personnel ou démonstratif, signifie: quant à, etc., v.g., *niya wiya*, quant à moi, *kiya wiya*, quant à toi, *wiya wiya*, quant à lui, *niyanán wiya*, etc., *kiyanow wiya*, etc., *kiyawaw wiya*, *wiyawaw wiya*, etc.

*Awáh wiya*, quant à celui-ci.  
*Oma wiya*, quant à cela.  
*Oki wiya*, quant à ceux-ci.  
*Ohi wiya*, quant à ces choses-là.

2° *Towa*, ajouté à ces pronoms désigne, la sorte, l'espèce, v.g. *niya itowa*, moi, de cette espèce; *wiya itowa*, *oma towa*, de cette sorte, ou,

ekotou  
est de

pèce;

3° A

paraît

moins

je parl

tuket;

mekwa

je cher

tendai

4° M

niya ti

De s

5° L

peut or

dont or

yak, ur

on par

que tu

Oyé,

peut se

temps-

6° It

ploie q

voilà, c

voici te

7° Se

seuls, c

Si je

awáh r

celui-là

celui-là

mán, c

maka u

aime le

Ceux

aimés d

*ekotowa* ; on peut faire un verbe de cette terminaison, *ekotowiwiw*, il est de cette espèce, *namawiya n'ekotowiwin*, je ne suis pas de cette espèce ; on dit aussi : *towikkán, ak*.

3° *Awisk*, et, *awiski*, ajouté au nom, ou au pronom démonstratif, paraît être un complément, qui répond à : voici, mais d'une manière moins générale, et s'emploie plus dans la narration, v.g. pendant que je parlais, le voilà qui entre, *e mekwa pikiskwewok, awisk'awáh ka pittuket* ; en entrant, voici qu'il y est, *e pittukewok, awiski ki apiw* ; *e mekwa nandonamán ni mukkumán, awisk'oma ka ayastek*, pendant que je cherchais mon couteau, le voilà qui est là, (comme si je ne m'attendais pas à le trouver là.)

4° *Même*, après le pronom, s'exprime par *tibiyawe*, ou, *tibiyaw*, v.g. *niya tibiyawe*, moi-même, *wiya tibiyaw*, lui-même, etc.

De soi-même, *sekke*, v.g. *kiya sekke*, de toi-même, etc.

5° L'expression *ayáh* (animé), *ayak* (plur.), s'emploie, quand on ne peut ou qu'on affecte de ne pouvoir nommer tout de suite la personne dont on veut parler, ça correspond à : un tel, v.g., *ayáh, ka ki wábamáyak*, un tel que nous avons vu. *Ayih* a la même signification, quand on parle de choses inanimées, v.g. *ayih, ka ki miyiyán*, une telle chose que tu m'avais donnée.

*Oyé*, ou, *oyéhé*, a la même signification, pour le temps, quand on ne peut se rappeler une telle époque, v. g., *oyé ka ki ákkusiyán*, dans ce temps-là que tu étais malade ; on dit aussi : *oyékka*.

6° *Ita*, voici, *ite*, voilà, s'ajoute au pronom démonstratif, et ne s'emploie que pour désigner un objet, v.g. *awáh ita*, le voici, *ohi ite*, les voilà, *oma ite ki mukkumán*, voilà ton couteau, *ohi ita ki maskisina*, voici tes souliers.

7° *Seul*, après le pronom, se rend par *piko*, v.g., *niyanán piko*, nous seuls, ou, seulement nous.

#### EXERCICE.

Si je montre trois objets animés, je dirai, en montrant le plus proche, *awáh nisim*, celui-ci, mon frère cadet ; le second, je dirai : *ánáh mina*, celui-là aussi, et en montrant le troisième qui est plus loin, *nahá mina*, celui-là, qui est là-bas, aussi. Pour les objets inanimés, *oma ni mukkumán*, celui-ci, mon couteau, *ánima kiya*, celui-là, c'est à toi, *nemáh maka wiya*, mais l'autre là-bas c'est à lui. De ses enfants, *celui* qu'il aime le plus, *etasiyit otawássimissa, anihí mamáwies siyákihát*.

Ceux qui sont bons, *aniki meyo ayiwitjik*, ce sont ceux-là, qui sont aimés de Dieu, *ekotowikkának ka sákihikutjik Kijemanítowa*.

*Eoko awdh ni kosis*, c'est mon fils, celui-ci, *anáh mina*, celui-là aussi, *naha mina*, l'autre là-bas aussi.

*Eokonik oki n'tawássimissak*, ce sont mes enfants, ceux-ci.

*Eokoni wiya ot awássimissa*, ce sont ses enfants à lui.

*Eokoni wiyawaw ottáwiwaw*, c'est leur père à eux.

*Eoko oma ni mukkumán*, c'est mon couteau, celui-ci.

*Eokoyiw wiwa o mukkumániyw*, c'est le couteau de sa femme.

*Eokoni ohi ni mukkumána*, ce sont là mes couteaux.

*Eokoni aniki wiyawaw otchikahiganiwawa*, ce sont là leurs haches.

*Niya wiya, namawiya nit'ekotowiwin*, quant à moi, je ne suis pas de cette espèce.

*Aniki wiya, wiyawaw piko, tibiyawe kiskinohamásuwok, sekke e kiske-yittakik ayamiháwin*, quant à ceux-là, eux seuls, s'instruisent eux-mêmes, ayant connu la religion par eux mêmes.

Pendant que Jésus parlait, voilà qu'un homme s'approche de lui et lui dit, *Jesus mekwátch e pikiskwet, awiski ayisiyiniwa ka pe nátikut e itikut*.

Voici votre parent, *awahíta kit'otem*.

L'homme que voilà, je l'ai déjà vu, *anáh ayisiyiniw, sásay ni ki wába maw*.

Voici une belle église ! *eoko tápwe miwásin ayamihewikamik*.

#### Article 4me.—Du pronom conjonctif ou relatif.

Le *Qui*, et, *Que*, pronoms relatifs se rendent toujours par *ka*, avec le subjonctif ; très-souvent *Qui* se rend par *e* avec le subjonctif aussi, ou, simplement en mettant le verbe au positif, v.g. il y a des gens *qui* n'aiment pas la maison que vous avez faite, *dit ayisiyiniwok ittáwok, eka ka miweyittakik wáskáhigan, ka ojittáwat* ; ma sœur est morte, laquelle j'ai beaucoup aimée, *nisim iskwew nipiw, ka sákihak mistahi* ; l'homme auquel je dois cela, *ayisiyiniw, ka masinahamáwak eokoyiw* ; le prêtre dont je suis aimé, *ayamihewiyiniw siyákihít* ; un couteau qui coupe, *e kásisik mukkumán* ; la femme qui chante, *nekamut iskwew*.

#### Article 5me.—Du pronom interrogatif.

animé Sing. *Awewa ?* } qui ? { *aweyiwa* } relat.  
Plur. *Aweniki ?* } { ou, *awenihi* }

inanimé. S. *kekway ?* quelle chose ? qu'est-ce que c'est ?

P. *kekway, ou, kekwaya ?*

animé Sing. *keko*, (cette racine, jointe à un mot, veut dire <sup>3</sup> quelle es-  
et pèce ?) v.g. *kekwatim ?* quelle espèce de cheval ? *keko moku-*

inanimé. *mán ?* quelle sorte de couteau ?

- animé Plur. *kekwayak* ? v.g. *kekwayak okijikowok* ? qu'est-ce que les anges ?
- inanimé. *kekwaya* ? v.g. *kekwaya ka miskaman* ? quelles sortes de choses as-tu trouvées ?
- animé. S. *tána* ? quel ? lequel ?  
Pl. *tána aniki* ? quels ? lesquels ?  
*tána anihí* ? (relat.)
- animé. S. *tániwa* ? où est-il ?  
Pl. *tániweki* ? ou, *tániweka* ? où sont-ils ?  
*tániwehí* ? (relat.)
- inanimé. S. *tánima* ? quel ? lequel ? où est-ce ?  
P. *tániwehé* ?  
ou, *tániwe* ? quel ? lequel ? où est-ce ?  
*tánimáyiw* ? (rel.)  
*tániweyiw* ?

N. B. Voir la syntaxe du pronom.

*Awena kiya* ? ou, *eweniwiyan* ? qui es-tu ?

*Aweniki kiyawaw*, ou, *eweniwiyek* ? qui êtes-vous ?

*Aweniki oki* ? qui sont ceux-ci ?

*Keko iyiniw awáh* ? quelle espèce d'homme est celui-ci ? ou, *eweniwi-kwe* ?

*Keko tchikahigan oma* ? quelle espèce de hache est-ce ?

*Kekway oma* ? qu'est-ce que cela ?

*Kekwayi ohi* ? quelles sont ces choses-là ?

*Tána meyosít kít'em* ? quel est ton beau cheval ?

*Tána aniki kít'emak meyosítjik* ? quels sont tes beaux chevaux ?

*Tánima ki makkumán ka kásissik* ? quel est ton couteau qui coupe ?

*Tániwehé ki makkumána* ? quels sont tes couteaux ?

*Tánimáyiw omakkumán* ? quel est son couteau ? (rel.)

*Tána anihí otawássimissa nawatch siyákihát* ? quel est son enfant, qu'il aime le plus.

#### Article 6me.—Pronom indéfini.

Les pronoms que j'appelle *indéfinis* sont ceux qui tiennent la place de certains noms, sans les faire connaître.

*Kutak*, autre (quelqu'un) autre chose.

*Kutakak*, Plur. an.

*Kutaka*, inan.

*Kutak awiyak*, autrui.

*Waniyiw*, ou, *kakiyaw awiyak*, ou, *piko awiyak*, chacun, n'importe qui.

*Etasiw* (an.), en autant qu'il est.  
*Etattin* (inan.), en autant qu'il y en a.  
*Mameskutch*, l'un, l'autre.  
*Nama awiyak*, personne, aucun, nul.  
*Kekway*, quelque chose.  
*Namakekway*, rien.  
*Awiyak*, quelqu'un, quiconque.  
*Atit*, quelques-uns, quelques choses.  
*Ayâtit*, en plus petit nombre.  
*Pápeyak*, un à un, ou, quelques-uns (très-rares.)  
*Piko awiyak*, qui que ce soit.  
*Peyak*, un tel homme, un certain.  
*Namáwátch peyak*, pas un.  
*Misiwe*, tout, (entièrement).  
*Kakiyaw*, tout, tous.  
*Kakiyaw awiyak*, tout chacun.  
*Mitchet*, plusieurs.  
*Tchikawásis*, peu.

EXERCICE.

*Kutaka ot awássimissa namawiya awiya witjeweyiwa*, ses autres enfants n'accompagnent personne.

*Kutaka n'tayán, maka namawiya waniyw ni miyaw*, j'en ai d'autres, mais je ne les donne pas au premier venu, à n'importe qui.

*Etasiyik ayisiyiniwok ayátit piko yospisiwok*, en autant qu'il y a des hommes, il n'y en a que quelques-uns qui soient doux.

*Mameskutch nisokkamátuwok*, ils s'entr'aident, l'un l'autre.

*Awiyak eka kekway e kiskeyittak, piko awiya kita wáwáneyittamimik*, quelqu'un qui ne sait rien, quiconque le mettra en peine.

*Papeyak ni kiskeyimáwok*, j'en connais quelques-uns, un très-petit nombre.

*Pápeyak otinamásuk*, prenez-en chacun un.

*Namáwátch peyak, ni ki wábamaw*, je n'en ai pas vu un.

*Kakiyaw misiwe kisiuwok*, tous, ils sont tout brûlés.

*Mitchet kiiskwániwuw*, en grand nombre, on est fou.

*Tchikawásis iyinisinániwuw*, en petit nombre, on est sage.

Article 4me.—Du RELATIF, dans les Adjectifs et dans les Verbes.

Le *relatif* étant la partie de la Grammaire Crise, qui offre le plus de difficultés aux commençants, je voudrais pouvoir en placer les règles, d'une manière claire et facile à comprendre. Qu'on veuille donc se rappeler et faire attention aux remarques suivantes :

De même que dans les noms, le *relatif* existe selon que le nom est au possessif *son*, ou qu'il est le complément d'un nom déjà au relatif, ainsi, en est-il dans les verbes ; je diviserai le *relatif* en deux classes, que j'appelle le *relatif direct* et le *relatif indirect*.

1<sup>o</sup> Il y a *relatif direct*, dans les adjectifs *animés*, les verbes neutres, les adjectifs *inanimés*, les indéfinis *animés* et *inanimés* et dans le passif indéfini, ou plutôt, dans tout ce qui a rapport à ce qu'on appelle *inanimé*, il y a *dis-je* relatif direct, quand le sujet est en relation avec une 3<sup>me</sup> personne exprimée ou sous entendue, la dite personne étant complètement indirect, v.g., je suis plus charitable que lui, *nawatch ni kijewátisiwán ispitchi wiya* ; *ni kijewátisiwán*, est au relatif, parce que *je*, sujet est en relation avec *lui*, complément indirect, *ki mitjisuwán wikik*, tu manges chez lui ; *ni miweyittamwánán o totamowina*, nous estimons ses actions, *nous*, sujet, en relation avec le régime indirect, *lui*, (ses actions à lui), *nawatch ki kitimákeyimiwán eyikok wiya*, vous avez plus de compassion pour les autres que lui. *Ni kitimákeyimikawiwán, maka wiya namawiya*, on me prend en pitié, mais lui non.

Il y a encore le *relatif direct*, dans les verbes actifs *animés*, quand le sujet est en rapport avec une double 3<sup>me</sup> personne, exprimée ou sous entendue, ou plutôt quand le verbe agit sur deux régimes, se rapportant à l'un déjà au relatif, v.g., *ni sákihímáwa okosissa*, j'aime son fils, (je lui aime son fils), *ki pakamahumáwa otema*, tu frappes son chien ; *ni sákihikoyiwa ot awássimissa*, ses enfants m'aiment, *n'tábatjihikuwán, otchikahigan*, sa hache me rend service ; *okosissa miyimáwa*, on donne à son fils.

Ce relatif se forme dans les verbes, indiqués les premiers ci-dessus, ainsi que dans le verbe passif de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup> personne *inanimé*, excepté pour la 3<sup>me</sup> personne du passif indéfini, qui fait *máwa*, comme dans les verbes actifs *animés*, en ajoutant *án* à la 3<sup>me</sup> pers. singulier de l'Indicatif, v.g., *ni kiwásiwán*, je suis fâché (par rapport à lui, sous entendu) *ni sipwettewán*, je (lui) parts, *kijittáwew*, il termine cela, (lui, régime indirect, sous entendu) ; *ki miyonikewán*, tu (lui) agis bien ; *ni pimátjihikuwán o maskikim*, sa médecine me fait vivre. Voyez la conjugaison de cette forme en *án*, qui est semblable au verbe neutre, *ni pimuttán*.

Dans les actifs *animés*, le relatif direct se forme, en changeant le *k* final de l'impératif (1<sup>re</sup> plur.) en *máwa*, v.g., *ni nipahimawá otema*, je (lui) tue son cheval, excepté pour les verbes passifs de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup>, où le relatif fait *oyiwa*, ajouté à la première personne de l'Indicatif, *ni wiljekoyiwa ottáwiya*, son père m'accompagne ; *máwimustawew kije*

*manitowa, tchi kitimákeyimiyit*, il prie Dieu de me prendre en pitié, *kitimákeyimiyit*, qui est en rapport avec *kijemanitowa*, déjà au relatif; *ot ánissa misiwe átjimimáwá*, sa fille, on en parle partout. Voyez la conjugaison de ces différents verbes relatifs, pour les variations des différents temps.

2º Il y a relatif indirect, quand l'adjectif ou le verbe, est gouverné par un nom, exprimé, ou sous entendu, déjà au relatif ou censé l'être, ou mieux, quand le nom, qui gouverne, étant exprimé, est précédé du pronom possessif *son*, ou s'il n'est pas exprimé, quand *il* (sujet du verbe) le remplace, v.g., *okosissa nipaheyiwa mustuswa*, son fils tue un bœuf; *ot awássimissa namáwiya iyinisiyiwa, páppiheyiwa ayisiyiniwa, ka kanawábamiküyit, ottáwiya nipiyiwa, ki ojittáyiwa wáskahigana e miwásiniyiki*, ses enfants ne sont pas sages, ils se moquent des gens, qui les regardent, son père est mort, il a fait de belles maisons; *ot dnissa kiiskweyiwa, misiwe pakwátikusiyiwa*, sa fille est folle, elle est détestée partout.

Ce relatif est toujours en *yiwa* (sing. et plur. comme dans les noms), pour les adjectifs animés et les verbes. Pour les adjectifs inanimés, en rapport avec un nom, au possessif ou au relatif, quoiqu'il n'en porte pas la marque, il prend une terminaison en *yiw*, pour le singulier, et *yiwa*, pour le pluriel, comme on l'a vu, dans les conjugaisons de l'Adjectif inanimé, et comme on va le voir, par les exemples ci-dessous.

3º Il y a un troisième relatif, que j'appelle indéfini, qui suit à peu près les mêmes règles, que les deux premiers, excepté que dans celui-ci le sujet est *on*, ou, est indéfini, v.g., *kakiyaw nipáwán wikik*, on dort tout chez lui; *ite ka takusik, nottekatewán*, là où il arrive, on est dans la disette; *haskeyittamwán e ki sipwettet*, on est dans la peine de ce qu'il est parti. Cette forme de relatif accompagnera toujours, dans les conjugaisons, le mode de l'indéfini.

*Exercice d'exemples, sur les relatifs, tant dans les adjectifs, que dans les verbes et les noms.*

*Ot'ema miyosiyiwa*, son, ou, ses chevaux sont beaux.

*Okosissa sikátchikásuyiwa*, son, ou, ses fils son baptisés.

*Kayás ottáwiwa nipiyiwa*, il y a longtemps que leur père est mort.

*Ot awássimissiwawa o mitchetiýittáwaw*, leurs enfants étaient nombreux.

*Máwimustawew Kijemánitowa kejewátisiyit*, il supplie Dieu charitable.

*Máwikkátew ot ot'ema, ka namateyit*, elle pleure ses parents qui ne sont plus.

pitié,  
latif;  
ez la  
s dif.

*Oskutákay miwásiniyiw, maka opimátisiwin mayátaniyiw, son habit est beau, mais sa vie est mauvaise.*

*Ot atuskeyágana ot ábatjitchiganiyiwa pikupayiyiwa, les outils de ses serviteurs sont brisés.*

*Ospitun sokkaniyiw mina ostikwán maskawáyw, maka óskáta niyemási-niyiwa, son bras est fort et sa tête est dure, mais ses jambes sont faibles.*

*Ispi Kijemanito okosissa ka pe-itutteyit waskitaskamik, mistahi ki matchi-ayiwíwán, quand le fils de Dieu est venu sur la terre, on était bien méchant.*

*Miyikawiwatji k'istes otema, okosissa tipahamámákkán, si on te donne le cheval de ton frère, tu payeras son fils.*

*Ottáwiya ki ka miyikoyiwa masinahigan, kispin wi miyimatji ki soniyáma, son père te donnera un livre, si tu lui (à son père) donne ton argent.*

*Kijemanito okosissa, kejewátisiyit, ki ka miyikoyiwánowa okaskittamá-kewiniyiwa, kispin tiyotamwáyaki, k'ejí n'táweyittamákowáyak, nama-wiya maka k'ejíwebisiwit, eka ka ayamiháwit.*

Le Fils de Dieu, compatissant, nous donnera ses mérites, si nous agissons comme il désire de nous, et non pas comme on se conduit, quand on ne prie pas.

*Ni ki wábamimáwa meyosiyit otema, ka ki nipahikuyit mahigana, j'ai vu son beau cheval, qui a été tué par un loup.*

*Kijemanito kássihamákew keskeyittamutji, mína kiyesináteyimisuwitji, Dieu pardonne, quand on est dans la peine et quand on se repent.*

*Takusiniwán anotch wikik, on arrive chez lui aujourd'hui.*

*Miyimew Paula otawássimissiyiwa, il donne aux enfants de Paul.*

<i>Paul otawássimissa,</i>	les enfants de Paul,
<i>sipwetteyiwa,</i>	sont partis,
<i>kijewátisiyiwa,</i>	sont charitables,
<i>híimahiweyiwa,</i>	rendent digne de pitié,
<i>notinítuyiwa,</i>	se battent entr'eux,
<i>kitimáheyiwa okáwiyiwa, et, okáwiwa,</i>	maltraitent leur mère,
<i>sákittáyiwa kíiskwewin,</i>	aiment la folie,
<i>namawiya wi nandottaweyiwa aya-</i>	

*mihewiniyiwa,* ne veulent pas écouter le prêtre.

*Ni ká ayamihéstamámáwa wiwa, j'ai prié pour sa femme.*

*Ni ki nanáskumikoyiwa, elle m'a remercié.*

*Wábaniyiki ni ka ituttewán wikikitchi wábamimak, demain je vais aller chez lui, pour la (lui) voir.*

Nota.—Reste à bien savoir par cœur les différentes formes de variations de ces relatifs, au subjonctif, à l'impératif, etc.

erné  
ensé  
pré-  
sujet  
tue  
isiyi-  
kahi-  
t des  
ions ;  
e est

oms),  
més,  
porte  
r, et  
l'Ad.  
s.

peu  
elui-  
dort  
dans  
le ce  
s les

ms

t.  
nom-

able.  
ui ne

Article 5ème.—*Signification de quelques signes servant d'auxiliaires, devant l'adjectif, ou, le verbe.*

1° *Ki*, signe du temps passé, v.g., *ni ki wábamaw*, je l'ai vu; *ki takusin*, il est arrivé. Nota. On écrit toujours *ki* quoiqu'aux premières personnes, il fasse *gih*.

2° *Ki*, cette même particule indique la possibilité, v.g., *namawiya ni ki toten*, je ne puis faire cela, quoique cette phrase voudrait aussi dire: je ne l'ai pas fait, mais ordinairement, par la suite du discours, il n'y a pas d'ambiguïté, *namawiya ki ki miyitin*, je ne puis te le donner.

3° *kita*, ou, *kata*, signe du temps futur à la 3ème pers., v.g., *kita nipinaniwio*, on mourra, *ka*, pour les autres personnes du futur.

4° *Pa*, signe du conditionnel, v.g., *pa miyosiwok*, ils seraient beaux.

5° *otchi*, ou, 'o, v.g., *kayas ka ki otchi wábamak*, il y a longtemps que je l'ai vu, *namawiya n'otchi miyik*, il ne me l'a pas donné depuis, *namawiya n'o wábamaw*, je ne l'ai pas vu depuis.

6° *Ke*, signe du subjonctif futur, v.g., *wábaki ke sipwetteyán*, c'est demain que je partirai.

7° *E*, vu que, v.g., *e peyakuyán*, vu que je suis seul.

8° *Pe*, signe et préfixe, pour le verbe venir, suivi d'un autre verbe à l'indicatif, v.g., *pe-ayamiha*, viens prier.

9° *Wi*, signe de la volonté, v.g., *ni wi mitjism*, je veux manger.

10° *N'taw*, signifie aller, suivi d'un infinitif, v.g. *n'taw-wábam*, va le voir, *n'tawi-atuske*, va travailler.

11° *Ati*, commencer, v.g., *ati-kimiwan*, il commence à pleuvoir.

12° *Mátji*, (idem).

13° *Sipwe*, (idem).

*Remarques sur ki et ka.*

1° Dans certaines phrases, on emploie *ki* pour marquer un temps passé, quoique ça paraisse présentement, v.g., j'arrive sur quelqu'un ou quelque chose, que je ne m'attendais pas à rencontrer; *ki astew!* voilà que c'est là! je dirai en racontant, *awiski ki apiw!* je le trouve bien là! *awiskawáh ki mátuw!* et il pleurait! *mána piko ki kijeteban*, on dirait que ça été brûlé.

2° *Ka*, devant l'imparfait, semble donner l'idée du verbe *devoir*, v.g. *o ka sipwettáttay*, il devrait partir, comme si je voulais dire à quelqu'un: que fait-il là, il y a longtemps qu'il aurait dû partir? *ki ka miyáttay*, tu aurais bien dû lui donner. Aussi dans ces sortes de phrases: *manápiko o ka nipi*, on dirait qu'il va mourir, *manápiko ka wábis-*

ires,

*kában*, on dirait que c'est blanc, *manápiko namawikkátch ka miyopayiban*, on dirait que ça ne réussirait jamais.

taku-  
s per-

On emploie aussi mieux l'imparfait, dans ces phrases, *mánápiko namawikkátch ni ka wábamáttay*, il semble que je ne le reverrai jamais, *kita ki ikkinoban*, ça pourrait bien arriver.

iya ni  
dire:  
il n'y  
r.

3° On emploie mieux l'imparfait que l'indicatif, dans ces sortes de phrases, d'une manière générale: *miwásinoban e sákihituk*, c'est une bonne chose de s'entr'aimer, *kaskeyittákwánoban eoko askiy*, c'est un pays ennuyant.

, kita

## CHAPITRE CINQUIEME.

### *Du Verbe.*

eaux.  
s que  
s, na-

Comme on a dû le remarquer jusqu'ici, et on le remarquera encore mieux, par la suite, la langue Crise, n'est qu'un langage de verbes. De même que tous les verbes sont susceptibles de devenir des noms, je dirai encore mieux, que tous les mots *presque* de cette langue peuvent devenir verbes. Cette partie de la grammaire sera donc la partie la plus importante et la plus nécessaire. Le verbe Cris offre tant de nuances distinctes dans ses différents transitifs, qu'à moins d'une étude sérieuse, il sera impossible de se fixer dans la mémoire, toute les différentes formes qui ne se reconnaissent que par la terminaison; car en Cris, on ne se sert pas du pronom comme en français, pour faire changer le verbe de forme, v.g. j'aime, je l'aime, je t'aime, tu m'aimes, il m'aime, etc., tout cela exigeant en Cris, des formes et des conjugaisons à part.

, c'est

erbe à

va le

Je parlerai dans ce chapitre de la division du verbe, de ses différentes conjugaisons, de la formation de ses modes et temps, de l'indéfini, du dubitatif, du relatif et diminutif dans les verbes neutres, des différentes terminaisons (du verbe neutre) et du verbe objectif, avec ses divisions et ses propriétés

emps  
pu'un  
stew!

### Article Premier.—*Division du Verbe.*

ouve  
n, on

On partage le verbe Cris en deux espèces, le verbe *inobjectif*, c'est-à-dire, qui n'a pas d'objet, v.g. j'arrive, je mange, je pleure, en verbe *objectif*, c'est-à-dire qui a un objet, v.g. il le voit, il prend son fusil. Je subdivise le verbe *inobjectif*, en verbe neutre, verbe réfléchi, verbe *mutuel*, et verbe impersonnel. On ne parlera des verbes *réfléchis* et *mutuels*, qu'après le verbe *objectif*, vñ qu'ils se forment de ce dernier.

, v.g  
quel-  
ki ka  
phra  
abis-

Le verbe *objectif* se divise en verbes *animés* et *inanimés*, selon que le sujet agit sur un objet animé ou inanimé.

Le verbe *objectif animé* se subdivise en verbes *transitifs* : 1o de 1ère personne à 3ème personne ; 2o de 1ère à 2ème ; 3o de 3ème à 1ère ; 4o de 2ème à 1ère ; 5o de passif indéfini.

Le verbe *objectif* possède la voie active et la voie passive. tant pour l'animé que pour l'inanimé.

Il faut remarquer que tous les verbes *intransitifs* qui sont les verbes neutres, réfléchis, mutuels, et impersonnels, deviennent des verbes *objectifs* et *transitifs*, quand on leur donne la terminaison propre.

En Cris, il n'y a pas d'infinitif, il faut tourner la phrase, par le participe, ou, autrement, v.g. c'est laid de mentir, on devra dire: c'est laid, mentant, ou, vù qu'on ment, *máyátan e hiyáskik* ; parler mal, est un péché, *e matchipikiskwek, pástáhuwiniwio*.

Dans tous les verbes, excepté ceux indiqués ci-après, il y a quatre modes, qui sont l'indicatif, le participe-subjonctif, l'impératif et le conditionnel.

Exception.—Les verbes impersonnels, les transitifs de 3me à 1re, de 1re à 2me, n'ont pas le mode impératif. Dans ces expressions, qu'il pleuve, qu'il m'aime, que je t'aime, on dit: *kita wikimíwan, ni ka wisákihik, ki ka wisákihitin*.

Dans tous les verbes, il y a six temps, le présent, l'imparfait, le parfait ou passé, plus-que parfait, futur simple, futur antérieur et futur impératif. Ce dernier n'a pas lieu, dans les verbes mentionnés dans l'exception ci-dessus.

Chaque temps se compose de sept personnes, trois au singulier et quatre au pluriel. Voyez les déclinaisons des substantifs, puisque le pronom est le même devant le nom et devant le verbe. Ce n'est que par la terminaison qu'on connaît les accidents de personnes et de nombre.

A la troisième personne du singulier et du pluriel, dans les verbes *inobjectifs* et *objectif*, on ne met jamais le pronom *o* excepté à l'imparfait et ses composés qui doivent être précédés de ce pronom. On excepte cependant de cette règle l'imparfait du passif indéfini, et de tous les indéfinis en général.

Dans les verbes *inobjectifs* et les verbes *objectifs inanimés*, il n'y a pas d'accident de nombre, à part la troisième personne plurielle.

On excepte de cette règle le mode de tous les indéfinis.

Comme il n'y a pas d'infinitif en Cris, j'indiquerai toujours le verbe, par la troisième personne du singulier de l'indicatif, qui sert à former les différentes parties du verbe.

Article Deuxième.— *Verbe inobjectif—Du verbe neutre.*

Avant de parler de la formation des modes, temps et personnes du verbe neutre, nous allons mettre ici sous les yeux, le tableau des différentes conjugaisons de ce verbe, afin qu'on puisse [se diriger dans les dites formations.

Il y a sept conjugaisons ou plutôt sept espèces de verbes neutres. C'est par la terminaison de la troisième personne de l'indicatif présent qu'on reconnaît à quelle classe appartient chaque espèce.

Je ne mets ici que la première et la troisième personne de l'indicatif, par lesquelles on reconnaît la différence entre ces conjugaisons.

TABLEAU

DES DIFFÉRENTES CONJUGAISONS DU VERBE NEUTRE.

				<i>Exemples.</i>
1re conjugaison, indicatif	1re per. sing.	3me do		<i>án...nimiyottwân.</i>
	do	1re do do		<i>aw...miyottwaw.</i>
2me conjugaison,	do	3me do		<i>án...ni kiwân</i>
	do	1re do do		<i>ew...kiwew.</i>
3me conjugaison,	do	3me do		<i>en...ni wábatten.</i>
	do	1re do do		<i>am...wábattam.</i>
4me conjugaison,	do	3me do		<i>un...ni ketchináhun.</i>
	do	1re do do		<i>uw...ketchindhaw.</i>
5me conjugaison,	do	3me do		<i>en...ni kiton.</i>
	do	1re do do		<i>ow...kitow.</i>
6me conjugaison,	do	3me do		<i>in...n'tákkusin.</i>
	do	1re do do		<i>iw...ákkusiw.</i>
7me conjugaison,	do	3me do		<i>inin...ni takusinin.</i>
	do			<i>in...takusin.</i>

Telles sont les différentes conjugaisons du verbe neutre, sur lesquelles se conjuguent tous les adjectifs animés, qui se conjuguent sur la 4me, 5me et 6me conjugaison ; les objectifs inanimés et les deux formes indéfinies du verbe objectif animé se conjuguent sur la 1re et la 2de conjugaison.

Toutes ces conjugaisons s'accordent entr'elles pour la formation des personnes, des modes et des temps, à part quelques exceptions près.

FORMATIONS DES PERSONNES ET DES TEMPS DU VERBE NEUTRE.

1<sup>o</sup> *Indicatif Présent.*

Dans tous les verbes inobjectifs, la première et la seconde personne sont toujours semblables, au singulier de l'indicatif présent et de ses

composés, ce n'est que par le pronom qui précède, qu'on les distingue.

Pour former la 1ère personne du pluriel, (1)  $\frac{1}{2}$  pers., on ajoute *án* à la première personne du singulier ; pour former la 1ère personne du pluriel,  $\frac{1}{2}$  pers., on ajoute *ow*, ou *ánow*, à la seconde personne du singulier, et *áwaw*, pour former la seconde personne du pluriel. Exemples, *ni wábbenán*,  $\frac{1}{2}$  pers., nous voyons, *ni kiwánán*,  $\frac{1}{2}$  pers., nous nous en allons, *ki wábbenow*, ou, *ánow*,  $\frac{1}{2}$  pers., *ki kiwánow*, ou, *ánow*,  $\frac{1}{2}$  pers., *ki wábbenáwaw*, vous voyez, *ki kiwánáwaw*, vous vous en allez. La troisième personne du pluriel de l'indicatif présent se forme de la 3ème personne du singulier, en ajoutant *ok*, avec la connective *w*, si le verbe est terminé par *m*, ex. *itwew*, il dit, *itwewok*, ils disent, *kaskeyittam*, il s'ennuie, *kaskeyittamwok*. On pourrait tout aussi bien prononcer sans *w*, v.g., *mok*.

#### 2º L'Imparfait.

L'imparfait se forme de la première personne de l'indicatif, en changeant la dernière lettre *n* en *ttay*, ou bien tout simplement en retranchant cet *n*, mais seulement pour les trois personnes du singulier. Pour le pluriel, on retranche l'*y* dans *ttay*, et on ajoute les accidents de personne. (2). Exemple :

*Ni kiwán*, je m'en vais.

Imparfait,	<i>ni kiwáttay</i> , ou, <i>nikiwa</i> .
do	<i>ki kiwáttay</i> , ou, <i>ki kiwa</i> .
do	<i>o kiwáttay</i> , ou, <i>o kiwa</i> .
do $\frac{1}{2}$ pers.,	<i>ni kiwáttán</i> .
do $\frac{1}{2}$ pers.,	<i>ki kiwáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> .
	<i>ki kiwáttáwaw</i> .
	<i>o kiwáttáwaw</i> .

#### 3º Le Parfait, ou Passé.

Il se forme en mettant la particule *ki* à l'indicatif, entre le pronom et le verbe.

#### 4º Plus-que-parfait.

Il se forme en mettant *ki*, à l'imparfait, entre le pronom et le mot.

#### 5º Futur Simple.

Il se forme en mettant *ka*, à la forme de l'indicatif, entre le pronom et le verbe, excepté aux troisièmes personnes ou *kita*, ou, *kata* sont employés.

(1) Voir au substantif ce qui y est dit sur les deux premières personnes du pluriel.

(2) La seconde et la troisième personne du pluriel sont semblables, on les forme en ajoutant *waw* à *ttay*.

6° *Futur Passé.*

Pour ce futur, on ajoute *ki* après *ka*, ou, *kita*, etc.

7° *Participe-Subjonctif.*

On indique ensemble ces deux modes, parceque leur formation est semblable.

On ne met pas le pronom devant ce temps, ce n'est que par la terminaison qu'on distingue les personnes.

Le Participe-Subjonctif se forme, dans la 1ère, 2de, 4ème, 5ème, 6ème et 7ème conjugaisons, de la seconde personne du singulier de l'impératif présent, en ajoutant *yán*, pour la première personne, *yan*, pour la seconde, *t*, pour la troisième, *yák*, pour la première  $\frac{1}{2}$  personne pluriel, *yak*, pour la première  $\frac{1}{2}$  personne du pluriel, *yek*, pour la seconde personne du pluriel, *twaw*, ou, *tjik*, pour la troisième personne du pluriel, v.g. *sipwette*, pars.

*Participe-Subjonctif.*

1ère pers. sing.	<i>yán</i> ,	<i>sipwetteyán</i> ,	moi partant.
2de pers. sing.	<i>yan</i> ,	<i>sipwetteyan</i> ,	toi do
3ème pers. sing.	<i>t</i> , (1)	<i>sipwettet</i> ,	lui do
1ère pers. plur.	<i>yák</i> , $\frac{1}{2}$	<i>sipwetteyák</i> ,	nous do
1ère pers. plur.	<i>yak</i> , $\frac{1}{2}$	<i>sipwetteyak</i> ,	nous do
2de pers. plur.	<i>yek</i> ,	<i>sipwetteyek</i> ,	vous do
3ème pers. plur.	<i>twaw</i> , ou, <i>tjik</i> ,	{ <i>sipwettetwaw</i> ,	eux do
		{ <i>sipwettetjik</i> ,	eux do

Dans les verbes de la 3ème conjugaison, le participe-subjonctif, se forme de la seconde personne du singulier de l'impératif, de cette manière.

*Impératif.* — *Kaskeyitta*, ennuie-toi.

*Participe-Subjonctif.*

1ère pers. sing.	<i>mán</i> ,	<i>kaskeyittamán</i> ,	moi, m'ennuyant.
2ème pers. sing.	<i>man</i>	<i>kaskeyittaman</i> ,	toi, do
3ème pers. sing.	<i>k</i>	<i>kaskeyittak</i> ,	lui, do
1ère pers. plur.	<i>mák</i> , $\frac{1}{2}$ pers.	<i>kaskeyittamák</i> ,	nous, do

(1) Except. Pour les verbes de la 7ème conjugaison, les troisièmes personnes se forment de la troisième personne de l'indicatif, en changeant *n* final en *k*, pour le singulier, et en *kwaw*, ou, *kik*, pour le pluriel. Ex. *takusin*, il arrive, *takusik*, lui arrivant, *takusikwaw*, ou, *takusikik*, eux arrivant.

Les verbes de la 7ème conjugaison ont aussi au subjonctif, une autre terminaison, qui leur est propre, pour les 1ères et 2des personnes. Ex. *takusin*, subj., *takusinán*, *takusinan*, *takusínák*,  $\frac{1}{2}$  pers., *takusínak*,  $\frac{1}{2}$  pers., *takusínek*.

stingue.  
ajoute  
ersonne  
onne du  
. Exem-  
s., nous  
ow, ou,  
us vous  
e forme  
nective  
disent,  
si bien

n chan  
retran-  
gulier.  
cidents

ronom

mot

ronom  
a sont

pluriel  
es forme

1ère pers. plur.	<i>mak</i> ,	½ pers.	<i>kaskeyittamak</i> ,	nous,	ennuyant.
2me pers. plur.	<i>mek</i> ,		<i>kaskeyittamek</i> ,	vous,	do
3ème pers. plur.	<i>kwaw</i> , ou, <i>kik</i> ,		{ <i>kaskeyittakwaw</i> ,	eux,	do
			{ <i>kaskeyittakik</i> ,	eux,	do

Pour les temps composés du Participe Subjonctif, il n'y a qu'à faire précéder les particules *ki*, et quelquefois *ka*, pour les temps passés, et *ke* pour les temps futurs, *e*, vu que, etc., *kitchi*, ou, *tchi*, ou, *kata*, afin que, pour que, etc.

#### EXEMPLES.

*E itwagán*, moi, disant, ou, vu que je dis; *e ki mátagan*, toi, qui a pleuré; *kitchi atusket*, afin qu'il travaille, etc.

Il y a encore trois autres temps, qui appartiennent au mode du Participe Subjonctif, ce sont : le Suppositif, le Positif et l'Eventuel.

On appelle ici *suppositif*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *si*, exprimant un futur. Ce temps se forme, en ajoutant *i* à toutes les personnes du subjonctif, à la 1re et à la seconde personne du pluriel, on peut dire *u*, ou, *i*.

Dans toutes les conjugaisons, excepté la 3me et la 7me, pour former le Subjonctif à la 3me personne du singulier, on doit intercaler *ji* entre le *t* final et l'*i* du suppositif. Ex., *itwet*, lui disant, suppositif, *itwetji*, s'il dit.

On appelle *positif*, quand la chose se fait habituellement, c'est-à-dire l'état d'une chose, la manière d'être, d'exister habituellement. Ce temps se forme comme le Subjonctif présent, mais en changeant la première syllabe du verbe. Pour les règles de ce changement, voir à l'article du changement, dans la syntaxe.

On appelle *eventuel*, toutes les fois, que dans la phrase, il y a *quand*, devant le verbe, exprimant l'idée de, *toutes les fois que*; il se forme, en joignant ensemble le *suppositif* et le *positif*, v.g., quand vous priez, *eyamiháyani*.

Nota. Si le *positif* est précédé d'une préfixe lui servant d'auxiliaire, c'est sur cette partie que s'opère le changement.

#### 8º Mode de l'Impératif.

1º *Impératif présent*.—Il se forme, pour les 6 premières conjugaisons de la 3me personne du singulier de l'Indicatif, en retranchant la dernière lettre. Ex., *mitátam*, il regrette, *mitátá*, regrette; *pimátisio*, il vit, *pimátisi*, vis. Mais pour les verbes de la 7me conjugaison, il faut ajouter un *i*, à la 3me personne du singulier de l'Indicatif. Exemple, *takusin*, il arrive, *takusini*, arrive.

Les troisièmes personnes de l'Impératif présent et Futur, sont toujours pour tous les verbes, les troisièmes personnes du Futur de l'Indicatif.

La première personne du pluriel se forme de la seconde du singulier, en ajoutant *tán*, ou, *ták*. Ex., *kiwe*, va-t-en, *kiwetán* ou *ták*, allons-nous en.

La seconde personne du pluriel se forme aussi de la seconde du singulier, en y ajoutant *k*. Ex., *awáhe*, prends courage, *awáhek*, prenez courage, excepté dans les verbes de la troisième conjugaison, où il faut ajouter *muk*, au lieu de *k*. Ex., *wábeta*, vois, *wábettamuk*, voyez.

2° *L'Impératif futur*.—Il se forme de la seconde personne singulière de l'Impératif présent, en ajoutant *kkan*, pour la 2ème pers. singulière, *kkak*, pour la 1re pers. pluriel, et, *kkek*, pour la seconde pers. pluriel. Mais dans les verbes de la troisième conjugaison, il se forme, en ajoutant à la troisième personne singulière de l'Indicatif, *okkan*, *okkak*, *okkek*. Ex., *meki*, donne; *mekikkan*, tu donneras, *mekikkak*, nous donnerons, *mekikkek*, vous donnerez; *wábatam*, il voit, *wábatamokkan*, tu verras, *wábatamokkak*, nous verrons. *wábatamokkek*, vous verrez.

3° Le prohibitif, se forme comme l'Impératif futur, en mettant devant le verbe, *ekawiya*, ou, *eka* (*noli*), v.g., *ekawiya ituttekkak*, n'y vais pas, ou, tu n'iras pas.

### 9° *Mode du conditionnel.*

Il se forme comme l'Indicatif présent, excepté que le verbe est précédé du signe *pa*. Pour ses temps composés, on met *ki* après *pa*, comme on le verra à la conjugaison.

### Article 3me.—*De l'INDÉFINI dans les verbes.*

On appelle verbe *indéfini* en Cris, quand, en français, il y a *on* devant le verbe. Ce verbe n'a qu'une personne au singulier et une au pluriel, avec ses modes et ses différents temps. Il se forme dans les verbes neutres de la 1re, 2de, 4me, 5me, 6me conjugaison, en ajoutant *wiw*, ou, *wan* (avec la connective *i*) à la première personne de l'indicatif, sans pronom, ou tout simplement, *iw*. Pour l'imparfait, le *w*, ou, *n*, final se change en *ban*. Le subjonctif se forme en changeant le *w*, ou, *n*, en *k*, ou, simplement, en changeant le *t* du subjonctif du verbe neutre en *k*.

Dans la 3me conjugaison, *l'indéfini* se forme de l'impératif présent, en ajoutant *kániwiv*, ou, *kániwan*. L'imparfait et le subjonctif, sont comme les autres, excepté que ce dernier peut aussi se former en ajoutant *ik* à la troisième personne singulière de l'indicatif. C'est la même chose pour la forme qui va suivre.

Dans la 7<sup>me</sup> conjugaison, l'indéfini se forme en ajoutant *ániwio*, ou, *ániwan* à la première personne de l'indicatif présent.

Le pluriel de l'indéfini se forme, en ajoutant *a*, pour l'indicatif, *i* pour l'imparfait et le subjonctif. Pour les autres temps composés, v.g. futur, etc., suppositif, positif, éventuel, conditionnel, l'indéfini suit la même marche que le verbe neutre. Dans les exemples de conjugaisons, je joins toujours l'indéfini au verbe neutre, à cause de l'analogie qu'ils ont entre eux.

Remarque.—Il est bon de faire remarquer, que dans la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>me</sup> conjugaison des verbes neutres, les premières personnes de l'indicatif sont semblables; il n'y a de différence que pour les troisièmes personnes, dont les unes sont en *aw* et les autres en *ew*. Il n'y a pas de règles pour découvrir quels sont les verbes qui sont en *aw*, et ceux en *ew*; il n'y a que l'usage qui peut les faire connaître.

Article 4<sup>me</sup>.—Du DUBITATIF dans les verbes neutres.

La partie qu'on appelle *dubitatif*, en la langue Crise, est peut-être ce qu'il y a de plus difficile à expliquer. En donner les règles et les formes, n'est pas le plus embarrassant, mais dire, *quand* et *comment* on doit se servir de cette manière de parler, c'est là le plus ardu.

Je dis qu'on doit mettre le verbe à la forme *dubitative*, toutes les fois qu'on parle d'une manière douteuse, qu'on doute qu'une telle chose a eu lieu, a lieu, ou aura lieu.

Aussi parfois le génie de la langue veut qu'on se serve de la forme *dubitative*, quoique la phrase n'exprime aucun doute et qu'on soit certain de ce dont on parle.

Dans les verbes neutres, les adjectifs, tous les verbes inobjectifs et objectifs, avec leurs transitifs, il y a trois formes de *dubitatif*, dont l'une est propre au *dubitatif* ordinaire, se terminant en *tuke*, l'autre au *dubitatif probable*, en *kuban* et enfin le dernier, au *dubitatif suppositif*, en *a*.

Dans une conjugaison, que je mettrai plus loin, la forme *dubitative* sera en face de chaque temps, avec ses différentes variations.

1<sup>o</sup> Le *dubitatif ordinaire*, et qui est le plus commun et le plus facile, a une forme en *tuke*, pour l'indicatif, tant dans les verbes inobjectifs qu'objectifs, et c'est sur cette terminaison que s'opèrent les signes du pluriel, v.g. *itwetuke*, il dit peut-être *ki wábatenátuke*, tu vois sans doute, *takusinotukenik*, ils sont arrivés sans doute, *tányikok ke sipwettewáne*, je ne sais quand je partirai, *tánisi ke ikkinokwe*, c'est douteux de ce qui va

arriver. Le mot *ituke* s'emploie aussi sans se joindre au verbe, v.g. *tánisi ituke tchi pekiwet*, c'est douteux qu'il revienne, on dit aussi seul, *ituke*, ou, *tánisi ituke*, c'est douteux, je ne sais. Il y a certains adverbes et propositions qui ont une signification *dubitative*, et qui précédant le verbe, lui donnent le même sens, ce sont: *máskutch*, *pakakkam*, *wisko*, *win*, *matwán*, *miyamáw*, v.g. *máskutch sipwettew*, il est peut-être parti, *pakakkam iyinisiw*, probablement qu'il est sage, *wiskowin namawiya ni kiskeyitten*, je n'en sais rien, *matwán*, ou, *matotáni ayamihaw*, je ne sais s'il prie, *miyamaw ki wi-mátun*, probablement (on dirait) que tu veux pleurer. D'autres fois, on emploie dans la même phrase ces mots, avec les formes dubitatives du verbe, v. g. *pakakkam ákkusituke*, il est sans doute malade, *wiskowin, máskutch tapwe kita pe-ituttew*, je ne sais, il pourrait bien se faire qu'il vienne.

Dans certaines phrases, qui ne sont pas véritablement dubitatives, mais qui ont quelques rapports à cette façon de parler, il y a certains mots qui conviennent bien, comme *konika*, *tápika*, v.g. *tápika tapwe ki ka miyawátenánow kitchi kijikok!* combien serons-nous joyeux au ciel!

2º Le Dubitatif *probable* a une forme en *kuban*, à l'indicatif, et c'est sur cette terminaison qu'ont lieu les accidents de nombre. Ce Dubitatif a lieu, quand on parle d'une chose qu'on suppose, qu'on croit devoir se faire, ou, avoir lieu d'une telle manière, quoiqu'on n'en soit pas témoins, ainsi, quand on suppose qu'elle aurait eu lieu ainsi, si telle circonstance s'était rencontrée, v.g., *nipikuban eka k'o takusik*, on doit le supposer mort, vu qu'il n'arrive pas; *ki notinitukubanik*, ils se sont probablement battus; *ki kiskeyittamokubanè*, s'il avait su que, etc.; *ki wábatamowanbáne*, supposé que je l'aurais vu. Les Adverbes, qui se rapportent à ce dubitatif sont *yákki*, *esa*.

3º Le Dubitatif suppositif a une forme en *a* à l'indicatif, et s'emploie, v.g., comme dans les phrases suivantes: *tápwewa, k'o ikkiniyik*, on doit croire qu'il dit vrai, puisque ça arrive; *ki wábatena k'otchi itweyan*, il faut supposer que tu as vu, puisque tu le dis. Cette forme s'emploie surtout dans la narration des songes et des visions nocturnes.

L'Adverbe, qui convient à ce Dubitatif, est *iska*, ou, *iskáni*, v.g., *iska takusinwa*, il faut croire qu'il est arrivé; *iskáni sipwettewa*, il faut supposer qu'il est parti.

Remarque.—A la liste des différentes conjugaisons du verbe, on y remarquera, par rapport à ces trois dubitatifs, les variations et changements propres aux différents temps.

Article 5me.—Du RELATIF, dans le verbe inobjectif.

Comme on l'a vu à l'article du Relatif, dans le chapitre du Substan-

tif, il y a le relatif direct et le relatif indirect. Le relatif direct a lieu quand le sujet du verbe est en rapport avec une personne exprimée ou sous-entendue. Le rapport indirect, est l'accord du verbe avec son sujet, déjà au relatif.

Le relatif direct se forme en ajoutant toujours *án*, à la troisième personne de l'indicatif, tant pour l'adjectif animé, le verbe neutre, tous les verbes inobjectifs, (excepté les impersonnels), que pour les verbes objectifs inanimés, tous les indéfinis, le verbe passif indéfini, le mutuel et les réfléchis. Pour le subjonctif, cette conjugaison fait *ok, at, át*, etc., pour les terminaisons de la 1re, 2me et 3me personne du singulier du subjonctif.

Dans l'indéfini, au subjonctif, elle fait *wit*, excepté dans les verbes qui ont la troisième pers. sing. en *tam*, alors le relatif direct fait au subjonctif *muth*.

Le verbe passif inanimé de 3me en 1ère, suit aussi cette même forme du relatif direct. Voir les conjugaisons du relatif direct, qui feront mieux comprendre que tout le reste.

Le relatif *indirect*, qui n'a que les troisièmes personnes, se forme en ajoutant *yiva*, pour l'indicatif sing. et plur., et *yit*, pour le subjonctif. Dans les verbes impersonnels, ce relatif se forme en *iyiw*, pour l'indicatif, et en *iyik*, pour le subjonctif.

Article 6me.—*Du DIMINUTIF dans les verbes inobjectifs.*

Le Diminutif, dans tous les verbes se forme, en intercalant *si* avant la dernière lettre des trois personnes singulières de l'indicatif, et alors on conjugue le verbe, en mettant les accidents de personnes et de pluriel, après le diminutif. Il y a une exception, dans les verbes, qui ont la troisième personne du singulier en *n* ou en *m*, alors ces lettres deviennent *w*, aux troisièmes personnes, ou mieux : le diminutif se forme de la troisième personne du singulier de l'indicatif, en changeant la dernière lettre en *sin*, excepté dans les verbes qui ont la troisième personne du singulier en *n*, alors on ajoute *isin*. Le verbe diminutif ainsi formé se conjugue sur la 6me conjugaison. Le diminutif des verbes impersonnels se forme comme celui des adjectifs inanimés.

Al

Ni  
Ki  
Pi  
Pi  
Ni  
Ki  
ou  
Ki  
Pi

S.  
ou  
P.  
Pi  
ou

Ni  
Ki

Ni  
Ki  
Ki

Article 7me.—Conjugaison du verbe neutre, avec le diminutif, le dubitatif ordinaire, et le relatif indirect.

1re conjugaison, 3me pers. en *aw*, *pimipattaw*, il court.

INDICATIF PRÉSENT.

	Dimin.	Dubit.
<i>Ni pimipattán</i> .....je cours.....	<i>sin</i> .....	<i>ttánátuke</i> .
<i>Ki pimipattán</i> .....tu cours.....	<i>sin</i> .....	<i>ttánátuke</i> .
<i>Pimipattaw</i> .....il court.....	<i>siw</i> .....	<i>ttátuke</i> .
<i>Pimipattáyiwa</i> .....R.....	<i>siyiwa</i> .....	<i>ttáyiwátuke</i> .
<i>Ni pimipattánán</i> , $\frac{1}{3}$ p.....nous courrons.....	<i>sinán</i> .....	<i>ttánánátuke</i> .
<i>Ki pimipattánow</i> , $\frac{1}{2}$ p.....nous courrons.....	<i>sinow</i> .....	<i>ttánótuke</i> .
ou, <i>pimipattánánow</i> .....	<i>sinánow</i> .....	<i>ttánánótuke</i> .
<i>Ki pimipattánáwaw</i> .....vous courez.....	<i>sináwaw</i> .....	<i>ttánáwátuke</i> .
<i>Pimipattáwok</i> .....ils courent.....	<i>siwok</i> .....	<i>ttátukenik</i> , ou, <i>nak</i> .

INDÉFINI.

S. <i>Pimipattániwiw</i> .....on court.....	<i>sinániwiw</i> .....	<i>ttániwituke</i> .
ou, <i>pimipattániwan</i> .....on court.....	<i>sinániwan</i> .....	<i>ttániwanótuke</i> .
P. <i>Pimipattániwiwa</i> , ou, <i>wanwa</i> .....	<i>sinániwiwa</i> .....	<i>ttániwitukeni</i> .
<i>Pimipattáwán</i> , R.	<i>siwán</i> .....	<i>ttáwánótuke</i> .
ou, <i>pimipattániwiwán</i> .....	<i>sinániwiwán</i> .....	<i>ttáwánótuke</i> .

PARFAIT OU PASSÉ.

<i>Ni ki pimipattán</i> .....j'ai couru.....	<i>sin</i> .....	<i>ttánátuke</i> .
<i>Ki ki pimipattán</i> .....tu as couru.....	<i>sin</i> .....	<i>ttánátuke</i> .
<i>ki pimipattaw</i> .....il a couru.....	<i>siw</i> .....	<i>ttátuke</i> .
<i>ki pimipattáyiwa</i> .....R.....	<i>siyiwa</i> .....	<i>ttáyiwátuke</i> .
<i>Ni ki pimipattánán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.....nous avons couru.....	<i>sinán</i> .....	<i>ttánánátuke</i> .
<i>Ki ki pimipattánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.....nous avons couru.....	<i>sinow</i> .....	<i>ttánótuke</i> .
<i>Ki ki pimipattánáwaw</i> .....vous avez couru.....	<i>sináwaw</i> .....	<i>ttánáwátuke</i> .
<i>ki pimipattáwok</i> .....ils ont couru.....	<i>siwok</i> .....	<i>ttátukenik</i> .



FUTUR PASSÉ.

<i>Ni ka ki pimipattán,</i>	j'aurai couru.
<i>Ki ka ki pimipattán,</i>	tu auras couru.
<i>Kata, ou, kita ki pimipattaw,</i>	il aura couru.

Le reste comme à l'indicatif, en mettant les signes *ka ki*.

Pour l'indéfini du futur présent et du futur passé, comme à l'indicatif, en mettant devant, *kata, ou, kita* pour le présent, et *kata ki, ou, kita ki*, pour le passé.

1ER CONDITIONNEL PRÉSENT.

<i>Ni pa pimipattán</i>	je courrais.
<i>Ki pa pimipattán,</i>	tu courrais.
<i>pa pimipattaw,</i>	il courrait.

Le reste comme à l'indicatif présent, en mettant *pa* devant.

2ÈME CONDITIONNEL PRÉSENT.

<i>Ni pa ki pimipattán,</i>	je pourrais courir.
<i>Ki pa ki pimipattán,</i>	tu pourrais courir.
<i>pa ki pimipattaw,</i>	il pourrait courir.

Le reste, *utsupra*, en mettant *ki*.

1ER CONDITIONNEL PASSÉ.

<i>Ni pa pimipattáttay, ou, tta,</i>	j'aurais couru, ou, j'aurais dû courir.
<i>Ki pa pimipattáttay,</i>	do tu aurais couru, ou, tu aurais dû courir.
<i>O ka pimipattáttay,</i>	do il aurait couru, il aurait dû courir.
<i>Ni pa pimipattáttán, <math>\frac{1}{3}</math> pers.,</i>	nous aurions dû courir, etc.
<i>Ki pa pimipattáttánow, <math>\frac{1}{2}</math> pers.,</i>	nous aurions dû courir.
<i>Ki pa pimipattáttáwaw,</i>	vous auriez dû courir.
<i>O ka pimipattáttáwaw,</i>	ils auraient dû courir.

2ÈME CONDITIONNEL PASSÉ.

<i>Ni pa ki pimipattáttay, ou, ttá,</i>	j'aurais pu, et, j'aurais dû courir.
<i>Ki pa ki pimipattáttay,</i>	tu aurais pu, et, tu aurais dû courir.
<i>O ka ki pimipattáttay,</i>	il aurait pu, et, il aurait dû courir, etc., etc.

Pour l'indéfini, le diminutif, le dubitatif et le relatif, dans les temps du conditionnel, comme à l'indicatif, faire précéder les signes qui conviennent à chaque temps, v.g., *pa pimipattániwíw*, on courrait; *pá ki pimipattániwíw*, on pourrait courir; *ka pimipattániwíban*, ou, *ka ki pimipattániwíban*, on aurait couru, ou, on aurait dû courir.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

			Dimin.	Dubit.
1. <i>Pimipattáyán</i> ,	moi, courant,		<i>ttásiyán</i> ,	<i>ttáwáne</i> .
2. <i>Pimipattáyan</i> ,	toi, do		<i>ttásiyan</i> ,	<i>ttáwane</i> .
3. <i>Pimipattát</i> ,	lui, do		<i>ttásit</i> ,	<i>ttákwe</i> .
	<i>Pimipattáyit</i> , R.		<i>ttásiyit</i> ,	<i>ttáyikwe</i> .
½. <i>Pimipattáyák</i> ,	nous, do		<i>ttásiyák</i> ,	<i>ttáwákkwe</i> .
			ou,	<i>ttáyákkwe</i> .
½. <i>Pimipattáyak</i> ,	nous, do		<i>ttásiyak</i> ,	<i>ttáwakkwe</i> .
			ou,	<i>ttáyakkwe</i> .
2. <i>Pimipattáyek</i> ,	vous, do		<i>ttásiyek</i> ,	<i>ttáwekwe</i> .
			ou,	<i>ttáyekwe</i> .
3. <i>Pimipattátwaw</i> ,	eux, do		<i>ttásitwaw</i> ,	<i>ttákwenik</i> , ou, <i>nak</i> .
ou, <i>Pimipattátjik</i> ,	do		<i>ttásitjik</i> ,	<i>ttáwákkwe</i> .

INDÉFINI.

	Plur.			
{	<i>Pimipattániwik</i> , <i>i</i> ,	ou, <i>kwaw</i> ,	<i>ttásinániwik</i> ,	<i>ttániwikwe</i> .
	<i>Pimipattániwak</i> , <i>i</i> ,	on, courant,	<i>ttásinániwak</i> ,	<i>ttániwakwe</i> .
	ou,			
{	<i>Pimipatták</i> , <i>i</i> ,	<i>kwaw</i> ,	<i>ttásik</i> ,	<i>ttákwe</i> .
	<i>Pimipattánik</i> , <i>i</i> ,			
	<i>Pimipattáwit</i> ,	R.	<i>ttásiwit</i> ,	<i>ttáwitte</i> .
	ou, <i>pimipattániwiwit</i> .			

PARFAIT.

*Ki pimipattáyán*, moi, ayant couru. Le reste comme au subjonctif, avec *ki* devant, etc.

FUTUR DU SUBJONCTIF.

*Ke pimipattáyán*, que je cours, etc.

FUTUR SUPPOSITIF.

	Dim.
<i>Pimipattáyáni</i> , si je cours,	<i>ttásiyáni</i> .
<i>Pimipattáyani</i> , si tu cours,	<i>ttásiyani</i> .
<i>Pimipattátji</i> , s'il court,	<i>ttásitji</i> .
<i>Pimipattáyitji</i> , R.	<i>ttásiyitji</i> .
<i>Pimipattáyáki</i> , ou, <i>ku</i> , ½ pers., si nous courons,	<i>ttásiyáki</i> , ou, <i>ku</i> .
<i>Pimipattáyaki</i> , ou, <i>ku</i> , ½ pers., si nous courons,	<i>ttásiyaki</i> , ou, <i>ku</i> .
<i>Pimipattáyek</i> , ou, <i>ku</i> , si vous courez,	<i>ttásiyek</i> , ou, <i>ku</i> .
<i>Pimipattátwáwi</i> , s'ils courent,	<i>ttásitwáwi</i> .
ou, <i>Pimipattátjiki</i> , (peu usité),	<i>ttásitjiki</i> .

ki

la

si  
k  
p  
d  
-  
c  
k

PASSÉ.

*Ki pimipattáyáni*, quand j'aurai couru, etc., ainsi de suite en mettant *ki*.

INDÉFINI DU SUPPOSITIF.

{	<i>Pimipattániwiki</i> , si on court,	<i>ki pimipattániwiki</i> , etc.	} Passé.
	<i>Pimipattániwaki</i> , si on court,	<i>ki pimipattániwiki</i> .	
	<i>Pimipattáki</i> , si on court,	quand on aura couru.	
	<i>Pimipattáwitji</i> , R.		

POSITIF.

*Pemipattáyán* (1), moi, courant.

Le reste comme au subjonctif, en changeant la première syllabe.

ÉVENTUEL.

*Pemipattáyáni*, quand je cours, toutes les fois que je cours, etc.

Le reste comme au subjonctif, avec le changement, ce qui est aussi la même chose pour l'indéfini.

IMPÉRATIF.

<i>Pimipatta</i> ,	cours.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipattaw</i> ,	qu'il court.
<i>Pimipattátán</i> , ou, <i>pimipattáták</i> ,	courons.
<i>Pimipatták</i> ,	courez.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pimipattáwok</i> ,	qu'ils courent.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Pimipattákkán</i> ,	tu courras alors, ou cours alors.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita wi-pimipattaw</i> ,	il courra alors.
<i>Pimipattákkak</i> ,	nous courrons, ou courons alors.
<i>Pimipattákkek</i> ,	vous courrez, ou courez alors.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita wi-pimipattáwok</i> ,	ils courront, qu'ils courent alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes en *án*, qui ont la troisième personne singulier en *aw*. Pour les autres conjugaisons, je ne mettrai que les temps primitifs, vu qu'il est facile de se régler, pour les temps composés, sur la première conjugaison, d'après la formation des temps et des personnes, donnée ci-dessus.

---

(1) Quand le verbe au positif est précédé d'une préfixe qui lui sert d'auxiliaire, c'est sur cette particule, que s'opère le changement, v.g., *wi-sipwelleyán*, moi, voulant partir; positif: *wá-sipwelleyán*, moi voulant, etc.

DUBITATIF *probable* ET *suppositif*, DANS UN VERBE NEUTRE.

INDICATIF.

Probable.

Suppositif.

<i>Ni pimipattánákuban.</i>	<i>Ni pimipattána,</i> probablement que je courais.
<i>Ki pimipattánákuban.</i>	<i>Ki pimipattána,</i> etc.
<i>Pimipattákuban.</i>	<i>Pimipattáwa.</i>
<i>Ni pimipattánánákuban,</i> $\frac{1}{3}$ .	<i>Ni pimipattánáne.</i>
<i>Ki pimipattánánókuban,</i> $\frac{1}{2}$ .	<i>Ki pimipattánánowe.</i>
<i>Ki pimipattánáwákuban.</i>	<i>Ki pimipattánáwáwe.</i>
<i>Pimipattákubanik.</i>	<i>Pimipattáwoke.</i>

IMPARFAIT.

<i>Ni pimipattáttákuban.</i>	<i>Ni pimipattáttaye.</i>
<i>Ki pimipattáttákuban.</i>	<i>Ki pimipattáttaye.</i>
<i>O pimipattáttákuban.</i>	<i>O pimipattáttaye.</i>
<i>Ni pimipattáttánákuban,</i> $\frac{1}{3}$ .	<i>Ni pimipattáttáne.</i>
<i>Ki pimipattáttánókuban,</i> $\frac{1}{2}$ .	<i>Ki pimipattáttánowe.</i>
<i>Ki pimipattáttáwákuban.</i>	<i>Ki pimipattáttáwáwe.</i>
<i>O pimipattáttáwákuban</i>	<i>O pimipattáttáwáwe.</i>

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

1. *Pimipattáwábáne,* ou, *yanbáne.*
2. *Pimipattáwábane,* ou, *yanbane.*
3. *Pimipattákubane.*
- $\frac{1}{3}$ . *Pimipattáwákibane.*
- $\frac{1}{2}$ . *Pimipattáwakibane.*
2. *Pimipattáwekubane.*
3. *Pimipattáwákubane.*

N B.—On ne mettra plus le Diminutif ni le Dubitatif, excepté dans les conjugaisons 3<sup>me</sup> et 7<sup>me</sup> vu qu'on peut se diriger d'après la 1<sup>ère</sup> conjugaison.

DEUXIÈME CONJUGAISON EN *EW*.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni pimuttán,</i>	je marche.
<i>Ki pimuttán,</i>	tu marches.
<i>Pimuttew,</i>	il marche.
<i>Pimutteyiwa, R.</i>	il marche.

<i>Ni pimuttánán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous marchons.
<i>Ki pimuttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous marchons.
<i>Ki pimuttánáwaw</i> ,	vous marchez.
<i>Pimuttewok</i> ,	ils marchent.

INDÉFINI.

S. <i>Pimuttániwiw</i> , ou, <i>pimuttániwan</i> ,	on marche.
P. <i>Pimuttániwiwa</i> , ou, <i>wanwa</i> ,	on marche.
<i>Pimuttewán</i> , ou, <i>pimuttániwiwán</i> , R.,	

IMPARFAIT.

<i>Ni pimutta</i> , ou, <i>ttáttäy</i> ,	je marchais.
<i>Ki pimutta</i> , ou, <i>ttáttäy</i> ,	tu marchais.
<i>O pimutta</i> , ou, <i>ttáttäy</i> ,	il marchait.
<i>O pimutteyi</i> , ou, <i>o pimutteyittäy</i> , R.,	il marchait.
<i>Ni pimuttáttán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous marchions.
<i>Ki pimuttáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous marchions.
<i>Ki pimuttáttáwaw</i> ,	vous marchiez.
<i>O pimuttáttáwaw</i> ,	ils marchaient.
<i>O pimutteyittáwaw</i> , R.,	ils marchaient.

INDÉFINI.

S. { <i>Pimuttániwiban</i> ,	on marchait.
{ ou, <i>pimuttániwanoban</i> ,	
P. <i>Pimuttániwibani</i> , ou, <i>wanobani</i> ,	on marchait.
<i>Pimuttewánoban</i> , R.,	
ou, <i>pimuttániwiwánoban</i> .	on marchait.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

<i>Pimutteyán</i> ,	moi, marchant.
<i>Pimutteyan</i> .	toi, do
<i>Pimuttet</i> ,	lui, do
<i>Pimutteyit</i> , R.,	lui, do
<i>Pimutteyák</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, do
<i>Pimutteyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, do
<i>Pimutteyek</i> ,	vous, do
<i>Pimuttetwaw</i> , ou, <i>tjik</i> .	eux, do

INDÉFINI.

S. <i>Pimuttániwik</i> , ou, <i>pimuttániwak</i> ,	on, marchant.
Φ. <i>Pimuttániwiki</i> , ou, <i>waki</i> , ou, <i>kwaw</i> ,	
S. <i>Pimutteki</i> ,	
P. <i>Pimutteki</i> ,	
<i>Pimuttewit</i> , R, ou, <i>pimuttániwiwit</i> ,	

IMPÉRATIF.

<i>Pimutte,</i>	marché.
<i>Kita, ou, kata pimuttew,</i>	qu'il marche
<i>Pimuttetán, ou, pimutteták,</i>	marchons.
<i>Pimuttekk,</i>	marchez.
<i>Kita, ou, kata pimuttewok.</i>	qu'ils marchent.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Pimuttekkán,</i>	tu marcheras,	et, marches alors.
<i>Pimuttekkak,</i>	nous marcherons,	et, marchons alors.
<i>Pimuttekkék,</i>	vous marcherez,	et, marchez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, indéfinis animés et inanimés, et les relatifs directs, qui sont en *án*, et dont la troisième personne de l'Indicatif est en *ew*.

TROISIÈME CONJUGAISON EN AM. *Kaskeyittam*, il s'ennuie.

INDICATIF PRÉSENT.

<p><i>Ni kaskeyitten,</i> <i>Ki kaskeyitten,</i> <i>kaskeyittam,</i> <i>kaskeyittamiyawa, R.</i> <i>Ni kaskeyittén,</i> † pers., <i>Ki kaskeyitténow,</i> ou, nánow, † pers., <i>Ki kaskeyitténáwaw,</i> <i>kaskeyittámok,</i></p>	<p>je m'ennuie. tu t'ennuie. il s'ennuie. nous nous ennuyions. vous vous ennuyiez.</p>	<p>ils s'ennuient.</p>	<p>Diminutif.</p>	<p><i>Ni kaskeyittasin.</i> <i>Ki kaskeyittasin.</i> <i>kaskeyittasiw.</i> <i>kaskeyittasiyiwa.</i> <i>Ni kaskeyittasinán.</i> <i>Ki kaskeyittasinow,</i> ou, nánow. <i>Ki kaskeyittasináwaw.</i> <i>kaskeyittasiwok.</i></p>	<p>Dubitatif.</p>	<p><i>Ni kaskeyitténátuke.</i> <i>Ki kaskeyitténátuke.</i> <i>kaskeyitténátuke.</i> <i>kaskeyittamiyáwátuke.</i> <i>Ni kaskeyitténánátuke.</i> <i>Ki kaskeyitténátuke,</i> ou, nánótuke. <i>Ki kaskeyitténáwátuke.</i> <i>kaskeyittánótukénik,</i> ou, nak.</p>
--	--	------------------------	-------------------	---	-------------------	---

INDÉFINI.

<p>S. { <i>Kaskeyittákáníwíw,</i> ou, <i>kaskeyittá-</i> <i>káníwan,</i> P. { <i>Kaskeyittákáníwíwa,</i> ou, <i>kaskeyit-</i> <i>tákáníwaníwa,</i> R. { <i>Kaskeyittámwán,</i> ou, <i>kaskeyittáká-</i> <i>níwíwán,</i></p>	<p>ont s'ennuie. il s'ennuie. ils s'ennuient.</p>	<p><i>Kaskeyillasíníwíw.</i> <i>Kaskeyillasíníwán.</i> <i>Kaskeyillasíníwíwa.</i> <i>Kaskeyillasíníwaníwa.</i> <i>Kaskeyillasíníwán.</i></p>	<p><i>Kaskeyittákáníwíwátuke.</i> <i>Kaskeyittákáníwanótuke.</i> <i>Kaskeyittákáníwíwítukeni.</i> <i>Kaskeyittákáníwanótukeni.</i> <i>Kaskeyittámwánótuke.</i></p>
---	---	--	--

IMPARFAIT.

<p><i>Ni kaskeyille,</i> ou, <i>ni kaskeyitteltáy.</i> <i>Ki kaskeyille,</i> ou, <i>ki kaskeyitteltáy.</i> <i>O kaskeyille,</i> ou, <i>o kaskeyitteltáy,</i> <i>O kaskeyittamiyi,</i> ou, <i>o kaskeyittamiy-</i> <i>ittáy, R.</i> <i>Ni kaskeyittén,</i> † pers., <i>Ki kaskeyitténánow,</i> ou, ttánánow, † pers., <i>Ki kaskeyitténáwaw,</i> <i>O kaskeyitteltáwaw,</i> <i>R. Kaskeyittamiyittáwaw,</i> (peu usité),</p>	<p>je m'ennuyais. tu t'ennuyais. il s'ennuyait. il s'ennuyait. nous nous ennuyions. vous vous ennuyiez. ils s'ennuyaient. ils s'ennuyaient.</p>	<p><i>Ni kaskeyittasi,</i> ou, <i>ni kaskeyilla-</i> <i>sittáy.</i> <i>Ki kaskeyittasi,</i> ou, <i>ki kaskeyilla-</i> <i>sittáy.</i> <i>O kaskeyittasi,</i> ou, <i>o kaskeyittasittáy.</i> <i>O kaskeyittasiyi,</i> ou, <i>kaskeyittasi-</i> <i>yittáy.</i> <i>Ni kaskeyittasittán.</i> <i>Ki kaskeyittasittánow,</i> ou, ttánánow. <i>Ki kaskeyittasittáwaw.</i> <i>O kaskeyittasittáwaw.</i> <i>O kaskeyittasiyittáwaw.</i></p>	<p><i>Ni kaskeyitteltátuke.</i> <i>Ki kaskeyitteltátuke.</i> <i>O kaskeyitteltátuke.</i> <i>O kaskeyittamiyittuke.</i> <i>Ni kaskeyitteltánátuke.</i> <i>Ki kaskeyitteltánótuke.</i> <i>Ki kaskeyitteltáwátuke.</i> <i>O kaskeyitteltáwátukénik,</i> ou, nak. <i>O kaskeyittamiyittáwátukeni.</i></p>
---	---	---	---

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

<p>S. { <i>Kaskeyittákáníwíban,</i> <i>Kaskeyittákáníwanoban,</i></p> <p>P. { <i>Kaskeyittákáníwíbaní,</i> <i>Kaskeyittákáníwanobaní,</i></p> <p>R. { <i>Kaskeyittákáníwíbanoban,</i> <i>ou, kaskeyittákáníwanoban,</i></p>	<p>on s'ennuyait.</p>	<p>Diminutif.</p> <p><i>Kaskeyittasínáníwíban.</i> <i>Kaskeyittasínáníwanoban.</i> <i>Kaskeyittasínáníwíbaní.</i> <i>Kaskeyittasínáníwanobaní.</i> <i>Kaskeyittasíwánoban.</i></p>	<p>Dubitatif.</p> <p><i>Kaskeyittákáníwíbanotuke.</i> <i>Kaskeyittákáníwanobanotuke.</i> <i>Kaskeyittákáníwíbanotukeni.</i> <i>Kaskeyittákáníwanobanotukeni.</i> <i>Kaskeyittamwánobanotuke.</i></p>
---	-----------------------	--	--

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<p><i>Kaskeyittamán,</i> <i>Kaskeyittaman,</i> <i>Kaskeyittak,</i> <i>Kaskeyittamíyit, R.</i> <i>Kaskeyittamák, † pers.,</i> <i>Kaskeyittamak, † pers.,</i> <i>Kaskeyittámek,</i> <i>Kaskeyittakwaw, ou, kik,</i></p>	<p>moi, m'ennuyant. toi, do lui, do nous, do nous, do vous, do eux, do</p>	<p><i>Kaskeyittasiyán.</i> <i>Kaskeyittasiyan.</i> <i>Kaskeyittasit.</i> <i>Kaskeyittasiyit:</i> <i>Kaskeyittasiyák.</i> <i>Kaskeyittasiyak.</i> <i>Kaskeyittasiyek.</i> <i>Kaskeyittasítwaw, ou, tjik.</i></p>	<p><i>Kaskeyittamowáne.</i> <i>Kaskeyittamowane.</i> <i>Kaskeyittamokwe.</i> <i>Kaskeyittamíyikwe.</i> <i>Kaskeyittamíwákwe, ou, mákkwe.</i> <i>Kaskeyittamíwákwe, ou, mákkwe.</i> <i>Kaskeyittamíwekwe, ou, mekwe.</i> <i>Kaskeyittamokwenak, ou, nik.</i> <i>ou, kaskeyittamowákkwenik.</i></p>
---	--	---	---

INDÉFINI.

<p>S. { <i>Kaskeyittákáníwíwík,</i> <i>Kaskeyittákáníwíwak,</i> <i>Kaskeyittaník,</i></p> <p>P. { <i>Kaskeyittákáníwíwíki, ou, kwaw,</i> <i>Kaskeyittákáníwíwíki, ou, kwaw,</i> <i>Kaskeyittaníkí, ou, kwaw,</i></p> <p>R. { <i>Kaskeyittamulh,</i> <i>ou, kaskeyittákáníwíwíwít,</i></p>	<p>on, s'ennuyant. on, s'ennuyant. on, s'ennuyant.</p>	<p><i>Kaskeyittasínáwíwík.</i> <i>Kaskeyittasínáwíwíwak.</i> <i>Kaskeyittasik.</i> <i>Kaskeyittasímíwíwíki, on, kwaw.</i> <i>Kaskeyittasínawáki, ou, kwaw.</i> <i>Kaskeyittasiki, ou, kwaw.</i> <i>Kaskeyittasiwít.</i></p>	<p><i>Kaskeyittákáníwíwíkwé.</i> <i>Kaskeyittákáníwíwanokwé.</i> <i>Kaskeyittamíkwé.</i> <i>Kaskeyittákáníwíwíkwéni.</i> <i>Kaskeyittákáníwíwanokwéni.</i> <i>Kaskeyittamíkwéni.</i> <i>Kaskeyittamíwíwítte.</i></p>
---	--	---	--



INDÉFINI.

S. { *Atohunániwíw,*  
          *Atohunániwan,* } on s'étouffe.  
P. { *Atohunániwiwa,*  
          *Atohunániwanwa,* }  
R.: *Atohuwán,* ou, *atohunántwiwán.*

IMPARFAIT.

*N'atohu,* ou, *n'tatohuttay,* je m'étouffais.  
*Ki'atohu,* ou, *ki'atohuttay,* tu t'étouffais.  
*Ot atohu,* ou, *ot atohuttay,* il s'étouffait.  
*Ot atohuyi,* ou, *ot atohuyittay,* R.  
*N'atohuttán,*  $\frac{1}{3}$  pers., nous nous étouffions.  
*Ki'atohuttánow,* ou, *nánow,* nous nous étouffions.  
*Ki'atohuttáwaw,* vous vous étouffiez.  
*Ot atohuttáwaw,* ils s'étouffaient.  
*Ot atohuyittáwaw,* R.

INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.

S. { *Atohunániwiban.*  
          *Atohunániwanoban.* } on s'étouffait.  
P. { *Atohunániwibani.*  
          *Atohunániwanobani.* }  
*Atohuwánoban.* R., ou, *atohunániwiwánoban.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Atohuyán,* moi, m'étouffant.  
*Atokuyan,* toi, t'étouffant.  
*Atohut,* lui, s'étouffant.  
*Atohuyit,* R.  
*Atohuyák,*  $\frac{1}{3}$  pers., nous, nous étouffant.  
*Atohuyak,*  $\frac{1}{2}$  pers., nous, nous étouffant.  
*Atohuyek,* vous, vous étouffant.  
*Atohutwaw,* ou, *tjik,* eux, s'étouffant.

INDÉFINI.

{ *Atohunániwik,*  
          *Atohunániwak,*  
          *Atohuk,*  
          *Atohunániwiki,* ou, *kwaw,*  
P. { *Atohunániwaki,* ou, *kwaw,*  
          *Atohuki,* ou, *kwaw,* } on, s'étouffant.  
          *Atohuwit,* ou, *atohunániwiwit.*

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Atohu,</i>	étouffe-toi.
<i>Kata, ou, kita atohuw,</i>	qu'il s'étouffe.
<i>Atohutân, ou, tâk,</i>	étouffons-nous.
<i>Atohuk,</i>	étouffez-vous.
<i>Kita, ou, kata atohuwok,</i>	qu'ils s'étouffent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Atohukkan,</i>	tu t'étoufferas, étouffe-toi alors.
<i>Atohukkak,</i>	nous nous étoufferons, étouffons-nous alors.
<i>Atohukkek,</i>	vous vous étoufferez, étouffez-vous alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres, réfléchis et mutuels, en *hun, mun, sun, tun*, etc., qui ont la troisième personne du singulier de l'indicatif en *uw*, ainsi que le verbe objectif inanimé de 3me à 1ère personne en *kuw*.

CINQUIÈME CONJUGAISON EN OW. *Pasikow*, il se lève.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni pasikon,</i>	je me lève.
<i>Ki pasikon,</i>	tu te lèves.
<i>Pasikow,</i>	il se lève.
<i>Pasikoyiwa, R.,</i>	il se lève.
<i>Ni pasikonân, ½ pers.,</i>	nous nous levons.
<i>Ki pasikonow, ou, nânow, ½ pers.,</i>	nous nous levons.
<i>Ki pasikonâwaw,</i>	vous vous levez.
<i>Pasikowok,</i>	ils se lèvent.

INDÉFINI.

S. { <i>Pasikonâniwiw,</i>	} on se lève.
{ <i>Pasikonâniwan,</i>	
P. { <i>Pasikonâniwiwa,</i>	}
{ <i>Pasikonâniwanwa,</i>	
<i>Pasikowân, R., ou, pasikonâniwiwân.</i>	

IMPARFAIT.

<i>Ni pasiko, ou, ni pasikottay,</i>	je me levais.
<i>Ki pasiko, ou, ki pasikottay,</i>	tu te levais.
<i>O pasiko, ou, o pasikottay,</i>	il se levait.
<i>O pasikoyi, ou, o pasikoyittay, R.,</i>	il se levait.

<i>Ni pasikottán</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous levions.
<i>Ki pasikottánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous nous levions.
<i>Ki pasikottáwaw</i> ,	vous vous leviez.
<i>O pasikottáwaw</i> ,	ils se levaient.
<i>O pasikoyittáwaw</i> , R.,	ils se levaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Pasikoyán</i> ,	moi, me levant.
<i>Pasikoyan</i> ,	toi, te levant.
<i>Pasikot</i> ,	lui, se levant.
<i>Pasikoyit</i> , R.	
<i>Pasikoyák</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, nous levant.
<i>Pasikoyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, nous levant.
<i>Pasikoyek</i> ,	vous, vous levant.
<i>Pasikotwaw</i> , ou <i>tjik</i> ,	eux, se levant.

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

S. {	<i>Pasikonániwiban</i> ,	} on se levait.
	<i>Pasikonániwanoban</i> ,	
P. {	<i>Pasikonániwibani</i> ,	
	<i>Pasikonániwanobani</i> ,	
R.	<i>Pasikowánoban</i> , ou, <i>pasikonániwiwánoban</i> .	

SUBJONCTIF DE L'INDÉFINI.

S. {	<i>Pasikonániwik</i> ,	} on, se levant.
	<i>Pasikonániwak</i> ,	
	<i>Pasikok</i> ,	
P. {	<i>Pasikonániwiki</i> , ou, <i>kwaw</i> ,	}
	<i>Pasikonániwaki</i> , ou, <i>kwaw</i> ,	
	<i>Pasikoki</i> , ou, <i>kwaw</i> ,	
R.	<i>Pasikowit</i> , ou, <i>pasikonániwiwit</i> .	

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Pasiko</i> ,	lève-toi.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pasikow</i> ,	qu'il se lève.
<i>Pasikotán</i> , ou, <i>ták</i> ,	levons-nous.
<i>Pasikok</i> ,	lèvez-vous.
<i>Kata</i> , ou, <i>kita pasikowok</i> ,	qu'ils se lèvent.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Pasikokkan,</i>	/	tu te lèveras alors.
<i>Pasikokkak,</i>		nous nous lèverons alors.
<i>Pasikokkek,</i>		vous vous lèverez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me pers. du singulier de l'Indicatif en *ow*. Cette conjugaison ressemble beaucoup à la précédente; souvent il est très-difficile de saisir la prononciation, pour savoir à laquelle de ces conjugaisons, elle appartient.

SIXIÈME CONJUGAISON EN *IW*. *Páppiw*, il rit.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni páppin,</i>	je ris.
<i>Ki páppin,</i>	tu ris.
<i>Páppiw,</i>	il rit.
<i>Páppiywa, R.</i>	
<i>Ni páppinán,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppinow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppináwaw,</i>	vous riez.
<i>Páppiwok,</i>	ils rient.

INDÉFINI.

S. { <i>Páppinániwiw,</i>	} on rit.
{ <i>Páppinániwan,</i>	
P. { <i>Páppinániwiwa,</i>	
{ <i>Páppinániwanwa,</i>	
R <i>Páppiwán,</i> ou, <i>páppinániwiwán.</i>	

IMPARFAIT.

<i>Ni páppittäy,</i> ou, <i>ni páppi,</i>	je riais.
<i>Ki páppittäy,</i> ou, <i>ki páppi,</i>	tu riais.
<i>O páppittäy,</i> ou, <i>o páppi,</i>	il riait.
<i>O páppiyuttäy,</i> ou, <i>o páppiyi,</i>	
<i>Ni páppittán,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppittánow,</i> ou, <i>nánow,</i> $\frac{1}{2}$ pers.,	nous rions.
<i>Ki páppittáwaw,</i>	vous riez.
<i>O páppittáwaw,</i>	ils riaient.
<i>O páppiyittáwaw, R.</i>	

IMPARFAIT DE L'INDÉFINI.

- S. { *Páppinániwiban,*  
*Páppinániwanoban,* } ou riant.  
P. { *Páppinániwibani,*  
*Páppinániwanobani,* }  
R. *Páppiwánoban,* ou, *páppinániwiwánoban.*

PARTICIPE-SUBJONCTIF

- Páppiyán,* moi, riant  
*Páppiyán,* toi, riant  
*Páppit,* lui, riant  
*Páppiyit,* R.  
*Páppiyák,*  $\frac{1}{3}$  pers., nous, riant.  
*Páppiyak,*  $\frac{1}{2}$  pers., nous, riant.  
*Páppiyek,* vous, riant.  
*Páppitwaw,* ou, *tjik,* eux, riant

INDÉFINI.

- S. { *Páppinániwík,*  
*Páppinániwák,* } on, riant.  
P. { *Páppik,*  
*Páppinaniwíki,* ou, *kwaw,*  
*Páppinaniwáki,* ou, *kwaw,*  
*Páppiki,* }  
R. *Páppiwit,* ou, *páppinániwiwit.*

IMPÉRATIF PRÉSENT.

- Páppi,* ris.  
*Kata,* ou, *kita páppiw,* qu'il rit.  
*Páppitân,* ou, *ták,* rions.  
*Páppik,* riez.  
*Kata,* ou, *kita páppiwok,* qu'ils rient.

IMPÉRATIF FUTUR.

- Páppikkan,* ris alors.  
*Páppikkak,* rions alors.  
*Páppikkek,* riez alors.

Ainsi se conjuguent tous les verbes neutres et les adjectifs animés, qui ont la troisième personne du singulier de l'Indicatif en *iw.*

SEPTIÈME CONJUGAISON EN IN. Takusin, il arrive.

INDICATIF PRÉSENT.

		Diminutif.	Dubitatif.
<i>Ni takusinîn,</i>	j'arrive.	<i>Ni takusinisin.</i>	<i>Ni takusinotuke.</i>
<i>Ki takusinîn,</i>	tu arrives.	<i>Ki takusinisin.</i>	<i>Ki takusinotuke.</i>
<i>Takusin,</i>	il arrive.	<i>Takusinisin.</i>	<i>"Takusinotuke.</i>
<i>Takusiniyiwa, R.</i>		<i>Takusinisiyiwa.</i>	<i>Takusiniyiwatuke.</i>
<i>Ni takusinînân, † pers.,</i>	nous arrivons.	<i>Ni takusinisinân.</i>	<i>Ni takusinînândtuke.</i>
<i>Ki takusinow, ou, nânow, † pers.,</i>	nous arrivons.	<i>Ki takusinisinow, ou, nânow.</i>	<i>Ki takusinînândtuke.</i>
<i>Ki takusinînâwaw,</i>	vous arrivez.	<i>Ki takusinisînâwaw.</i>	<i>Ki takusinînâwâtuke.</i>
<i>takusinuwok,</i>	ils arrivent.	<i>takysinisiwok.</i>	<i>Takusinotukenik, ou, nak.</i>

INDÉFINI.

S. { <i>Takusinînniw,</i>	} on arrive.	<i>Takusinisinînniw.</i>	<i>Takusinînniwituke.</i>
<i>Takusinînniwan,</i>		<i>Takusinisinînwan.</i>	<i>Takusinînniwanotuke.</i>
P. { <i>Takusinînniwiwa,</i>		<i>Takusinisinînniwiwa.</i>	<i>Takusinînniwitukeni.</i>
<i>Takusinînniwanawa,</i>		<i>Takusinisinînniwanawa.</i>	<i>Takusinînniwanotukeni.</i>
R. <i>Takusinînân, ou, takusinînniwân.</i>		<i>Takusinisiwân.</i>	<i>Takusiniwânnotuke.</i>

IMPARFAIT.

<i>Ni takusini, ou, ni takusinittây,</i>	j'arrivais.	<i>Ni takusinesi, ou, sittây.</i>	<i>Ni takusinituke, ou, nittâtuke.</i>
<i>Ki takusini, ou, ki takusimittây,</i>	tu arrivais.	<i>Ki takusinesi, ou, sittây.</i>	<i>Ki takusinituke, ou, nittâtuke.</i>
<i>O takusini, ou, o takusinittây,</i>	il arrivait.	<i>O takusinesi, ou, sittây.</i>	<i>O takusinituke, ou, nittâtuke.</i>
<i>O takusiniyi, ou, o takusiniyittây, R.</i>		<i>O takusinesi, ou, sittây.</i>	<i>O takusiniyituke, ou, niyittatuke.</i>
<i>Ni takusinittân, † pers.,</i>	nous arrivions.	<i>Ni takusinisittân.</i>	<i>Ni takusinittândtuke.</i>
<i>Ki takusinittânow, ou, nânow, † pers.,</i>	nous arrivions.	<i>Ki takusinisittânow, ou, nânow.</i>	<i>Ki takusinittânnotuke.</i>
<i>O takusinittâwaw,</i>	vous arriviez.	<i>Ki takusinisittâwaw.</i>	<i>Ki takusinittâwâtuke.</i>
<i>O takusiniyittâwaw, R.</i>	ils arrivaient.	<i>O takusinisiwâwaw.</i>	<i>O takusinittâwâtukenik, ou, nak.</i>
		<i>O takusinisiwâwaw.</i>	<i>O takusiniyittâwâtukeni.</i>

**INDÉFINI DE L'IMPARFAIT.**

<p>S. { <i>Takusináníwiban,</i> <i>Takusináníwanoban,</i> P. { <i>Takusináníwibani,</i> <i>Takusináníwanobani,</i> R. { <i>Takusiníwádnoban,</i> ou, <i>takusináni-</i> <i>wádnoban.</i></p>	<p>on arrivait.</p>	<p>Diminutif.</p> <p><i>Takusinínáníwiban.</i> <i>Takusinínáníwanoban.</i> <i>Takusinínáníwibani.</i> <i>Takusinínáníwanobani.</i></p>	<p>Dubitatif.</p> <p><i>Takusináníwibanotuke.</i> <i>Takusináníwanobanotuke.</i> <i>Takusináníwibanotukeni.</i> <i>Takusináníwanobanotukeni.</i></p>
--	---------------------	--	--

**PARTICIPE-SUBJONCTIF.**

<p><i>Takusiniyan,</i> ou, <i>nán,</i> <i>Takusiniyan,</i> ou, <i>nan,</i> <i>Takusik,</i> <i>Takusiniyil,</i> R. <i>Takusiniyák,</i> ou, <i>nák,</i> <math>\frac{1}{2}</math> pers., <i>Takusiniyak,</i> ou, <i>nak,</i> <math>\frac{2}{2}</math> pers., <i>Takusiniyek,</i> ou, <i>nek,</i> <i>Takusikwaw,</i> ou, <i>kik.</i></p>	<p>moi, arrivant. toi, arrivant. lui, arrivant. nous, arrivant. vous, arrivant. eux, arrivant.</p>	<p><i>Takusiniyán.</i> <i>Takusiniyán.</i> <i>Takusiniyil.</i> <i>Takusiniyil.</i> <i>Takusiniyák.</i> <i>Takusiniyák.</i> <i>Takusiniyék.</i> <i>Takusiniyék.</i> <i>Takusiniwaw,</i> ou, <i>tjik.</i></p>	<p><i>Takusiniwáne.</i> <i>Takusiniwáne.</i> <i>Takusikwe.</i> <i>Takusiniyikwe.</i> <i>Takusiniyákkwe,</i> ou, <i>wákkwe.</i> <i>Takusiniyákkwe,</i> ou, <i>wákkwe.</i> <i>Takusiniyékwe,</i> ou, <i>wekwe.</i> <i>Takusinowákkwe,</i> ou, <i>kwenik.</i></p>
--	--	---	--

**INDÉFINI DU SUBJONCTIF.**

<p>S. { <i>Takusináníwíwí,</i> <i>Takusináníwíwák,</i> <i>Takusiniik,</i> P. { <i>Takusináníwíwí,</i> ou, <i>kwaw,</i> <i>Takusináníwíwák,</i> R. { <i>Takusiniwí,</i> ou, <i>takusináníwíwí.</i></p>	<p>on, arrivant.</p>	<p><i>Takusinínáníwíwí.</i> <i>Takusinínáníwíwák.</i> <i>Takusiniik.</i> <i>Takusinínáníwíwí,</i> ou, <i>kwaw.</i> <i>Takusinínáníwíwák.</i> <i>Takusiniisiki.</i> <i>Takusinisiwí.</i></p>	<p><i>Takusináníwíwíwe.</i> <i>Takusináníwíwíwíwe.</i> <i>Takusináníwíwíwíwí.</i> <i>Takusináníwíwíwíwí.</i> <i>Takusiníwíwí.</i></p>
---	----------------------	---	---

**IMPÉRATIF PRÉSENT.**

<p><i>Kata,</i> ou, <i>kita takusin,</i> <i>Kata,</i> ou, <i>kita takusinwók,</i></p>	<p>arrive. qu'il arrive. arrivons. arrivez. qu'ils arrivent.</p>	<p><i>Takusiniikkan,</i> <i>Takusiniikkak,</i> <i>Takusiniikkak,</i></p>	<p>IMPÉRATIF FUTUR. tu arriveras alors. nous arriverons alors. vous arriverez.</p>
---	--	--	--

Ainsi se conjuguent tous les verbes, qui ont la 3me personne du singulier de l'Indicatif en *in*.

# TABLEAU

DES

## TERMINAISONS DU VERBE NEUTRE.

1re pers., 3me pers.		Exemples.	
1 <sup>o</sup> <i>En,</i>	<i>am,</i>	<i>mitátam,</i>	il regrette.
2 <sup>o</sup> <i>Mán,</i>	<i>maw,</i>	<i>kitáhamaw,</i>	il défend, il fait défense.
3 <sup>o</sup> <i>Amon,</i>	<i>ámow,</i>	<i>kiweyámow,</i>	il s'en va en fuyant.
4 <sup>o</sup> <i>Ton,</i>	<i>tow,</i>	<i>kitow,</i>	il parle.
5 <sup>o</sup> <i>Kon,</i>	<i>kow,</i>	<i>pasikow,</i>	il se lève.
6 <sup>o</sup> <i>Mán,</i>	<i>mew,</i>	<i>kiwetjimew,</i>	il s'en va en canot.
7 <sup>o</sup> <i>Hun,</i>	<i>huw,</i>	<i>kiwehuw,</i>	il s'en retourne par eau.
8 <sup>o</sup> <i>Pán,</i>	<i>pew,</i>	<i>nátipew,</i>	il va quérir de l'eau.
9 <sup>o</sup> <i>Kán,</i>	<i>kew,</i>	<i>kiyukew,</i>	il fait visite.
10 <sup>o</sup> <i>Kán,</i>	<i>kaw,</i>	<i>káwikikkaw,</i>	il succombe sous la vieillesse.
11 <sup>o</sup> <i>Bán,</i>	<i>bew,</i>	<i>mwábew,</i>	il mange des cordes.
12 <sup>o</sup> <i>Pin,</i>	<i>piw,</i>	<i>kuspiw,</i>	il s'éloigne.
13 <sup>o</sup> <i>Min,</i>	<i>miw,</i>	<i>kimiw,</i>	il déserte.
14 <sup>o</sup> <i>Bin,</i>	<i>biw,</i>	<i>wayesábiw,</i>	il a le mal d'yeux.
15 <sup>o</sup> <i>Tán,</i>	<i>tew,</i>	<i>pimuttew,</i>	il marche.
16 <sup>o</sup> <i>Twán,</i>	<i>twaw,</i>	<i>pittwaw,</i>	il fume.
17 <sup>o</sup> <i>Wán,</i>	<i>wew,</i>	<i>kiwew,</i>	il s'en va chez lui.
18 <sup>o</sup> <i>Yán,</i>	<i>yaw,</i>	<i>pimiyaw,</i>	il vole.
19 <sup>o</sup> <i>Yán,</i>	<i>yew,</i>	<i>yeyew,</i>	il respire.
20 <sup>o</sup> <i>Sán,</i>	<i>sew,</i>	<i>kisew,</i>	elle garde ses petits.
21 <sup>o</sup> <i>Inin,</i>	<i>in,</i>	<i>pimisin,</i>	il est couché.
22 <sup>o</sup> <i>In,</i>	<i>iw,</i>	<i>ákkusiw,</i>	il est malade.
23 <sup>o</sup> <i>Yun,</i>	<i>yuw,</i>	<i>pímoyuw,</i>	il le porte dans son sein.
24 <sup>o</sup> <i>Pun,</i>	<i>puw,</i>	<i>kihispuw,</i>	il est rassasié.
25 <sup>e</sup> <i>Yin,</i>	<i>yiw,</i>	<i>námiskweyiw,</i>	il incline la tête.
26 <sup>o</sup> <i>Win,</i>	<i>wiw,</i>	<i>iyiniwiw,</i>	il est guéri.
27 <sup>o</sup> <i>Mon,</i>	<i>mow,</i>	<i>kisimow,</i>	il a le ton de voix fâché.
28 <sup>o</sup> <i>Kwán,</i>	<i>kwew,</i>	<i>kihiskwew,</i>	il est fou.
29 <sup>o</sup> <i>Kkwán,</i>	<i>kkwaw,</i>	<i>kihispukkwaw,</i>	il est rassasié de sang.
30 <sup>o</sup> <i>Nán,</i>	<i>naw,</i>	<i>waninaw,</i>	il est pris de la rage.
31 <sup>o</sup> <i>Tin,</i>	<i>tiw,</i>	<i>ittiw,</i>	il agit ainsi.
32 <sup>o</sup> <i>Tán,</i>	<i>taw,</i>	<i>ittaw,</i>	il existe.

Article 8me. — *Significations et applications des différentes terminaisons du verbe neutre.*

Remarque.—Il est bien important de connaître la signification des terminaisons du verbe. En les connaissant bien et ayant le tour de les appliquer, à l'aide de quelques radicaux, on pourra parler facilement. Qu'on ne trouve donc pas ennuyeux de lire et de relire, la liste suivante des terminaisons du verbe neutre, ainsi que, plus loin, celle du verbe objectif, qui ont été recueillies avec le plus grand soin.

Parmi les terminaisons suivantes, il y en a quelques-unes, qui n'ont aucune signification particulière; elles sont tout simplement des terminaisons du verbe neutre. Elles seront indiquées par le signe †.

Toutes ces terminaisons ne sont indiquées que par la troisième personne du singulier de l'Indicatif, vu que quand on connaît cette troisième personne, il est facile de trouver les autres.

1° *Mâw*. Tous les verbes objectifs animés en *mâwew*, forment un verbe neutre, avec cette terminaison; et cela à part leurs quatre autres formes, comme on le verra en son lieu. Ex., *kitâhamâwok*, ils font défense; *e nandotamâyan*, vu que tu demandes.

2° *Tchimew*, indique l'action d'aller en canot, en vaisseau, etc., aussi celle de ramer. Ex., *pekiwetchimew*, il s'en revient en canot; *sipwetchimewok*, ils partent à l'aviron, à la rame, *tandè ejitchimeyan?* où vas-tu sur l'eau?

3° *Huw*, désigne l'action d'aller sur l'eau, de voyager par eau, etc. Ex., *kiwochuw*, il s'en va, par eau; *ajiwohuhw*, il traverse, v.g., une rivière.

4° *Poyuw*, l'action de descendre le courant, ou d'aller, d'être emporté par l'eau. Ex., *mâhâpoyuw*, il s'en va à la dérive.

5° *Nâweto*, désigne l'acte, sur la nourriture, le manger. Ex., *kita nâwew*, il consume tout ce qu'on lui donne à manger, *n'tânâwew*, il cherche à manger, *petonâwew*, il rapporte de quoi manger, v.g., quelqu'un à qui on aurait donné à manger, et qui en rapporte une partie.

6° *Pew*, désigne l'action qui est faite par l'eau, ou, un liquide quelconque, ou, l'acte que l'on opère par, ou, sur ce liquide. Ex., *nâtipew*, il va quérir de l'eau, *awatipew*, il charroie de l'eau, *nansipew*, il gagne vers l'eau (vers la rivière ou le lac), *sâbopew*, il est tout trempé, *nipahipew*, il meurt par un liquide, c'est-à-dire en buvant trop, *kis-kwepew*, il est fou par l'eau, il est ivre.

7° *Yâmow*, indique la fuite, l'épouvante, l'alarme. Ex., *pekiweyâmow*, il s'en revient, en fuyant, *tabasiyâmow*, il s'enfuit avec épouvante.

80  
de r  
etc.,  
la ra  
man  
90  
nais  
pour  
10  
il fai  
kkâs  
11  
fants  
elle  
(ou,  
12  
y re  
man  
sokkâ  
13  
assis  
retou  
14  
yeux  
nahâ  
15  
ketov  
fardé  
16  
ou,  
voix,  
17  
ctaw  
il a i  
18  
il va  
en v  
19  
Cette

8° *Kkákew*. Cette terminaison, mise à la fin d'un adjectif animé, ou de n'importe quel verbe inobjectif, exprime l'idée de: *au moyen de*, etc., *s'en servir pour*, etc., c'est-à-dire qu'on fait la chose, indiquée par la racine, au moyen d'un objet. Ex., *mitjisukkákew*, il s'en sert pour manger, *pakamahikkákew*, il s'en sert pour frapper.

9° *Akew*, à la même signification, et s'emploie comme la terminaison précédente, v.g., *minikkwákew*, ou, *minikkwekkákew*, il s'en sert pour boire, *pimuttákew*, *pimuttekkákew*, il s'en sert pour marcher.

10° *Kkásuw*, faire semblant, feindre, hypocrisie. Ex., *mátukkásuw*, il fait semblant de pleurer, *ayamihákkásuw*, il feint de prier, *kiiskwekkásuw*, il fait semblant d'être ivre.

11° *Wasuw*, désigne l'action du père ou de la mère, sur leurs enfants. Ex., *kiskinohamáwasuw*, il instruit ses enfants, *pasastehwáwasuw*, elle fouette ses enfants, *kakeskimáwasuw*, il donne des avis à son (ou, ses) enfants, *nittáwikináwasuw*, elle met un enfant au monde.

12° *Abew*. Cette terminaison donne l'idée de corde et de tout ce qui y ressemble, comme ruban, tavelle, fil, cheveux. Ex., *mwábew*, il mange des cordes, *ániskotábew*, il attache des cordes bout à bout, *soktábew*, v.g., quelqu'un qui rompt des cordes fortes.

13° *Apiw*, l'action d'être assis, ou, être sur, etc. Ex., *tettapiw*, il est assis sur, il est à cheval; *simatapiw*, il est assis droit, *kweskapiw*, il se retourne, étant assis.

14° *Abiw*, désigne l'action des yeux. Ex., *wissakâbiw*, il souffre des yeux, *tokkâbiw*, il ouvre les yeux, *passakwâbiw*, il ferme les yeux, *nahâbiw*, il voit bien, il a bonne vue.

15° *Towatew*, un fardeau, un poids, qu'on porte sur son dos. Ex., *ketowatew*, il se décharge de son fardeau, *petowatew*, il apporte un fardeau, *kiwetowatew*, il s'en va avec un fardeau.

16° *Towew*, ou, *owew*, la voix, le son de la parole. Ex., *miyottowew*, ou, *miyowew*, il parle bien, *mayowew*, il parle mal, il a mauvaise voix, *naspítowew*, il imite la voix de quelqu'un, *ítowew*, il parle ainsi.

17° *Awew*, désigne le poil, la fourrure d'un animal. Ex., *tánisítawet*, quel sorte de poil a-t-il? *miywawew*, il a beau poil, *mayawew*, il a mauvais poil, *timístawew*, il a le poil court.

18° *Yaw*, l'action de voler en l'air, le vol des oiseaux. Ex., *pimiyaw*, il va en volant, *kiweyaw*, il s'en retourne au vol, *pápiyaw*, il vient en volant.

19° *Amow*. Ex., *papámámow*, il erre de côté et d'autre en fuyant. Cette terminaison est probablement la même que celle du No. 7.

20° *Kkwámiw*, l'action du sommeil, de dormir. Ex., *matwekkwámiw*, on l'entend dormir, *nottekkwámiw*, il dort, il campe, avant d'arriver, *pikiskwekkwámiw*, il parle en dormant.

21° *Kkwasiw*. Cette terminaison paraît avoir la même signification que la précédente, mais pourtant je pense que bien souvent on ne pourrait les employer indifféremment. Ex., *nottekkwasiw*, il s'en dort, il a envie de dormir, *kawikkwasiw*, il succombe au sommeil, *kiiskwekkwasiw*, il est fou en dormant, v.g., quelqu'un à moitié éveillé, qui ne sait ce qu'il fait, *apisisikkwasiw*, il est bien éveillé, il est resuscité du sommeil.

22° *Katew*, le ventre ; *nottekatew*, il a envie de manger, il a faim, il a envie de mettre quelque chose dans son ventre, *kisiwaskatew*, il a mal au ventre, (il a le ventre fâché !)

23° *Skoyuw*, l'action de la nourriture, sur le corps. Ex., *nipahiskoyuw*, il se fait mourir, en mangeant trop, *sákeskineskoyuw*, il se remplit le corps de nourriture.

24° *Puw*, l'acte de manger. Ex., *kihispuw*, il est rassasié, *kimipuw*, il mange en secret, *pitchipuw*, il s'empoisonne (il mange par mégarde), *wanipuw*, il se trompe de nourriture.

25° *Kámow*, l'embonpoint ; *miyokámow*, il est bien gras, *osámikámow*, il est par trop gras.

26° *Skiwew*, un borbier, de la boue ; *mitjimuskiwew*, il est pris dans un borbier, *kawiskiwew*, il tombe, étant embourbé.

27° *Huw*, l'action de porter des habits. Ex., *miyohuw*, il est bien habillé, *kitimahuw*, il est habillé pauvrement ; *kanátjihuw*, il est proprement vêtu, *wábiskihuw*, il est habillé en blanc.

28° *Payihuw*, fort mouvement du corps. Ex., *nanámipayihuw*, il tremble de tout son corps, *kawipayihuw*, il se jette à terre, en faisant un mouvement ; *nawakipayihuw*, il se prosterne fortement.

29° *Payiw*. Cette terminaison est aussi *adjective*, comme on le voit au tableau des adjectifs, mais elle est en même temps *verbe neutre*, et alors elle désigne l'action d'aller à cheval, de courir, ou, une action subite. Ex., *pápayiw*, il vient à cheval, *pimipaŷiwok*, ils passent en courant, *iteyittamopáyiw*, il pense tout-à-coup, *kisiweyittamopayi*w, il a un mouvement subit d'impatience ; *pikonata ita ati-pikiskwepayi*w, tout-à-coup il se met à parler à tort et à travers ; *pikupayi*w, il se casse, *miyopayi*w, il réussit bien.

30° *Okew*, désigne l'action de bâtir, l'acte par rapport à une maison, tente ou loge. Ex., *kisokew*, il finit de planter sa loge ou sa maison, *mánokew*, il fixe, il plante sa demeure, *páskinokew*, il défait sa demeure, il ouvre la loge.

31° bien.  
santé  
32°  
Ex., *ti*  
33° parle  
fois, *ŷ*  
34° parle  
35° il par  
36° ou, *fá*  
37° *pimát*  
qui n  
sur u  
bois,  
38° corps.  
*iyepis*  
39° (quoi  
il a le  
40° racin  
main  
pure,  
41° cepté  
chev:  
réflex:  
42° *nitow*  
ci-ap  
43° *kwew*  
44°

31° *Matjihuw*, état du corps, de la santé; *miyomatjihuw*, il se sent bien. dans son corps, *tánisi-etámatjihuyan?* comment es-tu pour ta santé? *ni mayimatjihun*, je suis mal.

32° *Sin*. Cette terminaison appartient aussi aux adjectifs et aux verbes. Ex., *takusin*, il arrive, *pakisin*, il tombe, *miyosin*, il est bien couché.

33° *Atámow*, la bouche, la parole, l'haleine. Ex., *misiwe itatámow*, il parle toutes sortes de langues, *iskwatámow*, il respire pour la dernière fois, *pisitewatámow*, il a l'écume à la bouche.

34° *Mow*. Ex., *kisimow*, il a un ton de voix fâché, *kúiskwemow*, il parle avec folie, *wiyakimow*, il blasphème, (l'action de la parole.)

35° *Kwew* (idem), *wiyakkwew*, il dit de mauvaises paroles, *pikiskwew*, il parle.

36° *Wew* (idem), voyez, *owew*, *towew*; *kisiwew*, il parle d'un ton fort, ou, fâché.

37° *Attawiw*, ou, *átawew*, l'action de marcher sur du bois. Ex., *pimáttawiw*, ou, *pimáttawew*, il marche sur du bois, v.g., quelqu'un qui marche soit, sur le comble d'une maison, sur un arbre renversé, sur un pont, *ámatjiweyáttawiw*, il monte dans un arbre, ou, après un bois, *nittáttawew*, il descend d'un arbre, d'un bois, d'un escalier.

38° *Yiw*. Cette terminaison indique n'importe quel mouvement du corps. Ex., *námiskweyiw*, il incline la tête, *oppiskweyiw*, il lève la tête, *iyepiskweyiw*, il penche la tête, *sowiniskeyiw*, il étend le bras.

39° *Kkwew*, le visage, la figure. Ex., *kássikkwew*, il s'essuie le visage (quoique ce mot soit reçu, pour dire: il se lave le visage), *mikokkwew*, il a le visage rouge.

40° *Ew* †. En mettant une terminaison en *ew* à un nom ou à une racine, on en fait un verbe neutre. Ex., *kássitchichew*, il se lave les mains, *mayisitew*, il a de mauvais pieds, *kanátatchákwew*, il a l'âme pure, *kanáwiskwátemiwew*, il garde la porte, portier.

41° *Iw* †, servant pour l'auxiliaire *avoir*, en l'ajoutant à un nom, excepté dans les mots, qui finissent par *ka*. Ex., *otemiw*, il a un cheval, *o mokkumániw*, il a un couteau, *o mitoneyitchiganiw*, il a de la réflexion, *ot atchákuw*, il a une âme.

42° *Wiw* †, pour le verbe *être*. Ex., *atchákwiw*, il est esprit, *kijemanitowiw*, il est Dieu; voyez à la formation du verbe *avoir* et *être*, ci-après.

43° *Tekkwew*. Ex., *kiságamitekkwew*, il boit chaud, *takkágamitekkwew*, il boit quelque chose qui commence à se refroidir.

44° *Appinew*, ou, *new*, désigne la maladie, la douleur, la mort. Ex.,

*kiswappinew*, il est fâché, impatienté par la maladie, *mámappinew*, il se plaint par la douleur, *waninew*, il est fou par le mal, ou, il est enragé, *metchinewok*, ils sont détruits par la maladie.

45° *Kkawew*, désigne la chair du poisson. Ex., *yoskikkawew*, il a la chair molle, *maskáwikkawew*, il a la chair dure, ferme.

46° *Skewew* Cette terminaison s'entend de la chair de toutes espèces d'êtres, excepté le poisson. Ex., *pikiskewew*, il a la chair tournée, v.g., un animal qui a trop couru, avant d'être tué, *yoskewew*, il a chair molle, tendre.

47° *Yawew*, indique le corps. Ex., *sokkiyawew*, il a le corps robuste, fort, *yoskiyawew*, il est faible, le corps sans force.

48° *Tchiwew*, désigne l'action de monter ou de descendre. Ex., *ámatchiwew*, il monte une montagne, une colline, etc., *nittatchiwew*, il descend.

49° *Iskuttew*, aller sur la glace. Ex., *pimiskuttew*, il passe sur la glace, *taskamiskuttew*, ou, *kaskamiskuttew*, il fait chemin droit sur la glace.

50° *Awew*, donne l'idée des œufs. Ex., *manáwew*, il ramasse des œufs, *n'táwáwew*, il va chercher des œufs.

51° *Ttwaw*, façon, habitude, allure, etc. Ex., *miyottwaw*, il a une bonne façon d'agir, *matchittwaw*, il a une mauvaise habitude, *ijittwaw*, il se conduit ainsi.

52° *Kkwaw*, ou, *kkwew*, désigne le sang; *kihispukkwaw*, il est rassasié d'avoir mangé du sang, *pákomokkwew*, il vomit du sang, *wikikkwaw*, il aime à manger du sang.

53° *Ham*, indique l'action de chanter, et quelquefois d'aller sur l'eau. Ex., *sipweham*, il commence à chanter, *ponáham*, il cesse de chanter; *nimitáwaham*, il gagne le large sur l'eau, *ndtaham*, il monte le courant.

54° *Nam*, à trois significations: 1° comme verbe neutre, elle désigne la marche, la piste, la trace du pied. Ex., *kayásenam*, sa piste ancienne, il y a longtemps qu'il a passé, *oskinam*, sa piste fraîche, il vient de passer; 2° comme verbe objectif inanimé, elle désigne l'action de la vue. Ex., *miyonam*, il le trouve beau, en le regardant; 3° celle de la main. Ex., *mitjinam*, il tient cela dans sa main.

55° *Yáwesiw*, qui désigne la colère, la mauvaise humeur. Ex., *poni-yáwesiw*, il cesse d'être mécontent, *eokotchi k'otchiyáwesit*, c'est pour cela qu'il est fâché.

56° *Abákwew*, désigne la soif. Ex., *notteyábákwew*, il a soif, *nipáhá-bákwew*, il meurt de soif.

5  
Ex.  
ma  
tion  
5  
il s  
5  
6  
6  
il v  
6  
la v  
6  
des  
6  
sku  
6  
etc.  
un  
6  
wev  
6  
peya  
6  
wah  
6  
certa  
anim  
il cr  
70  
kitás  
71  
il ma  
72  
la vo  
73  
méde  
74  
man  
avare

57° *Attam*, ou, *áttámow*, désigne la respiration, l'action de soupirer. Ex., *iskwatáttam*, ou, *iskwatáttámow*, il pousse son dernier soupir, *makkatáttam*, il pousse un grand soupir, *kiskatáttam*, il a la respiration coupée.

58° *Tátjimow*, désigne l'action de se trainer, etc. Ex., *pimitátjimow*, il se traîne par terre, *wayawitáttjimow*, il sort, en se traînant.

59° *Teppwew*. Ex., *maskateppwew*, il fait rôtir sur la braise.

60° *Attikwew*, le bois. Ex., *kawáwáttikwew*, il abat des arbres.

61° *Kwew*. Ex., *tápakwew*, il tend des collets, des pièges, *nátakwew*, il va visiter ses collets.

62° *Kikkaw*, désigne la vieillesse. Ex., *kawíkikkaw*, il succombe à la vieillesse, *kakebátjikikkaw*, la vieillesse le rend insensé.

63° *Pakwew*, désigne les feuilles. Ex., *mawátjipakwew*, il ramasse des feuilles, des fleurs, etc.

64° *Skusiwew*, le foin, *nátaskusiwew*, il va chercher du foin, *manaskusiwew*, il coupe du foin.

65° *Simow*, désigne l'action de danser, aussi d'être couché, accroupi, etc. Ex., *nittáwisimow*, il danse bien, *kiiskwesimow*, il danse comme un fou, *akáwatchiwesimow*, il est couché à l'abri de la montagne.

66° *Abáwew*, l'action de l'eau. Ex., *nístábáwew*, il se noie, *sábábáwew*, il est percé, pénétré, d'outre en outre par l'eau.

67° *Kkam* †. Ex., *nisokkamok*, ils sont deux dans une berge, etc., *nipeyakokken*, je suis seul dans mon canot.

68° *Yáskwehusuw*, marcher à l'aide d'un bâton. Ex., *ámatchiweyáskwahasuw*, il monte une côte, appuyé sur un bois, ou, sur des béquilles.

69° *Wokeyimow*, l'acte de croire. Ex., *ketchináwokeyimow*, il croit certain. On peut aussi ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahewokeyimow*, il croit l'avoir tué, *miskawewokeyimow*, il croit l'avoir trouvé.

70° *Kitásuw*. Voyez 55, *kisiwekitásuw*, il finit par se fâcher, *sipwekitásuw*, il part en colère.

71° *Uttew*, désigne l'action de la marche, d'aller, etc. Ex., *pimuttew*, il marche, *nestuttew*, il est lassé de marcher, *mustuttew*, il va à pied.

72° *Astimow*, aller sur l'eau par le vent, v.g., *yákkástimow*, il va à la voile.

73° *Askwew*, désigne les médecines, v.g., *sokkaskwew*, il a des médecines fortes.

74° *Ppwaw*, désigne l'action du tabac à fumer, v.g., *manéppwaw*, il manque de tabac, ou, il manque de quoi fumer, *sasakippwaw*, il est avare de son tabac.

Article 9me. — *Du nom devenu verbe, ou, règles pour former des verbes neutres.*

1<sup>o</sup> En ajoutant *kkew* (3me pers. du sing.) à un nom quelconque, on forme un verbe qui veut dire : *faire* la chose exprimée, par la racine. Ex., *pakkwejigan*, du pain, *pakkwejiganikkew*, il fait du pain ; *miskutákáy*, habit, *ni miskutákákkán*, je fais un habit ; *meskanaw*, chemin, *meskanákkew*, il fait un chemin.

2<sup>o</sup> En ajoutant *wiw* (3me pers. du sing.) à un nom, on a l'auxiliaire *être*, v.g., *mistik*, bois, *mistikowiw*, il est bois ; *pijiskiw*, animal, *ki pijiskiw*, tu es un animal ; *awasis*, enfant, *kit awásisiwináwaw*, vous êtes enfants ; *kóna*, neige, *koniwiw*, il est couvert de neige ; *pástáhuwin*, péché, *pástáhuwiniwiw*, c'est péché, il y a péché ; *atchákw*, il est âme, esprit (1).

3<sup>o</sup> En mettant devant un nom, une racine verbale, et une terminaison en *ew*, (3me pers. du sing.) on a un verbe neutre, comme suit : *kinusew*, poisson, *notji-kinusew-ew*, il travaille le poisson, il fait la pêche ; *ayapiy*, rets ; *ni nát-ayap-án*, je vais visiter le filet ; *mitta*, bois de chauffage, *nátji-mitt-ew*, il va chercher du bois ; *iskwátem*, porte, *kanáwiskwátemiw-ew*, il garde la porte ; *miyow-atchákw-ew*, il a une belle âme.

4<sup>o</sup> En mettant *o*, ou, *ot*, devant un nom quelconque, et en ajoutant *n* à la fin avec la connective *i*, quand elle est requise, on forme, à la première pers. de l'Indicatif, un verbe neutre, qui renferme le verbe *avoir*, v.g., *mokkumán*, couteau, *n'o-mokkumánin*, j'ai un ou des couteaux ; *n't'em*, mon cheval, *otemiw*, il a un ou des chevaux ; *iyinisiwin*, sagesse, *k'otiyinisiwinin*, tu as de la sagesse ; *kit'ánis*, ta fille, *k'ot'ánisin*, tu as une ou des filles.

5<sup>o</sup> En mettant la terminaison *kkaw* (3me pers. du sing.) à un nom de parenté, on forme un verbe neutre, avec le verbe *avoir*, ou, *faire*, v.g., *n'ottáwiy*, mon père, *n'ottáwikkán*, je l'ai pour père, ou, je le fais mon père. De là le nom formé, *n'ottáwikkáwin*, mon père adopté, ou, mon parrain!

---

(1) Celui-ci est un verbe impersonnel, renfermant le verbe *être*. Cette terminaison est aussi adjectivale, comme on l'a vu au tableau des adjectifs. Ex., *mistikowiw*, il est bois, *mistikowan*, c'est bois ; *wijewáganiwiw*, il est compagnon ; *atuskeyáganiwiw*, il est serviteur.

Article 10me.—*Conjugaison du verbe neutre, ou, de l'indéfini animé et inanimé et du verbe passif indéfini, etc., au relatif direct. Sipwettew, il part.*

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni sipwettewán,</i>	je pars, par rapport à lui.
<i>Ki sipwettewán,</i>	tu pars, ou, tu (lui) pars.
<i>Sipwettewew,</i>	il part (peu usité).
<i>Ni sipwettewánán, 1/3 pers.,</i>	nous partons.
<i>Ki sipwettewánow, ou, nánow, 1/2 pers.,</i>	nous partons.
<i>Ki sipwettewánáwaw,</i>	vous partez.
<i>Sipwettewewok,</i>	ils partent.

IMPARFAIT.

<i>Ni sipwettewa, ou, ni sipwettewáttáy,</i>	je partais.
<i>Ki sipwettewa, ou, ki sipwettewáttáy,</i>	tu partais.
<i>O sipwettewa, ou, o sipwettewáttáy,</i>	il partait.
<i>Ni sipwettewáttán, 1/3 pers.,</i>	nous partions.
<i>Ki sipwettewáttánow, ou, nánow, 1/2 pers.,</i>	nous partions.
<i>Ki sipwettewáttáwaw,</i>	vous partiez.
<i>O sipwettewáttáwaw,</i>	ils partaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Sipwettewak (prononcez wok),</i>	moi, lui, partant.
<i>Sipwettewat,</i>	toi, lui, partant.
<i>Siwettawát,</i>	lui, lui, partant.
<i>Sipwettewáyák, 1/3 pers.,</i>	nous, lui, partant.
<i>Sipwettewáyak, 1/2 pers.,</i>	nous, lui, partant.
<i>Sipwettewáyek, ou, wek,</i>	vous, lui, partant.
<i>Sipwettewátwaw, ou, tjik,</i>	eux, lui, partant,

IMPÉRATIF.

<i>Sipwettewa,</i>	pars, par rapport à lui.
<i>Sipwettewák,</i>	partez, do
<i>Sipwettewátân, ou, ták.</i>	partons. do

*Autre exemple, avec un verbe en am. Kaskeyittam, il s'ennuie.*

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni kaskeyittamwán,</i>	je m'ennuie (lui, étant en rapport avec mon ennui).
<i>Ki kaskeyittamwán,</i>	tu t'ennuies.

<i>Kaskeyittamwew,</i>	il s'ennuie.
<i>Ni kaskeyittamwánán,</i> ½ pers.,	nous nous ennuyons.
<i>Ki kaskeyittamwánow,</i> ou, <i>nánow,</i> ½ pers.,	nous nous ennuyons.
<i>Ki kaskeyittamwánáwaw,</i>	vous vous ennuyez.
<i>Kaskeyittamwewok,</i>	ils s'ennuyent.

N  
K  
K

IMPARFAIT.

<i>Ni kaskeyittamwa,</i> ou, <i>mwáttäy.</i>	je m'ennuyais.
<i>Ki kaskeyittamwa,</i> ou, <i>mwáttäy,</i>	tu t'ennuyais.
<i>O kaskeyittamwa,</i> ou, <i>mwáttäy,</i>	il s'ennuyait.
<i>Ni kaskeyittamwáttán,</i> ½ pers.,	nous nous ennuyions.
<i>Ki kaskeyittamwáttánow,</i> ou, <i>nánow,</i> ½ pers.,	nous nous ennuyions.
<i>Ki kaskeyittamwáttáwaw,</i>	vous vous ennuyiez.
<i>O kaskeyittamwáttáwaw,</i>	ils s'ennuyaient.

N  
K  
O  
N  
K  
K  
O

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Kaskeyittamwak</i> (prononcez <i>wok</i> ),	moi, m'ennuyant.
<i>Kaskeyittamwat,</i>	toi, t'ennuyant.
<i>Kaskeyittamwát,</i>	lui, s'ennuyant
<i>Kaskeyittamwáyák,</i> ½ pers.,	nous, étant ennuyés.
<i>Kaskeyittamwáyak,</i> ½ pers.,	nous, étant ennuyés.
<i>Kaskeyittamwáyek,</i> ou, <i>mowek,</i>	vous, étant ennuyés.
<i>Kaskeyittamwátwaw,</i> ou, <i>tjik,</i>	eux, étant ennuyés.

IMPÉRATIF.

<i>Kaskeyittam</i> (1),	ennuie-toi, par rapport à lui.
<i>Kita,</i> ou, <i>kata kaskeyittamwew,</i>	qu'il s'ennuie.
<i>Kaskeyittamwáták,</i> ou, <i>tán,</i>	ennuyons-nous.
<i>Katkeyittamwák,</i>	ennuyez-vous.

Kit

Autre exemple avec un verbe objectif en *aw*. *Abatjittaw,* il s'en sert.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>N'ábatjittáwán,</i>	je m'en sers, v.g., de sa hache.
<i>Kit'ábatjittáwán,</i>	tu t'en sers.

Kit

(1) Il paraît que les verbes, qui ont la 3me personne de l'Indicatif en *am*, et par conséquent faisant *amwew*, pour le relatif, l'Impératif est en *am*, c'est-à-dire, le verbe reste à sa forme primitive, l'Impératif et la troisième personne de l'Indicatif Présent du singulier, étant semblable, quoique d'abord on serait porté, à penser que cet Impératif devrait être *mwa*.

J  
N  
I  
I  
yit  
J

*Abatjittáwew,*

il s'en sert, v.g., *abatjittáwew ostesa o mukkumániyw,* il se sert du couteau de son frère.  
nous nous en servons.  
nous nous en servons.  
vous vous en servez.  
ils s'en servent.

*Ni'abatjittáwánán,*  $\frac{1}{3}$  pers.,

*Ki'abatjittáwánow,* ou, *nánow,*  $\frac{1}{2}$  pers.,

*Ki'abatjittánáwaw,*

*Abatjittáwewok,*

IMPARFAIT.

*N'tabatjittáwa,* ou, *wáttäy.*

*Ki'abatjittáwa,* ou, *wáttäy,*

*Ot abatjittáwa,* ou, *wáttäy,*

*N'tabatjittáwáttán,*  $\frac{1}{3}$  pers.,

*Ki'abatjittáwáttánow,* ou *nánow,*  $\frac{1}{2}$  pers.,

*Ki'abatjittáwáttáwaw,*

*Ot abatjittáwáttáwaw,*

je m'en servais.  
tu t'en servais.  
il s'en servait.  
nous nous en servions.  
nous nous en servions.  
vous vous en serviez.  
ils s'en servaient.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

*Abatjittáwak,* ou, *wok,*

*Abatjittáwat,*

*Abatjittáwát,*

*Abatjittáwáyák,*  $\frac{1}{3}$  pers.,

*Abatjittáwáyák,*  $\frac{1}{2}$  pers.,

*Abatjittáwáyek,*

*Abatjittáwátwaw,* ou, *tjik,*

moi, m'en servant.

toi, t'en servant.

lui, s'en servant.

nous, nous en servant, ou, *abatjittáwakit.*

nous, nous en servant, ou, *abatjittáwak.*

vous, vous en servant, ou, *abatjittáwek.*

eux, s'en servant.

IMPÉRATIF.

*Abatjittáwa,*

*Kita,* ou, *kata abatjittáwew,*

*Abatjittáwátán,* ou, *ták,*

*Abatjittáwák,*

*Kita,* ou, *kata abatjittáwewok,*

sers-t'en.

qu'il s'en serve.

servons-nous-en.

servez-vous-en.

qu'ils s'en servent.

*Exercice sur le RELATIF DIRECT, dans les verbes neutres, etc.*

Je prends son couteau, *n'otinamwán o mukkumán.*

Ne te fâche pas de ce qu'il t'a fait, *ekawiya kisiweyittam, ka totásk.*

Il m'a vu entrer, *ni ki wábamik e pittukewok.*

Dieu est content de ce que nous vivons bien, *Kijemanito miweyittam, e miyo-pimátisiwáyák.*

Je suis certain qu'il a fait cela, *ni ketchináhuwán ekusi e totak.*

ns.  
ns.  
z.

ons.  
ons.  
ez.

és.  
és.  
és.  
és.

t à lui.

sert.

hache.

et par-  
le verbe  
Présent  
que cet

Je parle pendant qu'il dort, *ni pikiskwewán mekwátc̄h e nipát.*  
Il est triste de ce qu'il est parti, *kaskeyittamwew (1) e sipwetteyit.*  
Nous rions, pendant qu'ils pleurent, *ni páppiwanán e mekwa má  
wtjik.*

Il est fâché de ce que j'arrive, *kisiwásiw e tákusiniwok.*  
Ils rient, pendant que vous travaillez, *ayámiháwok e mekwa álus-  
kewáyek.*

J'entre chez lui, *ni pittukewán wikik.*

Tu pleures de ce qu'il n'arrive pas, *ki mátwán e ka e takusik.*

Dieu est connu, parce qu'on connaît ses œuvres, *Kijemanito kiskeyi-  
maw e kiskeyittamuth ot ojítjigana.*

Le Seigneur pardonne, quand on se repend, *Tebeyitohiket kássihamá-  
kew kiyésináteyimisuwitji.*

#### Article 11 me.—*Des verbes impersonnels.*

Le verbe *impersonnel*, qu'on pourrait peut-être appeler *uni-personnel*, est celui qui n'a pas de personne, ou, qui semble n'en avoir qu'une, qui est celle du singulier.

Il y a 7 terminaisons différentes du verbe *impersonnel*, qui se conjuguent toutes de la même manière, les voici :

#### *Terminaisons du verbe impersonnel.*

1 <sup>o</sup>	<i>In,</i>	v.g.,	<i>ikkin,</i>	il arrive que, etc.
2 <sup>o</sup>	<i>An,</i>	do	<i>kimiwan,</i>	il pleut.
3 <sup>o</sup>	<i>Uw,</i>	do	<i>itamuw,</i>	ça conduit là, un chemin.
4 <sup>o</sup>	<i>Iw,</i>	do	<i>takkigamiw,</i>	c'est froid, un liquide.
5 <sup>o</sup>	<i>Un,</i>	do	<i>mispun,</i>	il neige.
6 <sup>o</sup>	<i>Aw,</i>	do	<i>kijikaw,</i>	il fait jour, il est jour.
7 <sup>o</sup>	<i>Ew,</i>	do,	<i>sákástew,</i>	le soleil se lève.

### CONJUGAISONS DU VERBE IMPERSONNEL.

#### *Première conjugaison en in.*

#### INDICATIF.

*Ikkín,* il arrive que, etc.  
*Ikkiniyiw, R.*

(1) Cette forme de la 3<sup>me</sup> personne est peu *usitée* comme il a été déjà remarqué, on peut dire : *kaskeyittam.*

IMPARFAIT.

*Ikkinoban,* il arrivait que, etc.  
*Ikkiniyiban,* R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Ikkik,* arrivant, ou, qu'il arrive, etc.  
*Ikkiniyik,* R.

SUPPOSITIF.

*Ikkiki,* s'il arrive que, etc.  
*Ikkiniyiki,* R.

1<sup>o</sup> Dub.

2<sup>o</sup> Dim.

Indic. *Ikkinokwe.*  
do *Ikkiniyikwe,* R.  
Subj. *Ikkikwe.*  
do *Ikkiniyikwe.*

*Ikkonokuban.*  
*Ikkiniyikuban.*  
*Ikkinokubane.*  
*Ikkiniyikubane.*

N. B.—D'après cette conjugaison, il est aisé de s'apercevoir que le verbe impersonnel se conjugue comme l'adjectif inanimé, excepté que le premier n'a pas de pluriel. Pour les temps composés, se régler sur l'adjectif inanimé.

*Deuxième conjugaison en an.*

INDICATIF.

*Sessekan,* il grêle.  
*Sessekaniyw,* R.

IMPARFAIT.

*Sessekanoban,* il grêlait.  
*Sessekaniyiban,* R.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

*Sessekak,* grêlant, ou, qu'il grêle.  
*Sessekaniyik,* R.

Le reste, comme à la première conjugaison.

*Troisième conjugaison en uw.*

INDICATIF.

*Pakisimuw,* le soleil se couche.  
*Pakisimuyiw,* R.

IMPARFAIT.

*Pakisimuban,* le soleil se couchait.  
*Pakisimuyiban,* R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Pakisimuk,* le soleil se couchant.  
*Pakisimuyik,* R.

*Quatrième conjugaison en iw.*

INDICATIF.

*Miyoskamiw,* il est printemps.  
*Miyoskamiyiw,* R.

IMPARFAIT.

*Miyoskamiban,* il était printemps.  
*Miyoskamiyiban,* R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Miyoskamik,* étant printemps.  
*Miyoskamiyik,* R.

*Cinquième conjugaison en un.*

INDICATIF.

*Pipun,* il est hiver.  
*Pipuniyiw,* R.

IMPARFAIT.

*Pipunoban,* il était hiver.  
*Pipuniyiban,* R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Pipuk,* étant hiver.  
*Pipuniyik,* R.

*Sixième conjugaison en aw.*

INDICATIF.

*Misigamaw,* il y a grand lac.  
*Misigamáyiw,* R.

R  
son  
N  
form  
l'abc  
kinu  
il y  
bois  
que  
2°  
form  
pâst  
T  
qu'à  
v.g.,  
hive  
C  
divis

IMPARFAIT.

*Misigamában,* il y avait grand lac.  
*Misigamáyiban,* R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Misigamák,* vu qu'il y a grand lac.  
*Misigamáytik,* R.

Septième conjugaison en ew.

INDICATIF.

*Nipáyástew,* il y a clair de lune.  
*Nipáyásteyiw,* R.

IMPARFAIT.

*Nipáyásteban,* il y avait clair de lune.  
*Nipáyásteyiban,* R.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Nipáyástek,* vu qu'il y a clair de lune.  
*Nipáyásteyik,* R.

Remarque.—A la rigueur, toutes ces terminaisons du verbe impersonnel, pourrait se réduire à deux, en *n* et *w*.

N. B.—1<sup>o</sup> En mettant la terminaison *skaw* à un nom quelconque, on forme un verbe impersonnel, dont la terminaison donne l'idée de l'abondance de la chose, exprimée par le radical, v.g., *kinusew*, poisson, *kinuseskaw*, il y a abondance de poissons ; *pijiskiw*, animal, *pijiskiskaw*, il y a des animaux ; *mitti*, bois de chauffage, *mittiskaw*, il y a du bois de chauffage. Cependant dans certains mots, on dirait mieux *wiw* que *skaw*, v.g., *koniwiw*, il y a de la neige, etc.

2<sup>o</sup> En ajoutant *wiw*, comme on l'a vu à la formation du neutre, on forme aussi un verbe impersonnel, qui renferme le verbe *être*, v.g., *pástáhuwin*, péché, *pástáhuwiniwiw*, il y a péché, c'est péché.

Tous les verbes impersonnels peuvent devenir des noms, il n'y a qu'à les regarder comme tels, en leur appliquant les formes voulues, v.g., *kijikaw*, il est jour, ou, le jour, *kijikawá*, les jours ; *pipun*, il est hiver, *pipunwa*, les hivers.

Article 12me.—*Du verbe objectif.*

Comme on l'a vu à l'article du verbe en général, le verbe objectif se divise en verbes *objectifs animés*, et en verbes *objectifs inanimés*, selon qu'il

agit sur des objets animés ou inanimés. Le verbe objectif a quatre terminaisons qui sont les terminaisons : animée, inanimée, indéfini-animée et indéfini-inanimée. Les verbes objectifs inanimés et les indéfinis animés et inanimés ayant les mêmes formes de conjugaisons que les deux premières conjugaisons du verbe neutre, on n'en parlera qu'un peu, après avoir traité du verbe objectif animé.

*Du verbe objectif animé.*

Le verbe objectif animé (ou si l'on veut, le verbe actif animé) se divise en verbes transitifs, de première à troisième, v.g., *je lui donne*, de première à seconde, v.g., *je te donne*, de troisième à première (animé), v.g., *il me donne*, idem, inanimé, v.g., *cela me frappe*; de seconde à première, v.g., *tu me donnes*; et enfin en verbe passif indéfini, v.g., *je suis aimé*, ou, *on m'aime*.

Le verbe objectif animé, forme huit conjugaisons, qui sont toutes terminés en *aw*, à la première personne du singulier de l'Indicatif, et en *ew*, à la troisième personne du singulier de l'Indicatif.

Telles sont ces terminaisons :

1re conjugaison	en	<i>mew</i> ,	v.g.,	<i>miyweyimew</i> ,	il l'estime.
2me	do	<i>hwew</i> ,	do	<i>pakamáhwew</i> ,	il le frappe.
3me	do	<i>new</i> ,	do	<i>otnew</i> ,	il le prend.
4me	do	<i>hew</i> ,	do	<i>sákihew</i> ,	il l'aime.
5me	do	<i>tew</i> ,	do	<i>pakwátew</i> ,	il le hait.
6me	do	<i>swew</i> ,	do	<i>maniswew</i> ,	il le coupe.
7me	do	<i>wew</i> ,	do	<i>nandonawew</i> ,	il le cherche.
8me	do	<i>yew</i> ,	do	<i>ajwayew</i> ,	il le met dans un sac.

Le verbe objectif animé de première à troisième pers., se conjugue comme le verbe neutre, tant pour les temps primitifs, que pour les temps composés, en mettant les pronoms personnels de la même manière; il n'y a de différence que dans la terminaison du verbe.

*Formation des personnes, du temps et du nombre.*

La première personne du pluriel ( $\frac{1}{2}$  pers.) se forme en ajoutant *nán*, à la première personne de l'Indicatif, après avoir retranché le *w* final.

La première personne du pluriel ( $\frac{1}{2}$  pers.) se forme en ajoutant de la même façon, *now*, ou, *nánow*.

La seconde personne du pluriel, en ajoutant *aw*.

Le pluriel de l'Indicatif est en *ok*, excepté à la première personne du pluriel ( $\frac{1}{2}$  pers.), où, il est en *ak*, ou, *ik*. On devra se rappeler qu'il

n'y a jamais de terminaison plurielle à la 3<sup>me</sup> personne du singulier de tous les temps.

L'imparfait se forme comme au verbe neutre. Le pluriel des deux premières personnes est en *ak*, et le reste comme à l'Indicatif.

Le subjonctif est plus compliqué ; il se forme de la première personne de l'Indicatif, en changeant *w* en *k*, pour la première personne, en *t* pour la seconde et pour la troisième, la terminaison des deux premières étant brèves et la troisième longue, en *yák*, ou, *kít*, pour la première personne du pluriel ( $\frac{1}{2}$  pers.) en *yak*, pour la première personne du pluriel ( $\frac{1}{2}$  pers.), en *yek*, ou, *ek*, pour la seconde personne du pluriel et en *tjik*, ou *twáw* pour la 3<sup>me</sup> pers. du pluriel.

Le pluriel du subjonctif se forme, en ajoutant *ik*, ou, *kwaw*.

La première personne de l'Impératif, se forme ordinairement de la 3<sup>me</sup> personne de l'Indicatif, en retranchant les deux dernières lettres, et quelquefois toute la dernière syllabe, v.g., *sákihe~~w~~*, imp. *sákih* ; *pakamá~~hwew~~*, imp. *pakámá~~h~~*. Mais dans les verbes de la 5<sup>me</sup> conjugaison, la première personne de l'Impératif se forme de la troisième personne du singulier de l'Indicatif, en changeant *tew* en *s*, v.g., *pakwá~~tew~~*, imp. *pakwás*. La première personne du pluriel est en *ták*, ou, *tán*, pour les autres personnes, le pluriel est en *ik*, ou, *uk*, comme on va le voir aux conjugaisons.

N. B.—On appelle pluriel, dans les verbes objectifs animés, quand le sujet agit sur plusieurs objets, ou, souffre de la part de plusieurs objets.

## PREMIÈRE CONJUGAISON EN MEW.

### INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni miweyimaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je l'estime,	je les estime.
<i>Ki miweyimaw</i> , <i>ok</i> ,	tu l'estimes,	do
<i>Miweyimew</i> ,	il l'estime	do
<i>Miweyimeyiwá</i> , R.		
<del><i>Ni miweyimánán</i></del> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous l'estimons,	do
<i>Ki miweyimánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous l'estimons,	do
<i>Ki miweyimáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous l'estimez,	do
<i>Miweyimewok</i> ,	ils l'estiment,	do

### PASSÉ OU PARFAIT.

*Ni ki miweyimaw*, plur. *ok*, je l'ai estimé, je les ai estimés.

Le reste comme au présent, en mettant *ki*.

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimá</i> , ou, máttäy, plur. ak, (1),	je l'estimais,	je les estimais.
<i>Ki miweyimá</i> , ou, máttäy, ak,	tu l'estimais,	do
<i>O miweyimá</i> , ou, máttäy,	il estimait,	do
<i>O miweyimeyi</i> , ou, meytläy, R.	.	.
<i>Ni miweyimáttán</i> , $\frac{1}{3}$ pers., ak, ou, ik,	nous l'estimions,	do
<i>Ki miweyimáttánow</i> , ou, nánow, $\frac{1}{2}$ pers., ok,	nous l'estimions,	do
<i>Ki miweyimáttáwáw</i> , ok,	vous l'estimiez,	do
<i>O miweyimáttáwaw</i> , ok,	ils l'estimaient,	do
<i>O miweyimeyittáwaw</i> , R. (peu usité).		

PLUS-QUE-PARFAIT.

*Ni ki miweyimá*, ou, máttäy, pl. ak, je l'avais estimé, je les avais estimés.  
Le reste comme à l'imparfait, en mettant *ki*.

FUTUR.

<i>Ni ka miweyimaw</i> , plur. ok,	je l'estimerai, je les estimerai.
<i>Ki ka miweyimaw</i> , ok,	tu l'estimeras, do
<i>Kata</i> , ou, <i>kita miweyimew</i> ,	il l'estimera. do
<i>Kata</i> , ou, <i>kita miweymeyiwa</i> , R. etc., etc.	

CONDITIONNEL.

<i>Ni pa miweyimaw</i> , pl. ok,	je l'estimerais, je les estimerais.
<i>Ki pa miweyimaw</i> , ok,	tu l'estimerais, do
<i>Pa miweyimew</i> , ok, etc., etc	il l'estimerait. do

Le reste comme à l'indicatif, en mettant *pa*.

CONDITIONNEL PASSÉ.

$\left\{ \begin{array}{l} \textit{Ni pa ki miweyimáw}, \text{ pl } \textit{ok}, \\ \textit{Ni pa ki miweyimá}, \text{ ou, máttäy}, \\ \textit{Ni ka ki miweyimá}, \text{ ou, máttäy}, \\ \text{etc., etc.} \end{array} \right\}$	je l'aurais estimé.
--	---------------------

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimak</i> , pl. ik, ou, waw,	moi, l'estimant, les estimant.
<i>Miweyimat</i> , jik, ou, waw,	toi, l'estimant, do

---

(1) Le signe du pluriel ne s'adopte qu'à la forme en *ttäy*.

<i>Miweyimát,</i>		lui, l'estimant, les estimant.
<i>Miweyimáyit,</i> R.		
{ <i>Miweyimáyák,</i> ik, ou, waw,	}	nous, l'estimant, do
{ <i>Miweyimakit,</i> jik, ou, waw, $\frac{1}{3}$ pers.,		
<i>Miweyimáyak,</i> ik, ou, waw, $\frac{1}{2}$ pers.,		nous, l'estimant, do
{ <i>Miweymáyek,</i> uk, ou, waw,	}	vous, l'estimant, do
{ <i>Miweyimék,</i> uk, ou, waw,		
<i>Miweyimátjik,</i> ou, waw,		eux, l'estimant, do

N. B. Pour le passé du Subjonctif, on met *ki* devant.

FUTUR SUPPOSITIF.

<i>Miweyimaki,</i> plur. <i>miweyimakwáwi,</i>		si je l'estime.
<i>Miweyimatji,</i> plur. <i>miweyimatwáwi,</i>		si tu l'estimes.
<i>Miweyimátji,</i>		s'il l'estime.
<i>Miweyimáyitji,</i> R.		
{ <i>Miweyimáyáki,</i> ou, ku, pl. <i>miweyimáyákwáwi,</i>	}	si nous l'estimons.
{ <i>Miweyimakitji,</i> pl. <i>miweyimakitwáwi,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,		
<i>Miweyimáyaki,</i> plur. <i>miweyimáyakwáwi,</i> $\frac{1}{2}$ p.,		si nous l'estimons.
{ <i>Miweyimáyeki,</i> ou, ku, pl. <i>miweyimáyekwáwi,</i>	}	si vous l'estimez.
{ <i>Miweyiméki,</i> ou, ku, plur. <i>miweyimékwáwi,</i>		
<i>Miweyimátjiki,</i> plur. <i>miweyimátwáwi,</i>		s'ils s'estiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Miweyimákkán</i> plur. <i>ik,</i>		tu l'estimeras alors.
<i>Miweyimákkak,</i>		nous l'estimerons.
{ <i>Miweyimákkwániwik,</i>	}	nous les estimerons.
{ <i>Miweyimákkwáwik,</i>		
{ <i>Miweyimákkwáwinik,</i>		
<i>Miweyimákkék,</i>		vous l'estimerez.
<i>Miweyimákkékwáwik,</i>		vous les estimeriez.

POSITIF.

*Meweyimak,* plur. *ik,* ou, waw, moi, qui l'estime, etc.

Le reste, comme au subjonctif, avec le changement de la première syllabe

ÉVENTUEL.

Comme au suppositif, avec le changement.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Miweyim,</i> plur. <i>ik,</i>	estime-le, estime-les.
<i>Kita,</i> ou, <i>kita miweyimew,</i>	qu'il estime.

S. <i>Miweyimáták</i> , ou, <i>tán</i> ,	estimons-le.
P. <i>Miweyimátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	estimons les.
<i>Miweyimik</i> ,	estimez-le.
<i>Miweyimikuk</i> ,	estimez-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata miweyimewok</i> ,	qu'ils l'estiment, etc.

Paka  
Kita,  
Paka  
Paka  
Paka  
Paka  
Kita,

## SECONDE CONJUGAISON EN HWEW.

### INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni pakamáhwaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le frappe,	je les frappe.
<i>Ki pakamáhwaw</i> , <i>ok</i> ,	tu le frappes,	do
<i>Pakamáhwew</i> ,	il le frappe,	do
<i>Pakamáhweyiwa</i> , R.		
<i>Ni pakámáhwánán</i> , pl. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le frappons,	do
<i>Ki pakámáhwánow</i> , <i>nánow</i> , pl. <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.	nous le frappons,	do
<i>Ki pakámáhwáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le frappez,	do
<i>Pakámáhwewok</i> ,	ils le frappent,	do

Paka  
Paka  
{ Pak  
{ Pak  
Paka  
Paka

### IMPARFAIT.

<i>Ni pakámáhwá</i> , ou, <i>hwáttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le frappais,	je les frappais.
<i>Ki pakámáhwá</i> , ou, <i>hwáttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le frappais,	do
<i>O pakámáhwá</i> , ou, <i>hwáttäy</i> ,	il le frappait,	do
<i>O pakámáhweyi</i> , plur. <i>hweyittäy</i> , R.		
<i>Ni pakámáhwáttán</i> , pl. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le frappions,	do
<i>Ki pakámáhwáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	nous le frappions,	do
<i>Ki pakámáhwáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le frappiez,	do
<i>O pakámáhwáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	ils le frappaient,	do

Ni net  
Ki net  
Net  
Net  
Ni net  
Ki net  
Ki net  
Net

### PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Pakámáhwak</i> (prononcez <i>hwok</i> ), pl. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le frappant.
<i>Pakámáhwat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le frappant.
<i>Pakámáhwát</i> ,	lui, le frappant.
<i>Pakámáhwáyit</i> , R.	
{ <i>Pakámáhwáyik</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le frappant.
{ <i>Pakámáhwákit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Pakámáhwáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le frappant.
{ <i>Pakámáhwáyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le frappant.
{ <i>Pakámáhwéek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Pakámáhwátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le frappant.

Ni net  
Ki net  
O net  
O net  
Ni net  
Ki net  
Ki net  
O net  
O net

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Pakamáh</i> , plur. <i>uk</i> ,	frappe le, frappe-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata</i> , <i>pakamáhwew</i> ,	qu'il le frappe, etc.
<i>Pakamáhwátán</i> , ou, <i>ták</i> ,	frappons-le.
<i>Pakamáhwátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	frappons-les.
<i>Pakamáhuk</i> ,	frappez-le.
<i>Pakamahukuk</i> ,	frappez-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata pakamáhwewok</i> ,	qu'ils le frappent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Pakamáhwákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le frapperas,	
<i>Pakamáhwákkak</i> ,	nous le frapperons,	
{ <i>Pakamáhwákkwáwik</i> ,	} nous les frapperons,	alors.
{ <i>Pakamáhwákkwániwik</i> ,		
{ <i>Pakamáhwákkwáwinik</i> ,		
<i>Pakamáhwákkek</i> ,	vous le frapperez,	
<i>Pakamáhwákkewáwik</i> , (1)	vous les frapperez,	

TROISIÈME CONJUGAISON EN NEW.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni nettinaw</i> , plur. <i>ok</i> .	je le descends, je les descends.
<i>Ki nettinaw</i> , <i>ok</i> ,	tu le descends, do
<i>Nettineu</i> , <i>ok</i> ,	il le descend, do
<i>Nettineyiwa</i> , R.	
<i>Ni nettinánán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le descendons, do
<i>Ki nettinánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le descendons, do
<i>Ki nettináwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le descendez, do
<i>Nettinewoŕ</i> ,	ils le descendent, do

IMPARFAIT.

<i>Ni nettiná</i> ; ou, <i>náttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le descendais.
<i>Ki nettiná</i> , ou, <i>náttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le descendais.
<i>O nettiná</i> , ou, <i>náttäy</i> ,	il le descendait.
<i>O nettineyi</i> , ou, <i>neyittäy</i> , R.	
<i>Ni nettináttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le descendions.
<i>Ki nettináttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le descendions.
<i>Ki nettináttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le descendiez.
<i>O nettináttáwaw</i> ,	ils le descendaient, etc.
<i>O nettineyittáwaw</i> , R.	

(1) Pour les temps composés, se régler sur la première conjugaison.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Nettinak</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le descendant, etc.
<i>Nettinat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le descendant, etc.
<i>Nettinát</i> ,	lui, le descendant, etc.
<i>Nettináyit</i> , R.	
{ <i>Nettináyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	} nous, le descendant, etc.
{ <i>Nettinakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Nettináyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le descendant, etc.
{ <i>Nettináyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le descendant, etc.
{ <i>Nettinek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Nettinátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le descendant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Nettin</i> , plur. <i>ik</i> ,	descends-le, descends-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nettinew</i> ,	qu'il le descende, etc.
<i>Nettinátân</i> , ou, <i>ták</i> ,	descendons-le.
<i>Nettinátânik</i> , ou, <i>tâniwik</i> ,	descendons-les.
<i>Nettinik</i> , <i>uk</i> ,	descendez-le, descendez-les.
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nettinewok</i> ,	qu'ils le descendent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Nettinákkán</i> , <i>ik</i> ,	tu le descendras,	
<i>Nettinákkak</i> ,	nous le descendrons,	
{ <i>Nettinákkwáwik</i> ,	} nous les descendrons,	alors.
{ <i>Nettinákkwâniwik</i> ,		
{ <i>Nettinákkwâwinik</i> ,		
<i>Nettinákkek</i> ,	vous le descendrez,	
<i>Nettinákkekwáwik</i> ,	vous les descendrez,	

QUATRIÈME CONJUGASON EN *HEW*.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni sákihaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je l'aime, je les aime.
<i>Ki sákihaw</i> , <i>ok</i> ,	tu l'aimes, etc.
<i>Sákihew</i> ,	il l'aime, etc.
<i>Sákiheyiwa</i> , R.	
<i>Ni sákihánán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous l'aimons, etc.
<i>Ki sákihánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous l'aimons, etc.
<i>Ki sákiháwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous l'aimez, etc.
<i>Sákihewok</i> ,	ils l'aiment. etc.

*Ni sáki*  
*Ki sáki*  
*O sáki*  
*O sáki*  
*Ni sáki*  
*Ki sáki*  
*Ki sáki*  
*O sáki*  
*O sáki*

*Sákihak*  
*Sákihat*  
*Sákihát*  
*Sákiháy*  
{i *Sákih*  
{i *Sákih*  
*Sákiháy*  
{i *Sákih*  
{i *Sákih*  
*Sákihátj*

*Sákih*, pl  
*Kita sáki*  
*Sákihátâ*  
*Sákihátâ*  
*Sákihik*,  
*Kata sáki*

*Sákihákke*  
*Sákihákke*  
{i *Sákihá*  
{i *Sákihá*  
*Sákihákke*  
*Sákihákke*

IMPARFAIT.

<i>Ni sákiháttäy</i> , ou, ha, plur. <i>ak</i> ,	je l'aimais, je les aimais.
<i>Ki sákiháttäy</i> , ou, ha, <i>ak</i> ,	tu l'aimais, etc.
<i>O sákiháttäy</i> , ou, ha,	il l'aimait, etc.
<i>O sákiheyittäy</i> , ou, heyi, R.	
<i>Ni sákiháttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous l'aimions, etc.
<i>Ki sákiháttánow</i> , ou, nánow, ok, $\frac{1}{2}$ pers.,	nous l'aimions, etc.
<i>Ki sákiháttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous l'aimiez, etc.
<i>O sákiháttáwaw</i> ,	ils l'aimaient, etc.
<i>O sákiheyittäwaw</i> , R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Sákihak</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, l'aimant.
<i>Sákihat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, l'aimant.
<i>Sákihát</i> ,	lui, l'aimant.
<i>Sákiháyit</i> , R.	
{ <i>Sákiháyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, l'aimant.
{ <i>Sákihakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Sákiháyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, l'aimant.
{ <i>Sákiháyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, l'aimant,
{ <i>Sákihek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i>	
<i>Sákihátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, l'aimant.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Sákih</i> , plur. <i>ik</i> .	aime-le, aime-les
<i>Kita sákihew</i> ,	qu'il l'aime, etc.
<i>Sákihátán</i> , ou, <i>ták</i> ,	aimons-le,
<i>Sákihátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	aimons-les.
<i>Sákihik</i> , <i>uk</i> ,	aimez-le, aimez-les
<i>Kata sákihewok</i> ,	qu'ils l'aiment.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Sákihákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu l'aimeras,
<i>Sákihákkak</i> ,	nous l'aimerons,
{ <i>Sákihákkwáwik</i> ,	} nous les aimerons, alors.
{ <i>Sákihákkwániwik</i> ,	
{ <i>Sákihákkwáwinik</i> ,	
<i>Sákihákkek</i> ,	vous l'aimerez,
<i>Sákihákkekkwáwik</i> ,	vous les aimerez,

CINQUIÈME CONJUGAISON EN TEW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni pakwátaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le hais, je les hais.
<i>Ki pakwátaw</i> , <i>ok</i> ,	je le hais, etc.
<i>Pakwátew</i> ,	il le hait, etc.
<i>Pakwátewiwa</i> , R.	
<i>Ni pakwátanán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le haïssons.
<i>Ki pakwátánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le haïssons.
<i>Ki pakwátáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous ie haïssez.
<i>Pakwátewok</i> ,	ils le haïssent, etc.

IMPARFAIT.

<i>Ni pakwáta</i> , ou, <i>táttây</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le haïssais, etc.
<i>Ki pakwáta</i> , on, <i>táttây</i> ,	tu le haïssais, etc.
<i>O pakwata</i> , ou, <i>táttây</i> ,	il le haïssait
<i>O pakwátewi</i> , ou, <i>táyittây</i> , R.	
<i>Ni pakwátáttán</i> , plur. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le haïssions.
<i>Ki pakwátáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le haïssions.
<i>Ki pakwátáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le haïssiez.
<i>O pakwátáttáwaw</i> ,	ils le haïssaient, etc.
<i>O pakwátewyittawaw</i> , R.	

PARTICICE DU SUBJONCTIF.

<i>Pakwátok</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le haïssant, etc.
<i>Pakwátat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le haïssant, etc.
<i>Pakwátát</i> ,	lui, le haïssant, etc.
<i>Pakwátáyit</i> , R.	
{ <i>Pakwátáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le haïssant, etc.
{ <i>Pakwátakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Pakwátáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le haïssant, etc.
{ <i>Pakwátáyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le haïssant, etc.
{ <i>Pakwátetek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Páwátátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le haïssant, etc.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Pakwás</i> , plur. <i>ik</i> , (1),	hais-le, hais-les.
<i>Kita pakwátew</i> ,	qu'il le haisse, etc.

(1) Tous les verbes en *tew* font l'impératif en *s*, comme, *alolew*. imp., *atos*, *ndlew*, imp., *nás*, etc., excepté *itew*, qui fait *iji*.

Pak  
Pak  
Pak  
Kac

Paku  
Paku  
{ Pa  
Pa  
Pa  
Paku  
Paku

Ni na  
Ki na  
Na  
Na  
Ni na  
Ki na  
Ki na  
Na

Ni na  
Ki na  
O nane  
O nane  
Ni na  
Ki na  
Ki na  
O nane  
O nane

<i>Pakwátálan</i> , ou, <i>ták</i> ,	haissons le,
<i>Pakwátátánik</i> , ou, <i>tániwik</i> ,	haissons-les.
<i>Pakwátík</i> , <i>uk</i> ,	haissez le, haissez-les.
<i>Kata pakwátewok</i> ,	qu'ils le haissent, etc.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Pakwátákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le haïras,
<i>Pakwátákkak</i> ,	nous le haïrons,
{ <i>Pakwátákkwáwik</i> ,	} nous les haïrons, <i>alors.</i>
{ <i>Pakwátákkwáwink</i> ,	
{ <i>Pakwátákkwániwik</i> ,	
<i>Pakwátákkék</i> ,	vous le haïrez,
<i>Pakwátákkékkwáwik</i> ,	vous les haïrez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN WEW.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni nandonawaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le cherche, etc.
<i>Ki nandonawaw</i> ,	tu le cherche, etc.
<i>Nandonawew</i> ,	il le cherche, etc.
<i>Nandonaweyiwa</i> , R.	
<i>Ni nandonawánán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le cherchons, etc.
<i>Ki nandonawánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le cherchons, etc.
<i>Ki nandonawáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le cherchez, etc.
<i>Nandonawewok</i> ,	ils le cherchent, etc.

IMPARFAIT.

<i>Ni nandonawáttäy</i> , ou, <i>wa</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le cherchais, etc.
<i>Ki nandonawáttäy</i> ou, <i>wa</i> , <i>ak</i> ,	tu le cherchais, etc.
<i>Onandonawáttäy</i> , ou, <i>wa</i> , <i>ak</i> ,	il le cherchait, etc.
<i>Onandonaweyittäy</i> , ou, <i>weyi</i> , R.	
<i>Ni nandonawáttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le cherchions, etc.
<i>Ki nandonawáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	nous le cherchions, etc.
<i>Ki nandonawáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le cherchiez, etc.
<i>Onandonawáttáwaw</i> ,	ils le cherchaient, etc.
<i>Onandonaweyittáwaw</i> , R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Nandonawak</i> , (1), plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le cherchant, etc.
<i>Nandonawat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le cherchant, etc.
<i>Nandonawát</i> ,	lui, le cherchant, etc.
<i>Nandonawáyit</i> , R.	
{ <i>Nandonáwáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le cherchant, etc.
{ <i>Nandonawakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Nándonawáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le cherchant, etc.
{ <i>Nandonawáyek</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le cherchant, etc.
{ <i>Nandonawek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Nand-mawátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le cherchant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Nandonaw</i> , pl. <i>nandonák</i> , ou, <i>nandonawik</i> , (2),	cherche-le, cherche-les,
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nandonawew</i> ,	qu'il le cherche, etc.
<i>Nandonawátân</i> , ou, <i>ták</i> ,	cherchons-le.
<i>Nandonawátânik</i> , ou, <i>tâniwik</i> ,	cherchons-les.
{ <i>Nandonawik</i> , <i>uk</i> ,	} cherchez-le, cherchez-les.
{ <i>Nandonák</i> , <i>uk</i> ,	
<i>Kita</i> , ou, <i>kata nandonawewok</i> ,	qu'ils le cherchent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Nandonawákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le chercheras,
<i>Nandonawákkak</i> ,	nous le chercherons,
{ <i>Nandonawákkwáwik</i> ,	} nous les chercherons, alors.
{ <i>Nandonawákkwáwinik</i> ,	
{ <i>Nandonawákkwániwik</i> ,	
<i>Nandonawákkék</i> ,	vous le chercherez,
<i>Nandonawákkekwáwik</i> ,	vous les chercherez,

SEPTIÈME CONJUGAISON EN SWEW.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni maniswaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le coupe, je les coupe.
<i>Ki maniswaw</i> ,	tu le coupes, etc.

(1) Dans les verbes en *wew*, ou, *hwew*, à la 1re pers. du singulier du subjonctif, on prononce *wok*, ou, *hwok*, quoiqu'on écrive *wak*, ou, *hwak*, pour la régularité.

(2) Dans les verbes en *wew*, la 2me personne du pluriel de l'impératif, est indifféremment en *ák*. ou, en *ik*, mais, c'est de cette dernière terminaison seulement que se forment tous les verbes transitifs, qui se forment de cette personne.

<i>Maniswew,</i>	il le coupe, etc.
<i>Maniswewyiwa, R.</i>	
<i>Ni maniswánán, ak, ou, ik, 1/3 pers.,</i>	nous le coupons, etc.
<i>Ki maniswánow, ou, nánow, ok, 1/2 pers.,</i>	nous le coupons, etc.
<i>Ki maniswáwaw, ok,</i>	vous le coupez, etc.
<i>Maniswewok,</i>	ils le coupent, etc.

IMPARFAIT.

<i>Ni maniswa, ou, swáttäy, plur. ak,</i>	je le coupais, je les coupais.
<i>Ki maniswa, ou, swáttäy, ak,</i>	tu le coupais, etc.
<i>O maniswa, ou, swáttäy, ak,</i>	il le coupait, etc.
<i>O maniswáyi, ou, swáyittäy, R.</i>	
<i>Ni maniswáttán, ak, ou, ik, 1/3 pers.,</i>	nous le coupions, etc.
<i>Ki maniswáttánow, ou, nánow, ok, 1/2 pers.,</i>	nous le coupions, etc.
<i>Ki maniswáttáwaw, ok,</i>	vous le coupiez, etc.
<i>O maniswáttáwaw,</i>	ils le coupaient, etc.
<i>O maniswáyittáwaw, R.</i>	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Maniswak, plur. ik, ou, waw,</i>	moi, le coupant.
<i>Maniswat, jik, ou, waw,</i>	toi, le coupant.
<i>Maniswát,</i>	lui, le coupant.
<i>Maniswáyit, R.</i>	
{ <i>Maniswáyák, ik, ou, waw,</i>	} nous, le coupant.
{ <i>Maniswakit, jik, ou, waw, 1/3 pers.,</i>	
<i>Maniswáyak, ik, ou, waw, 1/2 pers.,</i>	nous, le coupant.
{ <i>Maniswáyek., uk, ou, waw,</i>	} vous, le coupant.
{ <i>Maniswek, uk, ou, waw,</i>	
<i>Maniswátjik, ou, waw,</i>	eux, le coupant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Manis, plur. uk,</i>	coupe-le, coupe-les.
<i>Kata, ou, kita maniswew, ~ 2</i>	qu'il le coupe, etc.
<i>Maniswátân, ou, tâk,</i>	coupons-le.
<i>Maniswátânik, ou, tâniwik,</i>	coupons-les.
<i>Manisuk, uk,</i>	coupez-le, coupez-les.
<i>Kata, ou, kita maniswewok,</i>	qu'ils le coupent, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Maniswákkkan</i> , plur. <i>ik</i> ,	}	tu le couperas, ]	alors,
<i>Maniswákkwáwik</i> ,		nous le couperons,	
<i>Maniswákkwáwinik</i> ,			
<i>Maniswákkwániwik</i> ,			
<i>Maniswákkek</i> ,		vous le couperez,	
<i>Maniswákkekkwáwik</i> ,		vous les couperez,	

HUITIÈME CONJUGAISON EN YEW.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>N't ajiwayaw</i> , plur. <i>ok</i> ,	je le mets dedans (dans un sac)
<i>Kit ajiwayaw</i> , <i>ok</i> ,	tu le mets dedans, etc.
<i>Ajiwayew</i> ,	il le met dedans, etc.
<i>Ajiwayeyiwa</i> , R.	
<i>N't ajiwayánán</i> , plur. <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
<i>Kit ajiwayánow</i> , ou. <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le mettons dedans, etc.
<i>Kit ajiwayáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le mettez dedans, etc.
<i>Ajiwayewok</i> ,	ils le, ou, ils les mettront de [dans, etc

IMPARFAIT.

<i>N't ajiwaya</i> , ou, <i>yáttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le mettais dedans, etc.
<i>Kit ajiwaya</i> , ou, <i>yáttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le mettais dedans, etc.
<i>Ot ajiwaya</i> , ou, <i>yáttäy</i> , <i>ak</i> ,	il le mettait dedans, etc.
<i>Ot ajiwayáyi</i> , ou, <i>yáyittäy</i> , R.	
<i>N't ajiwayáttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le mettions dedans etc.
<i>Kit ajiwayáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	nous le mettions dedans, etc.
<i>Kit ajiwayáttáwaw</i> ,	vous le mettiez dedans, etc.
<i>Ot ajiwayáttáwaw</i> ,	ils le mettaient dedans, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Ajiwayak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayát</i> ,	lui, le mettant dedans, etc. !
<i>Ajiwayáyiit</i> , R.	
{ <i>Ajiwayáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayakit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	

<i>Ajiwayáyak, ik, ou, waw, ½ pers.,</i>	nous, le mettant dedans, etc.
{ <i>Ajiwayáyek, uk, ou, waw,</i>	} vous, le mettant dedans, etc.
<i>Ajiwayek, uk, ou, waw,</i>	
<i>Ajiwayájik, ou, waw,</i>	

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Ajiwáy, ou, ajiwayi, ik,</i>	mets-le, mets-les dedans, etc.
<i>Kata, ou, kita ajiwayew,</i>	qu'ils le mette dedans, etc.
<i>Ajiwayaták, ou, tån,</i>	mettons-le dedans, etc.
<i>Ajiwayátânik, ou, tâniwik,</i>	mettons-les dedans, etc.
<i>Kata, ou, kita ajiwayewok,</i>	qu'ils le mettent dedans, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Ajiwayákan, ik,</i>	tu le mettras dedans,	
{ <i>Ajiwayákkwáwik,</i>	} nous le mettrons dedans,	alors,
<i>Ajiwayákkwáwinik,</i>		
<i>Ajiwayákkwániwik,</i>		
<i>Ajiwayákkek,</i>		
<i>Ajiwayákkekkwáwik,</i>	vous les mettrez dedans,	

Ci-après se trouve le tableau des quatre terminaisons du verbe objectif-animé, de 1re à 3me qui sera d'un grand secours pour faire connaître à quelle conjugaison, appartient tel verbe.

## TABLEAU DU VERBE ACTIF.

Objectif animé.	objectif inanimé.	indéfini animé.	indéfini inanimé.	Exemples.
1 <i>Hew,</i>	<i>ttaw,</i>	<i>hiewew</i> (1),	<i>sákiheuw,</i>	<i>sákihiwew,</i> il l'aime,
2 <i>Tew,</i>	<i>tam,</i>	<i>siewew,</i>	<i>pakwátam,</i>	<i>pakwátsiwew,</i> il le hait,
3 <i>Mew,</i>	<i>ttam,</i>	<i>miwew,</i>	<i>miweyítam,</i>	<i>miweyimiwew,</i> il l'estime,
4 <i>New,</i>	<i>nám,</i>	<i>niewew,</i>	<i>otiwew,</i>	<i>otiniwew,</i> il le prend,
5 <i>Hweew,</i>	<i>ham,</i>	<i>huwew,</i>	<i>pakamáhwew,</i>	<i>pakamáhiwew,</i> il le frappe,
6 <i>Nawew,</i>	<i>nam,</i>	<i>nákwew,</i>	<i>miyonákwew,</i>	<i>miyonákiwew,</i> il le voit bien,
7 <i>Sweew,</i>	<i>sam,</i>	<i>suwew,</i>	<i>manisawew,</i>	<i>manisiwew,</i> il le coupe,
8 <i>Pweew,</i>	<i>stam,</i>	<i>piwew,</i>	<i>wikkipiwew,</i>	<i>wikkipiwew,</i> il le trouve bon au goût,
9 <i>Ihew,</i>	<i>staw,</i>	<i>hiwew,</i>	<i>ahywew,</i>	<i>ahyiwew,</i> il le met là,
10 <i>Yew,</i>	<i>yattam,</i>	<i>yúkwew,</i>	<i>nayattam,</i>	<i>nayatehiwew,</i> il le porte sur son dos,
11 <i>Yew,</i>	<i>yittam,</i>	<i>yúkwew,</i>	<i>noyittam,</i>	<i>noyitiwew,</i> elle l'allaite,
12 <i>Wew,</i>	<i>ttam,</i>	<i>wiwew,</i>	<i>wijetam,</i>	<i>wijetiwew,</i> il l'accompagne,
13 <i>Tlawew,</i>	<i>ttam,</i>	<i>ttákwew,</i>	<i>pettam,</i>	<i>pettákiwew,</i> il l'entend,
14 <i>Skawew,</i>	<i>skam,</i>	<i>skákwew,</i>	<i>pikuskawew,</i>	<i>pikuskákiwew,</i> il le brise avec le pied,
15 <i>Kawew,</i>	<i>kám,</i>	<i>kákwew,</i>	<i>atuskám,</i>	<i>atuskákiwew,</i> il travaille pour lui,
16 <i>Máwew,</i>	<i>mám,</i>	<i>mákwew,</i>	<i>tipahamákwew,</i>	<i>tipahamákiwew,</i> il le paye,
17 <i>Yew,</i>	<i>yawew,</i>	<i>yúkwew,</i>	<i>ajiwawew,</i>	<i>ajiwákiwew,</i> il le met dedans,
18 <i>Simeuw,</i>	<i>ttaw,</i>	<i>simiwew,</i>	<i>pakítaw,</i>	<i>pakisiwew,</i> il le laisse tomber,
19 <i>Mew,</i>	<i>ttam,</i>	<i>miwew,</i>	<i>lakwattam,</i>	<i>lakkwamiwew,</i> il le mord,
20 <i>Tmeuw,</i>	<i>ttaw,</i>	<i>timiwew,</i>	<i>webástaw,</i>	<i>webástimiwew,</i> il le vaune,
21 <i>Mew,</i>	<i>ttam,</i>	<i>kkwew,</i>	<i>wábattam,</i>	<i>wábákiwew,</i> il le voit,

Ce tableau est pour montrer que quand une fois, on connaît une des quatre terminaisons du verbe actif, alors on peut former les trois autres, v. g., en disant : *ojhew*, on saura de suite que ce verbe fera à l'objectif inanimé, *ojhítaw*, à l'indéfini-animé, *ojhiwew*, à l'indéfini-inanimé, *ojhíckew* ; et ainsi de suite, pour toutes les autres terminaisons, qui peuvent se conjuguer sur les huit conjugaisons. Il va sans dire, qu'en connaissant bien ce tableau par cœur, on se procurera une grande facilité pour reconnaître de suite les différents verbes agissant sur quelq'objet.

(1) Cette terminaison est double ; car elle est aussi en *ttáswew*, v. g., *ajimíttáswew*, ou, *ajimíttáswew*, il donne du trouble.

qu  
on  
do  
tr  
  
tr  
ve  
c'e  
s'a  
di  
we  
  
S.  
P.  
  
S.  
P.  
  
ble  
pl  
  
alc  
de  
au

*Du verbe objectif-inanimé.*

Ce verbe, qui a lieu, quand le sujet agit sur un objet inanimé, n'a que deux conjugaisons, dont l'une est en *am*, et l'autre en *ttaw*, comme on peut le voir, par le tableau ci-dessus. Il se conjugue comme les deux verbes neutres de la première conjugaison en *ttaw*, et de la troisième en *am*, sans y rien changer.

*Des verbes indéfinis-animés et inanimés.*

Ces verbes, comme on l'a vu, dans le tableau ci-dessus, ont tous la troisième personne en *ew*, et ils se conjuguent en tout, comme le verbe neutre de la seconde conjugaison, *pimultew*.

On doit remarquer ici, que les indéfinis-animés ont un pluriel en *a*, c'est-à-dire qu'il peuvent devenir adjectifs inanimés. Pour cela, il ne s'agit que de laisser le verbe à la 3<sup>me</sup> personne du singulier de l'indicatif, et ainsi le conjuguer comme l'adjectif inanimé. Ex., *kitimahiwew*, il rend misérable.

*Indicatif.*

- S. *Kitimahiwew*, ou, *kitimahiwemakan*, cela rend misérable.  
P. *Kitimahiwewa*, ou, *kitimahiwemakanwa*, ces choses rendent misér.

*Imparfait.*

- S. *Kitimahiwewan*, ou, *kitimahiwemakanoban*, cela rend misérable.  
P. *Kitimahiwewan*, ou, *kitimahiwemakanobani*, ces choses rendaient misér.

*Participe-Subjonctif.*

- S. *Kitimahiwewek*, ou, *kitimahiwemakak*, cela rendant misérable.  
P. *Kitimahiweweki*, ou, *kitimahiwemakaki*, ces choses rendant misér.

V.G., *eokoni akkusiwina kitimahiwewa*, ces maladies rendent misérable; *misiwe kijewátisiwina atamihiwewa*, partout les charités font plaisir.

Article 13<sup>me</sup>.—*Terminaisons du verbe objectif, avec leurs principales significations.*

Quand on connaîtra les terminaisons suivantes et leurs significations, alors, à l'aide de quelques racines, on pourra former, sans le secours de personne, une multitude de verbes, pourvu qu'on fasse attention aux connectives, qui doivent lier les racines aux terminaisons.

On ne met ici que la troisième personne du singulier de l'Indicatif

du verbe objectif animé, vu qu'avec le tableau ci-dessus, on peut former le reste.

1° *Hew*. *Sákihew*, il l'aime, *kitimahew*, il le rend misérable, *ojihew*, il le fait.

Quelquefois on dit indifféremment *hyew*, ou, *hew*, v.g., *kihispuhew*, ou, *kihispuhyew*, il le rassasie. Ou bien aussi, on dit, *wiyew* au lieu de *hew*, v.g., *sikatchiwihew*, ou, *sikatchiwiyew*, il le fait maigrir, *sitowihew*, ou, *sitowiyew*, il le tient dans la crainte (en respect), *sipwewihew*, ou, *sipwewiyew*, il l'emmène. Ces terminaisons indiquent que le sujet cause l'action, l'accident ou la qualité désignée, par la racine.

2° *Hew* et *mew*. Le premier désigne l'action, et le second la parole, v.g., *kaskihew*, il en vient à bout en agissant sur lui, *kaskimew*, il en vient à bout, il le gagne, en lui parlant.

Les terminaisons *hew* et *mew* ajoutées à un verbe neutre, ou à un adjectif, forment un verbe comme en français, quand *faire* précède un infinitif, v.g., *kiskisohew*, et, *kiskisomew*, il lui *fait* souvenir, *pimuttahew*, il le *fait* marcher, *totamohew*, il lui *fait* faire, *itwehew*, il lui *fait* dire, *kiskeyittamohew*, il lui *fait* connaître.

3° *Mew*, ajouté au verbe neutre, formé du nom, v.g., *n'olemin*, j'ai cheval, on forme un verbe objectif animé, comme : *n'olemimaw*, je l'ai pour mon cheval, *o witjewáganimew*, il l'a pour compagnon, ou, seulement, *witjewáganimew* ; *ni kiskinohamáwáganimaw*, je l'ai pour disciple, *okárwimew*, il l'a pour mère, c'est sa mère.

4° *Tew*. *Nakatew*, il l'abandonne, *nátew*, il va le quérir. Cette terminaison indique que le sujet fait lui-même l'action, indiquée par la racine.

5° *Atew*. Cette terminaison indique que le sujet donne à l'objet la nature du nom, exprimée par la racine, v.g., *askimátew*, il le lace (comme des raquettes), *awokkátew*, il le rend esclave, *pikikkátew*, il le gomme, *ayamiñewikamikkátam*, il en fait une église, *ayamihawdtam*, il en fait un objet de prière, *metáwákátew*, il se joue de lui, il en fait un jouet, *mekastimwátew*, il lui donne un cheval, *nandomiskwewátew*, il demande une femme pour lui, *mamisiwátew*, il a confiance en lui, il en fait un objet de confiance.

6° *Eyimew*. Cette terminaison indique l'action de la pensée, de la réflexion, v.g., *iteyimew*, il le pense ainsi, *mitoneyimew*, il pense à lui, *tápweyeyimew*, il le croit, *miskweyimew*, il le trouve en y pensant.

7° *Wokeyimew*, est pour exprimer le verbe croire, v.g., *tápwewokeyimew*, il croit en lui, *sokkitechewokeyimew*, il le pense courageux, *mas-*

kau  
terr  
l'av  
8  
mai  
9  
plo  
1  
il l  
C'es  
me  
ou,  
miy  
1  
du  
en l  
1  
il el  
la p  
1  
l'od  
l'od  
1  
qu'i  
ave  
1  
voy  
1  
ded  
1  
1  
1  
que  
pah  
2  
sur  
tion  
iyeu  
2  
le fe

*kawisiwokeyimew*, il le croit fort. N. B. On peut même ajouter cette terminaison à un verbe objectif animé, v.g., *nipahewokeyimew*, il croit l'avoir tué, *ni miskawáwokeyimaw*, je crois l'avoir trouvé.

8° *New*, désigne l'action de la main, v.g., *otinew*, il le prend (avec la main), *minonew*, il l'arrange bien (avec la main).

9° *Pitew*, l'action du bras, c'est-à-dire, que le bras y est plus employé que la main, v.g., *manipitew*, il l'arrache, *otchipitew*, il le tire.

10° *Skawew*, désigne l'action des jambes et des pieds, v.g., *takiskawew*, il le frappe du pied, *pikuskawew*, il le brise en marchant dessus. C'est aussi une action quelconque, sur un corps, *ni miyoskákun*, cela me fait du bien dans, ou, sur mon corps, *kikiskawew*, il le porte dans, ou, sur lui. N. B. Cette terminaison indique aussi la marche, v.g., *miyáskawew*, il le dépasse, *osiskawew*, (il le lève) il le fait fuir.

11° *Spitew*. Cette terminaison indique le goût, l'action des lèvres et du palais, v.g., *nissitospitew*, il en reconnaît le goût, *matchispitew*, il en trouve le goût mauvais.

12° *Pwew*. Ex., *wikkipwew*, il le trouve bon à manger, *nissitospwew*, il en reconnaît le goût, cette terminaison à la même signification que la précédente, *spitew*.

13° *Mámew*, pour l'odorat, v.g., *miyomámew*, il le trouve agréable à l'odorat, ou, *wikimámew*; *matchimámew*, il le trouve désagréable à l'odorat, on dit : *miyámew*, il le sent.

14° *Tlawew*, c'est l'indication de l'ouïe, v.g., *tápwettawew*, il croit ce qu'il lui entend dire, il croit à sa parole, *kitimákittawew*, il l'écoute avec compassion, *nissitottawew*, il comprend ce qu'il dit.

15° *Nawew*, pour la vue, v.g., *nissitawinawew*, il le reconnaît en le voyant, *kitimákinawew*, il le regarde avec pitié.

16° *Yew*, comme *tew*; *wiyew*, il le nomme, *ajiwayew*, il le met dedans.

17° *Hyew*, v.g., *ahyew*, il le place là.

18° *Wew*, v.g., *witjewew*, il l'accompagne.

19° *Pahwew*, désigne un coup violent, ou, une forte pression sur quelque chose, *wepahwew*, il le renverse, en lui donnant un coup, *pahpahwew*, il le perce, v.g., avec une tarière.

20° *Ahwew*, une action sur l'eau, v.g., *nátahwew*, il va le chercher sur l'eau, *atimahwew*, il le rejoint sur l'eau; cela indique aussi l'action de piler, broyer, écraser, *takkwahwew*, il le pile, il l'écrase, *iyewahwew*, il le broie.

21° *Khawew*, c'est le verbe *faire* comme les phrases suivantes vont le faire comprendre, v.g., *mitjisukkawew*, il lui donne à manger, il le

*fait manger*, *oskijikokkawew*, il lui donne des yeux, il lui fait avoir la vue, v.g., *oskijikokkawew eka wiyābiyit*, il est l'œil de l'aveugle ; *otonikkawew*, il lui donne une bouche, c'est-à-dire, il lui met dans la bouche ce qu'il doit dire, *ottāwikkawew*, il lui donne un père, ou, il lui *fait avoir* un père.

22° *Kawew*, v.g., *pittukawew*, il entre chez lui, *kwāpikawew*, il va lui chercher de l'eau, *atuskawew*, il travaille pour lui.

23° *Twāwew*, *towew*, ou, *amāwew*, désigne qu'on fait quelque chose à quelqu'un, v.g., *petowew*, ou, *petwawew*, il lui apporte cela, ou, *petamāwew* ; *totawew*, ou, *totamāwew*, il lui fait, *ojittowew*, *ojittamāwew* ; *n'taweyittamāwew*, il lui désire, il désire de lui.

24° *Stawew*, ou, *stamāwew*, en faveur de, à la place de, pour ; *atuskestawew*, ou, *atuskestamāwew*, il travaille pour lui, en sa place, *itwestamāwew*, il parle pour lui, en sa place, *ayamihestamāwew*, il prie en sa place, pour lui ; *stawew*, s'emploie aussi pour *devant*, etc., *antè*, en face, vis-à-vis, etc., v.g., *nibāwistawew*, il est debout près de lui, *pasikostawew*, il se lève devant lui, *tetchitchestawew*, il lui impose les mains, *nokusistawew*, il lui apparaît.

Note.—Il paraît aussi qu'on peut mettre *stew* indifféremment, dans certaines expressions, v.g., *webināsustāwew*, il lui offre en sacrifice, ou, *webināstew*, *pakitināsustawew* (idem), ou, *pakitināstew*.

25° *Tittew*, comme la terminaison précédente, v.g., *atāwātittew*, *atāwestamāwew*, ou, *atāwestawew*, il achète pour lui, en sa place, en sa faveur.

26° *Swew*. Cette terminaison est la marque du feu, du ciseau et du couteau ; *kiswew*, il le cuit, ou, il le brûle, *pāswew*, il le fait sécher, *maniswew*, il le coupe, *oyiswew*, il le taille ; c'est de là qu'on dit : *pāskiswew*, il le tire, il le fusille (il lui fait faire explosion par le feu).

27° *Sawātew*, même signification que la précédente, quand il s'agit de l'action du couteau ou du ciseau, v.g., *manisawātew*, ou, *swew*, il le coupe en morceaux, *pikuswew*, *pikusawātew*, il le taille en pièces.

28° *Huyew*, désigne une action sur l'eau, v.g., *ajiwahuyew*, il le traverse, une rivière ou un lac.

29° *Abāwayew*, agir avec de l'eau, ou, au moyen de l'eau, v.g., *nistābāwayew*, il le noie, *kitchistābāwayew*, il le trempe dans l'eau.

30° *Amew*, l'action des dents, *takkwamew*, il le mord, *otamew*, il le saisit avec ses dents, *wissakamew*, il lui cause de la douleur, en le mordant.

31° *Atemew*, une action de la bouche, v.g., *webatemew*, il le rejette de sa bouche, *otatemew*, il l'aspire.

31  
l'ob  
mev  
32  
le v  
voil  
34  
way  
touc  
35  
com  
kiw  
parl  
il se  
36  
kisk  
l'aff  
37  
fois  
kisk  
vol.  
38  
lopp  
tew,  
39  
seul  
féren  
40  
misk  
piste  
41  
toppi  
otchi  
nate  
42  
v.g.,  
au fi  
43  
v.g.,  
wihe

32° *Simew*. Cette terminaison indique que le sujet fait souffrir à l'objet une secousse plus ou moins violente en le jetant, v.g., *pikusimew*, il l'étend, il le couche par terre.

33° *Astimew*, l'action du vent, v.g., *webâstimew*, il le jette au vent, il le vanne, *yâkkâstimew*, il le rend léger, par le vent, il le fait aller à la voile.

34° *Tisahwew*, v.g., *sipwetisahwew*, il le fait partir vite, brusquement, *wayâwitisahwew*, il le jette dehors, *yakkitisahwew*, il l'excite, il le touche, il l'aiguillonne; un cheval, un bœuf.

35° *Totawew*. Ce verbe, qui veut dire : *il lui fait*, est aussi employé, comme terminaison verbal; les exemples vont le faire comprendre : *kiwetotawew*, il s'en retourne vers lui, *wemistikojimototawew*, il lui parle français, *nehiyawemototawew*, il lui parle Cris, *ndâmototawew*, il se sauve vers lui, *pittuketotawew*, il entre chez lui.

36° *Puyew*, l'action de la scie, de la lime et de la pierre à affiler, v.g., *kiskipuyew*, il le coupe, en le sciant, ou, en le limant, *kinipuyew*, il l'affile, *tâskipuyew*, il le fend, en le sciant.

37° *Tahwew*, désigne un effort violent, causé par la hache, quelquefois par l'action du fusil, v.g., *tâskatahwew*, il le fend avec la hache, *kiskatahwew*, il le coupe, en le bûchant, *nawatahwew*, il le tire au vol.

38° *Kkutew*, désigne l'action du couteau, de la hache et de la verloppe, sur le bois, v.g., *mokkutew*, il le verloppe, il le polit, *kinikikkutew*, il l'apointit, en le bûchant, ou en le verloppant.

39° *Skatew*, laisser, abandonner, v.g., *peyakwaskatew*, il l'abandonne seul, *papâmaskatew*, en l'accompagnant, il l'abandonne seul en différents temps.

40° *Hattew*, l'action, sur un sentier, les traces de quelqu'un, v.g., *miskwâhattew*, il trouve ses traces, sa piste, *wanahattew*, il perd sa piste, *nâtâhattew*, il va à la recherche de sa piste.

41° *Ppinatew*, ou, *natew*, l'action de maltraiter, faire souffrir, *nestoppinatew*, ou, *nestonatew*, il le fatigue, il le lasse, en le maltraitant; *otchinatew*, c'est pour cela qu'il le frappe, ou, qu'il le tue, *kwatahappinatew*, il le fait souffrir, en le maltraitant, etc.

42° *Kwâtew*, c'est l'action de l'aiguille, du collet, du lacet, du filet, v.g., *kaskikwâtew*, il le coud, *tâpakwâtew*, ou, *nakwâtew*, il le prend au filet, ou, au lacet.

43° *Yawihew*, ou, *yew*, désigne le mécontentement, la colère, etc., v.g., *otchiyâwihew*, c'est pour cela, qu'il le fait fâcher, *mwestasiyâwihew*, il le fait fâcher après coup.

44° *Khattawew*, voy. le No. 35, *iyinisikkattawew*, il le traite avec finesse, adresse, *yospisikkattawew*, il est doux à son égard, *miyopimá-  
tisikkattawew*, il est bon envers lui.

45° *Ohátew*, action par rapport à la demeure, l'habitation, v.g., *naka  
tokátew*, il le laisse, quelqu'un qui lève le camp, laissant la loge de son  
compagnon, qui ne part pas, *nátokátew*, il lève le camp vers sa  
demeure.

46° *Ganá mew*, action sur les os, en frappant, v.g., *wayd wiganámew*,  
il le fait sortir, en le frappant jusqu'à lui faire ressentir, *jusqu'aux os*.

47° *Tonámew*, désigne l'action de la bouche, de la parole, v.g., *kus-  
títónámew*, il craint sa bouche, ou, ses paroles, *pakwátchitónámew*, il  
déteste sa langue.

48° *Kkátew*, faire, *ottáwikkátew*, il le fait son père.

49° *Kkámew*, idem, *otánissikkámew*, il la fait sa fille.

50° *Sákkomew*, adoption, *ohosisákkomew*, il l'adopte pour son fils.

*Ottáwikkátew*, ou, *ottáwikkámew*, il le fait son père.

*Ottáwisákkomew*, il l'adopte pour son père.

*Ottáwimew*, il l'a pour père, c'est son père.

*Ottáwikkattawew*, il le traite en père.

*Ottáwikkawew*, il lui donne un père, il lui procure, etc. Ainsi de  
suite avec tous les noms de parenté.

Article 14me. — Des verbes transitifs.

PASSIF.

1° De 1re à 2me personne.

Ce verbe a lieu, quand le sujet étant première personne, agit sur  
l'objet, seconde personne, *moi* et *toi*, *moi* et *vous*, *nous* et *toi*. Comme  
il n'y a pas d'article en Cris, tant pour distinguer les pluriels que les  
personnes, ce n'est que par la terminaison verbale, qu'on se reconnaît.

Le verbe transitif de 1re à 2me, se forme de la seconde personne du  
pluriel de l'Impératif du verbe objectif animé de 1re à 3me, en chan-  
geant le *k* final en *tin*, et en faisant précéder le pronom personnel *kit*,  
*ki* ou *k'*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

*Ki miweyimitin*,  
*Ki miweyimitináwaw*,  
*Ki miweyimitinán*,

je t'estime.  
je vous estime.  
nous t'estimons, ou, nous vous, etc.

Ki ki n  
Le r

Ki miu  
Ki miu  
Ki miu

Ki ki n

Ki ka r

Ki pa r

Ki pa l

Ki ká h

Miw  
Miw  
Miw

Ki miu  
Ke miu  
E miu  
E ki m

Miw  
Miw  
Miw

(1) Pi  
peut se

PASSÉ OU PARFAIT.

*Ki ki miweyimitin,* je t'ai estimé, etc.  
Le reste *ut supra*, en mettant *ki* devant.

IMPARFAIT.

*Ki miweyimiti*, ou, *ki miweyimitittáy*, je t'estimais.  
*Ki miweyimitittáwaw*, je vous estimais.  
*Ki miweyimitittán*, nous t'estimions, ou, nous vous, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

*Ki ki miweyimiti*, ou, *tittáy*, je t'avais estimé, etc. (1).

FUTUR.

*Ki ka miweyimitin*, je t'estimerai, etc.

CONDITIONNEL.

*Ki pa miweyimitin*, je t'estimerais, etc.

CONDITIONNEL PASSÉ.

*Ki pa ki miweyimitin*, je t'aurais estimé, etc.

*Autre.*

*Ki ká ki miweyimitin*, je t'aurais estimé, etc.

PARTICIPE SUBJONCTIF.

*Miweyimitán*, moi, t'estimant.  
*Miweyimitakwaw*, ou, *kuk*, moi, vous estimant.  
*Miweyimiták*, nous, t'estimant, et, nous vous, etc.

*Ki miweyimiták*, pour le passé.

*Ke miweyimiták*, pour le futur.

*E miweyimitán*,

vu que je t'estime.

*E ki miweyimitán*,

vu que je t'ai estimé.

SUPPOSITIF:

*Miweyimitáni*, si je t'estime.  
*Miweyimitakwáwi*, si je vous estime.  
*Miweyimitáki*, si nous t'estimons, et, si nous  
[vous estimons.

(1) Pour les temps composés, on ne met que les premières personnes, puisqu'on peut se diriger d'après l'Indicatif pour les autres.

POSITIF.

<i>Meweyimitán,</i>	toi, que j'estime.
<i>Meweyimitakwaw,</i> ou, <i>kuk,</i>	vous, que j'estime.
<i>Meweyimiták,</i>	toi, et vous, que nous estimons.

ÉVENTUEL.

<i>Meweyimitáni,</i>	quand je t'estime.
<i>Meweyimitakwáwi,</i>	quand je vous estime.
<i>Meweyimitáki,</i>	quand nous vous estimons.

2<sup>o</sup> De 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup> personne.

On appelle ainsi le verbe passif, où la première personne souffre l'action de la troisième. Ce verbe se forme comme le précédent, de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe de 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup>, en le faisant précéder par les pronoms, comme on va le voir dans la conjugaison suivante.

Pour les temps composés, il n'y a qu'à mettre les signes, comme on l'a vu à l'objectif animé de 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup>.

INDICATIF.

<i>Ni miweyimik,</i> plur. <i>wok,</i>	il m'estime, ils m'estiment.
<i>Ki miweyimik,</i> <i>wok,</i>	il t'estime, ils t'estiment.
<i>Miweyimik,</i>	il l'estime, c-à d., il est estimé [par lui]
<i>Ni miweyimikonán,</i> pl. <i>ak,</i> ou, <i>ik,</i> $\frac{1}{3}$ p.	il nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikonow,</i> ou, <i>nánow,</i> <i>ok,</i> $\frac{1}{2}$ p.	il nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikowaw,</i> <i>ok,</i>	il vous estime, etc.
<i>Miweyimikwok,</i>	ils sont estimés par lui, ou, par eux.

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimiko,</i> ou, <i>kottäy,</i> pl. <i>ak,</i>	il m'estimait, ou, j'étais estimé [par lui]
<i>Ki miweyimiko,</i> ou, <i>kottäy,</i> <i>ak,</i>	il t'estimait, etc.
<i>O miweyimiko,</i> ou, <i>kottäy,</i>	il l'estimait, etc.
<i>Ni miweyimikottán,</i> <i>ak,</i> ou, <i>ik,</i> $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous estimait, etc.
<i>Ki miweyimikottánow,</i> <i>nánow,</i> <i>ok,</i> $\frac{1}{2}$ p.,	il nous estimait, etc.
<i>Ki miweyimikottáwaw,</i> <i>ok,</i>	il vous estimait etc.
<i>O miweyimikottáwaw,</i>	ils l'estimaient, etc.

M  
M  
M  
{ M  
{ M  
{ M  
{ M  
M

M  
M  
M  
{ M  
{ M  
{ M  
M

C  
C'es  
Il se  
obje  
C

Nt  
Kit  
Nt  
Kit  
Kit

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimit</i> , plur. <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> (1),	lui, m'estimant, etc.
<i>Miweyimisk</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	lui, t'estimant, etc.
<i>Miweyimikut</i> ,	lui, étant estimé par lui.
{ <i>Miweyimikoyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} lui, ou, eux nous estimant.
{ <i>Miweyimiyamit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ p. }	
{ <i>Miweyimikoyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} lui, ou, eux nous estimant.
{ <i>Miweyimitak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers., }	
{ <i>Miweyimikoyek</i> . <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} lui, ou, eux vous estimant.
{ <i>Miweyimitak</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	
<i>Miweyimikutjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, étant estimés par eux, ou, [par lui.]

SUPPOSITIF.

<i>Miweyimitji</i> , plur. <i>wáwi</i> ,	s'il m'estime, etc.
<i>Miweyimiski</i> , <i>wáwi</i> ,	s'il t'estime, etc.
<i>Miweyimikutji</i> ,	s'il est estimé par lui.
{ <i>Miweyimikoyáki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	} s'il nous estime.
{ <i>Miweyimiyamitji</i> , <i>wáwi</i> , $\frac{1}{3}$ pers., }	
{ <i>Miweyimikoyaki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	} s'il nous estime.
{ <i>Miweyimitaki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> , $\frac{1}{2}$ pers., }	
{ <i>Miweyimikoyeki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	} s'il vous estime, etc.
{ <i>Miweyimiteki</i> , <i>ku</i> , <i>wáwi</i> ,	
<i>Miweyimikutjiki</i> , ou, <i>wáwi</i> ,	s'ils sont estimés par lui, ou, [par eux.]

3<sup>o</sup> De 3<sup>me</sup> á 1<sup>re</sup> (*inanimé*).

Ce verbe à lieu, quand le sujet souffre de la part d'un objet inanimé. C'est le même que le précédent, seulement que l'objet est inanimé. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif de 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup> en ajoutant *un*, avec les pronoms.

Comme tous les verbes objectifs inanimés, il n'y a pas de pluriel.

INDICATIF.

<i>Nt atamihikun</i> ,	cela me fait plaisir, ou, j'éprouve [du plaisir par cette chose.]
<i>Kit atamihikun</i> ,	cela te fait plaisir.
<i>Atamihikuw</i> ,	cela lui fait plaisir.
<i>Nt atamihikunán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	cela nous fait plaisir.
<i>Kit atamihikunow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	cela nous fait plaisir.
<i>Kit atamihikunáwaw</i> ,	cela vous fait plaisir.
<i>Atamihikuwok</i> ,	cela leur fait plaisir.

(1) Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 1<sup>re</sup> personne.

INDÉFINI.

S.	{	<i>Atamihikunániwiv,</i> <i>Atamihikunániwan,</i>	} on éprouve du plaisir par cela, (on (indéfini) souffrant l'action, qui lui est faite par l'objet).
P.	{	<i>Atamihikunániwiwa,</i> <i>Atamihikunániwanwa,</i> <i>Atamihikuwán, R.</i>	

IMPARFAIT.

<i>N't atamihiku, ou, kuttäy,</i>	cela me faisait plaisir.
<i>Kit atamihiku, ou, kuttäy,</i>	cela te faisait plaisir.
<i>Ot atamihiku, ou, kuttäy,</i>	cela lui faisait plaisir.
<i>N't atamihikuttán, 1/3 pers.,</i>	cela nous faisait plaisir.
<i>Kit atamihikuttánow, ou, nánow, 1/2 pers.,</i>	cela nous faisait plaisir.
<i>Kit atamihikuttáwaw,</i>	cela vous fait plaisir.
<i>Ot atamihikuttáwaw,</i>	cela leur fait plaisir.

INDÉFINI.

S.	{	<i>Atamihikunániwiban,</i> <i>Atamihikunániwanoban,</i>	} on était satisfait par cette chose. etc.
P.	{	<i>Atamihikunániwibani.</i> <i>Atamihikunániwanobani.</i> <i>Atamihikuwánoban, R.</i>	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Atamihikuyán,</i>	cela me faisait plaisir.
<i>Atamihikuyan,</i>	cela te faisait plaisir.
<i>Atamihikut,</i>	cela lui faisait plaisir.
<i>Atamihikuyák, 1/3 pers.,</i>	cela nous faisait plaisir.
<i>Atamihikuyak, 1/2 pers.,</i>	cela nous faisait plaisir.
<i>Atamihikuyek,</i>	cela vous faisait plaisir.
<i>Atamihikutjik, ou, waw,</i>	cela leur faisait plaisir.

INDÉFINI.

S.	{	<i>Atamihikunániwik,</i> <i>Atamihikunániwak,</i> <i>Atamihikuk,</i>	} cela faisant plaisir, etc.
P.	{	<i>Atamihikunániwiki,</i> <i>Atamihikunániwaki,</i> <i>Atamihikuki,</i> <i>Atamihikuwit, R.</i>	

Ex  
mihá  
on so  
gana,  
ichip  
pour  
N.  
gaiso

Ce  
secon  
deux  
verbe  
en le  
Ex  
form  
in, qu  
hweu

Ki mi  
Ki mi  
Ki mi

Ki mi  
Ki mi  
Ki mi

Miu  
Miu  
Miu

Miu  
Miu  
Miu

Exemples pour l'indéfini de ce verbe, *nisokkamá kunániwíw aya-miháwin*, on est aidé par la religion, *hwatakihikunániwíwa ákkusiwína*, on souffre par les maladies, *wikik, kiskinohamákuwán miyo-masinahigana*, chez lui, on est instruit par les bons livres ; *J. C. ki pe ituttew, tchipimátjihiwet, e ki misiwánátjihikuwit pástáhuwin*, J.-C. est venu pour donner la vie, vu qu'on avait été perdu par le péché.

N.B.—Pour les temps composés, se régler sur la quatrième conjugaison du verbe neutre en *uw*.

4<sup>o</sup> De 2<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup> personne.

Ce verbe à lieu quand une première personne souffre l'action d'une seconde, *moi*, par *toi*, *nous* par *vous*. Ce verbe se forme comme les deux précédents de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé, de 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup>, en changeant le *k* final en *n*, et en le faisant précéder ce verbe par le pronom personnel *ki*.

Exception.—Dans les verbes de la 5<sup>me</sup> et 6<sup>me</sup> conjugaison, il se forme de la première personne singulière de l'impératif, en y ajoutant *in*, quand ce verbe se termine par *tew*, et *un*, quand il se termine par *hwew* et *swew*.

Exemples.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ki miweyimin,</i>	tu m'estimes.
<i>Ki miweyimináwaw,</i>	vous m'estimez.
<i>Ki miweyiminán,</i>	tu nous estimes, et vous nous estimez

IMPARFAIT.

<i>Ki miweyíni,</i> ou, <i>mittäy,</i>	tu m'estimais.
<i>Ki miweyímittáwaw,</i>	vous m'estimiez.
<i>Ki miweyímittán,</i>	tu nous estimais, et vous nous estimiez.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimiyan,</i>	toi, m'estimant.
<i>Miweyimiyak,</i>	toi, ou, vous, m'estimant.
<i>Miweyimiyák,</i>	toi, ou, vous, nous estimant.

SUPPOSITIF.

<i>Miweyimiyani,</i>	si tu m'estimes.
<i>Miweyimiyeki,</i> ou, <i>ku,</i>	si vous m'estimez.
<i>Miweyimiyáki,</i>	si tu nous estimes, et, si vous nous estimez.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

<i>Miweyimin,</i>	estime-moi.
<i>Miweyimik,</i>	estimez-moi.
<i>Miweyiminân,</i>	estime-nous, et, estimez-nous.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Miweyimikkan,</i>	tu m'estimeras alors.
<i>Miweyimikke,</i>	vous m'estimerez alors.
<i>Miweyimikkak,</i>	tu nous estimeras, ou, vous nous [estimerez.]

Pour les temps composés, mettre les signes, comme on l'a vu dans les différentes conjugaisons précédentes.

5<sup>o</sup> *Passif-indéfini.*

Ce verbe a lieu, quand le sujet du verbe est *on*, et agit sur une personne, ou bien quand le sujet souffre de la part de *on*. —

Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif animé de 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup>, en y ajoutant *awin*, excepté pour la troisième personne, qui est irrégulière, comme on va le voir.

INDICATIF-PRÉSENT.

<i>Ni miweyimikawin,</i>	on m'estime, je suis estimé par <i>on</i> .
<i>Ki miweyimikawin,</i>	on l'estime, etc.
<i>Miweyimāw,</i>	on l'estime, etc.
<i>Mimeyimimāwa, R.</i>	on le lui estime, etc.
<i>Ni miweyimikawinân, 1/3 pers.,</i>	on nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikawinow, ou, nānow, 1/2 p.</i>	on nous estime, etc.
<i>Ki miweyimikawināwaw,</i>	on vous estime, etc.
<i>Miweyimāwok,</i>	on les estime, etc.

INDÉFINI.

S. { <i>Miweyimikawināniwaw,</i>	} <i>on</i> est estimé par.
<i>Miweyimikawināniwan,</i>	
P. { <i>Miweyimikawināniwiwa,</i>	} <i>on</i> est estimé par.
<i>Miweyimikawināniwanwa,</i>	
<i>Miweyimikawinān, R.</i>	

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimikawi, ou, kawittāy,</i>	on m'estimait.
<i>Ki miweyimikawi, ou, kawittāy,</i>	on l'estimait.

Ni  
Ki  
Ki

S. {  
P. {

Mi  
Mi  
Mi  
Mi  
Mi  
Mi  
Mi

S. {  
P. {

Mi  
Mi  
Mi  
Mi

(1)  
aurait  
Quoiq  
Voyez

<i>Miweyimáttáy</i> , ou, <i>miweyima</i> ,	on l'estimait.
<i>Miweyimimáttáy</i> , ou, <i>miweyimima</i> , R.	
<i>Ni miweyimikawittán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.	on nous estimait.
<i>Ki miweyimikawittánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	on nous estimait.
<i>Ki miweyimikawittáwaw</i> ,	on vous estimait.
<i>Miweyimáttayak</i> ,	on les estimait.

INDÉFINI.

S. { <i>Miweyimikawinániwiban</i> ,	} on était estimé.
<i>Miweyimikawinániwanoban</i> ,	
P. { <i>Miweyimikawinániwibani</i> ,	
<i>Miweyimikawinániwanobani</i> ,	
<i>Miweyimikawinánobán</i> , R.	

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimikawiyán</i> ,	moi, qu'on estime.
<i>Miweyimikawiyán</i> ,	toi, qu'on estime.
<i>Miweyimith</i> (1),	lui, qu'on estime.
<i>Miweyimimith</i> , R.	lui, qu'on lui estime.
<i>Miweyimikawiyák</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous, qu'on estime.
<i>Miweyimikawiyak</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, qu'on estime.
<i>Miweyimikawiyek</i> ,	vous, qu'on estime.
<i>Miweyimithjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, qu'on estime.

INDÉFINI.

S. { <i>Miweyimikawinániwik</i> ,	} on, étant estimé, etc.
<i>Miweyimikawinániwak</i> ,	
<i>Miweyimikawik</i> (peu usité),	
P. { <i>Miweyimikawinániwiki</i> ,	} on, étant estimé, etc.
<i>Miweyimikawinániwaki</i> ,	
<i>Miweyimikawiki</i> ,	
<i>Miweyimikawil</i> , R.	

SUPPOSITIF.

<i>Miweyimikawiyáni</i> ,	si on m'estime.
<i>Miweyimikawiyani</i> ,	si on l'estime.
<i>Miweyimithji</i> ,	si on l'estime.
<i>Miweyimimitji</i> , R.	

(1) On met à cette troisième personne un *h* final, pour ôter l'ambiguïté qu'il y aurait entre la première personne du singulier du subjonctif de 3me à 1re avec celle-ci. Quoiqu'il y ait de la différence dans la prononciation, cependant elle est peu sensible. Voyez un peu plus loin pour la formation de cette 3me personne.

<i>Miweyimikawiyáki</i> , ou, <i>k'í</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	si on nous estime.
<i>Miweyimikawiyaki</i> , ou, <i>ku</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	si on nous estime.
<i>Miweyimikawiyeki</i> , ou, <i>ku</i> ,	si on vous estime.
<i>Miweyimithjiki</i> , ou, <i>wáwi</i> ,	si on les estime.

IMPÉRATIF PRÉSENT.

Quoiqu'il soit peu usité, cependant il y en a un de cette manière, v.g.

<i>Miweyimikawi</i> ,	sois estimé.
<i>Kíta</i> , ou, <i>kata miweyimaw</i> ,	qu'il soit estimé.
<i>Miweyimikawitán</i> , ou, <i>ták</i> ,	soyons estimés.
<i>Miweyimikawik</i> ,	soyez estimés.
<i>Kíta</i> , ou, <i>kata miweyimáwok</i> ,	qu'ils soient estimés.

IMPÉRATIF FUTUR.

<i>Miweyimikawikkan</i> ,	sois estimé,	
<i>Miweyimikawikkek</i> ,	soyez estimés,	alors.
<i>Miweyimikawikkak</i> ,	soyons estimés,	

Article 15me.—*Du Diminutif dans les verbes objectifs-animés.*

Le Diminutif, dans les verbes objectifs-animés, se forme de la même manière que dans les verbes neutres, comme on l'a vu, c'est-à-dire, en intercallant *si* avant la dernière lettre du mot, à l'indicatif. Cependant, il y a quelques variations dans la suite de la conjugaison, comme les exemples suivants vont le faire connaître.

*Ni pakamáhwaw*, je le frappe, etc.

1<sup>o</sup> 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup>, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

*Ni pakamáhwásiw*, plur. *ok*, je le frappe un peu.

*Ki pakamáhwásiw*, *ok*, etc.

*Pakámáhwesiw*, etc.

*Pakámáhwesiwiwa*, R.

• *Ni pakámáhwásinán*, *ak*, *ik*,  $\frac{1}{2}$  pers., etc.

*Ki pakámáhwásinow*, *ok*,  $\frac{1}{2}$  pers., etc.

*Ki pakámáhwásiwaw*, *ok*, etc.

*Pakánáhwesiwok*, etc.

IMPARFAIT.

*Ni pakámáhwási*, ou, *sittäy*, *ak*, je le frappais un peu.  
etc., etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Pakamáhwássak*, plur. *ik*, ou, *waw*, moi, le frappant un peu.

*Pakamáhwásat*, *jik*, ou, *waw*, etc.

*Pakamáhwásit*, etc.

*Pakamáhwásiyák*, *ik*, ou, *waw*, etc.

*Pakamáhwásiyak*, etc.

*Pakamáhwásiyek*, *uk*, ou, *waw*, etc.

*Pakamáhwásitjik*, ou, *waw*, etc.

IMPÉRATIF.

*Pakamáhwási*, frappe-le un peu.

*Pakamáhwásik*, frappe-les un peu.

*Kita pakamáhwásiw*, qu'il soit frappé un peu.

*Pakamáhwásitán*, ou, *ták*, frappons les un peu.

*kakamáhwásik*, *uk*, frappez-le, et, frappez-les un peu, etc.

Ainsi de suite pour les autres temps, en mettant partout après *si* les accidents de nombres et de personnes.

*Ni pakamahuk*, il me frappe.

2<sup>o</sup> 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup>, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

*Ni pakamahusik*, plur. *wok*, il me frappe un peu.

*Ki pakamahusik*, *wok*, etc.

*Pakamáhusik*, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Pakamáhusit*, *jik*, ou, *waw*, lui, me frappant un peu.

*Pakamáhusisk*, *ik*, ou, *waw*, etc.

*Pakamáhusikut*, etc.

Ainsi de suite, pour le reste de la conjugaison.

*Ki pakámáhun*, tu me frappes.

3<sup>o</sup> 2<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup>, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

*Ki pakamáhusi*, tu me frappes un peu, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Pakámahusiyán*, toi, me frappant un peu, etc.

IMPÉRATIF.

*Pakámáhusin*, frappe-moi un peu.

*Pakámahusikkan*, tu me frapperas un peu, etc.

*Ki pakamahutin*, je te frappe.

4<sup>o</sup> 1<sup>re</sup> à 2<sup>me</sup>, etc.

INDICATIF.

Diminutif.

*Ki pakamahutisin*, je te frappe un peu, etc.

SUBJONCTIF.

*Pakámahusitán*, moi, te frappant, etc.

5<sup>o</sup> PASSIF-INDÉFINI.

*Ni pakamáhukawin*, on me frappe.

INDICATIF.

Diminutif.

*Ni pakamáhukawisin*, on me frappe un peu.

*Ki pakamáhukawisin*, etc.

*Pakamáhwásiw*, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

*Pakamáhukawisiyán*, moi, étant frappé un peu par on.

*Pakamáhukawisiyán*, etc.

*Pakamáhusit*, etc., etc.

N.B.—Je pense que ces exemples sont suffisants pour démontrer de quelle manière on doit placer dans le verbe le signe du Diminutif. On devra se rappeler qu'on peut employer cette forme Diminutive dans toutes sortes de verbes, et avec les adjectifs, etc., et n'importe à quel temps.

Article 16<sup>me</sup>.—*Du relatif-direct, dans les verbes objectifs animés.*

Voir ce qui a été déjà dit sur ce relatif, à l'occasion du verbe neutre.

Ce relatif se forme de la seconde personne du pluriel de l'Impératif de 1<sup>re</sup> à 3<sup>me</sup>, en changeant le *k* final en *máwa*. Ex., *miweyimik*, estimez-le.

INDICATIF.

<i>Ni miweyimimáwa</i> , plur. <i>wok</i> ,	je le lui estime, etc.
<i>Ki miweyimimáwa</i> , <i>wok</i> ,	tu le lui estimes, etc.
<i>Miweyimimew</i> ,	il le lui estime, etc.
<i>Ni miweyimimánán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le lui estimons, etc.
<i>Ki miweyimimánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous le lui estimons, etc.
<i>Ki miweyimimáwáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le lui estimez, etc.
<i>Miweyimimewok</i> ,	ils le lui estiment.

IMPARFAIT.

<i>Ni miweyimimá</i> , ou, <i>máttäy</i> , plur. <i>ak</i> ,	je le lui estimais, etc.
<i>Ki miweyimimá</i> , ou, <i>máttäy</i> , <i>ak</i> ,	tu le lui estimais, etc.
<i>O miweyimima</i> , ou, <i>máttäy</i> ,	il le lui estimait, etc.
<i>Ni miweyimimáttán</i> , <i>ak</i> , ou, <i>ik</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	nous le lui estimions, etc.
<i>Ki miweyimimáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , <i>ok</i> , $\frac{1}{2}$ p,	nous le lui estimions, etc.
<i>Ki miweyimimáttáwaw</i> , <i>ok</i> ,	vous le lui estimiez, etc.
<i>O miweyimimáttáwaw</i> ,	ils le lui estimaient, etc.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miweyimimak</i> , plur. <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	moi, le lui estimant, etc.
<i>Miweyimimat</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	toi, le lui estimant, etc.
<i>Miweyimimát</i> ,	lui, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} nous, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimakít</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	
<i>Miweyimimáyak</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	nous, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimáyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vous, le lui estimant, etc.
{ <i>Miweyimimek</i> ,	
<i>Miweyimimátjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	eux, le lui estimant, etc.

IMPÉRATIF-PRÉSENT.

<i>Miweyimim</i> ,	estime-le lui, etc.
<i>Miweyimimik</i> ,	estime-les lui, etc.
<i>Miweyimimáták</i> , ou, <i>tán</i> ,	estimons-le lui, etc.
<i>Miweyimimátânik</i> , ou, <i>tâniwik</i> ,	estimons-les lui, etc.
<i>Miweyimimik</i> ,	estimez-le lui, etc.
<i>Miweyimimikuk</i> ,	estimez-les lui, etc.

IMPÉRATIF-FUTUR.

<i>Miweyimimákkán</i> , plur. <i>ik</i> ,	tu le lui, ou, leur estimeras.
<i>Miweyimimákkak</i> ,	nous le lui estimerons.

{ <i>Miweyimimákkwáwik,</i> <i>Miweyimimákkwániwik,</i> <i>Miweyimimákkwáwinik,</i> <i>Miweyimimákkek,</i> <i>Miweyimimákkewáwik,</i>	} nous les leur estimerons.
	} vous le lui, ou, leur estimerez.

Relatif-direct de 3me à 1re.

Il se forme du transitif de 3me à 1re, en ajoutant *oyiwa*, à l'indicatif, v.g.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>Ni miyikoyiwa</i> (1),	il me le lui donne, v.g., son fils m'aime, <i>okosissa ni sáki- hikoyiwa</i> , etc.
<i>Ki miyikoyiwa,</i>	il te le lui donne.
<i>Miyikoyiwa,</i>	il le lui donne.
<i>Ni miyikoyiwánána</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous le lui donne.
<i>Ki miyikoyiwánowa</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	il nous le lui donne.
<i>Ki miyikoyiwáwa,</i>	il vous le lui donne.
<i>Miyikoyiwa,</i>	ils le lui donnent.

IMPARFAIT.

<i>Ni miyikoyi</i> , ou, <i>yiwáttäy</i> , plur. ak,	il me le lui donnait.
<i>Ki miyikoyi</i> , ou, <i>yiwáttäy</i> , ak.	il te le lui donnait.
<i>O miyikoyi</i> , ou, <i>o miyikoyiwáttäy</i> ,	il le lui donnait.
<i>Ni miyikoyiwáttán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	il nous le lui donnait.
<i>Ki miyikoyiwáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	il nous le lui donnait.
<i>Ki miyikoyiwáttáwa,</i>	il vous le lui donnait.
<i>O miyikoyiwáttáwa,</i>	ils le leur donnaient.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Miyiyit</i> , plur. <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	vu qu'il me le (lui) donne.
<i>Miyiyisk</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	vu qu'il te le (lui) donne.
<i>Miyikuyit</i> ,	vu qu'il le (lui) donne.
{ <i>Miyikowáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vu qu'il nous le (lui) donne.
{ <i>Miyiyamiyit</i> , <i>jik</i> , ou, <i>waw</i> ,	
{ <i>Miyikowáyák</i> , <i>ik</i> , ou, <i>waw</i> ,	} vu qu'il nous le (lui) donne.
{ <i>Miyiyitak</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> ,	

(1) Je ne connais pas de pluriel pour l'indicatif. Quoiqu'il y en ait un pour l'imparfait et le subjonctif, cependant il est peu usité.

N

K

N

K

K

N

K

O

N

K

K

O

no

jih

vu

{ <i>Miyikowáyek</i> , <i>uk</i> , ou, <i>waw</i> , <i>Miyiyutek</i> , <i>Miyikuyitjik</i> , ou, <i>waw</i> ,	}	vu qu'il vous le (lui) donne. vu qu'ils le (lui) donnent.
---	---	--

*Relatif-direct de 3me à 1re inanimé.*

INDICATIF PRÉSENT.

<i>N't ábatjihikuwán</i> ,	cela me rend service, v.g., <i>otchikahigan</i> , sa hache.
<i>Kit ábatjihikuwán</i> ,	cela te rend service.
<i>Abatjihikuyiw</i> ,	cela lui rend service.
<i>N't ábatjihikuwánán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	cela nous rend service.
<i>Kit ábatjihikuwánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ pers.,	cela nous rend service.
<i>Kit ákatjihikuwánáwaw</i> ,	cela vous rend service.
<i>Abatjihikuyiw</i> ,	cela leur rend service.

IMPARFAIT.

<i>N't ábatjihikuwa</i> , ou, <i>wáttäy</i> ,	cela me rendait service, etc.
<i>Kit ábatjihikuwa</i> ,	cela te rendait service.
<i>Ot ábatjihikuyi</i> , ou, <i>yilläy</i> ,	cela lui rendait service.
<i>N't ábatjihikuwáttán</i> , $\frac{1}{3}$ pers.,	cela nous rendait service.
<i>Kit ábatjihikuwáttánow</i> , ou, <i>nánow</i> , $\frac{1}{2}$ p.,	cela nous rendait service.
<i>Kit ábatjihikuwáttáwaw</i> ,	cela vous rendait service.
<i>Ot ábatjihikuyi</i> , ou, <i>yittäy</i> , et peut être, <i>ot ábatjihikuyittáwaw</i> ,	cela leur rendait service.

PARTICIPE-SUBJONCTIF.

<i>Abatjihikuwok</i> ,	cela me rendant service, etc.
<i>Abatjihikuwat</i> ,	cela te rendant service.
<i>Abatjihikuyit</i> ,	cela lui rendant service.
<i>Abatjihikuwáyák</i> ,	cela nous rendant service.
<i>Abatjihikuwáyak</i> ,	cela nous rendant service.
<i>Abatjihikuwáyek</i> ,	cela vous rendant service.
<i>Abatjihikuyit</i> ,	cela leur rendant service.

N.B.—Dans cette conjugaison, il faut bien faire attention de prononcer *u* comme *ou*, bien ouvert, pour éviter l'ambiguïté, v.g., *e ábatjihikoyak*, vu qu'il nous rend service (objet animé), *e ábatjihikuyak*, vu que cela nous rend service.

Article 17<sup>me</sup>.—*Du subjonctif, dans les verbes de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup>, et dans les verbes passifs-indéfinis.*

Dans les verbes transitifs (passifs-animés) de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup>, dont la troisième personne du singulier de l'indicatif est en *mik, ik, uk*, le subjonctif se forme, en changeant le *k* final en *t*, pour la 1<sup>re</sup> personne, v.g., *miweyimik, sákihik, pakamahuk*, il est estimé par lui, il est aimé par lui, il est frappé par lui, on dira, pour la 1<sup>re</sup> personne du subjonctif, *miweyimit, sákihít, pakamahut*. Excepté dans les verbes, dont la 3<sup>me</sup> personne de l'indicatif est en *tik*; alors on change *tik* en *sít*, pour la 1<sup>re</sup> personne du subjonctif, v.g., *pakwátik*, il est haï par lui, *pakwásít*, moi, étant haï par lui. Les autres personnes sont régulières.

Dans les verbes de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup> dont la troisième personne du singulier est en *ák*, à l'indicatif, on change *ák* en *wít*, pour le subjonctif. Ex., *nandonák*, il est cherché par lui.

*Participe-Subjonctif.*

<i>Nandonáwit, jik, ou, waw,</i>	vu qu'il me cherche.
<i>Nandonásk, ik, ou, waw,</i>	vu qu'il te cherche.
<i>Nandonákut,</i>	vu qu'il est cherché par lui.
{ <i>Nandonáyamít, jik, ou, waw,</i>	} lui, nous cherchant.
{ <i>Nandonákoyák, ik, ou, waw, ½ pers.,</i>	
{ <i>Nandonátak, uk, ou, waw,</i>	} lui, nous cherchant.
{ <i>Nandonákoyak, ik, ou, waw, ½ pers.,</i>	
{ <i>Nandonákoyek, uk, ou, waw,</i>	} lui, vous cherchant.
{ <i>Nantonátek,</i>	
<i>Nandonákutjik, ou, waw,</i>	vu qu'ils sont cherchés par [lui, ou, eux.

Dans les verbes indéfinis-passifs, la troisième personne du Participe-Subjonctif se forme de la 3<sup>me</sup> personne du singulier de l'indicatif du verbe de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup> en changeant le *k* en *t*, et quelquefois en *th*, v.g., *nandonák*, il est cherché par lui, *nandonát*, lui, étant cherché (indéfiniment), *miweyimik*, il est estimé par lui, *miweyimith*, lui, étant estimé.

Ce son de l'*h*, comme on la vu plus haut, a lieu, quand il y aurait ambiguïté entre la 3<sup>me</sup> personne du singulier du subjonctif du verbe passif-indéfini, et la 1<sup>re</sup> personne du subjonctif de 3<sup>me</sup> à 1<sup>re</sup>, v.g., *e itisahut*, vu qu'il m'envoie, *e itisahuth*, vu qu'il est envoyé.

Article 18<sup>me</sup>.—*Du Dubitatif dans les verbes objectifs-animés et les transitifs.*

On met ici les conjugaisons du Dubitatif, dans les verbes objectifs-animés, quoique ce soit à peu près la même forme que dans les verbes

neu  
Sub  
l'on  
été  
qu'i  
1<sup>e</sup>  
le t  
miy  
wan  
dou  
2<sup>e</sup>  
son  
avo  
c'es  
est  
je t  
vais  
3<sup>e</sup>  
visi  
pro

neutres, il y a pourtant quelques différences surtout pour le Participe-Subjonctif. On met en face l'un de l'autre, les trois Dubitatifs, afin que l'on reconnaisse plus facilement les variations. En relisant ce qui a été dit à l'article du Dubitatif, avant les verbes neutres, on verra qu'il y a trois Dubitatifs, comme suit :

1<sup>o</sup> Le Dubitatif *ordinaire*, en *tuke*, v.g., *ni ka miskawátuke*, je vais le trouver sans doute, *kispin wábamáwoke*, supposé que je le voie, *ki miyikotukenik*, c'est tout probable qu'ils te le donnent, *pe-n'táwábamiwane*, en supposant que tu viennes me voir, *nipahátukenak*, ils sont sans doute tués.

2<sup>o</sup> Le Dubitatif *probable*, en *kuban*, en parlant de choses et de personnes dont on n'a plus souvenir, ou qu'on n'a pas vues, qu'on suppose avoir agi ou existé ainsi, v.g., *ki wánhákubanik kit ayimihewiminimák*, c'est tout probable que tu as perdu ton chapelet, *ki nipahekubanik*, il est bien probable qu'ils les ont tués, *ki tápwettátiyánbane*, supposé que je t'eusse cru alors, *ki tápwettáwiyanbane*, probablement que si tu m'avais cru, etc.

3<sup>o</sup> Le Dubitatif *suppositif*, en *a*, v.g., *wabamewa*, il le voit (dans une vision), *ekusi n'tukwa*, il m'aurait dit cela, *iskáni ki miyáwa*, tu lui as probablement donné.

## TABLEAU DU DUBITATIF.

### 10 DANS LES VERBES DE 1re A 3me.

#### INDICATIF PRÉSENT.

Dubitatif ordinaire.	Dubitatif probable.	Dubitatif suppositif.
Ni tápwettawátuke, plur <i>nik, ou, nak.</i>	Ni tápwéttawákuban, plur. <i>ik.</i>	Ni wábamáwa, plur. <i>woke.</i>
Ni tápwettawátuke, <i>nik, ou, nak.</i>	Ki tápwéttawákuban, <i>ik.</i>	Ki wábamáwa, <i>woke.</i>
Tápwettawátuke.	Tápwéttawékuban.	Wábamewa.
Ni tápwettawánánátuke, <i>nik, ou, nak, ½ pers.</i>	Ni tápwéttawánákuban, <i>ik.</i>	Ni wábamánáne, <i>nake.</i>
Ki tápwettawánótuke, <i>nik, ou, nak, ½ pers.</i>	Ki tápwéttawánókuban, <i>ik.</i>	Ki wábamánowe, <i>woke.</i>
Ki tápwettawáwátuke, <i>nik, ou, nak.</i>	Ki tápwéttawáwákuban, <i>ik.</i>	Ki wábamáwáwe, <i>woke.</i>
Tápwettawéwékunik, <i>nak.</i>	Tápwéttawéwékubaník.	Wábamewoke.
IMPARFAIT.		
Ni tápwéttawáttátuke, <i>nik, ou, nak.</i>	Ni tápwéttawáttákuban, <i>ik.</i>	Ni wábamáttaye, <i>ttayake.</i>
Ki tápwéttawáttátuke, <i>nik, ou, nak.</i>	Ki tápwéttawáttákuban, <i>ik.</i>	Ki wábamáttaye, <i>ttayake.</i>
O tápwéttawáttátuke.	O tápwéttawáttákuban.	O wábamáttaye.
Ni tápwéttawáttánátuke, <i>nik, ou, nak, ½ pers.</i>	Ni tápwéttawáttánákuban, <i>ik.</i>	Ni wábamáttáne, <i>nánake.</i>
Ki tápwéttawáttánótuke, <i>nik, ou, nak, ½ pers.</i>	Ki tápwéttawáttánókuban, <i>ik.</i>	Ki wábamáttánowe, <i>woke.</i>
Ki tápwéttawáttawátuke, <i>nik, ou, nak.</i>	Ki tápwéttawáttawákuban, <i>ik.</i>	Ki wábamáttáwáwe, <i>woke.</i>
O tápwéttawáttawátuke, <i>nik, ou, nak.</i>	O tápwéttawáttawákuban, <i>ik.</i>	O wábamáttáwáwe.

#### PARTICIPE SUBJONCTIF.

Tápwéttawáwóke,	Tápwéttawókibane, <i>nik.</i>
Tápwéttawáwate	Tápwéttawáwátibane, <i>nik.</i>
Tápwéttawáwé.	Tápwéttawáwéubane.
Tápwéttawáwákkwe, ou, wákkwe, <i>nik, ½ p.,</i>	Tápwéttawáwákkubane, <i>nik.</i>
Tápwéttawáwákkwe, ou, wákkwe, <i>nik, ½ p.,</i>	Tápwéttawáwákkubane, <i>nik.</i>
Tápwéttawáwékkwe, ou, wékkwe, <i>nik.</i>	Tápwéttawáwékkubane, <i>nik.</i>
Tápwéttawáwákkwe,	Tápwéttawáwákkubane, <i>nik.</i>

### 20 DANS LES VERBES DE 3me A 1re.

#### INDICATIF PRÉSENT.



Article 19me.—Des verbes RÉFLÉCHIS.

Le verbe *réfléchi*, ou *pronominal*, est celui dont le sujet et le régime sont la même personne. Avec tous les verbes objectifs-animés, on peut faire des verbes réfléchis. Ce verbe se forme de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant le *k* final en *sun*, ou en changeant *ik* en *un*, v.g.

*Réfléchi.*

<i>Sákihik</i> , aimez-le.	<i>Ni sákih</i> isun, ou, hun, je m'aime.
<i>Kesináteyimik</i> , regrettez le.	<i>Kesináteyim</i> isuw, ou, muw il se repent.
<i>Wábamik</i> , voyez-le.	<i>Wábami</i> suk, ou, muk, mirez-vous.
<i>Pakwátik</i> , haïssez le.	<i>Ki pakwátisunáwaw</i> (1), vous vous haïssez.
<i>Pakamáhuk</i> , frappez-le.	<i>Pakamáhu</i> suk, ou, huwuk, ils se frappent.
<i>Mitjiminik</i> , retenez-le.	<i>Mitjimi</i> nisuk, retenez-vous.
<i>Kisisuk</i> , brûlez-le.	<i>Ki kisisu</i> sun, ou, sun, tu te brûles.
<i>Petták</i> , écoutez-le.	<i>Pettá</i> suw, il s'écoute.
<i>Ajiwáyik</i> , mettez-le dedans.	<i>Ajiwayi</i> su, mets-toi dedans.

Il n'y a pas en Cris, comme en français, de verbes *essentiellement* réfléchis, comme: je me repens, etc., puisque tous viennent et se forment du verbe objectif.

Le verbe *réfléchi* ainsi formé, se conjugue comme le verbe neutre en *uw* de la quatrième conjugaison, tant pour les temps primitifs que pour les temps composés.

Article 20me.—Des verbes MUTUELS, ou, RÉCIPROQUES.

Le verbe *mutuel*, ou *réciproque*, a lieu lorsque deux sujets agissent l'un sur l'autre. Il se forme de la seconde personne du pluriel de l'impératif du verbe objectif-animé de 1re à 3me, en changeant *k* final en *tun*. Mais dans les verbes en *yimew*, ou, *mew*, il y a deux formes, l'une, comme on vient de le voir, et l'autre, en changeant *mik* de l'impératif, en *ttun*, v.g.

*Mutuel.*

<i>Miweyimik</i> , estimez-le.	<i>Miweyimi</i> tuk, ou, <i>miweyittuk</i> (2), entr'es- [timez vous.
<i>Kanáwábamik</i> , regardez-le.	<i>Kanáwábami</i> tuk, ou, <i>kanáwábattuk</i> , re- [gardez-vous l'un l'autre.

(1) Les verbes en *tew* et *mew*, n'ont qu'une seule forme, celle en *sun*.

(2) Cette dernière forme est plus usitée que la première.

Otámo  
Webin  
Sákih  
Itik, d  
Kisisu  
Nando  
Nissit

Nistáb

Quo  
sonnes  
plutôt

Ainsi  
de la 4

N.B.—  
verbes  
hew, il  
misuhe  
tawew,  
pour lu

Je ne  
formati  
pour la  
miyaw,  
font, m  
Aussi  
inanimé  
pleurer,

N.B.—  
secondes

<i>Otámáhuk</i> , frappez-le.	<i>Otámahutuwok</i> , ils s'entre-frappent.
<i>Webinik</i> , rejetez-le.	<i>Webinituk</i> , rejetez-vous.
<i>Sákihik</i> , aimez-le.	<i>Ki sákihítunáwaw</i> , vous vous entr'aimez.
<i>Itik</i> , dites-lui.	<i>Itituwok</i> , ils s'entre disent.
<i>Kisisuk</i> , brûlez-le.	<i>Kisisutuwok</i> , ils s'entre-brûlent.
<i>Nandonák</i> , cherchez-le.	<i>Nandonátuwok</i> , ils s'entre-cherchent.
<i>Nissitották</i> , comprenez-le.	<i>Nissitottátuwok</i> , ils se comprennent l'un, [l'autre.
<i>Nistábáwáyik</i> , noyez-le.	<i>Nistábáwáyituwok</i> , ils se noient l'un [l'autre.

Quoiqu'en français le *mutuel* ne puisse exister pour les trois personnes du singulier, cependant en Cris on s'en sert, mais alors on doit plutôt le considérer comme un verbe réfléchi, v.g.

<i>Ni wikittun</i> ,	je me marie.
<i>Ki wikittun</i> ,	tu te maries.
<i>Wikittuw</i> ,	il se marie.
<i>Kikkátuw</i> ,	il se dispute.
<i>Notinituw</i> ,	il se bat.

Ainsi formé, le *mutuel* se conjugue en tout comme le verbe neutre de la 4<sup>me</sup> conjugaison.

N.B.—Du verbe réfléchi et du verbe mutuel, on peut former des verbes objectifs, en ajoutant une terminaison animée, v.g., *sákihítuhew*, il les fait s'entr'aimer, *notínítuhewok*, ils les font battre, *piweyimisuhewok*, ils le font se mépriser, ils le rendent humble; *átjímísus-tawew*, il se confesse à lui, *ayímíhísus-tawew*, il se donne de la peine pour lui.

#### Article 21.—Des verbes irréguliers.

Je ne sache pas qu'il y ait en Cris de verbes irréguliers pour la formation des temps et des personnes, mais il y en a quelques-uns pour la formation des quatre formes du verbe objectif, comme *ni miyaw*, je lui donne, qui n'a pas la forme inanimée; ses deux *indéfinis* font, *mekiwew*, *mekiw*.

Aussi le verbe *itew*, il lui dit; *itam*, *iyiwew*, qui n'a pas l'indéfini-inanimé; *mowew*, il le mange, *mowiwew*, *mitjiw*; *mohew*, il le fait pleurer, *mohiwew*, *mohittaw*, *mohikkew*.

N.B.—Il y a aussi un petit nombre de verbes qui n'ont que les secondes personnes du pluriel de l'impératif, comme :

<i>Astam,</i>	viens ici,	<i>astamitik,</i>	venez ici.
<i>Awás,</i>	va-t-en d'ici,	<i>awasitik,</i>	allez-vous en d'ici.
<i>Awáhe,</i>	prends courage,	<i>awáhek,</i>	prenez courage.
<i>Niyàn,</i>	vas, pars,	<i>niyàk,</i>	allez, partez.

Article 22me.—*Du verbe d'accompagnement.*

De tous les verbes objectifs, des indéfinis, du verbe neutre et des adjectifs, on forme un verbe d'accompagnement, c'est-à-dire, quand on est de concert avec quelqu'un pour agir. En donnant une certaine forme au verbe, tout en conservant la racine, on joint à sa signification première, celle d'accompagnement, d'acte mutuel. Ce verbe se forme de cette manière : en mettant *witj* comme préfixe devant le verbe, avec la connective *i*, quand il commence par une consonne, et en mettant *mew* à la fin de la 3me pers. du singulier de l'indicatif, après en avoir retranché le *w*, ou si elle se termine par toute autre lettre, la joindre à *mew*, par une connective, v.g., *ayamihaw*, il prie, *witj'ayamihámew*, il prie avec lui, *notinikew*, il se bat, *ni witjinotinikemaw*, je me bats en sa compagnie, *asakkew*, il donne à manger, *witj'asakkemew*, il donne à manger de concert avec lui ; *nipahew*, il le tue, *ki witjinipahemaw*, tu le tues, de concert avec lui, *miyawátam*, il se réjouit, *ni witji-miyawátamaw*, je me réjouis avec lui, *iskusiw*, il est de telle longueur, *ni witji-iskusimaw*, je suis aussi long que lui, *metawew*, il joue, *witji-metiwemew*, il joue avec lui, *mitjisuw*, il mange, *witji-mitjisumew*, il mange avec lui.

Quelquefois aussi le verbe d'accompagnement se forme des verbes réfléchis, ou mutuels, v.g., *piweyimisuw*, il s'humilie, *ni witji-piweyimisumaw*, je m'humilie avec lui, *kikkátuw*, il se dispute, *witjikikkátumew*, il se dispute avec lui, *notinituw*, il se bat, *witjinotinitumew*, il se bat avec lui. De là on forme un nom d'accompagnement, ainsi : *ni witji-notinitum*, celui, avec qui je me bats, mon ennemi, *asattuw*, il donne à manger, *ni witji-asattumaw*, celui avec qui nous donnons mutuellement à manger, *n'tasattumágan*, ou, *n'tasattum*, mon compagnon de festin, c'est-à-dire, nous invitant tour à tour.

Le verbe d'accompagnement ainsi formé se conjugue tout comme le verbe objectif animé de 1re à 3me, et est sujet à toutes les formes et transitions, comme le premier.





Indicatif	1 <sup>re</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.	4 <sup>e</sup> pers.	5 <sup>e</sup> pers.	6 <sup>e</sup> pers.	7 <sup>e</sup> pers.	8 <sup>e</sup> pers.	9 <sup>e</sup> pers.	10 <sup>e</sup> pers.	11 <sup>e</sup> pers.	12 <sup>e</sup> pers.	13 <sup>e</sup> pers.	14 <sup>e</sup> pers.	15 <sup>e</sup> pers.	16 <sup>e</sup> pers.	17 <sup>e</sup> pers.	18 <sup>e</sup> pers.
Présent	ik kita—iw	uk kita—uw	ok kita—ow	ak kita—aw	asi kita—asiw	esi kita—esiw	a kita—am	asi kita—asiw	u kita—uw	usi kita—usiw	o kita—ow	osi kita—osiw	i kita—iw	isi kita—isiw	ini kita—in	inisi kita—inisi	inisiw kita—inisiw	inisiw kita—inisiw
Imparfait	itán kita—iwok	után kita—uwok	otán kita—owok	átán kita—awok	ásitán kita—asiwok	esitán kita—esiwok	átán kita—amok	ásitán kita—asiwok	után kita—uwok	usitán kita—usiwok	otán kita—owok	ositán kita—osiwok	itán kita—iwok	isitán kita—isiwok	itán kita—inok	isitán kita—inisiwok	itán kita—inwok	isitán kita—inisiwok
Futur	ikkak	ukkek	okkek	akkek	asikkak	esikkak	amokkek	asikkak	ukkek	usikkak	okkek	osikkak	ikkak	isikkak	ikkak	isikkak	ikkak	isikkak

OBJECTIF DE 1ÈRE A 3ÈME PERSONNE, AVEC SES HUIT CONJUGAISONS.

## CONJUGAISON DU VERBE OBJECTIF ET I

Termin.	1re Conjugaison en mew				2e conj. hew		3e conj. new		4e conj. hew		5e conj. lew		6e conj. uew		7e conj. suew		8e conj. yew		Dubitatif du verbe objectif.				Relatif de l'objectif animé		Passif															
Radical	Miweyi.		Diminutif.		Pluriel.		Netti.		Sáki.		Pakwá.		Nandona.		Mani.		ajiwa		Tapwetawa		2me Dub.		Miweyimi.		Plur.															
Présent	ni ki	maw maw	másaw másiw	ok ok	h <sup>w</sup> aw h <sup>w</sup> aw	naw naw	haw haw	taw taw	waw waw	swaw swaw	yaw yaw	tuke tuke	nik nik	guban guban	ik ik	máwa máwa	wok wok	ikawin (2)	ikawin aw	ni ni	maw maw	mesiw mesiw	meysiwa meysiwa	másinán másiwán	ak-ik ak-ik	h <sup>w</sup> ánaw h <sup>w</sup> ánaw	nánaw nánaw	h <sup>w</sup> éyiwa h <sup>w</sup> éyiwa	neyiwa neyiwa	h <sup>w</sup> éyiwa h <sup>w</sup> éyiwa	teyiwa teyiwa	wéyiwa wéyiwa	swéyiwa swéyiwa	yéyiwa yéyiwa	nánatuke nánatuke	nik nik	mánán mánán	ak-ik ak-ik	ikawinán (2)	ikawinán awok
Imparfait	ni ki	mátay-ma mátay-ma	másitay-mási másiwítay-mási	ak ak	h <sup>w</sup> átay-hwa h <sup>w</sup> átay-hwa	nátay-na nátay-na	hátay-ha hátay-ha	tátay-ta tátay-ta	wátay-wa wátay-wa	swátay-swa swátay-swa	yátay-ya yátay-ya	tátatuke tátatuke	nik nik	ttáguban ttáguban	ik ik	mátay-ma mátay-ma	yak yak	ikawitay-ikaw (2)	ikawitay-ikaw awok	ni ni	mátánaw mátánaw	másiwítánaw másiwítánaw	meysiwítánaw meysiwítánaw	másiwítánaw másiwítánaw	ak-ik ak-ik	h <sup>w</sup> átánaw h <sup>w</sup> átánaw	nátánaw nátánaw	h <sup>w</sup> éyítay-hweyi h <sup>w</sup> éyítay-hweyi	neyítay-neyi neyítay-neyi	h <sup>w</sup> éyítay-heyi h <sup>w</sup> éyítay-heyi	teyítay-teyi teyítay-teyi	wéyítay-weyi wéyítay-weyi	swéyítay-sweyi swéyítay-sweyi	yéyítay-yeyi yéyítay-yeyi	ttánatuke ttánatuke	nik nik	mátán mátán	ának ának	ikawitán (2)	ikawitán awok
Suppositif	ni ki	mák mat	másák másiwít	ik-kwaw jik-ikwaw	h <sup>w</sup> ak h <sup>w</sup> ak	nak nat	hak hat	tak tat	wak wat	swak swat	yak yat	woke wate	kwenik nik	wokibane watibane	nik nik	mák mat	ik-waw jik-waw	ikawiyán (2)	ikawiyán awok	ni ni	mátáwaw mátáwaw	másiwítáwaw másiwítáwaw	meysiwítáwaw meysiwítáwaw	ak-ik ak-ik	h <sup>w</sup> átáwaw h <sup>w</sup> átáwaw	nátáwaw nátáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	neyítáwaw neyítáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	teyítáwaw teyítáwaw	wéyítáwaw wéyítáwaw	swéyítáwaw swéyítáwaw	yéyítáwaw yéyítáwaw	ttáwátukunik ttáwátukunik	nik nik	mátáwaw mátáwaw	ok ok	ikawitáwaw (2)	ikawitáwaw awok	
Subjonctif	ni ki	mák mat	másiki másiwít	wáwi wáwi	h <sup>w</sup> ak h <sup>w</sup> ak	naki nati	haki hati	taki tati	waki wati	swaki swati	yaki yati	N. B. — Les verbes <i>objectifs</i> inanimés n'ayant que deux formes, aw, et am, se conjuguent comme les verbes neutres de la 1ère et de la 3ème conjugaison.				ni ni	mátáwaw mátáwaw	wáwi wáwi	ikawiyáni (2)	ikawiyáni awok	ni ni	mátáwaw mátáwaw	másiwítáwaw másiwítáwaw	meysiwítáwaw meysiwítáwaw	ak-ik ak-ik	h <sup>w</sup> átáwaw h <sup>w</sup> átáwaw	nátáwaw nátáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	neyítáwaw neyítáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	teyítáwaw teyítáwaw	wéyítáwaw wéyítáwaw	swéyítáwaw swéyítáwaw	yéyítáwaw yéyítáwaw	ttáwátukunik ttáwátukunik	nik nik	mátáwaw mátáwaw	ok ok	ikawitáwaw (2)	ikawitáwaw awok
Imparfait	ni ki	mák mat	másiki másiwít	wáwi wáwi	h <sup>w</sup> ak h <sup>w</sup> ak	naki nati	haki hati	taki tati	waki wati	swaki swati	yaki yati	NOTA — Ce tableau contient toutes les terminaisons des différents temps du verbe Cris, c.-à-d. que si l'on connaît la manière de se servir de cet échafaudage, on pourra y adopter toutes les racines du verbe et les conjuguer; mais on doit dire que pour se servir avec utilité de ce tableau, il faut auparavant avoir quelques notions de la grammaire.				ni ni	mátáwaw mátáwaw	wáwi wáwi	ikawiyáni (2)	ikawiyáni awok	ni ni	mátáwaw mátáwaw	másiwítáwaw másiwítáwaw	meysiwítáwaw meysiwítáwaw	ak-ik ak-ik	h <sup>w</sup> átáwaw h <sup>w</sup> átáwaw	nátáwaw nátáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	neyítáwaw neyítáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	teyítáwaw teyítáwaw	wéyítáwaw wéyítáwaw	swéyítáwaw swéyítáwaw	yéyítáwaw yéyítáwaw	ttáwátukunik ttáwátukunik	nik nik	mátáwaw mátáwaw	ok ok	ikawitáwaw (2)	ikawitáwaw awok
Futur	ni ki	mákkan mákkek	másiakkan másiakkek	ik kwaniwik	h <sup>w</sup> ákkan h <sup>w</sup> ákkek	nákkan nákkek	hákkan hákkek	tákkan tákkek	wákkan wákkek	swákkan swákkek	yákkan yákkek					ni ni	mátáwaw mátáwaw	ik kwaniwik	ikawikkan (2)	ikawikkan awok	ni ni	mátáwaw mátáwaw	másiakkan másiakkek	meysiakkan meysiakkek	ak-ik ak-ik	h <sup>w</sup> átáwaw h <sup>w</sup> átáwaw	nátáwaw nátáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	neyítáwaw neyítáwaw	h <sup>w</sup> éyítáwaw h <sup>w</sup> éyítáwaw	teyítáwaw teyítáwaw	wéyítáwaw wéyítáwaw	swéyítáwaw swéyítáwaw	yéyítáwaw yéyítáwaw	ttáwátukunik ttáwátukunik	nik nik	mátáwaw mátáwaw	ok ok	ikawitáwaw (2)	ikawitáwaw awok

Remarques pour les verbes objectifs  
 1. Cette ligne est celle qui renferme les pronoms personnels, devant le verbe. 2. toutes les fois qu'il y a un trait d'union ou une accolade, dans les désinences des temps de l'imparfait et du subjonctif, cela veut dire qu'on peut employer l'un ou l'autre, v.g. ni miyosítay, ou, ni miyosi.  
 3. — Toutes les fois que la 1re personne du subjonctif se termine par *hwak, swak, wak*, prononcez *hwok, swok, wok*, et, *hwaki, swaki, waki*, pour *hwoki, swoki, woki*.  
 4. — Le relatif, comme le relatif neutre, *ni miyákwáwán*, excepté pour les 3es personnes qui font: *miyáwáwa, miyáwátay, miyáwámi, v. g. e miyáwámi okosissa*.  
 5. — Le dubitatif est semblable à celui des verbes neutres, excepté les 3es personnes du subjonctif qui sont: *miyáwáwá, miyáwáwáwá, v. g. e miyáwáwá okosissa*.  
 6. — Les personnes du pluriel.  
 7. — première troisième pers. du plur.  
 8. — première seconde pers. du plur.  
 9. — Pour le neutre.  
 10. — Pour le verbe neutre.  
 11. — Pronon etc.  
 12. — Dans le



## SECONDE PARTIE.

### SYNTAXE.

La Syntaxe est la partie de la Grammaire qui s'occupe de l'ordre et de l'arrangement des mots, dans le discours.

#### — CHAPITRE PREMIER.

##### DU NOM.

Article 1er.—*Du nombre dans les noms.*

Il y a certains noms qui ne se mettent pas au pluriel ordinairement, comme *peyakoskán*, une bande, une tribu, *nisoskán*, deux tribus, *nistoskán*, trois tribus, et ainsi de suite.

Tous les noms se terminant par *kamik*, quand ils marquent toute une étendue, ou, excitant l'admiration et l'étonnement, ne se mettent pas au pluriel, comme *waskitaskamik*, sur la terre, ici-bas, *pikwataskamik*, un désert, *kakwáyakakkamik* ! chose effrayante, *osámakkamik* ! une très-grande quantité.

Il y en a d'autres, qui, quoiqu'ayant un pluriel, cependant ne le prennent pas ordinairement, comme les noms des jours, des saisons, etc., *nisokijikaw ekwa*, *aspin ka mispuk*, il y a deux jours depuis qu'il neige, *nistopipun namawiya ni wábamaw*, trois hivers que je ne l'ai pas vu, *newo nipin namawiya pimátisiw*, quatre étés depuis qu'il est mort, *tántatto pisim* ? combien de mois ?

Pour le lieu où se fait l'action, le pluriel est semblable au singulier, v.g., *wáskáhiganik*, dans la, ou, les maisons, *kitchikijikok*, dans le ciel, ou, dans les cieux, *míyonok*, dans une, ou, des bonnes places.

Article 2me.—*Noms tirés des langues étrangères.*

Pour ce qui est des noms propres des langues étrangères on doit leur faire subir tous les accidents de nombre et de relatifs, comme les noms communs de la langue crise ; sans cela on s'expose à faire des ambiguïtés, v.g., il aime Jésus-Christ, *sákihew Jesus Christa* ; *pakamáhwew Pierra*, il frappe Pierre ; *Christiwíw*, il est le Christ, *Jeanwa okosissiyíwa*, *itew*, il dit au fils de Jean ; *napatakwa misáwa*, les patates sont grosses. Le

mot *Napatak*, est le mot patate, qui est *indianisé*; *katolik-ayamiháwin*, la religion Catholique, *Pharisiwiyiniwok*, les Phariséens.

Article 3me.—*Noms propres, chez les sauvages.*

Les Cris portent tantôt des noms de bêtes, d'arbres, ou d'autres objets dans la nature, et tantôt ils ont des noms formés, dont les uns sont très-significatifs et les autres très ridicules, et plusieurs, qui ne veulent rien dire, v.g.

*Osáwask*, L'ours-jaune, *Maskwa*, L'ours, *Maskwaw kapimuttet*, L'ours qui marche, *Wábiustus*, le Bœuf-blanc, *Mikkomustus*, le Bœuf-rouge, *Kiyiwin*, L'aigle.

Pour les noms formés de verbes ou d'adjectifs, on met le verbe ou l'adjectif à la troisième personne du singulier, en retranchant la dernière syllabe, v.g., *Kijikáwokabaw*, Le-jour-de-bout, pour *Kijikáwokábáwio*, il est Le-jour-de-bout, *nabutekijik*, un côté du jour; ou bien, on met le verbe au subjonctif, avec *ka* devant, mais en retranchant la dernière lettre, v.g., *Kasokkatchakwe*, pour *Kasokkatchákwet*, L'âme forte, celui qui a L'âme forte, *ka miyotakkuske*, pour *ka miyotakkusket*, celui qui pose bien le pied; aussi: *wikaskokiseyin*, pour *wikaskokiseyiniw*, le vieillard à l'herbe odoriférante, *o paskiyákewiyin*, pour *o paskiyákewiyiniw*. l'homme qui remporte la victoire, *Pakisimowisk*, pour *Pakisimowiskwew*, la Femme du soleil couchant, *Pisimweyábiwisk*, la Femme de l'arc-en ciel. Toutes ces sortes de noms ne prennent jamais ordinairement de pluriel ni de relatif.

Article 4me.—*Noms composés.*

Quand deux noms de suite désignent une seule et même chose ou personne, un seul, le dernier, subit les accidents de personnes et de pluriel, et celui dont la qualité est déterminée se met le premier.

*Exemples.*

<i>Okimáwipiyesis</i> ,	l'oiseau-chef.
<i>Assiniwospwágan</i> ,	un calumet de pierre.
<i>Mistik'washik</i> ,	une chaudière de bois.
<i>Assiniwikamik</i> ,	une maison de pierre.
<i>Iskwewostikwán</i> ,	une tête de femme.

Quand en français deux noms sont mis en rapport par une préposition, on met le second le premier, v.g.

<i>Ospwáganábisk,</i>	de la pierre à calumet.
<i>Nábewasákáy,</i>	un habit d'homme.
<i>Tchikahiganáttik,</i>	un bois à hache (manche de bois).
<i>Pisimweyápiy,</i>	la corde du soleil (arc-en-ciel).

De manière qu'on doit dire : *páskisiganábisk*, le canon, le fer du fusil, et, *piwábiskowipáskisigan*, un fusil de fer, *mistikosi*, un canot de bois, et, *osiwáttik*, bois à canot.

Avec des radicaux et des terminaisons substantives, on forme une infinité de noms, v.g., *miskkwegin*, du drap rouge, *maskawáttik*, du bois dur, *kaskitewábuüy*, de l'eau noir.

Article 5me.—*Remarques sur l'emploi de quelques noms français.*

Les expressions françaises, comme : à midi, ce soir, demain, hier, ce matin, etc., se rendent en Cris, par le verbe, v.g., *ábittawikijikaw*, il est midi (le milieu du jour), *otákusiki*, ce soir, quand il sera soir, *otákusik*, hier (étant soir), *wábaki*, demain, quand il sera jour, aurore. Toutes ces expressions sont des verbes impersonnels, et se conjuguent, d'après leur règle.

*Air* (avoir l'), v.g., il a l'air malade, *ákkusiwinákusiw*, ou, *mana piko ákkusiw*, ou, *manapiko ot ákkusittáy*.

*Vivant* (tout), il le prend tout vivant, *kiki iyinikke otittinew*, il le cuit tout en vie, *kiki iyinikke kisiswew*.

Article 6me.—*Du nom du lieu, où se fait l'action.*

Le nom de lieu, où l'on est, où l'on va, d'où l'on vient, et par où l'on passe, c'est à-dire, où en français, on met les prépositions, *dans, en, sur*, ce nom prend une terminaison, en *ák, ok*, ou, *ik*, selon qu'il se termine. S'il est terminé par une voyelle, ajoutez seulement *k*; s'il est terminé par un *k*, ajoutez *ok*; s'il est terminé par un *w*, changez cette lettre en *k*; s'il est terminé par d'autres consonnes, ajoutez *ik*.

Cette terminaison en *ok*, et, *ik*, etc., ne doit s'ajouter qu'après les accidents de personne et de relatif. Le pluriel est semblable au singulier.

*Exemples.*

<i>Wiki,</i>	sa demeure,	<i>wikyik,</i>	dans sa demeure.
<i>Soniyaw,</i>	l'argent,	<i>soniyák,</i>	sur l'argent.
<i>Maskutew,</i>	prairie,	<i>maskátek,</i>	dans la prairie.
<i>Kijik,</i>	le ciel,	<i>kijikok,</i>	dans le ciel.

<i>Wáskáhigan,</i>	maison,	<i>wáskáhiganik,</i>	dans la maison.
<i>Mipit,</i>	dent,	<i>mipitik,</i>	sur la dent.
<i>Miteyanïy,</i>	langue,	<i>miteyanik,</i>	sur la langue.

Il demeure dans la maison de son père, *ottawiya wikiyik wikiw*, il le frappe sur la tête, *pakamáhwew ostikwániyik*. Dans nos maisons, *ni wáskáhiganinánik*; sur vos habits, *k'iskutákáwáwák*; dans leur livre, *o masinahiganíwák*.

En ajoutant une terminaison en *nók* à une racine quelconque, on forme un nom de lieu, v.g., *miyonók*, dans une bonne place, *mayanok*, en une mauvaise place, *peyakwanok*, en une même place, *kekwanok*? en quelle place? *namawiya nikotwanok*, en aucune place.

En mettant à un nom une terminaison en *nák*, on forme un nom de lieu, avec l'idée des prépositions *parmi*, *au milieu*, etc., v.g., *ayisiyininák*, parmi les hommes, *pijiskinák*, parmi les bêtes, *iskwenák*, au milieu des femmes, *Kijemanitonák*, dans le lieu où est Dieu, *mustusonák*, parmi les bœufs. Pareillement, en ajoutant une terminaison en *nánik*, à un nom, ou à un adjectif, v.g., *kiiskwewinánik*, au milieu des folies, *mitche-tinánik*, parmi la multitude, *wáskáhiganinák*, au milieu des maisons, *ayamiháwininánik*, au sein de la religion, *tchikawásisinánik*, parmi le petit nombre.

Article 7me.—*Noms pour les distances. Eexpressions les plus ordinaires.*

La distance se mesure par les campements, le soleil, une portée de fusil, de flèche, etc., v.g., *peyakwaw nipániwiw*, ou, *peyak kapesiwi-neyaw*, on dort, ou, on campe une fois, c'est-à-dire, que la distance est de deux jour. Si je demande à quelqu'un la distance de sa demeure à la mienne, je pourrai dire: *ota otchi táneyikok iji pitchák ka wikiyan*? d'ici, combien y a-t-il pour aller où tu demeures? Il me répondrait de ces différentes manières: *poskukijik tákusinániwiw*, on arrive le même jour, *e ábittawikijikák otittákániwiw*, on y atteint au milieu du jour, *peyak pimutakwewineyaw*, c'est d'une portée de flèche, etc., *niso kut-chiskáwewineyaw*, c'est la longueur de deux courses, *táneyikok espitchi pitchák*? combien est-ce loin?

*Namawiya wáyo*, ce n'est pas loin. *Kisiwákiwiw*, c'est proche.

Article 8me.—*Noms de mesure.*

On se sert en Cris, pour mesurer, du bras, de la main, du doigt et du pied, v.g.

<i>Peyak onisk,</i>	une brasse.
<i>Nijoniskeyaw,</i>	c'est de deux brasses.
<i>Abittáwonisk,</i> ou, <i>táwáskigan,</i>	une demie brasse, au milieu de l'estomac
<i>Abittáwoniskesiw,</i>	il est d'une demie brasse.
<i>Peyákonitchitcheyaw,</i>	c'est la grandeur de la main.
<i>Nisotchitch,</i>	deux pouces.
<i>Peyak misit,</i>	un pied.
<i>Newo misit,</i>	quatre pieds.

*E nistoniskeyák piságanábïy,* une corde de trois brasses.

*Nistotchitch n'ayiwiskawaw,* je suis plus long que lui, de trois pouces.

*Nisoniskesiw awáh senibán,* ce ruban à deux brasses de long.

On dit aussi : *peyak tipahigan,* une mesure, une verge.

*Peyak kwápahigan,* une mesure, v.g., un pot, une chopine.

*Tipábiskotchigan,* ce qui sert à peser, une balance, une romaine.

N.B.—Tous ces noms pour mesurer, ne se mettent pas au pluriel ordinairement, v.g., *niso kwápahigan kaskitew,* deux mesures de poudre, *nistonisk manitowegin,* trois brasses de drap, *niyánan tipahigan papaki-weyán,* cinq verges d'indienne, *eoko pimikkán mitátatomitano tipábiskotchiganeyaw,* ce pemican est de cent livres.

#### Article 9me.—Pour l'argent, le prix d'une chose.

Il est probable que les sauvages n'avaient aucune expression pour le prix, la valeur d'une chose, avant d'avoir vu les Blancs. Dans leurs marchés et conventions, tout se faisait par des échanges.

C'est alors qu'ils ont commencé à se servir du mot *attáy,* pelleterie, fourrure, qui ne prend jamais le pluriel, quand on s'en sert pour compter, estimer la valeur d'une chose, v.g., *peyakwattáy,* un *plus* (1), ou, *petu,* équivalant ordinairement à deux chelins; *nistwattáy ni tipahen eoko,* j'ai payé cela trois *plus*; *mitátat táttwattayesiw,* il vaut dix *plus*; *tantattwattáyeyák?* combien de *plus* est-ce? *mitchetattwattayeyaw,* ou, *mistahi tipahikárew,* c'est cher, *sokkattayesiw,* il est cher de plusieurs *plus*. Pour ce qui est de l'argent, on dit : *peyak soniyaw,* une pièce de monnaie, et, une piastre.

*Peyak kitchi-soniyaw,* un louis, *newo kitchisoniyáwok,* quatre louis.

*Sonians,* chelins, *nisto soniyansák,* trois chelins.

*Piwábiskus,* sou, pence, *niso piwábiskusa,* deux sous.

---

(1) Ce mot *plus* a été inventé par les Canadiens du Nord-Ouest pour répondre à l'expression indienne *attáy,* pelleterie. Les Anglais se servent du mot *skin,* v.g., give me that, I'll give you two *skin.* *eoko miyin ekusi nij'wattáy ki ka miyitin,* donne-moi cela, et je te donnerai deux *plus*.

Article 10me.—*Noms de temps.*

En Cris, il n'y a pas de mot pour dire le *temps* ; on est obligé de se servir de périphrases, mais pour les jours et les saisons, les expressions ne font pas défaut. Tous les mots, pour désigner les différentes espaces du temps, sont des verbes impersonnels, qui par fois sont traités comme des substantifs.

*Heure.* Les sauvages n'ayant pas l'idée des heures, on a adopté le mot *tipahipisimwán*, qui veut dire la *marque du soleil* ; *nisto tipahipisimwán*, *aspin ka wábak*, il y a trois heures, depuis qu'il est jour, *nikotwásik tipahipisimwáneyaw anotch espittáwak kijikaw*, c'est la sixième heure du jour.

*Jour et nuit.* On compte plus généralement par les nuits, v.g., *ekwa newo tibiskaw aspin ka takusiniyan*, voilà quatre nuits que tu es arrivé, c'est-à-dire cinq jours, *ki nisto tibiskáyiki*, ou, *newo kijikáyiki*, *kita sipwettew*, dans trois nuits ou quatre jours, il partira.

*Miyokjikaw*, il fait beau temps, ou, bon jour ! *ki ka wimiyotibiskisin* ! bon soir !

*Nisokijikkweyaw*, cette distance est de deux jours.

*Posku-kjikik*, le même jour.

*Kape-kjikik*, tout le jour.

*Kape-tibisk*, toute la nuit.

*Kitchi-kjikaw*, jour de fête, *kitchi-kjikanók*, dans, ou, pendant le jour de fête.

*Semaine.* Il n'y a pas de mot pour l'exprimer, on dit cependant : *peyak misakáme ayamihewikijikaw*, tout le temps jusqu'au Dimanche.

Pour les jours de la semaine, voir le Dictionnaire.

*Mois, pisim*, ce qui se rapporte toujours aux lunes, qui sont seules employées, pour désigner les mois, *nistopisim namawiya n'otchi wábamaw*, je ne l'ai pas vu depuis trois lunes, *nisopisimwew*, il a deux mois, *namatew pisim*, la lune n'existe plus, ou, le mois est fini.

MOIS DE L'ANNÉE.

Janvier.	<i>Kise-pisim</i> , l'ancien, ou, le grand mois.
Février.	<i>Mikisiwipisim</i> , le mois de l'aigle.
Mars.	<i>Niski-pisim</i> , le mois de l'outarde.
Avril.	<i>Ayekiwi-pisim</i> , le mois de la grenouille.
Mai.	<i>Opineyáwewipisim</i> , mois où les oiseaux font leurs œufs.
Juin.	<i>Opáskáwehwipisim</i> , mois où les petits sortent de la coque.
Juillet.	<i>Opaskuwi-pisim</i> , mois où les oiseaux muent.

Août. *Oppahuwipisim*, mois où les oiseaux peuvent s'envoler, après le retour des plumes.

Septembre. *Onotjihituwipisim*, mois où les bêtes fauves courent le rut.

Octobre. *Kaskatinowipisim*, mois où il gèle.

Novembre. *Iyikuwi-pisim*, mois des frimas.

Décembre. *Pawatchakinasis*, mois où la neige est suspendue aux arbres.

*Tantatto etakimit pisim?* quel est le quantième du mois ?

*Mitátat akimaw*, c'est le dix, *keko pisim ka akotchik?* quel est le mois présent ?

Le vingt de Février, je partirai pour la prairie, *mikisiwipisim nijitano akimitji, ni ka sipwettán maskutek*; je reviendrai à la fin de Mars, *niskipisim poni akimitji, ni ka pekiwán*.

L'année. *Peyak askiy*, un an, *newo askiy*, quatre ans; mais ordinairement, on compte par les hivers, *pipon*; *nistopipon aspin ka nipit*, il y a trois hivers qu'il est mort, *tantatto pipon ekwa?* combien y a-t-il d'hivers ?

Les quatre saisons de l'année, sont :

*Pipon*, l'hiver, *pipinók*, l'hiver passé, dernier; *ke pipok*, quand il sera hiver, l'hiver prochain, *e pipok*, pendant l'hiver.

*Miyoskamiw*, le printemps, *miyoskamik*, le printemps dernier, *ke miyoskamik*, le printemps prochain, ou, *sikwan*, *ke sikwak*, *sikwanók*.

*Nipin*, l'été, *nipinók*, l'été dernier, *ke nipik*, l'été prochain.

*Takwákin*, l'automne, *takwákók*, l'automne dernier, *ke takwákik*, l'automne prochain.

*Otákusik*, hier, *anotch*, aujourd'hui, *wábaki*, demain, *awasotákusik*, avant-hier, *kitchi awasotákusik*, le jour d'avant-hier, *awasiwábaki*, après demain, *kitchi awasiwábaki*, le jour d'après demain, *awasinipinók*, de cet été, un an, *kitchi awasipinók*, il y a deux ans, ou, trois hivers, *ki nijopipoki*, dans deux ans, *nijitanopiponwew*, il a vingt hivers, 20 ans, *e nipiniyik, ka sipwet*, c'est pendant l'été qu'il est parti, *e piponiyik ka atusket*, c'est pendant l'hiver qu'il travaille.

Article 11<sup>me</sup>.—*Liste des noms inanimés, réputés animés.*

Comme on l'a vu, au commencement de la Grammaire, il y a dans la langue Crise, plusieurs noms, qui, quoiqu'objets inanimés de leur nature, suivent cependant les règles des animés, par rapport aux différents accidents, qu'ils ont à subir dans la déclinaison, ou, vis-à-vis du verbe. On ne peut donner aucune raison de cela. On pourrait peut-être penser que, vu l'utilité de certaines choses, on les a regardées et élevées au rang des êtres animés, mais ce n'est pas le cas, car des objets

bien indifférents sont réputés animés, tandis que d'autres plus nécessaires et plus utiles ne le sont pas, comme on va le voir dans la liste suivante, placée par ordre alphabétique.

N.B. — Les mots précédés du signe × sont tantôt *animés* et tantôt *inanimés*, selon l'emploie qu'on en fait.

## A

- Akask, wok*, flèche, qui a un gros bout.  
*Akik, wok*, rhume.  
× *Akup, ak*, couverture.  
*Abuüy, ak*, aviron, rame.  
*Akukiwâtchigan, ak*, tavelle.  
*Ajigan, ak*, nippe, bas.  
*Asiyân, ak*, brayais.  
*Ahpit, ak*, sac, pour le tabac.  
*Askik, wok*, chaudière.  
*Aspiskotchigan, ak*, tapis, ou, ce qui est mis sous la selle.
- Assinüy, ak*, pierre.  
*Ayamihewâtik, wok*, croix.  
*Ayamihewimin, ak*, chapelet.  
*Astis, ak*, mitaine, gant.  
*Attây, ak*, pelleterie.  
*Atayokkan, ak*, fable, conte.  
*Atchanis, ak*, jonc, anneau.  
*Atchâbiy, ak*, arc.  
*Atak, wok*, étoile.  
*Atchakus, ak*, petite étoile.

## E

- Esahamân, ak*, cuillère de coquille.  
*Esis, ak*, petite coquille.  
*Es, ak*, coquille
- Emikkwân, ak*, cuillère.  
*Eskan, ak*, corne, panage.

## I

- Iskwehis, ak*,  
*Iskwewesisikkân, ak*, } orge.
- Iyinskâtâsk, wok*, carrotte sauvage

## K

- Kâwüy, ak*, poil du porc épic.  
*Kiskiwehun, ak*, pavillon.
- Kona, k*, neige.  
*Kiputchigan, ak*, fantôme.

## M

- Manawây, ak*, joue.  
*Manitoskâtâsk, wok*, gingembre, carotte à moreau.  
× *Min, ak*, grain, graine.  
*Mandâmin, ak*, blé-d'Inde.
- Mispikây, ak*, côte, côté.  
× *Mistik, wok*, bois.  
*Mitchikiwo, ok*, dard.  
*Mikisis, ak*, rassade.  
× *Mitâs, ak*, fausse culotte.

*Minahik, wok*, épinette.

*Masán, ak*, ortie.

*Mestan, ak*, sève.

*Mitus, ak*, tremble.

*Mayimitus, ak*, liard.

*Mikkwatow, ok*, champignon rouge.

*Miteskan, ak*, corne, panage.

*Mitiskwespïy, ak*, côtes.

*Mispikegan, ak*, plat-côté.

*Miskwamiy, ak*, glace.

*Mustusweyán, ak*, peau de buffalos avec le poil.

Tout mot accompagné de cette terminaison en *weyán*, est animé, v.g., *maskweyán*, peau d'ours, *miskweyán*, peau de castor.

*Mayakask, wok*, palais de la bouche.

*Mikwan, ak*, plume.

## O

*Otábánásk, wok*, traine, voiture.

*Okiniy, ak*, bouton de rose.

*Otisikkán, ak*, navet.

*Ospwágan, ak*, pipe.

*Onïpisákkew, ok*, petite côte de l'épine dorsale.

*Omaw, ok*, petite panse.

*Otittikusiw, ok*, rognon.

*Osáwábán, ak*, bile.

*Oskátásk, wok*, carotte.

*Osáwasoniyaw, ok*, or.

## P

*Pakán, ak*, noix, noisette.

*Pasekkán, ak*.

*Pakkwejigan, ak*, blé, et, farine.

*Pakwáttehun, ak*, ceinture.

*Pikiw, ok*, gomme, résine.

*Pisim, wok*, soleil, mois, lune.

*Pisimokkán, ak*, montre, horloge.

## S

*Senibán, ak*, ruban.

*Seskipisun, ak*, jarretière.

*Sestakwa, plur. sestakwok*, laine de couleur.

*Sikuságan, ak*, résidu de la graisse.

*Sisoweyágan, ak*, cloche, clochette.

*Sokaw, ok*, sucre-blanc.

*Sisipáskwatch, ok*, sucre.

*Soniyaw, ok*, argent.

*Sábomin, ak*, groseille.

## T

*Tábitebisun, ak*, pendant-d'oreille.

*Tittibitábánásk, wok*, charrette, voiture à roue.

*Tchistemaw, ok*, tabac.

*Tchakisahigan, ak*, pierre à fusil.

*Totosim, ak*, mamelle.

## W

*Wákinágan, ak*, épinette rouge.

*Wábatow, ok*, champignon blanc.

*Wikkwebán, ak*, culotte.

*Wiyaman, ak*, vermillon.

<i>Wáboweyán, ak</i> , couverture blanche.	<i>Watow, ok</i> , raclure des peaux tannées.
<i>Wabayomin, ak</i> , riz.	
<i>Wásaskwetow, ok</i> , champignon.	<i>Wáhakáy, ak</i> , écaille de poisson.
<i>Waskwáy, ak</i> , bouleau.	<i>Wákwan, ak</i> , œuf de poisson.
<i>Wayakesk, wok</i> , écorce.	

Article 12<sup>me</sup>. — *Expressions de mépris.*

On forme de l'adjectif ou du verbe neutre, une espèce de vocatif, ou de substantif, désignant le mépris et l'indignation. En voici quelques exemples.

<i>Mayátisiw</i> , il est laid.	<i>Mayátis !</i> le laid !
	<i>Mayátisak !</i> ah ! les laids !
<i>Matchipimápišiw</i> , il est méchant.	<i>Matchipimátis !</i> ah ! le méchant !
<i>Notinikew</i> , il se bat.	<i>Notinikesk !</i> le batailleur !
<i>Kimodiw</i> , il dérobe.	<i>Kimodiskak !</i> les voleurs qu'ils sont !
<i>Mátuw</i> , il pleure.	<i>Mátusk !</i> ah ! le pleureur !

*Makkáy !* est le seul juron des sauvages ; ce qui répond à, *vilain ! mauvais ! Matchimakkayak !* ah ! les mauvais gas ! *winikunewimakkáy !* le vilain ! (bouche puante !) aussi : *match'astim !* mauvais chien !

## CHAPITRE DEUXIÈME.

### DE L'ADJECTIF.

En Cris, il y a adjectif, quand la terminaison d'un mot à l'animé, a son correspondant pour l'inanimé, v.g, les terminaisons adjectives : *tisiw, tan, suw, tew*, etc.

Il y a deux sortes d'adjectifs, l'adjectif qualificatif et l'adjectif déterminatif.

L'adjectif se place avant ou après le nom, sans que cela ne fasse aucune différence, pourvu qu'on le fasse accorder en nombre, en personne et en genre *animé* ou *inanimé* avec le nom auquel il se rapporte.

Article 1<sup>er</sup>. — *De l'adjectif qualificatif.*

Quand l'adjectif accompagne un nom, sans le verbe être, il prend presque toujours la forme positive, v.g., un bel homme, *meyosít ayi-siyiniw* ; méchante femme, *metchi-pimátisit iskwew*, belles maisons, *kejewátisitjik oskinikwocok*, des jeunes gens charitables, *ni sákihaw wiyábiskisit mistatim*, j'aime un cheval blanc, *ayáwew awásisa eyamihewátisiyit*, il a des enfants religieux, *ki miyitin n'tem keskitesit*, je te donne mon cheval noir.

Cependant, en plusieurs occasions, on pourrait aussi bien dire, en mettant *ka* devant l'adjectif, au participe, v.g., *ni kitimákeyimáwok awá-sisak ka iyinisitjik*, ou, *eyinisitjik*, je prends en pitié les enfants sages, *meyopimátisit*, ou, *ka miyopimátisit*, le bon vivant.

Quand l'adjectif est accompagné du verbe être, alors il se conjugue comme un verbe neutre, comme il a été dit en son lieu, v.g., *kijewátisiwok*, ils sont charitables, *ni kitimákisinán*, nous sommes pauvres.

Aricle 2me.—De l'adjectif déterminatif.

On ne parlera ici que des adjectifs numériques, vu qu'on a déjà parlé des autres dans la première partie.

Il y a deux sortes d'adjectifs numériques, les adjectifs numériques cardinaux et les adjectifs numériques ordinaux.

Des adjectifs numériques cardinaux.

Ces adjectifs sont toujours invariables, excepté quand ils sont accompagnés du verbe *être*, alors ils se conjuguent comme on le verra tout à l'heure.

Ils doivent toujours précéder le nom qu'ils déterminent, à moins qu'ils ne soient employés comme adjectifs numériques ordinaux, ce qui est très-rare en Crjs.

Nombres.

<i>Peyak</i> ,	un,	<i>peyakwaw</i> ,	une fois.
<i>Niso</i> , ou, <i>nijo</i> ,	deux,	<i>nijwaw</i> ,	deux fois.
<i>Nisto</i> ,	trois,	<i>nistwaw</i> ,	trois fois.
<i>Newo</i> ,	quatre,	<i>newaw</i> ,	quatre fois.
<i>Niyánan</i> ,	cinq,	<i>niyánanwaw</i> ,	cinq fois.
<i>Nikotwásik</i> ,	six,	<i>nikotwásikwaw</i> ,	six fois.
<i>Tepakup</i> ,	sept,	<i>tepakupwaw</i> ,	sept fois.
<i>Ayenánew</i> ,	huit,	<i>ayenánewaw</i> ,	huit fois.
<i>Kekámitátat</i> ,	neuf,	<i>kekámitátatwaw</i> ,	neuf fois.
<i>Mitátat</i> ,	dix,	<i>mitátatwaw</i> ,	dix fois.
<i>Mitátat peyakosáb</i> ,	onze,	<i>mitátat peyakosábwaw</i> ,	onze fois.

Ainsi de suite, en répétant toujours les unités après les dizaines avec *osáb*, qui veut dire *plus*, v.g., *nijitano*, ou, *nijitano*, vingt, *nijitanowaw*, vingt fois, *nistomitano*, trente, *nistomitánowaw*, trente fois, *nemitano*, quarante, *nemitánowaw*, quarante fois, *niyánanomitano*, cinquante, *niyánanomitanowaw*, cinquante fois, *nikotwásomitano*, soixante, *nikotwásomitánowaw*, soixante fois, *tepakupomitano*, soixante-dix, *tepa-*

*kupomitanowaw*, soixante-dix fois, *ayanánemitano*, quatre-vingt, *ayenánemitanowaw*, quatre-vingt fois, *kekámitátatomitano*, quatre-vingt-dix, *kekamítátatomitanowaw*, quatre-vingt-dix fois, *mitátatomitano*, cent, *mitátatomitanowaw*, cent fois, *mitátatomitanopeyakosáb*, cent un.

*Ayiwák*, peut remplacer *osáb*, v.g., *mitátat niyo ayiwák*, dix plus deux, douze.

*Akam*, veut dire la même chose, mais il faut le placer avant les unités, v.g., *mitátat newo sáb*, ou, *newo ayiwák*, ou, *akam newo*, dix plus quatre, quatorze.

*Mitátatomitano mitátat osáb*, cent dix.

*Mitátatomitano ayiwák mitátat peyak osáb*, cent onze.

*Niwaw mitátatomitano*, deux cents.

*Nistwaw mitátatomitano*, trois cents.

*Keka mitátatwaw mitátatomitano*, neuf cents.

*Kitchi mitátatomitano*, mille.

*Nistwaw kitchi mitátatomitano*, quatre mille.

*Mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano*, cent mille.

*Kitchi mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano*, un million.

*Niwaw mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano*, deux millions.

*Kitchi mitátatomitano tattwaw kitchi mitátatomitanowaw kitchi mitátatomitano*, billion.

En comptant, on peut transposer les nombres, v.g., *nistosáb mitátat*, treize, *newo sáb nijitano*, vingt-quatre, etc., ou bien ne mettre que ceux au-dessus de dix, v.g., *peyak osáb*, onze, *tepakup osáb*, dix-sept, en sous-entendant, *mitátat*.

On ne pourrait pas faire cela dans les autres dizaines, vu qu'on ne pourrait plus faire la différence entre dix et vingt, etc.

Après cent, on peut aussi agir, comme on a fait après dix, v.g., *nijosáb mitano*, cent-vingt, *newo sáb omitano*, cent quarante, *tepakup osáb omitano*, soixante-dix.

*Ekwa kekátch nikotwásikwaw kitchi mitátatomitáno pipon, aspin ka kitchi askiwak*, il y a à présent presque six mille ans, depuis le commencement du monde.

*Ekwa peyakwaw kitchi mitátatomitano ayiwák ayenánewaw mitátatomitano, ayiwák tepakupomitano newo sáb tatto pipon, aspin J. C. ka hi pe-ituttet washitaskamik*, il y a à présent mil huit cent soixante-quatorze ans, que Jésus-Christ est venu sur la terre.

#### Des adjectifs numériques ordinaires.

Il n'y a pas proprement de ces adjectifs en Cris, cependant on va donner les différentes manières de s'exprimer en cela.

Le premier, *nistam*.  
Le deuxième, *iyaskutch nijo*, ensuite deux.  
Le troisième, *iyaskutche nisto*, etc.

Ainsi de suite, en mettant *iyaskutch* devant le nombre ; ou peut être mieux, en verbifiant l'adjectif, v.g.

*Ka nistamisit*, qui est le premier.  
*Ka nijowokittit*, qui est le second.

*Exemples.*

*Nistamisiw*, il est le premier, *eokoni ka nistowokittiyit ot awássimissa*, c'est le troisième de ses enfants, *ka newokittik nakamun*, le quatrième cantique, *ekwa newo mistatimwa ka miyit*, c'est le quatrième cheval qu'il me donne ; la première fois, *nistam*, ou, *oskatch* ; *oskatch ka wábamak*, la première fois que je l'ai vu ; c'est la première fois qu'il me parle, *ekweyák n'tayamihik* ; c'est la cinquième fois qu'il vole, *ekwa niyánanwaw ka kimotit* ; la dixième fois, tu seras frappé, *mitátatwaw totamani*, *ki ka pakamahukawin*, le deuxième du mois, je partirai, *awáh pisim nijo ati akimitji*, *ni ka sipwettán*, il est arrivé le dernier du mois, *ki takusin e poni-akimimit pisimwa*.

*Expressions relatives aux adjectifs numériques.*

*Pápeyak*, un à un, et, quelques-uns.  
*Nánijo*, par deux, deux à deux.  
*Nabo*, v.g., *nabonipiwok*, ils sont morts tous deux.  
*Nánisto*, par trois, etc.  
*Peyakweyak*, d'une seule manière, façon.  
*Nijweyak*, de deux manières, etc.  
*Nistweyak wikiwok*, ils demeurent en trois places différentes.  
*Neweyak pikupayiw*, c'est brisé en quatre endroits.  
*Tántatweyak ?* en combien d'endroits ?  
*Mitchetweyak*, en plusieurs endroits.  
*Nijweyakan*, c'est en deux parties, *nistweyakisiw*, il est en trois, divisé en trois.  
*Mitátat nijosób tattweyakan*, c'est divisé en douze, v.g., le symbole.  
*Peyakwáyi*, une sorte, une espèce.  
*Nijwáyi*, deux, une paire.  
*Nistwáyi ni miyik*, il m'en donne trois de la même espèce.  
*Peyakwanók*, dans un même endroit.  
*Nijwanók*, en deux endroits.

*Tántattwaw* ? combien de fois ?

*Mitchetwaw*, bien des fois.

*Tchikawásiswaw*, peu de fois.

*Ni nistamisin*, je suis le premier.

*N't iyaskutchiwin*, je viens après.

*Les adjectifs numériques verbifiés.*

*Animé.*

*Inanimé.*

*Ni peyakun*, je suis un, je suis seul.

*Peyakwan, wa*

*Nijiwok*, ils sont deux.

*Nijin, wa.*

*Nistiw Kijemanito*, Dieu est trine.

*Nistin.*

*Peyakuw*, il est seul, un.

*Newiw, ok*, quatre.

*Newin.*

*Niyánaniw, ok*, cinq.

*Niyánanin.*

*Nikotwásikow, ok*, six.

*Nikotwásikun.*

*Tepakupiw, ok*, sept.

*Tepakupin.*

*Ayenánewiw, ok*, huit.

*Ayenánewin.*

*Keka mitátatiw, ok*, neuf.

*Keka mitátatin.*

*Mitátatiw, ok*, dix.

*Mitátatin.*

*Mitátat peyak osábiw, ok*, onze.

*Mitátat peyak osábin.*

*Mitchetiw, ok*, il est nombreux.

*Mitchetin.*

*Tchikawásisiw, ok*, il est peu.

*Tchikawásisin.*

Ainsi de suite, comme la conjugaison de l'adjectif.

*Exemples.*

*Mitátat nisosábiwok pisimwok*, il y a douze mois.

*Mitátatiniyiwa Kijemanito otitasowewina*, il y a dix commandements de Dieu.

*Tantatto itasiwok kit awássimissak* ? combien as-tu d'enfants ? *niyánaniwok*, ils sont cinq.

*Tántatto itattinwa ayamihewi-nanátáwihuwina* ? combien y a-t-il de sacrements ? *tepakupinwa*, il y en a sept.

*Nijiw ayisiyiniw, eji ot atchákut mina eji owiyáwit*, l'homme est deux, en tant qu'il a une âme et un corps.

*J. C. nijweyakihiw, maka namáwiya nijweyakisiw*, J.-C. a deux natures, mais n'est pas en deux personnes.

## CHAPITRE TROISIÈME.

### DU VERBE.

#### Article 1er.—*Accord du verbe avec son sujet.*

Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne. Si le sujet est animé ou réputé tel, le verbe l'est aussi ; et si le sujet est inanimé, le verbe prend la forme inanimée, v.g., *sákihew ot otema*, il aime ses parents, *nipahewok mustuswa*, ils tuent des buffalos, *miskam mokkumán*, il trouve un couteau, *sákittáwok wiyás*, ils aiment la viande.

*Ni kitimákeyimik Kijemanito*, Dieu me prend en pitié, *ki wi-matchus-tehukwok matchi manitowok*, les démons veulent te jeter dans le feu, *sipwetteyiwa okosissa*, son fils est parti.

Quoique le sujet soit composé de plusieurs mots, le verbe cependant se met au singulier, quand ces mots sont renfermés dans une expression collective, v.g., le chagrin, la souffrance, la maladie, rien ne l'effraie, *kaskeyittamowin*, *kwatakittáwin*, *ákkusiwin*, *namakekwáy kustam*

Les vieillards, les enfants, les riches et les pauvres, j'aime tout chacun, *kiseyiniwok*, *awásissuk*, *weyotisiwok mina okitimákisiwok*, *kakiyaw awiyak ni sákihaw*.

Quand le verbe a pour sujet un collectif général, il se met au pluriel, ou à l'indéfini, v.g., beaucoup sont appelés, mais peu d'élus, *mitchet nandomáwok*, *maka tchikawásis kaskihuwok* ; *kakiyaw*, *awiyak kita nipinániwiw*, tous on doit mourir.

Il est indifférent de mettre le sujet avant ou après le verbe, cependant il paraîtrait souvent plus du génie de la langue de le mettre après, v.g., *Kijemanitowa sákihew*, il aime Dieu, *Paul ki kimotamáwew Pierra opáskisiganiyw*, Paul a dérobé à Pierre son fusil. Voyez l'article de la construction.

#### Article 2me.—*De l'objet du verbe.*

On ne peut pas dire en Cris, que tel verbe veut son objet à tel cas, vu qu'il n'y en a pas, dans cette langue. Il serait plus juste de dire que le verbe s'accorde avec son objet, puisque c'est d'après la qualité de l'objet que le verbe prendra telle forme.

Si l'objet du verbe est un simple nom inanimé, comme il ne peut être que singulier ou pluriel, alors il prend la terminaison qui lui convient, et le verbe prend la forme inanimée, v.g., *wiyás ni mitjin*, je mange de la viande, *nipiy ni minikkwáten*, je bois de l'eau, *páskisi-*

*gan mitjiminam*, il tient un fusil, *sipiy n't ajiwahan*, je traverse une rivière, *sákáhigan ki ka otitténdwaw*, vous atteindrez le lac, *osa ojittáwok*, ils font des canots.

Si l'objet du verbe est un nom animé ou réputé tel, il veut le verbe à la forme animé ; pour lui, il subira tous les accidents indiqués dans les règles des relatifs, v.g.

*Nt ayáwaw mistatim*, j'ai un cheval.

*Kit ayáwáwok attimwok*, tu as des chiens

*Nipahew, mahigana*, il tue un, ou, des loups.

*Wábamewok mustuswa*, ils voient un, ou, des buffalos.

*Ni sákíhimáwa n'istés ot awásimissa*, j'aime les enfants de mon frère.

*Ni miyaw ni t'ema*, je lui donne mon cheval.

*Kojittámáwaw otábánáskwa*, tu lui fais une traine.

*Ni pikunamáwaw o mukkumán*, je lui brise son couteau.

*Pikunamáwew o mukkumániyw*, il lui brise son couteau.

*Miskawew ki'eminowa*, il trouve nos chevaux.

*Pierre ki notinew Paula okosissiyiwa*, Pierre a battu le fils de Paul.

Article 3me.—*De l'objet direct et indirect.*

Quand l'objet indirect est de la troisième personne, l'objet direct, si c'est un nom animé, prend la terminaison en *a* pour le singulier et le pluriel, comme on l'a vu aux règles du relatif, v.g.

*Ni miyaw mistatimwa*, je lui donne un cheval.

*Ni miyáwok ni t'ema*, je leur donne mon cheval.

*N'tatámaw ayapiya*, j'achète de lui un ret.

*Miyew astisa*, il lui donne des mitaines.

*Atimwa ni miyimáwa okosissa*, je donne un chien à son fils.

*Abuiya n't awihimánán wiwa*, nous prêtons une aviron à sa femme.

*Ni miyik mistatimwa*, il me donne un cheval.

*Okosissa ni miyikoyiwa mistatimwa*, son fils me donne un cheval.

*Ki mustawinamák kit ánissa*, il t'envie ta fille.

*Miyik kinusewa*, il lui donne du poisson.

Avec les verbes de 1re à 2me et de 2me à 1re, l'objet prend la terminaison qui lui convient, v.g.

*Ki miyitin atim*, je te donne un chien.

*Ki miyitináwaw ni kosis*, je vous donne mon fils.

*Ki ki miyin kit ánis*, tu m'a donné ta fille.

*Ki ka miyináwaw kit emiwáwok*, vous me donnerez vos chevaux.

*Ki miyik masinahigan*, il te donne un livre.

*Kit awihik o mustusweyánima*, il te prête sa robe de buffle.

Quand deux verbes sont de suite, si le premier ne peut être exprimé par une particule-préfixe, il se met à l'indicatif, et le second au subjonctif, que l'on fait précéder de la conjonction *e*, si l'action du verbe est actuelle ou passée, et de *kitchi*, ou, *kita*, si elle n'est que future, v.g.

*Ni wábamaw, e pimuttet*, je le vois passer.

*Ni pettawaw e máttut*, je l'entends pleurer.

*Ni kiskisin ekusi e ki itweyan*, je me rappelle que tu as dit ainsi.

*Kiskeyimew eka e eyinisiyit*, il connaît qu'il n'est pas sage.

*Miweyittam kitchi pettawát e nakamoyit*, il aime à l'entendre chanter

*Paul wábamew Pierra e mitjisuyit*, Paul voit Pierre manger.

*Pettawew e máttuyit*, il l'entend pleurer.

Dans ces sortes de phrases, on peut aussi mettre le positif, v.g., *pettawew miyátuyit*, il l'entend pleurer.

*Ni wábamaw pemuttet*, je le vois passer.

Si le premier verbe peut être exprimé par une préfixe, ou, signe auxiliaire, le second se met à l'indicatif, v.g., *ni wi-sipwettán*, je veux partir, *ni wi-n'tawábamaw*, je veux aller le voir, *ki notte-wábamitin*, je désire te voir, *pe-mitjisu*, viens manger.

Si l'action du second verbe n'est que future, il se met au subjonctif avec *kitchi*, ou, *kita* devant, v.g., *ni sikkimaw kitchi sipwettet*, je lui conseil de partir, *kitáhámáwew eka kita notinikeyit*, il l'empêche de se battre.

#### Article 4me.—QUI et QUE relatifs.

Quand on parle d'une manière générale, le *qui* et le *que* relatifs, s'expriment par la conjonction *e*, qui veut le subjonctif, ou tout simplement par le changement et le positif, v.g., *e kásisik*, ou, *kiyásisik mukkumán*, un couteau *qui* coupe.

*E kiyámewisitjik*, ou, *kiyeyámewisitjik iskwewok*, des femmes tranquilles.

*E maskáwisit*, ou, *meskáwisit iyiniw*, l'homme fort.

*Kijemanito e sákihak*, ou, *siyákihak*, Dieu *que* j'aime.

*Mukkumán e miskamán*, ou, *meskamán*, leur couteau *que* je trouve.

Si le *qui* et le *que* relatifs ne sont pas le relatif d'une idée si général, mais plus définie, alors ils se rendent par *ka*, qui veut le verbe au subjonctif, ou encore par le changement et le positif, v.g.

*Ka kásisik*, ou, *kiyásisik mukkumán*, le couteau *qui* coupe.

*O mukkumán ka kásisiniyik*, son couteau *qui* coupe.

*Ka kiyámewisit*, ou, *kiyeyámewisit kiwa*, ta femme *qui* est sage.

*Awásis, ka nonit*, ou, *niyonit*, l'enfant *qui* tête.

*Kiseyiniw anotch ka kitimáksit*, le vieillard *qui* est mort aujourd'hui.

*Awáh, iyiniw ka wábamak*, cet homme que je vois.

*Moswa ka miswak*, l'original que j'ai blessé.

Si le *qui* et *que* précède un futur, alors ils se rendent par *ke*, v.g., *namáwiya ni kiskeyimaw awena ke 'pe-ituttet*, je ne sais qui viendra, *n'ottáwiw, ke n'táwábamak*, mon père que j'irai voir.

*Qui*, *ou*, *que*, signifiant *afin que*, *pour que*, se rendent par *kitchi*, *ou*, *tchi*, *ou*, *kita*, et le verbe au subjonctif, v.g., *ni mustawinen kitchi miyiyaw eoko*, je désire que tu me donnes cela, *namawiya awiyak, tchi wi ituttet*, il n'y a personne qui veuille y aller.

Remarque.—Il sera bon de se rappeler que très souvent *e*, *ou*, *ka*, *ou*, le positif, sont employés indifféremment, v.g., *e kijewátisit ayisiyiniw*, *ou*, *kejewátisi: ayisiyiniw*, expriment la même idée, l'homme charitable.

De même *kitchi* et *ke*, v.g., *namawiya ni kiskeyimaw awiyak kitchi*, *ou*, *ke kitimákeyimit*, je ne connais personne qui me prenne en pitié, *nama kiskeyittam tánísi kita*, *ou*, *ke itwet*, il ne sait que dire.

Il n'y a qu'une habitude bien longue et une étude bien suivie, qui puissent mettre au courant de toutes ces façons de dire, par le *qui* et le *que* relatifs.

Article 5me.—*Du redoublement, ou, répétition.*

Il y a en Cris une manière bien simple d'exprimer ce *redoublement*, c'est-à-dire, quand l'action est faite avec répétition, de nouveau, à plusieurs reprises, etc. Cette manière de dire se forme, en répétant la première syllable du mot, dans les verbes, les adjectifs et les adverbes, quand ils commencent par une consonne. Cette syllable répétée, est toujours longue pour la première, quand même elle ne l'aurait pas été d'abord. Si le mot commence par une voyelle, le redoublement se forme en mettant devant, *ay*, pour *i*, et *oy*, pour *o*, *a* devant *o*.

*Exemples.*

<i>Pakamáhwew</i> , redoub.	<i>pápak máhwew</i> ,	il le frappe à reprises redou
<i>Miyéw</i> ,	<i>mámiyew</i> ,	il lui donne de nouveau.
<i>Mátáw</i> ,	<i>mámátuw</i> ,	il pleure souvent.
<i>Nipaw</i> ,	<i>nánipaw</i> ,	il dort souvent.
<i>Wánihew</i> ,	<i>wáwanihew</i> ,	il le perd plusieurs fois.
<i>Otjemew</i> ,	<i>oyotjemew</i> ,	il l'embrase souvent.
<i>Ojihew</i> ,	<i>á-ojihew</i> ,	il le refait plusieurs fois.
<i>Itwew</i> ,	<i>ayitwew</i> ,	il dit souvent.

*Kekwáy mana ka oyojiltáyan kapekijik?* que fais-tu ordinairement tous les jours ?

*Ni nánipán mína ni mámitjisun*, je dors souvent, et je mange plusieurs fois.

Il paraît que dans les mots qui commencent par une consonne, on pourrait aussi faire le redoublement par *ayi*, v.g., *tátotam*, ou, *ayítotam*, il agit, il fait cela souvent, *pápiiskwew*, ou, *ayipiskwew*, il parle plusieurs fois, pourtant cela n'est pas tout à fait indifférent et ne pourrait pas toujours s'employer à volonté.

Cette manière de parler, avec le Redoublement, s'emploie aussi, quand même on ne fait l'action qu'une fois, mais envers plusieurs, v.g., *mámiyew*, ce qui veut dire, il lui donne souvent, ou, ils leur donne tour à tour, ce qui est toujours la même chose pour la règle, puisque l'acte est réitéré dans les deux cas, v.g., *kákiiskwew*, il est fou à différentes reprises, *mámachi pikiskwew*, il parle mal souvent.

Dans les adverbes, c'est la même règle, v.g., *wáwáyo*, de loin en loin, *kákisiwák*, de proche en proche, *kakittwám*, de nouveau encore, *ayápisís*, un peu, *mámeskutch*, alternativement, etc.

#### Article 6me. — *Du changement.*

Le *changement* est peut-être une des parties les plus difficiles de la Grammaire Crise, pour savoir quand et comment on doit l'employer.

On ne doit donc pas être surpris, si on est très-longtemps sans pouvoir s'en servir à propos.

Ce *changement* dont on parle ici, s'opère sur la première syllabe du verbe ou de l'adjectif, et cette syllabe se change en une autre syllabe, et quelquefois en deux et même trois.

Voici un tableau qui pourra aider un peu pour les règles qui sont exposées à la suite.

Il faut remarquer qu'on se sert très-souvent de cette manière de parler, et on ne se: a qu'un mauvais linguiste Cris, si on ne peut s'en servir.

#### *Tableau du changement.*

1<sup>o</sup> À long, se change en ~~iya~~ et *eya*, v.g., *ákkusiw*, il est malade, ch. *eyákkusit*, lui qui est malade, le malade, *sákihew*, il l'aime, ch. *siyáki-hát*, lui, qui l'aime, *wábakkew*, il voit, ch. *wiyábakket*, le voyant.

2<sup>o</sup> À bref, se change en *é*, v.g., *akusiw*, il est perché, ch. *ekusit*, celui qui est perché, *apiw*, il est là, ch. *epit*, étant là, *pakamáhwew*, il le frappe, ch. *pekamáhwát*, lui le frappant.

3° *E*, toujours long, se change en *ie*, *peyakuw*, il est seul, ch. *piye-yakut*, lui, qui est seul, *tepwew*, il crie, ch. *tiyepwet*, celui qui crie.

4° *I* long, se change en *ie*, *nipin*, il est été, ch. *niyepik*, quand c'est l'été.

5° *I* bref, se change en *e*, *nipiw*, il est mort, ch. *nepiki*, quand on meurt, *itwew*, il dit, *etwet*, lui, qui dit, etc. *ituttew*, il va, ch. *etuttet*, celui qui va.

6° *O*, précédé d'une consonne, se change en *yo*, *ponam*, il fait du feu, ch. *piyonaman*, toi, qui fais du feu, *posiw*, il embarque dans une voiture sur l'eau, ch. *piyosit*, etc., *yotin*, il vente, ch. *yiyotiki*, quand il vente.

7° *O*, commençant le mot, se change en *we*, *otinam*, il le prend, *wetinak*, lui, qui le prend, *otákusin*, il est soir, ch. *wetákusiki*, tous les soirs, etc.

D'après ce tableau, on pourra découvrir si la première syllabe d'un mot est longue ou brève, en entendant le changement. Car très-souvent c'est le seul moyen de saisir la quantité de cette syllabe.

#### Remarques sur le changement.

1° Quand le verbe ou l'adjectif est précédé par un signe servant d'auxiliaire et de préfixe, comme *pe*, *wi*, *notte*, etc., c'est sur ce signe que s'opère le changement. Mais *wi* fait *wa*, contrairement à la règle, v.g., *piye-tutteyani*, quand tu viendras, *wa-ayamiháyani*, quand tu es pour prier, *wa-sipwettet*, lui, qui veut partir, *niyottekatet ekwa*, voilà qu'il a faim.

2° Quand le verbe est précédé par certaines particules, racines, prépositions et adverbess, c'est sur la première voyelle de ces mots que se fait le *changement*.

Quand il y en a plusieurs qui précèdent le verbe, c'est sur la première voyelle du premier mot qu'on change, v.g.

*Miyo*, (rac.) bon, *meyopimátisit misiwe sákihaw*, le bon vivant est aimé partout, *wa-kitchi itweyani*, quand tu veux faire serment.

#### Echelle progressive du changement.

<i>Ayaw</i> ,	il est.
1° <i>Eyát</i> ,	lui qui est.
2° <i>Meyo-ayát</i> ,	lui qui est bien.
3° <i>Ketchi-miyo ayát</i> ,	lui qui est très-bien.
4° <i>Wa-kitchi miyo ayát</i> ,	lui, qui veut être très-bien.
5° <i>Eji-wi-kitchi-miyo ayát</i> ,	lui, qui veut être ainsi très-bien.

A présent il s'agit de démontrer en quelle occasion on se sert de ce changement.

1° On s'en sert dans le Participe Présent, le Suppositif et le Positif, v.g., *etwet*, celui qui dit, *etwetji*, toutes les fois qu'il dit, *anáh meyo-ayiwit*, celui qui est bon, *metchilotamani*, quand tu fais mal.

2° Il est employé dans les sentences qui expriment des actions périodiques, des événements ou des états d'être, etc., l'état habituel quand on parle d'une manière générale, v.g., Dieu bon, *kejewátisit Kijemanito*; *wekimáwít ayisiyiniw*, l'homme chef.

C'est quand ces sentences ou expressions donnent l'idée en français de *chaque*, *chacun*, *chaque fois*, *quand*, *toutes les fois que*, *aussi souvent que*, v.g., *eyamihewikijikáki*, le Dimanche (toutes les fois qu'il est Dimanche), *eyamihaki*, toutes les fois que je lui parle, *ni nandották*, il m'écoute, *mayo awiya tekusiniyitji*, *n'táwábamew*, aussitôt que quelqu'un arrive, il va le voir.

3° Il est aussi employé dans ces sortes d'interrogation, v.g., *tandé eyáyan mana?* où es-tu ordinairement? *kekway wejittáyan tattaw kejikáki?* que fais-tu chaque jour? *tandé eyát Jesus ekwa?* où est Jésus à présent? *tandé wetutteyan?* d'où viens-tu?

4° Il s'emploie aussi dans les conjugaisons, v.g., *eteyittamán*, *ni ka toten*, je ferai comme je voudrai, *eteyittak*, *kita wi-ikkiniyiw!* qu'il lui arrive, comme il veut! *ata wiyábamak*, *átchi mina ni wi-wábamaw*, plus je le vois, plus je veux le voir.

5° Il s'emploie aussi dans les sentences exprimant la qualité, et qui contiennent les adverbes *tatto*, *eyikok*, *kakiyaw*, *piko kekway*, v.g., *tatto etwet Kijemanito*, tout ce que dit Dieu, *kakiyaw kekway meyátak tabasitta*, fuis tout ce qui est mauvais, *piko kekway wejittáyani*, *kiskisi tebeyitchiket*, dans tout ce que tu fais, rappelle-toi celui qui est le Seigneur.

6° Ordinairement (mais non toujours), le changement est employé après *ekusi*, v.g., *ekusi eteyittamán*, c'est ainsi que je pense, puisqu'on pourrait aussi bien dire: *ekusi ka iteyittamán*; *ekusi espayik ota askik*, c'est ainsi qu'il arrive ici-bas, *ekusi tchi sepwetteyan?* est-ce ainsi que tu pars?

Remarque.—La conjonction *iji*, ainsi, fait *aji* pour le changement. Cette particule ne va jamais seule, v.g., *tota k'iji itisk*, fais ainsi ce qu'il te dit, *miwásiniyiw*, *k'ejitotak*, c'est bien de la façon qu'il agit.

En terminant ces règles sur le changement, je ferai remarquer que quelquefois on peut se dispenser de l'employer, quoique d'après la règle, le sens de la phrase semble le demander, v.g., on entend sou-

vent dire : *sákihát* pour *siyákihát*, ou, *sákihátji*, s'il l'aimait, *sákihíyan*, ou, *siyákihíyan*, ou, *sákihíyani*, si tu m'aimais, *wábamát* pour *wiyábamát*, lui, le voyant, etc.

Article 7me.—De l'Interrogation

L'interrogation en Cris est *tchi* après le mot, et quelquefois *na*, v.g., *kiya tchi?* est-ce toi? *ki petten tchi?* entends-tu? *ki wábatte-na?* le vois-tu?

Quand l'interrogation est négative, on emploie *nametchi*, pour *namawíya tchi*, v.g., *nametchi ki nissitottawin?* ne me comprends-tu pas? *nametchi ki wi-ayamihán?* ne veux-tu pas prier? Dans ces sortes d'interrogations par la forme négative, la réponse doit être ainsi : *nametchi ki ki wábamaw?* ne l'as-tu pas vu? rép. oui, je ne l'ai pas vu, on dira : *enh enh, namawíya n'o wábamaw*; *nametchi ki wi-miyín?* ne veux-tu pas me donner? rép. oui, je ne veux pas te donner, *enh, enh, namawíya ki wi-miyítin*.

Le signe de l'interrogation *tchi* peut aussi se mettre aussitôt après le pronom, ou après n'importe quel mot, pourvu qu'il ne soit pas tout à fait au commencement de la phrase, v.g., *ki ki tchi ayamihaw*, ou, *ki ki ayamihaw tchi?* lui as-tu parlé? *mistahi tchi ákkusiw*, ou, *mistahi ákkusiw tchi?* est-il beaucoup malade?

Quand on appuie sur l'interrogation ou qu'on demande l'attention, on emploie la particule *náh?* v.g., *ki miweyitten tchi?* es-tu content? s'il ne répond pas à l'instant, j'ajouterai, *náh?* n'est-ce pas? on peut aussi dire *tchi?* *tandè k'otuttán?* d'où viens-tu? *tchi?* d'où? n'est-ce pas? *kit ayamihán tchi?* pries-tu? *tchi* ou *náh?* est-ce que? etc. Par exemple, quelqu'un en corrigeant son enfant, lui dira : *mina tchi ekusi ki ka toten?* *náh?* feras-tu encore cela? dis.....

Il y a un grand nombre d'adverbes interrogatifs, avec lesquels on ne doit pas employer le signe de l'interrogation. Après ces adverbes, on peut employer soit l'indicatif, soit le subjonctif et le positif, v.g., *tandè kit ayán?* où es-tu? *tandè ka ayátjik?* où sont-ils? *tandè eyát Kijemanito?* où est Dieu? *tandè otchi oma?* d'où vient cela? *tandè wetuttet anotch ka takusik?* d'où vient celui qui est arrivé aujourd'hui? *tandè wetchi ayáwat awáh mistatim?* d'où as-tu eu ce cheval?

*Que*, interrogatif, s'exprime par *kekway*, avec l'indicatif ou le subjonctif, ou, simplement le positif, v.g., *kekway k'ojittán?* ou, *kekway ojittáyan?* ou, *kekway ka ojittáyan?* ou, *kekway, wejittáyan?* que fais-tu? *kekway ka wi-nátaman?* que vas-tu chercher?

En interrogeant sur la nature des choses ou des êtres, *que*, *quel*, in-

terrogatifs, s'expriment par *keko*, v.g., *keko mistik oma* ? quelle espèce de bois est-ce ? *keko kijikaw anotch* ? quel jour aujourd'hui ? *keko mistatim awâh* ? quelle sorte de cheval est-ce ? voyez les pronoms interrogatifs.

Comment, s'exprime par *tânisi* et *tânisi iji*, v.g., *tânisi kit itwân* ? comment dis-tu ? ou, *tânisi ka itweyan* ? ou, *tânisi etweyan* ? ou, *tânisi e itweyan* ? *tânisi kipa itwân*, e *nihiyâwek* ? comment dirais-tu en Cris ? *tânisi kit iji nissitotten kiya oma* ? comment comprends-tu cela, toi ? *tânisi iji ki ka toten* ? comment vas-tu faire ?

Pourquoi ? *tâneki* ? pourquoi donc ? *tâneki ani* ? ou, *tâneki maka* ? pourquoi dis-tu cela ? *tâneki k'o itweyan* ? pourquoi ne pries-tu pas ? *tâneki namawiya kit ayâmihân* ?

Quand ? *tâispi* ? (pour le passé) *tâneyikok* (pour le futur), v.g., *tâispi ki takusiqin* ? quand es-tu arrivé ? ou, *tâispi ka takusiniyan* ? *tâneyikok ki wi-sipwettân* ? quand veux-tu partir ? *ki kiskeyitten tchi tâneyikok ke pe-kiroeyan* ? sais-tu quand tu reviendras ? avec le dubitatif, on dit : *tâispi ituke ka nipit* ? quand est-il mort ? *tâneyikok ituke ki wi-miyin* ? quand veux-tu me le donner ?

A la liste des adverbes on trouvera ceux qui sont interrogatifs.

#### Article 8me.—De la Négation.

La négation en Cris, s'exprime par *namawiya*, ou, *nama* avant le mot, v.g., *namawiya ki wi-wittamâtin*, je ne veux pas te le dire, *nama ni miyik*, il ne me donne pas.

Devant le Participe et le Subjonctif, la négation se rend par *eka*, v.g., *eka e ki itutteyân*, vu que je ne puis y aller, *eka ka miyo-pimâtsik*, vu qu'on ne vit pas bien, *eka ki sipwetteyani*, si tu n'étais pas parti, *ki sikkimîtin eka ekusi kitchi totaman*, je te conseille de ne plus faire ainsi.

La négation jointe à l'interjection se rend par *nametchi*, ou, *ekatchi*, v.g., *nametchi ki wi-miyik* ? ne veut-il pas te le donner ? ou, *ekatchi e wi-miyisk* ?

Comme en français, de même en Cris, deux négations valent une affirmation, v.g., *namawiya eka kitchi pe-ituttet*, non, qu'il ne vienne pas, il va venir, *namawiya nama n'ayân*, non, que je n'ai pas, *namawiya nama nit'eyitten tchi miyitân*, non, que je ne pense pas à te le donner, *namawiya eka ni ka kitimâkeyimik*, non, qu'il ne me prendra pas en pitié.

L'impératif négatif, ou, le prohibitif, se rend par la forme de l'impératif ordinaire, avec *ekawiya*, ou, *eka* devant, v.g., *ekawiya itutte*, n'y vais pas, *ekawiya miy*, ne lui donne pas, *eka tota*, ne fais pas. On dit aussi : *ekawiya ekusi kita wi-ikkin*, que cela ne veuille pas arriver !

*ekawiya ni ka wábamaw !* que je ne le voie pas ! *ekawiya ki ka-wi-pakamáhuk !* qu'il ne veuille pas te frapper ?

Quand un mot n'a pas son contraire en Cris, alors on se sert du même mot, en mettant la négation devant, v.g., *ot ayamihaw*, le priant, *nama ot ayamihaw*, l'infidèle (le non-priant), *iyinisiwin*, la sagesse, *nama iyinisiwin*, la folie, *eka otápwewokeyittamwok*, les incrédules.

On peut aussi rendre ces phrases par une autre forme négative, v.g., *nama otehiw*, il n'a pas de cœur, on peut dire : *káweyotehiw*, pour *eka ka wi-otehit* ; *kaweyottawokayak*, les sourds, pour *eka ka ottáwo-kátjik* ; *káweyokijewátisiwiniyan*, pour *eka ka okijewátisiwiniyan*, toi qui n'as pas de charité, *okáweyomekiwinet*, le non-donneur, l'égoïste.

*Dont, de qui*, se tournent par *que*, et s'expriment par *ka*, avec le Subjonctif, ou, simplement par le positif, v.g., *ka kiskeyimak ayisiyiniw*, *osám e sokkitechet*, l'homme dont je connais le courage, ou, *ayisiyiniw keskeyimak siyokitechet* ; *iskwew, ka átjimak*, la femme de qui je parle, *anáh ka itak*, celui dont je parle, *anihi kekwaya, ka ki ayimotamátán*, les choses dont je t'ai parlé, etc.

Article 9me.—*Particules invariables, placées avant le verbe ou l'adjectif, et quelques-unes après, servant comme auxiliaires et préfixes.*

1° *Wi*, signe de la volonté, pour *vouloir*, suivi d'un autre verbe, v.g., *ni wi-ituttán*, je veux y aller, *nama wi-ayamihaw*, il ne veut pas prier.

2° *Pé*, signe qui désigne le verbe *venir*, suivi d'un autre, v.g., *pe-nansin*, viens à moi, *pe-pittukew*, il vient entrer, *kekway ka pe-nátaman ?* que viens-tu chercher ? *pe-mátuw*, il vient en pleurant, *pe-kiwew*, il s'en révient.

3° *Petchi*. C'est la même chose que *pe*, on dit : *petchástamuttew*, il vient en marchant ; mais on dit : *pápattaw*, il vient en courant, *pápayiw*, il vient à cheval, ou, un animal qui vient en courant, *ki ákkusiw petchi*, il a été malade depuis.

4° *Ani*, marque qu'on appuie sur ce que l'on dit, v.g., *ni wi-ituttán ani*, je veux y aller (bien certainement) *wiya ani ka totak*, c'est bien lui qui a fait cela.

5° *Mána*, indique ordinairement, v.g., *kekway mána ka mitjiyan ?* que manges-tu ordinairement ? *namawiya mána mwási kekway ni mitjin*, je ne mange pas grand'chose.

6° *Nitta*, propre à, apte à, avoir l'habitude de, v.g., *nitta nakamuw*, il est habile à chanter, *nitta minikkwew*, il a l'habitude de boire.

7° *Ki*, signe du pouvoir, de la possibilité, v.g., *nama ki totam*, il ne peut le faire, *máskutch ni ka ki ituttán*, peut-être que je pourrai y aller.

8° *Nakayá*, être accoutumé à, etc., v.g., *nakaya pimattew*, il est accoutumé à marcher, *ki nakaya pittwán tchi* ? es-tu accoutumé à fumer ?

9° *Kakwe*, tâcher, s'efforcer de, etc., v.g., *kakwe ayamiha*, ou, *ayamiha kakwe*, tâche de prier, *ni ka kakwe toten*, je vais tâcher de le faire, *ekawiya ekusi kákwe pimátisi*, tâche de ne pas vivre ainsi.

10° *Kwitate*, ne savoir comment, v.g., *kwitate nanáskomew*, il ne sait comment le remercier assez, *kwitate iji-pimátisiw*, il ne sait plus de quelle manière vivre, *ni kwitate miskawaw*, je ne sais plus comment m'y prendre pour le trouver.

11° *Kwitawi*, idem, v.g., *ni kwitawi toten*, je ne sais comment faire.

12° *Ati*, commencer, v.g., *ati iyinisiw*, ou, *iyinisiw ati*, il commence à être sage, *ati pikiskwew*, il commence à parler, *kit ati miyo ayán*, tu commences à être mieux.

13° *Mátji*, idem, comme *ati*, v.g., *mátji kimiwan*, il commence à pleuvoir, *ekweyák wi-mátji-atuskew*, il ne fait que commencer à vouloir travailler.

14° *Poni*, cesser, arrêter de, v.g., *poni pikiskwew*, il cesse de parler, *poni mispun*, il cesse de neiger.

15° *Matwe*, entendre, ouïr, v.g., *matwe-mátuw*, on l'entend pleurer, *matwe-nipiw*, on entend dire qu'il est mort, ou, *nipiw matwe*; *ki matwe-kikkámew*, on l'entend le disputer.

16° *Mana*, faire attention, prendre garde; v.g., *mana-kisiwáhew*, il prend garde de ne pas le faire fâcher, *ki mana-wittamátin*, il me coûte de te le dire, *nama kekwáy mana totam*, il ne fait attention à rien, il ne ménage rien.

17° *Otami*, être occupé à, v.g., *otami-mitjisuw*, il est à manger, *n'otami-ayamihán*, je suis à prier.

18° *Itasi*, presque la même signification que le précédent, pourtant ici, ça indique que l'action dure plus longtemps, v.g., *itasi-mátuw pesisik*, il n'est occupé qu'à pleurer, *kapekijik itasi-kimiwan*, il pleut tout le jour.

19° *Miyo*, bon, bien, v.g., *miyo-pimátisiw*, il vit bien, *miyo-ayiwuw*, il est bon, *miyo-totawew*, il lui fait du bien.

20° *Matchi*, mal, mauvais, v.g., *matchi-pikiskwew*, il parle mal, *matchi-totawew*, il lui fait du mal.

21° *Wokke*, prompt à, propre à, v.g., *wokke-kisiwásiw*, il est prompt à se fâcher, *wokke-pikupayiw*, c'est de nature à se briser.

22° *Nomi*, pour un peu de temps, v.g., *nomi-sipwettew*, c'est-à-dire, il ne fait qu'un bout de chemin, *ni pe nomí-kiwán*, je fais un bout de chemin pour m'en revenir.

23<sup>o</sup> *Akâwi*, inutilement, sans succès, v.g., *akâwi-totam*, il a fait cela inutilement.

24<sup>o</sup> *Nayo* (même signification), v.g., *eka kwayask pimâtisiyeku, ki ka nayo-ayamihândwaw*, si vous ne vivez bien, vous prierez inutilement.

25<sup>o</sup> *Watakame*, il a l'habitude de, il est habitudinaire, v.g., *wakame-kisiwdsiw*; il a l'habitude de se fâcher, *ki watakame-matchi pikis kwân*; tu as l'habitude de mal parler.

26<sup>o</sup> *Akame*, s'encourager à, être porté à, etc., v.g., *akame-atuskew*, il travaille avec ardeur, *n't akame-ayamihân*, je m'encourage à prier.

27<sup>o</sup> *Notte*, désigne le désir; l'envie de, etc., v.g., *notte-mâruw*, il a envie de pleurer, *kekwoy ka notte-miyiyan?* qu'est-ce que tu as envie de me donner?

Article 10me.—*De la Construction.*

Il ne sera pas sans intérêt, pour les Indianologues de dire un mot sur la Construction des phrases, dans nos langues sauvages.

Par la phraséologie on s'aperçoit bientôt que ces langues ont beaucoup d'analogie avec les langues anciennes, surtout le latin.

La Construction grammaticale d'une langue est, en général, l'arrangement des mots dans le discours, tel qu'il est dans chaque langue, par un usage long et constant. Toute Construction est bonne, toutes les fois qu'elle ne change pas le sens de la phrase, et surtout si elle la rend gracieuse. Or, cet usage peut être fondé sur le caractère et la nature des hommes qui parlent une même langue, ou sur la nature même de la langue qui est parlée.

Au contraire du français, il n'y a pas en Cris, un ordre fixe de construction dont on ne puisse s'écarter, sans s'exposer à ne pas être compris. Dans les langues sauvages, il y a des inflexions dans les mots, qui ôtent toute équivoque, malgré la transposition dans la phrase.

De là vient que de deux substantifs, dont l'un est *régissant*, et l'autre  *régi*, vous pouvez les placer comme vous voudrez, avant ou après, v.g., *Pierre sâkihew otema*, ou, *otema sâkihew Pierre*, ou, *Pierre otema sâkihew*, Pierre aime son cheval. C'est la même chose, pour le sujet et l'objet du verbe et dans les différents accords et relations, v.g., *ni ki wâbamâwok n'totimak*, ou, *n'totemak ni wâbamâwok*, j'ai vu mes parents, *okosissa nipiyiwa*, ou, *nipiyiwa okosissa*, son fils est mort, *e kijewâtisiyit wiwa*, ou, *wiwa kejewâtisiyit*, sa femme qui est charitable. Toutes ces inversions, même dans les phrases plus composées, ne changent pas le sens, pourvu qu'on ne s'éloigne pas des règles de la grammaire.

I  
S  
t  
o  
v  
n  
P  
n  
C  
u  
y  
ki  
m

Quoiqu'on ne puisse pas donner de règles fixes, cependant on peut dire que l'élegance de la Construction consiste à disposer les mots de la phrase, de manière à rendre à la pensée toute l'énergie et la grâce qui lui conviennent.

Il est bien difficile de dire en Cris, qu'il y a une Construction grammaticale, mais il y en a une autre naturelle, qui appartient au génie de la langue. Cette Construction est fondée sur la nature même du langage, suivant l'ordre dans lequel les idées se forment dans l'esprit; elle cherche avant tout, à faire ressortir ce qu'il y a de plus important dans la pensée, v.g., *matte assamin, ni'jiwa, donne-moi à manger, mon frère, mistahi ot ákkusi ispi ka wabamak*, il était bien malade quand je l'ai vu.

*Quelques règles des inversions.*

1° Ordinairement le verbe ou l'adjectif verbal se met en premier lieu, v.g., *tandè eyát k'ottáwiy ?* où est ton père? *tápwe mewásik eoko wáskáhigan !* quelle est belle cette maison !

2° Le mot principal se met au commencement, v.g., *n't ayamihán, itwew*, je prie, il dit, *wábakki ni ka sipwettán, n'eyitten*, demain, je partirai, je pense, *ispi ostesa e wábamát, ki ati-mátuw*, alors en voyant ses frères, il commença à pleurer.

3° Les régimes, les compléments et les adjectifs qualificatifs se mettent tantôt avant et tantôt après le mot dont ils dépendent, v.g., *nehiyaw ot'awássimissa*, le Cris, son enfant, *kikimotamowew ostesa ot'emiyiwa*, il a volé le cheval de son frère, *mesák kaskeyittamowin*, ou, *kaskeyittamowin mesák*, une grande inquiétude.

4° Les adjectifs, les pronoms possessifs et les pronoms personnels ne peuvent se mettre que devant le nom et devant le verbe, v.g., *ni masinahigan*, mon livre, *ki ka miyawátenáwaw*, vous serez heureux.

Nous mettons ici l'Oraison Dominicale pour donner une idée de la Construction.

*N'ottáwinán, kitchi kijikok eyáyan.*

Notre Père, dans le ciel, toi étant.

1° *Pitane miweyitchikátek ki wiyo-win !*

1° Plaise qu'il soit béni, ton nom !

2° *Pitane otchitchipayik ki tibeyitchikewin !*

2° Plaise qu'il arrive ton règne !

3° *Ka iji-nantottákawiyán kitchi-kijikok, pitane ekusi iji waskitaskamík !*

3° Comme tu es écouté dans l Ciel, plaise qu'il en soit ainsi sur la terre !

4° *Anotch ka kijikák miyínán ní pakkwejiganiminán mina tattwaw kijikáki.*

5° *Ka iji kassinamáwákitwaw ka ki matchitotakoyákik, ekusi iji kassinamáwinán ka ki matchi totamák.*

6° *Pisiskeyiminán eka kitchi matchi mamitoneyittamák.*

7° *Iyekatenamáwinán ka mayátak.*

*Pitane ekusi ikkik !*

4° Aujourd'hui en ce jour donne-nous notre pain, et aussi toutes les fois qu'il est jour.

5° De même que nous pardonnons à ceux qui mal nous ont fait, ainsi de même pardonne-nous ce que mal nous avons fait.

6° Veille sur nous afin que mal nous ne pensions pas.

7° Eloigne de nous ce qui est mal (le mauvais).

Faise qu'ainsi il en arrive !

la

pu  
tou  
dir  
gu  
lon  
ren

est  
aut  
les  
sou  
ákk

O  
pui  
et d

L  
Cris  
v. g.  
pak

Je  
adv  
tion  
para

Q  
nair  
com

## TROISIEME PARTIE.

Cette Troisième Partie va traiter de l'Adverbe, de la Préposition, de la Conjonction et de l'Interjection.

### CHAPITRE UNIQUE.

#### DE L'ADVERBE.

Cette partie du discours joue un grand rôle dans la langue Crise, puisque la plus grande partie du temps c'est de l'Adverbe que dépend toute l'énergie et la force de la phrase. Il y a des Adverbes qui veulent dire toute une phrase, et qui ne peuvent se traduire que par de longues périphrases dans la langue française. Il n'y a que l'usage prolongé et une étude sérieuse, qui peuvent faire comprendre les différents sens et acceptions de certains adverbes.

En Cris peut-être plus qu'en français, l'Adverbe se définit: l'Adverbe est un mot joint au verbe ou à l'adjectif, et même quelquefois à un autre adverbe, pour leur donner plus de force et en démontrer tous les accidents. Aussi très-souvent l'Adverbe agit seul, le verbe étant sous-entendu, v.g., *kitchi ákkusiw*, il est très-malade, *mistahi kitchi ákkusiw*, il est beaucoup très-malade.

On ne peut dire comme en français que l'Adverbe est invariable, puisque le plus grand nombre peuvent devenir des noms, des adjectifs et des verbes comme on le remarquera bien souvent.

L'Adverbe français terminé en *ment* est ordinairement exprimé en Cris, par le radical joint au verbe, le tout ne formant qu'un seul mot, v.g., il agit sagement, *iyinisiwitotam*; il le frappe fortement, *sokki wipakamáhwew*.

Je divise les adverbes, pour plus de facilité au commençant, en adverbes marquant la manière, l'interrogation, la négation, l'affirmation, le lieu, la direction, le temps, l'incertitude, la quantité, la comparaison.

Quoique tous les adverbes qui vont suivre, se trouvent au Dictionnaire, cependant j'ai pensé qu'il ne serait pas inutile de les mettre ici, comme en un tableau, afin de les présenter tous ensemble.



*Aniskutch*, idem.

*Iyaskutch*, après, ensuite.

*Asá*, exprès, avec caprice.

*Otchitaw*, certainement, sans y manquer.

*Wetchitawi*, très-bien, très.

*Otchitaw piko*, certainement, assurément.

*Iyiwe*, par caprice, v. g., *iyiwe totam*, il fait exprès.

*Asawátch*, ou, *ayasawátch*, à tort et à travers.

*Amatitte*, de côté et d'autre.

*Ami*, presque, il pourrait arriver que, etc.

*Aseyas*, en tas, en morceau.

*Aswëy*, par-dessus

*Pásich*, idem.

*Aspi*, au moyen de.

*Kitchi*, idem, à même.

*Astamik*, moins.

*Atchiyaw*, un instant, pour un temps.

*Kanak*, idem.

*Ayimátch*, avec peine, avec difficulté.

*Ayitawáiyik*, des deux côtés.

*Ayiwák*, plus, davantage.

*Ayiwákkam*, ce n'est pas la première fois.

*Awasáiyik*, de l'autre côté, plus loin.

*Anisikis*, donc.

*Kesa*, *kesa oti*, c'est bien étrange, ce n'est pas étonnant que, etc.

*Iyisátch*, malgré soi, à regret.

*Iskwatám*, d'ici à longtemps, *namawiya iskwatám*, ce n'est pas de sitôt que, etc.

*Iyakam*, pourtant.

*Iyepiné*, très, beaucoup.

*Iyenato*, purement, rien que, v. g., *iyenato nipiy*, de la vraie eau, de l'eau pure.

*Kákitchi*, avec soin, avec précaution.

*Kakitch*, sans s'y attendre.

*Kanake*, au moins.

*Kanakena*, si au moins.

*Kanakoma*, comme *iyekama*.

*Kesinátch*, avec perte, avec douleur.

*Kimotch*, en cachette, en secret.

*Kisátji*, avec attachement.

quille.  
lée d'une

ut pas la

celui où

bien, in-

obtenir.

che, de

*Kiyáwema*, de nouveau, par trop, un peu trop.

*Kiyima*, avec peine, malaise.

*Mámáwinátch*, dans la place où on ne devrait pas être.

*Ayis ?* qu'y faire ?

*Mawiya*, idem.

*Memutch*, intelligiblement, clairement.

*Mánekkátch*, avec peine, difficulté.

*Ata, kuta*, pourtant, certainement.

*Aso, ásowi, ayáso, ayásowátch, ayásowi*, de main en main, v.g., *ayásowi ákkusiwok*, ils sont malades les uns par les autres, ils se communiquent la maladie.

*Nepewákátch !* c'est honteux !

*Iska ayiwák*, v.g., *iska ayiwák ki wi-totená !* est-il possible que tu veues agir ainsi !

*Sákotch*, sans pouvoir résister, irrésistiblement.

*Saskatchi*, avec impatience.

*Sekke*, de soi-même, volontairement.

*Sokkahátch*, le plus, davantage.

*Sokki*, fortement, avec courage.

*Tibiyawe*, soi-même,

*Tiyastap*, promptement.

*Iyáyo*, préférablement.

*Asáwi, ayasáwi*, de main en main.

*Anotchpiko*, aujourd'hui, présentement.

*Piko* (après le mot), seulement, v.g., *niya piko*, moi seulement.

*Tasipwa*, c'est pourquoi.

*Toyek*, idem.

*Nayawás*, inutilement.

*Oitchchek*, d'une manière inattendue.

*Páwáhutch*, à travers, à travers un voile.

*Pawinè*, idem.

*Pakkwanow*, à tâtons, à peu près, par cœur.

*Pitchi*, mégarde, par mégarde.

Article 2me. — *Adverbes marquant l'interrogation.*

*Tánisi ?* comment ?

*Kekwáy ?* quoi ? qu'est-ce que ?

*Táneki ?* pourquoi ?

*Ná ?* n'est-ce pas ?

*Tandè ?* où ? (plus loin).

*Tanda* ? où ? (plus proche).  
*Táispí* ? quand ? (temps passé).  
*Tantattwaw* ? combien de fois ?  
*Tantatto* ? combien ?  
*Nametchi* ? n'est-ce pas ?  
*Wáy*, quoi ? (répondant à quelqu'un qui appelle.)  
*Tchi* ? n'est-ce pas ?  
*Kekwanók* ? en quelle place ?  
*Máminátch tchi* ? serait-il possible ?  
*Matwán tchi* ? est-ce que ?  
*Matwán* ? je ne sais si.  
*Pasinow* ? est-ce que ?  
*Pasinow tchi* ? idem.  
*Tánevikok* ? quand ? (temps futur).  
*Matwe* ? est-ce ? je ne sais si.

Article 3me.—*Adverbes marquant la négation.*

*Nama*, ou, *namawiya*, non, pas.  
*Namawátch*, ou, *namawáwátch*, aucunement.  
*Máneka*, c'en est fait (désappointement).  
*Nama niyé*, idem.  
*Nama wikkátch*, ou, *namawiya wikkátch*, jamais.  
*Nama kekway*, rien.  
*Nama nando*, en aucune place, d'aucune manière.  
*Nameskwa*, pas encore.  
*Namawiya eskwa*, idem.  
*Nama mwási*, ou, *namawiya mwási*, pas beaucoup.  
*Ekawiya*, ou, *eka*, *noli*, v. g, *eka tota*, ne fais pas.  
*Namawiya musiwák*, pas de sitôt.  
*Eokweban*, c'en est fait (désappointement).  
*Iyekama* (ironie), c'est à croire.  
*Appotchikaye*, idem.  
*Namesáni*, il n'en sera donc pas ainsi.  
*Namatchchik*, pour un rien, une bagatelle.  
*Namá nisitam*, ou, *nama nisitow*, ça n'a pas de rime, ça n'a pas de bon sens, ça n'a pas de façon.  
*Nama nattam*, sans fin, beaucoup, sans cesse.  
*Katátch* ? qu'est-il nécessaire ? *namawiya katátch*, il n'est pas besoin  
*Máh eka* ! (désappointement).

Article 4me.—*Adverbes marquant l'affirmation.*

*Enh ! enh !* oui.

*Tchikema*, ah oui ! certainement, assurément.

*Manamaka*, idem.

*Ekusi*, c'est bien, c'est aïhsi.

*Ekusi iji*, ainsi.

*Eyiwek*, ou, *keyiwek*, ce n'est pas si mal, c'est bien, passablement.

*Mátjika*, tu vois bien.

*Mátjikutchi*, on verra bien.

*Mátjikutitán*, idem.

*Meyakwám*, prends-y garde, je t'en prie.

*Kistinátch*, certainement, sans doute.

*Tápwe*, c'est vrai, en vérité.

*Tápwe piko ani*, c'est bien vrai.

Article 5me.—*Adverbes marquant le lieu.*

*Ota*, ici (peu proche), *oma* (peu usité).

*Ote*, là.

*Nété*, là-bas.

*Pittukamik*, *pitcháyik*, dedans, dans l'intérieur.

*Wayawitimik*, dehors.

*Wayawitimáyik*, à l'extérieur.

*Akáwáyik*, à l'abri de.

*Akámik*, de l'autre côté, d'un lac ou d'une rivière.

*Akámáyik*, de l'autre côté, au-delà.

*Abittáwokám*, au milieu d'une rivière, ou d'une étendue d'eau.

*Ayitawokám*, des deux côtés de l'eau.

*Ayitow*, des deux côtés.

*Takkutch*, dessus, sur le sommet.

*Takkutcháyik*, idem.

*Takkutchámátin*, sur le sommet d'une montagne.

*Waskitch*, dessus, le dessus.

*Waskitcháyik*, idem.

*Siba*, dessous.

*Nitcháyik*, en bas, au bas.

*Nittámátin*, au bas d'une montagne.

*Wáyo*, loin, au loin.

*Wáyowés*, un peu loin.

*Wayoweskamik*, très-loin.

*Kiswák*, proche.

- Tchiki*, près.  
*Takuwátch*, de proche en proche, souvent.  
*Tibiskotch*, vis-à-vis, à l'opposite.  
*Nikutis*, en quelque lieu, à l'écart.  
*Nándo*, idem.  
*Nama nándo*, en aucun lieu.  
*Ispimik*, en haut, au haut.  
*Opimé*, à côté, hors de.  
*Ekutá*, là (proche).  
*Ekuté*, là (plus loin).  
*Itekke*, de ce côté-là.  
*Kisipáyik*,  
*Iskweyánik*,  
*Wanaskutch*, } au bout, à la fin.  
*Kweski*,  
*Kweskáyik*, } de l'autre côté, de l'autre bord.  
*Mámik*, en bas du courant.  
*Mámiták*, du côté du bas du courant.  
*Natimik*, en haut du courant.  
*Natimiták*, du côté du haut du courant.  
*Pikonata ite*, de côté et d'autre, ou, *asáwátch*, *amatitte*.  
*Mamen*, par places, ça et là.  
*Mametch*, trop vite, avant le temps, incongrûment.  
*Masanak*, de plusieurs endroits.  
*Mijakámé*, tout le long de, tout.  
*Misiwe*, partout.  
*Mosis*, à la vue, clairement.  
*Mutchik*, à terre, sur le sol.  
*Nanánis*, de tous côtés, de bord et d'autre.  
*Nanántok*, de différentes façons.  
*Nabate*, d'un seul côté.  
*Nabo*, en couple, deux à deux.  
*Nátakám*, proche de l'eau, du rivage (aussi, du côté de la forêt).  
*Nanáhwëy*, de place en place, de distance en distance.  
*Nando*, en quelque place.  
*Nayewatch*, dans l'espace.  
*Nikán*, devant, en avant.  
*Nottow*, en deça, (déficit en quelque chose.)  
*Notjimik*, à l'écart.  
*Oták*, derrière.  
*Papámi*, ça et là, de côté et d'autre.

*Payekwatch*, dans le désert.  
*Pikwatcháyik*, idem.  
*Pátusák*, idem.  
*Patote*, à côté, (déviation.)  
*Sisone*, le long de.  
*Tabasis*, en bas  
*Tastawitch*, au milieu, dans le milieu.  
*Táwitch*, loin au large dans l'eau.  
*Táwokám*, dans le milieu de l'eau.  
*Táwáyik*, dans le milieu.  
*Pihhteyas*, idem.  
*Pimitch*, de travers.  
*Aspis*, *ayáspis*, par places, de distance en distance.  
*Kayewok*, à la même place.  
*Peyokwanok*, idem.  
*Kekwask*, aller et venir.  
*Neppem*, à la main, commodément placé.  
*Naké*, de biais, en biais.  
*Sekutch*, entre.  
*Sekwáyik*, idem.

Article 6me.—*Adverbes marquant le temps.*

*Nánikutita*, viendra un temps, un jour viendra.  
*Kikkik*, idem.  
*Tcheskwa*, attends un peu, arrête un peu, plus tard.  
*Itáb*, idem.  
*Pátima*, idem.  
*Pita*, auparavant, avant.  
*Pita tcheskwa*, un instant.  
*Nake*, idem.  
*Mayowes*, avant que, etc , auparavant que, etc.  
*Mekwátch*, pendant, durant.  
*Kiyipi*, ou, *kíyipa*, vite, promptement.  
*Wikkátch*, plus tard, jamais.  
*Wikkátch eyikok*, alors, quand.  
*Eyikok*, quand, alors que, etc.  
*Piyis*, à la fin, enfin.  
*Anotch*, aujourd'hui.  
*Anotch piko*, présentement.  
*Anotch ikke*, il n'y a pas longtemps.

*Wábakki*, demain.  
*Awasiwábakki*, après demain.  
*Kitchi awasiwábakki*, l'autre après demain.  
*Otákusik*, hier.  
*Awasotákusik*, avant hier.  
*Kitchi awasotákusik*, l'autre avant hier.  
*Nipátibisk*, pendant la nuit.  
*Kapekijik*, tout le jour.  
*Kapelibisk*, toute la nuit.  
*Kikijeba*, le matin, *kikijeb*.  
*Kayatte*, anciennement, d'abord, premièrement.  
*Oskatch*, idem.  
*Weskatch*, idem.  
*Kayás*, anciennement, dans le vieux temps.  
*Askow*, quelquefois.  
*Ayáskow* (plus souvent).  
*Wáwikkatch*, parfois, plus rarement.  
*Semák*, tout de suite, à l'instant.  
*Sásáy*, déjà.  
*Ispi*, dans ce temps là, lorsque.  
*Appi*, alors.  
*Mitchetwaw*, plusieurs fois, souvent.  
*Kákike*, toujours.  
*Takki*, idem.  
*Monjak*, do.  
*Ayiwákkam*, ce n'est pas la première fois que.  
*Ayiwákkam na ?* est-ce la première fois ?  
*Ekuspi*, alors.  
*Eyábitch*, ou, *keyábitch*, encore.  
*Kittwám*, idem, de nouveau.  
*Káwi*, idem.  
*Nistam*, en premier lieu.  
*Aspin*, depuis ce temps là.  
*Tattwaw*, toutes les fois que.  
*Kesiskow*, à l'instant, sur le moment.  
*Esa*, et, *wesa*, à ce qu'il paraît (dans la narration).  
*Yákki*, d'après ce qu'on raconte.  
*Iskweyátch*, en dernier lieu.  
*Kekask*, et, *kikask*, trop vite, avant le temps.  
*Keswán*, par hasard, par chance.

*Miskawi*, idem.  
*Náhiták*, do.  
*Kinwes*, ou, *Kinowes*, longtemps.  
*Kisátch*, tout de suite, sans attendre.  
*Kisik*, en même temps.  
*Kweyátji*, tout prêt.  
*Mastow*, par après.  
*Makamina*, encore, de nouveau.  
*Máninakis*, idem.  
*Mána* (après le mot), ordinairement.  
*Mána piko*, on dirait que.  
*Mátayak*, bientôt.  
*Mayo*, aussitôt que.  
*Nama mayo*, pas de sitôt.  
*Mitjim*, avec, en même temps.  
*Mitjimutchi*, toujours.  
*Mitjimwátchi*, idem.  
*Mwetchi*, juste comme ça.  
*Nabáwi* (ironie), il était trop tard, il n'est plus temps.  
*Nabetch*, idem.  
*Nátaka*, par chance, par bonheur.  
*Natessé*, précaution, en tout cas.  
*Nánosam*, de plus en plus, davantage.  
*Nánosamátch*, idem.  
*Nánosawi*, do.  
*N'tawátch*, c'est égal, j'y consens.  
*Nomi*, un instant, commencer un peu quelque chose.  
*Nomanak*, idem.  
*Pítane!* plaise à Dieu !  
*Pusku*, même.  
*Poskukijik*, dans le même jour.  
*Poskutibisk*, dans la même nuit.  
*Sako*, continuellement.  
*Sakamo*, idem.  
*Sisiskátch*, tout d'un coup, subitement.  
*Sesik*, alors (se trouver là *alors*).  
*Wibatch*, promptement, vite.  
*Ekwa*, à présent, allons, voyons.  
*Ekweyátch*, c'est pour la première fois.  
*Ekweyotch*, idem.

*Nakisk*, un instant.

*Oyé*, alors.

*Oyekka*, idem.

*Aniyé*, alors.

*Kettok*, au plus tôt, promptement.

Article 7me.—*Adverbes marquant l'incertitude.*

*Máskutch*, peut-être.

*Máskutch tápwe*, c'est peut-être vrai.

*Máskutch appo*, ou bien peut-être.

*Appo*, ou.

*Appo kiya*, comme tu voudras.

*Tánisi ituke*, je ne sais pas trop.

*Matwán*, je ne sais pas si.

*Matwe*, idem.

*Pasinow*, do.

*Iska*, *iskáni*, *iskáni tápwe*, sans doute.

*Kisástow*, sans doute (presque certain), presque.

*Miyáma*, ou, *miyámáy*, idem.

*Metuke*, c'est à croire que, certainement non.

*Pakakkam*, peut-être.

*Ituke*, c'est incertain, c'est douteux.

*Wiskowin*, je n'en sais rien.

*Matotáni*, ou, *matwán tchi* ? est-ce que je ne sais si ?

*N'taskutch*.

Article 8me.—*Adverbes marquant la quantité.*

*Mistahi*, beaucoup, *misatji*, *misakkamik*.

*Apisis*, peu, *tchikawásis*.

*Keyábitch*,  
*Eyábitch*. } encore.

*Kakiyaw*, *misiwe*, tout.

*Eyigok*, autant que.

*Ekuyigok*, c'est assez.

*Awaseyigok*, plus, davantage.

*Ástameyigok*, moins.

*Mitchet*, beaucoup, plusieurs.

*Iyawis*, tout, entièrement.

*Kiyekaw*, péle-mêle.

*Mámow*,  
*Mámawi*, } ensemble.

*Naheyigok*, assez, suffisamment.

*Pisisik*,  
*Nayestow*, } rien que cela.

*Yákkés*, davantage, de plus en plus.

*Páppák*,

*Pakki*, une partie.

*Osám*, trop, *osám mistahi*, beaucoup trop.

*Wáwiyak*, un peu trop.

Article 9me.—*Adverbes de comparaison.*

*Ayiwákes*, plus.

*Awasime*, *nawatch*, davantage, encore.

*Pitus*, *pakkán*, différemment.

*Ispitch*, *eyigok*; que (du comparatif).

*Kákaye*, *tásipwa*, *petisiwák*, *tesikute*, c'est pourquoi.

*Káttap*, différemment, tantôt d'une façon, tantôt d'une autre.

*Tábiskotch*,  
*Tábitawi*, } pareillement.

PRÉPOSITIONS ET ADVERBES.

*Des prépositions qui sont en même temps adverbes.*

§ 1. Une préposition est un mot placé devant un nom ou un pronom, pour montrer le rapport qu'il y a entre le nom et un autre mot de la phrase.

1° *Tchiki*, *tchikáyik*, *kisiwák*, (*tchik*), proche, très-proche, ex. *tchikáyik nibáwiwok*, ils sont debout proche, *tchiki ayamihewáttik nibáwiban kitchitwa Marie*, Marie était debout proche de la croix, *tchik'otenák*, proche de la ville, *tchik'eskanák*, proche du chemin, *tchikiskutek*, proche du feu.

2° *Wásakám*, à l'entour, autour, ex. *wásakám sákahiganík*, autour du lac.

3° *Pitcháyik*, *pittukamik*, dedans, dans l'intérieur, ex. *pittukamik ayáwok*, ils sont dedans, *pitcháyik askikók*, dans l'intérieur de la chaudière, *pitch'áttik*, dans l'intérieur du bois.

4° *Kape*, pendant tout, v. g., *kape kijik*, tout le jour, *kape tibisk*, pendant toute la nuit.

5° *Megwa*, *megwáitch*, parmi, en ce temps, v. g., *megwa iyininák*, parmi les sauvages, *megwa atuskew*, il est à travailler, *megwa kijikák*, pendant le jour, *megwáitch ayamihaw*, il prie présentement, *megwáitch notinituwiniik*, pendant le combat.

6° *Atámik*, *atám*, sous, au fond, v. g., *atámik maskimutik*, au fond du

sac, *atám'askamikok*, sous la terre, *atámikonak*, sous la neige, *atámipek*, au fond de l'eau.

7° *Sibáyik*, *siba*, *sib*, sous, dessous, v. g., *sibáyik*, ou, *siba mitjisuwinnáttik*, sous la table, *sib'áttik*, sous un arbre.

8° *Waskitch*, sur, v. g., *waskitch konik*, sur la neige. Cette préposition se rend aussi bien par la terminaison locative, v.g., *nipik*; sur, dans, en l'eau.

9° *Akawáyik*, *oták*, à l'opposite, à l'abri, derrière, v. g., *akawáyik wáskáhigan*, à l'abri de la maison, *oták'eskanák*, sur le chemin, qui est par derrière.

10° *Itekke*, du côté de, v. g., *Moniyák itekke*, du côté de Montréal, *paskwák itekke*, du côté de la prairie.

Remarque.—Il y a aussi un très-grand nombre de prépositions qui sont renfermées dans le mot.

11° *Tábiskotch*, exprime la comparaison *comme*, v. g., ça paraît comme de l'eau, *tábiskotch nipiy ijinákwan*, ou, *mana piko nipiy*; *iskutew. ijinákwan*, ça paraît comme du feu.

12. *Wayawitimáyik*, ou, *wayawitimik*, dehors, à l'extérieur.

13° *Otchi*, pour, par rapport à, v. g., *kija otchi*, pour toi, *kekway k'otchi pe-itutteyan?* pourquoi viens-tu ?

14° *Aspin*, depuis, v. g., *aspin pironók*, depuis l'hiver dernier, *aspin ka wábamak*, depuis que je l'ai vu.

15° *Isko*, jusques, jusqu'à, v. g., *isko anotch*, jusqu'aujourd'hui, *isko poni-askiwiki*, jusqu'à la fin au monde.

Note. Je mets ici quelques prépositions, le français le premier, parce qu'elles n'ont point de correspondants en cris, et qu'il faut tourner la phrase pour les exprimer.

16° *Avec*, *kiki*, *asitji*, *otchi*, *aspi*, ex. *je buche avec ta hache*, *ki tchikahigan ni tchikahikákân*, *le juste ira avec son corps et son âme en paradis*, *meyo pimâtisit kijikok kita ituttew eji ot atchâkut*, *mina eji owiyowit*, *il est mort avec son péché*, *kiki opástáhuwin nipiw*, *aime Dieu avec ton prochain*, *sâkih Kijemanito asitji kit ayisiyiniwok*, *je le touche avec ma main*, *ni tchitchiy otchi ni sâminaw*.

17° *Dans*; cette préposition est toujours exprimée par un verbe à la forme négative, v. g., *il est sans malice*, *namawiya matchi pimâtisiw*, *il est parti sans manger*, *ki sipwettew eka e mitjisut*, *personne ne peut voir sans yeux*, *namawiya awiyak pa wá battam eka oskijikutji*.

18° *A*; *je retourne à mon père*, *n'ottawiy ni nâlaw*, *je vais à la prairie*, *maskutek n'tituttân*.

19° *Devant*, en présence, v. g., *tout homme est vil devant Dieu*, *kaki-*

yaw awiyak piweyittákusiw ispitchi Kijemanitowa, *il marche devant lui, níkanuttawew.*

20° *Après, v.g., après la mort on ressuscitera, ki nipiki, kita ápisisiná-niwan, après qu'il fut parti, e ki sipwettet.*

21° *Excepté, v.g., il travaille tous les jours, excepté le dimanche, tattwaw kejikáyiki atuskew, eyamihekijikáyiki piko namawiya, tous mes chevaux sont morts, excepté un, kakiyaw n'emak nipiwok peyak piko namawiya.*

22° *Selon, v.g., je fais selon qu'il désire, eteyittak ni totamwán.*

23° *Contre, v. g., il est fâché contre moi, kisiwásiw niya otchi, il agit contre la volonté de Dieu, anwettawew Kijemanitowa.*

24° *Au lieu, v. g., au lieu de prier, il dort, namawiya ayamihaw tiyakwatch nipaw.*

25° *A la place, en retour, v. g., en retour prie pour moi, meskutch ayamihestamáwin; kekutch miyin eoko, à la place donne-moi cela.*

#### DE LA CONJONCTION.

La conjonction est un mot invariable, qui sert à exprimer la liaison qu'il y a entre les mots d'une même phrase.

*Mina*, et, encore.

*Osáb*, plus, v. g., *mitátat peyak osáb*, dix plus un.

*Kitchi,*  
*Tchi,* } *afin que.*  
*Kita,*

*Eokotchi*, c'est pour cela que.

*Kispin*, si.

*Maka*, mais.

*Misawátch*, quand bien même, quoique.

*Appo*, *appotchika*, ou,

*Wáwis*, à plus forte raison.

*Wáwátch*, et.

*Atawiya,* } *cependant, pourtant, quoique.*  
*Ata,*

*Iji*, comme.

#### DE L'INTERJECTION.

L'Interjection est un mot invariable, pour faire connaître une émotion vive.

Il faut remarquer qu'en Cris, il y a certains mots propres aux hommes et d'autres aux femmes seules.

*Ishté*, c'est étonnant.

*Shëy*, expression de mépris.

*Awás*, va au côté, plus loin, retire-toi..

*Matte*, voyons, fais voir.

*Ná, ná!* admiration (pour les femmes seules).

*Nisi!* admiration (les hommes et les femmes).

*N'teh!* mépris (les femmes seules).

*Istch!* pour appeler.

*Peyattik!* tranquille, fais attention.

*Kiyám*, silence.

*Wëy*, pour répondre quand on appelle.

*Ih!* vois.

*Kani!* en effet.

*Máh!* écoute! qu'est-ce que?

*Toyek*, c'est pourquoi.

*Tché!* mépris.

*Ay! áy!* merci, merci! *winákkoma*, remerciement.

*Yo! yoho!* désappointement.

*Nétch!* démenti (propre aux hommes).

*Néh!* démenti (propre aux femmes).

*Káh!* ha oui, c'est vrai en effet.

*Ká!* pour faire voir qu'on entend.

*Haw!* allons, voyons.

*Anakatchëy!* admiration.

*Mamaskátch*, c'est admirable! étonnant!

*E! hé! hëy!* termes d'admiration et de regret (pour les femmes).

{ *Ahuyá!*  
*Ahussa!*  
*Awistchi!* } cri de douleur, quand on reçoit un coup (pour les hommes et les femmes).

*Aweniban!* c'en est fait!

*Etchikáni!* c'est donc! c'est donc vrai!

*Kiputsh!* mépris.

*Wistánáatch!* (ironie), le voilà bien lui aussi.

*Wesámik!* d'indignation, est-ce possible!

*Iska ayiwák!* c'est-il possible!

*Ayiwákikkin!* est-ce possible! qui le croira?

*Particules qu'on met devant ou après le mot, comme auxiliaires ou préfixes.*

*Ani*, v. g., *ni wi-ituttán ani*, je veux y aller sûrement.

*Mána*, v. g., *ni metawán mána*, je joue ordinairement.

*Nitta*, v. g., *nitta-minikkwew*, il a l'habitude de boire.

*Pe*, v. g., *pe-nansin*, approche-toi de moi.

*Ki*, pouvoir, v.g., *nama ki totam*, il n'a pu le faire.

*N'tawi* : *n'tawi-mitjisuw*, il est allé manger, ou, *mitjisuw n'tawi*.

*Wi* : *wi-ayamihaw*, il veut prier.

*Nakaya* : *nakaya-pimuttew*, il est accoutumé à marcher.

*Kakwe* : *kakwe-tota*, tâche de le faire.

*Kwitate*, *kwitawi* : *kwitate naskumow*, il ne sait que faire pour bien remercier.

*Ati* : *ati-iyinisiw*, il commence à être sage.

*Poni* : *poni pikiskwew*, il cesse de parler.

*Mátji* : *mátji-atuskew*, il commence à travailler.

*Matwe* : *matwe-mátuw*, on l'entend pleurer.

*Mana* : *maná-kisiwáhew*, il prend garde pour ne pas le faire fâcher.

*Otami* : *otami-mitjisuw*, il est occupé à manger.

*Miyo* : *miyo-totam*, il fait bien.

*Matchi* : *matchi-totam*, il fait mal.

*Wokke* : propre à, sujet à, v.g., *wokke-kisiweyittam*, il est sujet à la colère.

*Petchi* : *ki ákkusiw petchi*, il a été malade depuis.

*Nomi* : *nomi-sipwettew*, il part pour un bout.

*Anata* : pour donner plus de force à un mot, v.g., *ni ki miyaw-anata*, mais je lui ai donné.

*Aniyé*, v. g., *nipiwok-aniyé* ! c'en est fait à présent, ils sont morts !

*Akáwi* (*nayo*), *akáwi-totam*, il agit inutilement.

*Watakame* : *watakame-kisiwásiw*, il a l'habitude de se fâcher.

*Akame* : prends courage, v.g., prends courage à prier, *akame-ayamiha*.

*Notte-mátuw*, il a envie de pleurer.

*Notte kijittaw*, il a envie de le finir.

*Kusa*, *atákusa*, pourtant, certainement.

*Certains mots adverbes dont la signification ne peut bien se comprendre que par quelques exemples.*

*Katátch*, v. g., *katátch, kitchi itutteyan*, il n'est pas nécessaire que tu y ailles, *katátch tchi ekusi kitchi itweyan* ? quel besoin y avait-il que tu dises cela ? *katátch ituke* ? qu'était-il besoin ? (ou avec la négation) *namáwiya katách kiya kitchi totaman*, il n'est pas nécessaire que ce soit toi qui le fasses, *katátch ituke kitchi pe-ituttet wiya* ? que vient-il chercher lui ?

*Sokki ituke*, et, *sokkahátch ituke*, ont à peu près la même signification. On dit aussi : *sokki* (seul) et *sokkahátch*, v.g., *sokkahátch ni wábamaw*, je le vois enfin.

*Anakkátch*, v.g., *anakkátch eoko kitchi wánittáyán* ! fallait-il que je

perdisse cela ? (sous-entendu) je n'en avais déjà pas trop, *anakkátch wiya*, fallait-il que ce fût lui !

*Ayettán*, marque une chose à laquelle on ne s'attendait pas, et qui répugne au bon sens, v. g., *ayettán ka n'tawi totak!* mais est-il possible qu'il ait été faire cela ! était-il capable de cela ? ce n'était pas ce qu'on aurait dû attendre de lui.

*Miyánakote*, v. g., *miyánakote awiyak kakebatisitji kitchi totak!* quelqu'un peut-il être assez insensé pour faire cela ! Il n'y a personne d'assez insensé, etc., *miyánakote awiyak metchipimátisitji, askaw eka kitchi mami-toneyittak*, quelqu'un ne peut pas être assez méchant, pour ne pas réfléchir quelquefois.

*Wiyáwibatch*, parce que (expression de reconnaissance), puisque, v. g., *wiyáwibatch e kitimakeyimit, ni nanáskumon*, puisqu'il me prend en pitié, je rends grâces (l'usage seul peut faire comprendre la signification de ce mot).

*Páskatch*, jusqu'à, etc., *Kijemanito mistahi ki ki sákihikonow, páskatch e mekil o peyakosána*, Dieu nous a beaucoup aimés, jusqu'à donner son fils unique, *ni wissakeyitten, páskatch namawiya ni ki atuskán*, je souffre beaucoup jusqu'à ne point pouvoir travailler.

*Tiyakwatch*, v. g., *tiyakwatch nipaw*, il ne devrait pas dormir, ou mieux, au contraire il dort, tandis qu'il ne le devrait pas, *tiyakwatch atuskew e ayamihekijikáyik*, il travaille le dimanche, tandis qu'au contraire il ne le devrait pas.

*Mákeyakam*, v. g., *mákeyakam ki miyew, ki'ka miyik ituke kiya mina*, il lui en a bien donné, il l'en donnera sans doute à toi aussi, *mákeyakam mamíyiyát, eka ka wi-miyit*, il lui en a bien donné à lui, et à moi il ne veut pas m'en donner.

*Kanakeka*, v. g., *kanakeka kiyáskiw*, de plus, il est menteur, *kanakeka notinikew mana*, jusqu'à se battre ordinairement, *kanakeka meyo pimátisit*, sans compter qu'il est bon.

*Tánika*, ou, *tápika*, v. g., *kánika ka ayimisiw!* combien il doit avoir de difficultés ! *tápika kita miyweyittam!* qu'il va être content !

*Oti*, v. g., *ni wi-sipwettán wábaki oti*, je veux partir, c'est-à-dire demain.

*Kispew*, v. g., *peyakwan ni tehikahigan, maka kispew kásisin*, je n'ai qu'une hache, mais en retouf elle coupe bien.

*Wiyotáni*, c'est-à-dire, si, *wiyotáni miyitáni*, si je te le donnais.

*Pota, poti, potáni tápwe*, tiens, il se trouve bien que c'est vrai ! *potoma e wábattamán meskanák*, et puis tout d'un coup, je vois cela dans le

chemin, *pot'awáh ka petchástamuttet*, et puis tout d'un coup sans m'y attendre, le voilà qui vient, *poti tápwe*, voilà qu'en effet c'est vrai.

*Kekutch*, je suppose que je demande à quelqu'un un objet, sur plusieurs qu'il a, mais il ne veut pas me le donner, alors je lui dis : *kekutch kutak*, mais donne-moi l'autre à la place.

*Yáyáwatch*, voy. *iyáyo, kisástow*.

*Nistakawiya*, v.g., *nistakawiya kakebátisiw*, il me ressemble, il n'a pas d'esprit, *nistakawiya kitimákisiw*, il me ressemble, il fait pitié. Ce mot ordinairement ne s'emploie que d'une manière désavantageuse.

*Apponáni*, c'est presque la même signification que :

*Iyekama*, v.g., *apponáni ka ayimisit* ! ce n'est pas lui qui aura la misère.

*Nahekátam* ! (ironie), ça ne vaut pas la peine, *nahekátam ituke* ! oui, ça vaut bien la peine !

*Pitchika*, *pitchikawiya*, *pitane*, comme, v.g., *pitchika ki wábamak*, je voudrais bien l'avoir vu, je regrette de ne pas l'avoir vu, *pitchi eka ki totámán*, je voudrais bien n'avoir pas fait cela ! C'est aussi une manière de parler avec ironie, v.g., *pitchi ka ki ojittát wiya*, *nawatch kitchi mitonit*, ce serait bien étonnant qu'il eût mieux fait.

*Piko tchika*, ou, *piko tchi*, suppose une chose antérieure, qui donne espérance pour l'avenir, v.g., *piko tchika ni ka misken eyábitsh*, c'est sûr que j'en trouverai encore (sous-entendu, vu que j'en ai déjà trouvé).

*Quelques phrases les plus communes dans la conversation.*

*Awena eoko* ? quel est celui-là ? *awena ituke*, je ne sais qui.

*Kekwáy eoko* ? qu'est-ce que cela ? *nama kekwáy*, rien.

*Awena kiya* ? ou, *awenawiyán* ? qui es-tu ?

*Tánisi etátjimok* ? quelles nouvelles ?

*Nama nando itátjimonániw*, il n'y en a aucune.

*Tánisi ijihikásuyit k'istes otema* ? comment s'appelle le cheval de ton

*Tánisi ijihikasuyan kiya* ? comment t'appelles-tu ? [frère ?

*Tánisi kit itwán*, ou, *tánisi etweyan* ? que dis-tu ?

*Kekwáy wejittáyan mekwátch* ? que fais-tu dans ce temps-ci ?

*Namawiya mwási kekwáy*, peu de choses.

*Kekwáy nandáweyittaman* ? que désires-tu ?

*Tánike kó pe itutteyan* ? pourquoi es-tu venu ?

*E pe nandomiyan tchi* ? viens-tu m'appeler pour quelque chose ?

*Tánisi itwániw e nehiyáwek eoko* ? comment dit-on cela en Cris ?

*Tánisi ewi-itwek eoko* ? que veut dire cela ?

*Kekwáy wa-kakwetjimiyán* ? qu'as-tu à me demander ?

*Aweniki ota ka wíkitwaw* ? quels sont ceux qui demeurent ici ?

*Ki kiskeyitten tchi enko ?* connais-tu cela ?

*Ki nissitottawin tchi ?* me comprends-tu ?

*Ki kiskisin tchi oyé ?* te rappelles-tu alors ?

*Ki kiskeyimin na ?* me connais-tu ?

*Kekwáy tchi ki wánittán ?* as-tu perdu quelque chose ?

*Táneki eka nando k'o wi-itweyan ?* pourquoi ne dis-tu mot ?

*Konata tchi ki pe ituttán ?* est-ce sans raison que tu viens ?

*Nametchi ki kaskeyitten mana ?* est-ce que tu es triste ordinairement ?

*Ki tápwán ani,* tu dis vrai.

*Máskutsh pikonata kit itwán,* peut-être que tu mens.

*Namawiya ni tápwetten, pikonata maka mina,* je ne le crois pas, c'est encore des riens.

*Awena ka ki wittamásk ?* qui te l'a dit ?

*Niya wiya namawiya semák kakiyaw awiyak ni tápwettawaw,* pour ma part, je ne crois pas tout de suite toute personne.

*Namawiya waniyu nitta minahuw,* toute personne n'est pas bon chas-  
*K'osámitonin,* tu as trop de langue. [seur.]

*Eka kito,* ou, *kippittowe,* ne parle pas.

*Kiyám ekawiya nándo itwe,* ne dis rien.

*Ekwa n'tawátsh ní wi-kiwán,* à présent je veux m'en retourner.

*Mistahi tchi ki nanikkisin e wi-kiweyan ?* es-tu bien pressé pour t'en retourner ? [cela.]

*Namawiya ekotowa niya kitchi totámán,* je ne suis pas homme à faire

*Kekwáy wejittáyani, takki kiskisi Kijemanito ka pimátjihisk,* dans tout ce que tu fais, pense toujours à Dieu qui te donne la vie.

*Pour s'informer sur la santé.*

*Miywásin kijikaw !* bon jour !

*Háy ! háy ! miywásin kijikaw !* merci, bon jour.

*Eyiwek tchi ki miyo ayán ?* es-tu en bonne santé ?

*Kit awásimissak kakiyaw tchi miyo ayáwok ?* tes enfants sont-ils tous en bonne santé ?

*Atawiya o miyo ayáttawaw ekuspi ka nakatakawaw,* cependant ils étaient bien quand je les ai laissés. [malade.]

*Kinwes tchi aspin ka ákkusiyan ?* est-ce qu'il y a longtemps que tu es

*Kayás ekwa k'otchi wissakeyittámán, oyé ka pe n'tawábamiyan ekuspi otchi,* il y a longtemps que je souffre, alors que tu es venu me voir, c'est depuis ce temps.

*Tandé ka wissakeyittaman ?* où souffres-tu ?

*Misiwe n'iskanik ni mojittán, nama wdwátch ni sasábiganán, wawátch*

*mana n'istikwán ni kiiskwehikun*, partout dans les os je ressens, je n'ai aucune force, et ma tête me rend étourdi.

*Ata ki nanatáwihun tchi?* pourtant te soignes-tu ?

*Ata takk ni nanatáwihun, maka nama wawátch kekway maskikiy ni miyoskákun*, pourtant je me soigne toujours, mais aucune médecine ne me fait de bien.

*Tápwe mistahi ayákkusinániwíw mekwátch*, en effet, il y a beaucoup de maladies dans ce temps-ci.

*Tánisi ki itáspinew eoko iyiniw, otákusik ka kitimákisít?* quelle maladie avait cette personne qui est morte hier ?

*Mamaskátch eji sesikutappinet?* c'est étonnant comme elle est morte subitement ?

*Kekway oma ka takkunaman?* que tiens-tu là ?

*Sábosigan, e wi-minahak ni kosis*, c'est un purgatif que je veux faire prendre à mon fils.

*Kayás otchi namawiya mitjisuw e osáwábet ituke*, depuis longtemps il ne mange pas, c'est sans doute parce qu'il a trop de bile.

*Nametchi nawatch pa miywásin pákomosigan?* est-ce qu'un vomitif ne serait pas meilleur ?

*Oma peyak pákomosigan ki miyitin*, voilà un vomitif que je te donne.

*Sur l'âge.*

*Tantatto e tatto piponweyan?* quel âge as-tu ?

*Ekwa ituke nistomitanow ni tatto piponwán*, à présent il est probable que j'ai trente ans. [homme.

*Tápwe etchikáni keyábitch k'oskinikin*, tu n'es encore qu'un jeune

*Kisim maka tántatto piponwew?* ton petit frère quel âge a-t-il ?

*Máskutch ekwa nándo ayenánew*, peut-être à présent autour de huit

*Tápwe misikitiw espítisít*, vraiment il est grand pour son âge. [ans.

*K'ottawiy kiseyiniwíw tchi?* ton père est-il vieux ?

*Ekwa mitone kawikkikaw*, il est accablé par la vieillesse. [tous ?

*Awena mamawies kiseyiniwíw etasiyek?* quel est le plus âgé de vous

*Mistahi tchi notukewikuban ki kawiy, ispi ka nipit?* ta mère était-elle bien vieille quand elle est morte ?

*Miyáma nemitanow ki tatto piponwekuban*, je crois qu'elle avait quarante ans.

*Sur le temps.*

*Táneyigok espitchi kijikák?* la journée est-elle déjà bien avancée ?

*Sásáy ákwá*, ou, *ispi kijikaw*, la journée est déjà avancée ?

*Kiyipa kita abittaw kijikaw*, il sera bien vite midi.

*Sasây ati otâkwâsan*, il est déjà après-midi avancé.

*Otâkusiki tchi ki ka kiwân ?* est-ce ce soir que tu vas t'en retourner ?

*Namawiya, eyigok waninâkwak piko*, non, seulement quand il fera nuit.

*Ki ka wi-miyo tibiskisinâwaw*, je vous souhaite une bonne nuit.

*Ki wi-katikunin tchi ?* est-ce que tu veux découcher ?

*Enh ! enh ! ni wi-nistotibiskwân*, je veux être trois nuits.

*Waniska, sasây wâban*, lève-toi, il est déjà jour.

*Kekâtch sâkâstew*, ou, *sâkottew*, le soleil se lève presque.

*Niyepiki, mitone pîchaw kijikaw*, en été les jours sont longs.

*Pepoki, pescho kijikaw*, en hiver, les jours sont courts.

*Tâpwe miyo kijikâstew*, ou, *nipayâstew, kita nipâttek*, vraiment il fait beau clair de lune pour marcher pendant la nuit.

*Tâpwe kijewâtisiw Kijemanito e sâkâstestamowât tattwaw kejikâyiki ayi-siyiniwa ka matchi pimâtisiyit, tâbiskotch ka miyo ayiwiyit*, vraiment Dieu est bon de faire lever le soleil sur les méchants comme sur les bons.

*Kita wi-mamitjimaw Tebeyitchiket nanantók ka itatâmowit otchi !* que le Seigneur soit loué dans toutes les langues !

*Kakiyaw ayisiyinitik ispitch otehiyek wi-sâkîhik miyo-Manito ka otawâ-simissimikoyek, ka pimâtjihikoyek, mina ka awihikoyek oma askiy ka papamuttâtamek.*

Tous tant que vous êtes, hommes, de tout votre cœur, veuillez aimer le bon Dieu qui vous adopte pour ses enfants, qui vous donne la vie, et qui vous prête cette terre sur laquelle vous marchez.

APPRECIATION DE MGR. FARAUD, VIC.-APOS. DE MCKENZIE.

Si nous ne savions pas que Dieu, en créant l'homme, lui a donné la parole comme moyen d'exprimer sa pensée, nous aurions lieu d'être surpris de la magnificence qu'il y a déployée. Voici, dans une langue exclusivement parlée par de pauvres sauvages, un idiotisme qui ne se trouve, je crois, dans aucune autre langue. On peut faire une chose pour un autre : mais se mettre entièrement à sa place, agir comme cette personne agirait elle-même, et avoir une forme spéciale pour l'indiquer dans le verbe, c'est une richesse que la langue Crise seule possède. Faute d'expression qui rende plus exactement la chose, nous appellerons cet idiotisme *cas vicaire*. Quelques exemples feront saisir notre pensée :

*Ayamiw*, il parle ; *ayamihew*, il lui parle ; *ayamihe-stamáwew*, il parle à sa place, l'interprète.

*Nipiw*, il est mort ; *nip-u-stamáwew*, il meurt à sa place.

*Kwatakissiw*, il est souffrant ; *kwatakikew*, il le fait souffrir ; *kwatakih-e-stamáwew*, il souffre à sa place.

*Pimulew*, il marche ; *pimulahew*, il le fait marcher ; *pimulahestamáwew*, il marche à sa place.

*Ayisiyiniw*, l'homme, *ayisiyiniwihew*, il le fait homme ; *ayisiyiniwihisuw*, il se fait homme, *ayisiyiniwihisustamáwew*, il se fait homme à sa place.

Il existe une autre forme très usitée qui signifie *pour lui*, au lieu d'indiquer *à la place de*. Il faut convenir que, pour la traduction française, ces formes paraissent équivalentes ; mais la différence est grande dans la langue Crise ;

*Sákitaw*, il l'aime (la chose) ; *sákit-amáwew*, il l'aime pour lui.

*Wapatam*, il le voit " *wapatamáwew*, il le voit pour lui.

*Itisaham*, il l'envoie " *itisahámáwew*, il l'envoie pour lui.



# TABLE DES MATIÈRES

## CONTENUES DANS LA GRAMMAIRE CRISE.

	PAGES.
INTRODUCTION .....	1
PREMIÈRE PARTIE.	
CLASSIFICATION DES MOTS.	
CHAP. I.—Alphabet Cris .....	1
Lettres de l'alphabet Cris.....	2
CHAP. II.—Du Nom ou Substantif .....	3
ART. I.—Classification du Nom.....	3
ART. II.—Propriétés du Nom .....	4
Du Pluriel dans les Noms.....	5
Du Vocatif.....	6
ART. III.—Du Pronom Possessif .....	6
ART. IV.—De la Lettre connective.....	7
ART. V.—Des Eléments.....	8
ART. VI.—Du Diminutif dans les Noms.....	9
ART. VII.—De la Restriction.....	11
ART. VIII.—Du Relatif dans les Noms.....	12
Déclinaison d'un Nom animé .....	13
Déclinaison d'un Nom inanimé.....	13
Tableau d'un Nom animé.....	14
Remarques sur quelques Noms .....	15
ART. IX.—De la terminaison indiquant la possession.....	15
Déclinaison d'un Nom animé, avec la terminaison en <i>m</i> .....	17
Déclinaison d'un Nom inanimé.....	17
ART. X.—De la terminaison en <i>ban</i> .....	18
Déclinaison d'un Nom animé en <i>ban</i> .....	18
Déclinaison d'un Nom inanimé en <i>ban</i> .....	18
ART. XI.—De la formation du Nom.....	19
CHAP. III.—De l'Adjectif.....	25
ART. I.—Conjugaison de l'Adjectif animé en <i>iw</i> .....	26
ART. II.—Conjugaison de l'adjectif inanimé en <i>in</i> .....	31
ART. III.—Adjectif inanimé en <i>ew</i> , <i>aw</i> , <i>an</i> .....	32
ART. IV.—Formation des Adjectifs.....	33
Tableau des terminaisons adjectives.....	36
Remarques sur les Adjectifs.....	38

	Pages.
ART. V.—Du Comparatif .....	39
ART. VI.—Du Superlatif .....	40
CHAP. IV.—Du Pronom .....	42
ART. I.—Du Pronom Personnel .....	42
ART. II.—Du Pronom Possessif .....	44
Du Pronom Démonstratif .....	44
Du Pronom Conjonctif Relatif .....	46
Du Pronom Interrogatif .....	46
Du Pronom Indéfini .....	47
Du Relatif dans les Adjectifs et dans les Verbes .....	48
Exercices sur les Relatifs .....	50
Signification de quelques signes servant d'auxiliaires .....	52
Remarque sur <i>ki</i> et <i>ka</i> .....	52
CHAP. V.—Du Verbe .....	53
ART. I.—Division du Verbe .....	53
ART. II.—Du Verbe inobjectif .....	55
Tableau des différentes conjugaisons du Verbe neutre .....	55
Formation des personnes et des temps du Verbe neutre .....	55
ART. III.—De l'Indéfini dans les Verbes .....	59
ART. IV.—Du Dubitatif dans les Verbes neutres .....	60
ART. V.—Du Relatif dans le Verbe inobjectif .....	61
ART. VI.—Du Diminutif dans le Verbe inobjectif .....	62
ART. VII.—Conjugaison du Verbe neutre avec le Diminutif, le Dubitatif et le Relatif indirect .....	63
Première Conjugaison en <i>aw</i> .....	63
Seconde Conjugaison en <i>ew</i> .....	68
Troisième Conjugaison en <i>am</i> .....	71
Quatrième Conjugaison en <i>uw</i> .....	73
Cinquième Conjugaison en <i>ow</i> .....	75
Sixième conjugaison en <i>iw</i> .....	77
Septième conjugaison en <i>in</i> .....	79
Tableau des terminaisons du verbe neutre .....	81
ART. VIII.—Signification des terminaisons du verbe neutre .....	82
ART. IX.—Du Nom devenu verbe .....	88
ART. X.—Conjugaison du verbe neutre ou de l'Indéfini animé, etc. ....	89
ART. XI.—Des verbes impersonnels .....	92
Conjugaison du verbe impersonnel .....	92
ART. XII.—Du verbe objectif .....	95
Du verbe objectif animé .....	96
Formation des personnes, du temps et du nombre .....	96
Première conjugaison en <i>mew</i> .....	97
Seconde conjugaison en <i>hwew</i> .....	100
Troisième conjugaison en <i>new</i> .....	101
Quatrième conjugaison en <i>hew</i> .....	102
Cinquième conjugaison en <i>lew</i> .....	104
Sixième conjugaison en <i>wew</i> .....	105

	Pages.
Septième conjugaison en <i>swew</i> .....	106
Huitième conjugaison en <i>yew</i> .....	108
Tableau du verbe actif .....	110
Du verbe objectif inanimé .....	111
Des verbes indéfinis, animés ou inanimés .....	111
ART. XIII.—Terminaisons du verbe objectif, etc. ....	111
ART. XIV.—Des verbes transitifs passifs, 1° de première à seconde personne... 116	116
2° de 3me à 1re. ....	118
3° de 3me à 1re (inanimée) .....	119
4° de 2e à 1re .....	121
ART. XV.—Du diminutif dans les verbes objectifs animés. ....	124
1° de 1re à 3me .....	124
2° de 3me à 1re, etc .....	125
3° de 2me à 1re. ....	125
4° de 1re à 2me .....	126
5° Passif indéfini .....	126
ART. XVI.—Du relatif direct dans les verbes objectifs animés. ....	126
ART. XVII.—Du Subjonctif dans les verbes de 3me à 1re, etc. ....	130
ART. XVIII.—Du dubitatif dans les verbes objectifs animés, etc. ....	130
Tableau du dubitatif .....	132
ART. XIX.—Des verbes réfléchis. ....	134
ART. XX.—Des verbes mutuels. ....	134
ART. XXI.—Des verbes irréguliers. ....	135
ART. XXII.—Du verbe d'accompagnement. ....	136

SECONDE PARTIE.

SYNTAXE.

CHAP. I.—Du Nom .....	137
ART. I.—Du Nombre dans les Noms. ....	137
ART. II.—Noms tirés des langues étrangères .....	138
ART. III.—Noms propres. ....	138
ART. IV.—Noms composés. ....	138
ART. V.—Remarques sur l'emploi de quelques noms français .....	139
ART. VI.— Du nom du lieu; etc .....	139
ART. VII.—Noms pour les distances .....	140
ART. VIII.—Noms de mesures .....	140
ART. IX.—Pour l'argent, etc. ....	141
ART. X.—Noms de temps. ....	142
ART. XI.—Liste des noms inanimés réputés animés. ....	143
ART. XII.—Expressions de mépris .....	146
CHAP. II.—De l'Adjectif .....	146
ART. I.—De l'adjectif qualificatif .....	146
ART. II.—De l'adjectif déterminatif .....	147
Des Adjectif numéraux cardinaux. ....	147

	Pages.
Des Adjectifs numéraux ordinaux.....	148
Expressions relatives aux Adjectifs numéraux.....	149
Des Adjectifs numéraux devenus verbes.....	150
CHAP. III.—Du Verbe.....	151
ART. I.—Accord du Verbe avec son sujet.....	151
ART. II.—De l'objet du Verbe.....	151
ART. III.—De l'objet direct et indirect.....	152
ART. IV.— <i>Qui</i> et <i>que</i> relatifs.....	153
ART. V.—Du Redoublement.....	154
ART. VI.—Du Changement.....	155
Tableau du Changement.....	155
Remarques sur le Changement.....	156
Echelle progressive du Changement.....	156
ART. VII.—De l'Interrogation.....	158
ART. VIII.—De la Négation.....	159
ART. IX.—Particules invariables placées avant le verbe, etc., etc.....	160
ART. X.—De la Construction.....	162
Quelques règles des inversions.....	163

TROISIÈME PARTIE.

CHAPITRE UNIQUE.—De l'Adverbe.....	165
ART. I.—Adverbes marquant la manière.....	166
ART. II.—Adverbes marquant l'interrogation.....	168
ART. III.—Adverbes marquant la négation.....	169
ART. IV.—Adverbes marquant l'affirmation.....	170
ART. V.—Adverbes marquant le lieu.....	170
ART. VI.—Adverbes marquant le temps.....	172
ART. VII.—Adverbes marquant l'incertitude.....	175
ART. VIII.—Adverbes marquant la quantité.....	175
ART. IX.—Adverbes marquant la comparaison.....	176
De la Préposition.....	176
Des Prépositions qui sont en même temps adverbes.....	176
De la Conjonction.....	178
De l'Interjection.....	178
Particules qu'on met avant ou après le mot, etc.....	179
Certains mots qui ne peuvent se comprendre que par des exemples.....	180
Quelques phrases les plus communes dans la conversation.....	182
Pour s'informer de la Santé.....	183
Pour s'informer de l'Age.....	184
Pour s'informer du Temps.....	184

